叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

4. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , [meɪ] , -
No . 20 , May , 1921
不 . - , 可能 , -

第20期，1921年5月

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
STATEMENT OF THE OWNERSHIP , MANAGEMENT , CIRCULATION , ETC . ,
陈述 的 这 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . ,
[rɪ'kwaɪərd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - .
REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS OF AUGUST 24 , 1912 .
必需的 经过 这 行为 的 国会 的 八月 - , - .

根据 1912 年 8 月 24 日国会法案的要求，声明所有权、管理、发行等事宜。

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [fɔːr; fər]
Of Captain Billy's Whiz Bang , published monthly at Robbinsdale , Minnesota , for
的 队长 比利 呼啸 砰 , 已发布 月度 在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 , 为了
['eɪprəl][wʌn] , - .
April 1 , 1921 .
四月 1 , - .

摘自《比利船长的奇幻冒险》，该杂志于 1921 年 4 月 1 日在明尼苏达州罗宾斯代尔出版。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɛnɪpɪn] — [ˌes 'es] .
State of Minnesota , County of Hennepin — ss .
状态 的 明尼苏达州 , 县 的 亨内平 — ss .

明尼苏达州，亨内平县——ss。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] ,
Before me , a notary public in and for the State and County aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜːrsənəli] [ə'pɪrd] ['hɑːrvi] ['fɔsɪt] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
personally appeared Harvey Fawcett , who , having been duly sworn according to law ,
亲自 出现 哈维 福西特 , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到 法律 ,

哈维·福西特亲自出庭，并依法宣誓后，

[dɪ'pəʊziz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
deposes and says that he is the business manager of Captain Billy's Whiz Bang ,
罢免 和 说道 那 他 是 这 商业 经理 的 队长 比利 呼啸 砰 ,

他作证说，他是比利船长奇趣酒吧的业务经理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
and that the following is , to the best of his knowledge and belief ,
和 那 这 下列的 是 , 到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 ,

据他所知所信，以下内容是：

[ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

a	true	statement	of	the	ownership	,	management	(	and	if	a	daily	paper	,
一个	真的	陈述	的	这	所有权	,	管理	(	和	如果	一个	日常的	纸	,

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]) ,

the	circulation	)	,
这	循环	)	,

一份关于所有权、管理（如果是日报，还包括发行量）的真实声明

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

etc	.	,	of	the	aforesaid	publication	for	the	date	shown	in	the	above
ETC	.	,	的	这	上述	发布	为了	这	日期	所示	在	这	多于

['kæpʃ(ə)n] ,

caption	,
标题	,

等等，上述出版物的日期如上标题所示，

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - , [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔːz]

required	by	the	Act	of	August	24	,	1912	,	embodied	in	Section	443	,	Postal	Laws
必需的	经过	这	行为	的	八月	-	,	-	,	具身化的	在	部分	-	,	邮政	法律

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	Regulations	,
和	法规	,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] , [tuː; tə] - [wɪt] : [wʌn] .

printed	on	the	reverse	of	this	form	,	to	-	wit	:	1	.
打印	在	这	撤销	的	这	形式	,	到	-	有	:	1	.

印于此表格背面，即：1.

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

That	the	names	and	addresses	of	the	publisher	,	editor	,	managing	editor	,
那	这	姓名	和	地址	的	这	出版商	,	编辑	,	管理	编辑	,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] :

and	business	managers	are	:
和	商业	经理	是	:

出版商、编辑、执行编辑和业务经理的姓名和地址如下：

['pʌblɪʃər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] . ; ['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] ,

Publisher	,	W	.	H	.	Fawcett	,	Robbinsdale	,	Minn	.	;	editor	,	W	.	H	.	Fawcett	,
出版商	,	W	.	H	.	福西特	,	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.	;	编辑	,	W	.	H	.	福西特	,

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] . ; ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

Robbinsdale	,	Minn	.	;	managing	editor	,
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.	;	管理	编辑	,

出版商：WH Fawcett，明尼苏达州罗宾斯代尔；编辑：WH Fawcett，明尼苏达州罗宾斯代尔；执行编辑：

[nʌn] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['hɑːrvi] ['fɔsɪt] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] . [ˌtuː'tuː] .

none	;	business	manager	,	Harvey	Fawcett	,	Robbinsdale	,	Minn	.	2	.
没有任何	;	商业	经理	,	哈维	福西特	,	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.	2	.

无；业务经理，Harvey Fawcett，明尼苏达州罗宾斯代尔。2.

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] : ([gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] , [ɔːr] , [ɪf]

That	the	owners	are	:	(	Give	names	and	addresses	of	individual	owners	,	or	,	if
那	这	所有者	是	:	(	给	姓名	和	地址	的	个人	所有者	,	或者	,	如果

[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

a	corporation	,
一个	公司	,

所有者信息如下：（请提供个人所有者的姓名和地址，如果是公司，请提供以下信息：）

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔk,həuldəz] ['oʊnɪŋ] [ɔ:r]['hoʊldɪŋ]
give **its** **name** **and** **the** **names** **and** **addresses** **of** **stockholders** **owning** **or** **holding**
给 它是 姓名 和 这 姓名 和 地址 的 股东 拥有 或者 保持
[wʌn][pər] [sent][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] .)
1 **per** **cent** **or** **more** **of** **the** **total** **amount** **of** **stock** **.** **)**
1 每 中心 或者 更多的 的 这 全部的 数量 的 库存 .)

请提供公司名称以及持有或拥有公司总股本1%或以上股份的股东的姓名和地址。）

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] . [θri:] .
W **.** **H** **.** **Fawcett** **,** **Robbinsdale** **,** **Minn** **.** **3** **.**
W . H . 福西特 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 . 3 .

WH Fawcett，罗宾斯代尔，明尼苏达州。3.

[ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['bɔnd,həuldəz] , [,mɔ:rgɪ'dʒi:] ,
That **the** **known** **bondholders** **,** **mortgagees** **,**
那 这 已知 债券持有人 , 抵押权人 ,

已知的债券持有人、抵押权人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti]['hoʊldɜ-z] ['oʊnɪŋ] [ɔ:r]['hoʊldɪŋ][wʌn][pər] [sent][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]
and **other** **security** **holders** **owning** **or** **holding** **1** **per** **cent** **or** **more** **of** **total**
和 其他 安全 持有者 拥有 或者 保持 1 每 中心 或者 更多的 的 全部的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑ:ndz] ,
amount **of** **bonds** **,**
数量 的 债券 ,

以及其他持有或拥有债券总额1%或以上的证券持有人，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis][ɑ:r; ər] : ([ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] , [soʊ] [steɪt] .)
mortgages **,** **or** **other** **securities** **are** **:** **(** **If** **there** **are** **none** **,** **so** **state** **.** **)**
抵押贷款 , 或者 其他 证券 是 : (如果 那里 是 没有任何 , 所以 状态 .)

抵押贷款或其他证券包括：（如果没有，请说明。）

[nʌn] . [fɔ:r] .
None **.** **4** **.**
没有任何 . 4 .

无。4.

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pærə,græf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['stɔk,həuldəz]
That **the** **two** **paragraphs** **next** **above** **,** **giving** **the** **names** **of** **the** **owners** **,** **stockholders**
那 这 二 段落 下一个 多于 , 给予 这 姓名 的 这 所有者 , 股东
,
,
,

上文紧随其后的两段列出了所有者、股东的姓名，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] , [ɪf] ['eni] ,
and **security** **holders** **,** **if** **any** **,**
和 安全 持有者 , 如果 任何 ,

以及证券持有人（如有）。

[kən'teɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
contain **not** **only** **the** **list** **of** **stockholders** **and** **security** **holders** **as** **they** **appear**
包含 不是 仅有的 这 列表 的 股东 和 安全 持有者 作为 他们 出现
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,
upon **the** **books** **of** **the** **company** **but** **also** **,**
之上 这 图书 的 这 公司 但 还 ,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，而且，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['stɑ:khoʊldər][ɔ:r][sɪ'kjʊrəti]['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the
在 案例 在哪里 这 股东 或者 安全 持有者 出现 之上 这 图书 的 这
['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'sti:] [ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɪ'dju:ʃəri,fɪ'du:ʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,
company as trustee or in any other fiduciary relation ,
公司 作为 受托人 或者 在 任何 其他 受托人 关系 ,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [sʌtʃ] [trʌ'sti:] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]
the name of the person or corporation for whom such trustee is acting , is
这 姓名 的 这 人 或者 公司 为了 谁 这样的 受托人 是 表演 , 是
['gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]
also that the said two paragraphs contain statements embracing affiant's full knowledge
还 那 这 说 二 段落 包含 声明 拥抱 附属机构的 满的 知识
[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔkˌhəuldəz]
and belief as to the circumstances and conditions under which stockholders
和 信仰 作为 到 这 情况 和 状况 在下面 哪个 股东
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
and security holders who do not appear upon the books of the company as
和 安全 持有者 WHO 做 不是 出现 之上 这 图书 的 这 公司 作为
[trʌs'ti:z] ,
trustees ,
受托人 ,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未在公司账簿上以受托人身份出现）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[hoʊld] [stɑ:k] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]
hold stock and securities in a capacity other than that of a bona fide
抓住 库存 和 证券 在 一个 容量 其他 比 那 的 一个 博纳 真
['oʊnər] ;
owner ;
所有者 ;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and this affiant has no reason to believe that any other person ,
和 这 宣誓人 有 不 原因 到 相信 那 任何 其他 人 ,
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt][ɔ:r][ˌɪndə'rekt][ɪn][ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,
or corporation has any interest direct or indirect in the said stock , bonds ,
或者 公司 有 任何 兴趣 直接的 或者 间接 在 这 说 库存 , 债券 ,

或该公司直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

['ʌðər] [si'kjuəritis][ðæn; ðən][æz; əz][soʊ]['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] . [faɪv] .
other securities than as so stated by him . 5 .
其他 证券 比 作为 所以 声明 经过 他 . 5 .

除他另有说明外，还有其他证券。5.

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊld] [ɔ:r]
That **the** **average** **number** **of** **copies** **of** **each** **issue** **of** **this** **publication** **sold** **or**
那 这 平均的 数字 的 副本 的 每个 问题 的 这 发布 卖 或者
[dɪ'strɪbju:tɪd] ,
distributed **,**
分布式 ,

该刊物每期平均售出或发行份数为：

[θru:] [ðə; ði] [meɪlz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
through **the** **mails** **or** **otherwise** **,**
通过 这 邮件 或者 否则 ,

通过邮件或其他方式，

[tu:; tə] [peɪd] [səb'skraɪbɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ɪz] :
to **paid** **subscribers** **during** **the** **six** **months** **preceding** **the** **date** **shown** **above** **is** **:**
到 有薪酬的 订阅者 期间 这 六 几个月 前 这 日期 所示 多于 是 :

在上述日期之前的六个月内，付费订阅用户的订阅量为：

([ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] ['deɪli] [prbli'keiʃnz] ['oʊnli] .)
(This information is required from daily publications only .)
(这 信息 是 必需的 从 日常的 出版物 仅有的 .)

（此信息仅需来自日报。）

([saɪnd]) ['hɑ:rvi] ['fɔsɪt] .
(Signed) HARVEY FAWCETT .
(签名) 哈维 福西特 .

（签名）哈维·福塞特。

[swɔ:rn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] 11th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .
Sworn to and subscribed before me this 11th day of March , 1921 .
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 11th 天 的 行进 , - .

于1921年3月11日在我面前宣誓并签字。

['rɑ:bərt] [pi:] . ['kɜ·:bi] .
ROBERT P . KIRBY .
罗伯特 P . 卡比 .

罗伯特·P·柯比。

[[si:l] .]
[SEAL .]
[海豹 .]

[海豹。]

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] [dɪ'sembər] [wʌn] , - .) [[wʌn]]
(My commission expires December 1 , 1927 .) [1]
(我的 委员会 到期 十二月 1 , - .) [1]

（我的委任状将于 1927 年 12 月 1 日到期。）[1]

['kæptɪn] ['bɪli:z]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]
America's Magazine of
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hju:mər][ænd; ənd]
Wit , Humor and
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[meɪ] , - ['vɑ:l] . [i:] .
May , 1921 Vol . II .
可能 , - 沃尔 . 三 .

1921年5月，第二卷。

[noʊ] . -
No . 20
不 . -

第20号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ru:t] [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
W . H . Fawcett , Rural Route No . 2
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the post - office at
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 - 办公室 在
['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
Robbinsdale , Minnesota ,
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
under the Act of March 3 , 1879 .
在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑ:pərli] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtu:'tu:]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][wʌn][soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] . ” — ['θiədɔ:]

American	People	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɑ:piraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [wɔ:r] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [[θri:]]

forces	of	the	United	States	.	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	.	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[aʊt] [ɑ:n] ['rʊrəl] [ru:t] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [klæs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

Out	on	Rural	Route	No	.	2	we	haven't	much	class	,	as	the	saying	goes	,
出去	在	乡村的	路线	不	.	2	我们	还没有	很多	班级	,	作为	这	说	去	,

正如俗话说的那样，在2号乡村公路沿线，我们没什么格调。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn] .

but	we	have	a	lot	of	fun	.
但	我们	有	一个	很多	的	乐趣	.

但我们玩得很开心。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [braɪt] [laɪts] ,

We	haven't	any	bright	lights	,
我们	还没有	任何	明亮的	灯	,

我们这里没有明亮的灯光，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][foʊks][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]

although	the	folks	about	the	country	have	thought	so	liberally	of	my	little	bundle
虽然	这	各位	关于	这	国家	有	想法	所以	慷慨地	的	我的	小的	捆

[ʌv; əv] [bʌŋk] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ['laɪtɪŋ] [plænt][ɪn]

of	bunk	lately	that	I	have	been	able	to	put	in	a	small	farm	lighting	plant	in
的	假寐	最近	那	我	有	到过	有能力的	到	放	在	一个	小的	农场	灯光	植物	在

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [haʊs] ,

the	Whiz	Bang	house	,
这	呼啸	砰	房子	,

虽然最近全国各地的人们对我这堆乱七八糟的东西都给予了极大的支持，以至于我得以在"Whiz Bang"房子里安装一套小型农用照明设备，

[bɑːrn][ænd; ənd][jɑːrd] .

barn	and	yard	.
谷仓	和	院子	.

谷仓和院子。

[nɑːt] ['meni] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmɚz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ɪn] [ðiːz] [loʊ] - [wiːt] - [praɪs] [deɪz] ,

Not	many	Minnesota	farmers	can	afford	,	in	these	low	-	wheat	-	price	days	,
不是	许多	明尼苏达州	农民	能	买得起	,	在	这些	低的	-	小麦	-	价格	天	,

在如今小麦价格低迷的情况下，明尼苏达州很少有农民能够负担得起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [plænt] ,

such	a	luxury	as	an	electric	lighting	plant	,
这样的	一个	奢华	作为	一个	电的	灯光	植物	,

像电灯厂这样的奢侈品，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wʌn][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] .

and	so	the	one	put	in	at	the	Whiz	Bang	farm	created	quite	an	interest	.
和	所以	这	一	放	在	在	这	呼啸	砰	农场	创建	相当	一个	兴趣	.

因此，放置在 Whiz Bang 农场的那个装置引起了人们的极大兴趣。

[gʌs] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] ,

Gus	,	our	hired	man	,
格斯	,	我们的	雇用	男人	,

格斯，我们雇来的人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n]['oʊvər]

thought	it	would	be	a	good	idea	to	have	a	sort	of	celebration	over
想法	它	会	是	一个	好的	主意	到	有	一个	种类	的	庆典	超过

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

the	new	electric	lights	.
这	新的	电的	灯	.

我觉得为新装的电灯办个庆祝活动是个好主意。

[ðə; ði][aɪ'diːə][met][wɪð; wɪθ]['ɪnstənt][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] .

The	idea	met	with	instant	approval	from	Mrs	.	Bill	and	the	kids	.
这	主意	遇见	和	立即的	赞同	从	太太	.	账单	和	这	孩子们	.

比尔太太和孩子们立刻就赞同了这个主意。

[ðə; ði][nekst]['kwestʃən][wʌz; wəz][haʊ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

The	next	question	was	how	to	celebrate	the	great	event	.
这	下一个	问题	曾是	如何	到	庆祝	这	伟大的	事件	.

下一个问题是如何庆祝这一盛事。

[gʌs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] " [snuːs] " ['pɑːrti] , [bʌt; bət][æz; əz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [tʃuː] [ðə; ði]

Gus	suggested	a	"	snoose	"	party	,	but	as	not	all	of	my	neighbors	chew	the
格斯	建议	一个	"	打盹	"	派对	,	但	作为	不是	全部	的	我的	邻居	嚼	这

[ˌkəupən'heigən] ['brekfəst] [fuːd] ,

Copenhagen	breakfast	food	,
哥本哈根	早餐	食物	,

Gus 提议举办一个"打盹"派对，但由于并非所有邻居都喜欢嚼哥本哈根早餐食品，

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bɪl] ,

his	suggestion	received	a	cool	reception	,	particularly	from	Mrs	.	Bill	,
他的	建议	已收到	一个	凉爽的	接待	,	特别	从	太太	.	账单	,

[hu:] [dis'laiks][ðə; ði]['hæbɪt] .

who	dislikes	the	habit	.
WHO	不喜欢	这	习惯	.

他的建议反响冷淡，尤其是比尔太太，她不喜欢这个习惯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][tu:; tə][maɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , ['leɪtər][ɪn]

It	was	left	to	my	twelve	-	year	-	old	daughter	to	solve	the	problem	,	later	in
它	曾是	左边	到	我的	十二	-	年	-	老的	女儿	到	解决	这	问题	,	之后	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当天晚些时候，这个问题最终由我十二岁的女儿来解决。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑ:rn] ['præktɪsɪŋ] [toʊ] ['dænsɪŋ] .

when	I	discovered	her	in	the	loft	of	the	old	red	barn	practicing	toe	dancing	.
什么时候	我	发现	她	在	这	阁楼	的	这	老的	红色的	谷仓	练习	脚趾	跳舞	.

当我发现她在老红谷仓的阁楼里练习脚尖舞时。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rti] .

This	suggested	to	my	mind	a	dancing	party	.
这	建议	到	我的	头脑	一个	跳舞	派对	.

这让我想到了一场舞会。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

And	so	we	gave	the	party	.
和	所以	我们	给予	这	派对	.

于是我们就举办了派对。

[aɪ]['waɪərd][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmi:l] [

I	wired	the	hay	loft	with	electric	lights	and	dumped	a	pail	full	of	oatmeal	[
我	有线	这	干草	阁楼	和	电的	灯	和	丢弃	一个	桶	满的	的	麦片	[

[fɔ:r]]

4	]
4	]

我在干草阁楼里装上了电灯，并倒了一桶燕麦片[4]

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['slɪpəri] .

on	the	floor	to	make	it	slippery	.
在	这	地面	到	制作	它	滑	.

在地板上撒些东西，使地板湿滑。

[wi:; wi] [pɪkt] [gʌs] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] ['mæstər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ]

We	picked	Gus	as	the	dance	master	,	and	here	was	his	predominating
我们	挑选	格斯	作为	这	舞蹈	掌握	,	和	这里	曾是	他的	占主导地位

['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] :

action	for	the	evening	:
行动	为了	这	晚上	:

我们选了格斯担任舞蹈指导，以下是他当晚的主要表演：

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [klɪr] ,

On	a	balmy	night	,	when	the	weather's	clear	,
在	一个	芳香	夜晚	,	什么时候	这	天气	清除	,

在一个温暖晴朗的夜晚，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ;

The	boys	and	girls	from	far	and	near	;
这	男孩们	和	女孩们	从	远的	和	靠近	;

来自远近的男孩女孩们;

[wiːl] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] ,
We'll congregate on the Whiz Bang farm ,
出色地 聚集 在 这 呼啸 砰 农场 ,

我们将在 Whiz Bang 农场集合，

[tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]['keipəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] .
To cut some capers in the old red barn .
到 切 一些 刺山柑 在 这 老的 红色的 谷仓 .

去老红谷仓里割些刺山柑。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [tuː] ,
We have a drum and a jew's harp , too ,
我们 有 一个 鼓 和 一个 犹太人的 竖琴 , 也 ,

我们还有一面鼓和一把口簧琴。

['dʒɪm] [mɔːs] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] [bə'zuː] ;
Jim Moss plays on the tin bazoo ;
吉姆 苔藓 演出 在 这 锡 巴祖 ;

吉姆·莫斯演奏锡制巴祖笛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdlər] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [kriːk] , —
And a fiddler over from Sugar Creek , —
和 一个 小提琴手 超过 从 糖 溪 , —

还有一位来自糖溪的提琴手，——

[pɪk] - [ɪm] [ʌp]['sailəs][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [diːp] .
Pick ' em up Silas and lay ' em down deep .
挑选 - 呃 向上 西拉斯 和 躺 - 呃 向下 深的 .

把它们捡起来，西拉斯，深深地埋起来。

[oʊ] , [wiːl] [dæns] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [tuːn] ,
Oh , we'll dance all night to the latest tune ,
哦 , 出色地 舞蹈 全部 夜晚 到 这 最新的 调 ,

哦，我们将彻夜跳舞，伴着最新的流行歌曲。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [hɪp] [kruːn] ;
The Maiden's Prayer or the old Hip Croon ;
这 少女的 祷告 或者 这 老的 时髦的 轻哼 ;

少女的祈祷或老嘻哈歌手；

[wiːl] [wɔːk] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [bɔːl][ðə; ði][dʒæk] ,
We'll walk the dog and ball the jack ,
出色地 走 这 狗 和 球 这 杰克 ,

我们会遛狗，也会打棒球。

[ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [heɪ] [stæk] .
And promenade around the old hay stack .
和 长廊 大约 这 老的 干草 堆 .

然后绕着旧干草堆散步。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['nɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊ] ,
The horses nicker and the roosters crow ,
这 马匹 尼克 和 这 公鸡 乌鸦 ,

马儿嘶鸣，公鸡啼鸣，

['bæləns] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] ;
Balance all and away you go ;
平衡 全部 和 离开 你 去 ;

平衡好一切，然后出发吧；

[dæns] [ðæt] [wʌn] [step] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
Dance that one step nice and clean ,
舞蹈 那 一 步 好的 和 干净的 ,

跳那一步舞要跳得漂亮干净。

['pɑːsəm] [trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['liːmə; 'laɪmə] [biːn] .

Possum	**trot**	**and**	**the**	**lima**	**bean**	**.**
负鼠	小跑	和	这	利马	豆	.

负鼠小跑和利马豆。

[naʊ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [dɔːr] ,

Now	**swing**	**around**	**like**	**the**	**old**	**barn**	**door**	**,**
现在	摇摆	大约	喜欢	这	老的	谷仓	门	,

现在像老谷仓门一样转个圈，

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps] , [ðen] ['hɑːlər] “ [mɔːr] .

If	**the**	**music**	**stops**	**,**	**then**	**holler**	**“**	**more**	**.**
如果	这	音乐	停止	,	然后	抱怨	“	更多的	.

如果音乐停止，就大喊“再来一首”。

” [oʊ] , [pɪntʃ] [jʊr; jər][gæl][ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] , —

”	**Oh**	**,**	**pinch**	**your**	**gal**	**on**	**her**	**rosy**	**cheek**	**,**	**—**
”	哦	,	捏	你的	女孩	在	她	红润	脸颊	,	—

”哦，捏捏你姑娘红扑扑的脸颊，——”

[pɪk] - [ɪm] [ʌp]['sailəs][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [diːp] .

Pick	**'**	**em**	**up**	**Silas**	**and**	**lay**	**'**	**em**	**down**	**deep**	**.**
挑选	-	呃	向上	西拉斯	和	躺	-	呃	向下	深的	.

把它们捡起来，西拉斯，深深地埋起来。

[pɪk] - [ɪm] [ʌp]['sailəs][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [diːp] ,

Pick	**'**	**em**	**up**	**Silas**	**and**	**lay**	**'**	**em**	**down**	**deep**	**,**
挑选	-	呃	向上	西拉斯	和	躺	-	呃	向下	深的	,

把它们捡起来，西拉斯，深深地埋好。

[eint] [noʊ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,

Ain't	**no**	**game**	**of**	**hide**	**and**	**seek**	**,**
不是	不	游戏	的	隐藏	和	寻找	,

这不是捉迷藏游戏，

[pɪk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [hoʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

Pick	**them**	**knot**	**holes**	**from**	**the**	**floor**	**,**
挑选	他们	结	孔	从	这	地面	,

把地板上的节疤挑出来，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz] , ['fɔːrwərd] [fɔːr] ;

Change	**your**	**partners**	**,**	**forward**	**four**	**;**
改变	你的	合作伙伴	,	向前	四	;

更换搭档，向前四步；

[hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ,

Hear	**the**	**music**	**to**	**your**	**feet**	**,**
听到	这	音乐	到	你的	脚	,

让音乐伴你舞动。

[pɪk] - [ɪm] [ʌp]['sailəs][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [diːp] .

Pick	**'**	**em**	**up**	**Silas**	**and**	**lay**	**'**	**em**	**down**	**deep**	**.**
挑选	-	呃	向上	西拉斯	和	躺	-	呃	向下	深的	.

把它们捡起来，西拉斯，深深地埋起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [gʌs] - ['mju:zɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	only	fault	we	had	to	find	with	Gus	'	musical	attainments	was	that
这	仅有的	过错	我们	有	到	寻找	和	格斯	-	音乐	成就	曾是	那

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['laɪtɪŋ] [plænt]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [blɪŋk] ['dʊrɪŋ]

he	didn't	say	anything	about	the	dingbusted	lighting	plant	going	on	the	blink	during
他	没有	说	任何事物	关于	这	-	灯光	植物	去	在	这	眨	期间

[ðə; ði] [dæns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

我们唯一要挑剔的是，格斯在音乐方面的成就，就是他对舞会期间那台故障的照明设备闪烁一事只字未提。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]

Something	went	wrong	and	the	lights	went	out	,	and	when	we	came	to
某物	去	错误的	和	这	灯	去	出去	,	和	什么时候	我们	来了	到

[ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .

again	,	I	was	horrified	.
再次	,	我	曾是	惊恐万分	.

出了点问题，灯灭了，当我们再次醒来时，我惊恐万分。

['mɪsɪz] . [bɪl] [sez] [wi:; wi][kɑ:nt] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] ['dænsəz, 'dænsɪz] ;

Mrs	.	Bill	says	we	can't	give	any	more	dances	;
太太	.	账单	说道	我们	不能	给	任何	更多的	舞蹈	;

比尔太太说我们不能再举办舞会了;

[nɑ:t] [ɪf] [ðoʊz] ['gɝ:lz][frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [kri:k] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] . [[faɪv]]

not	if	those	girls	from	Sugar	Creek	are	allowed	to	attend	.	[	5	]
不是	如果	那些	女孩们	从	糖	溪	是	允许	到	出席	.	[	5	]

如果允许来自舒格克里克的那些女孩入学，那就不会了。[5]

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] ,

Here	it	is	Spring	,
这里	它	是	春天	,

春天来了!

[ðə; ði]['poʊəts][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] [kæn; kən] [naʊ] ['rendər] “

the	poets	are	with	us	and	the	Thursday	musicales	can	now	render	“
这	诗人	是	和	我们	和	这	周四	音乐	能	现在	使成为	“

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ” [baɪ][ə; eɪ]['skænti] [ˌæfrə'daɪti] ['gɜ:rli][ɪn] [tru:] [es'θetɪk] ['rɪðəm] ,

The	Coming	of	Spring	”	by	a	scanty	Aphrodite	girlie	in	true	aesthetic	rhythm	,
这	未来	的	春天	”	经过	一个	稀少	阿芙洛狄忒	女孩	在	真的	审美的	韵律	,

诗人与我们同在，周四的音乐剧现在可以以真正的审美节奏演绎一位衣着暴露的阿芙洛狄忒少女的《春天的到来》。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rkən] [nɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] .

but	I	hearken	naught	to	their	artificial	atmosphere	.
但	我	倾听	零	到	他们的	人造的	气氛	.

但我对他们营造的虚假氛围充耳不闻。

[aɪ] [kreɪv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['rʌgɪdnəs] .

I	crave	Mother	Nature	in	all	its	ruggedness	.
我	渴望	母亲	自然	在	全部它是		坚固性	.

我渴望大自然粗犷而壮丽的一面。

[hens] [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [tu:; tə][maɪ][lɔ:g]['kæbɪn] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][bɪg]['pelɪkən]

Hence	I	have	fared	to	my	log	cabin	settlement	on	the	shores	of	Big	Pelican
因此	我	有	表现	到	我的	日志	舱	沉降	在	这	海岸	的	大的	鹈

[leɪk] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

lake	in	northern	Minnesota	,
湖	在	北方	明尼苏达州	,

因此，我抵达了位于明尼苏达州北部大鹈鹕湖畔的木屋定居点。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . [bɪl] , [ðə; ði][faɪv][kɪdz] , [maɪ][dɔ:g] ['ʃɛp] , ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pɜ:rfju:md] ['pɜ:rʒn]
accompanied **by** **Mrs** **.** **Bill** **,** **the** **five** **kids** **,** **my** **dog** **Shep** **,** **our** **new** **perfumed** **Persian**
伴随 经过 太太 . 账单 , 这 五 孩子们 , 我的 狗 谢普 , 我们的 新的 香 波斯语
['pʊsi] [ænd; ənd] ,
pussy **and** **,**
猫 和 ,

陪同我的还有比尔太太、五个孩子、我的狗谢普、我们新买的香喷喷的波斯猫，

[læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] ['pedɪgri:d] [bʊl] , ['pedroʊ] .
last **but** **not** **least** **,** **the** **good** **,** **old** **pedigreed** **bull** **,** **Pedro** **.**
最后的 但 不是 至少 , 这 好的 , 老的 血统纯正 公牛 , 佩德罗 .

最后，也是非常重要的一点，是那头优秀的、血统纯正的老公牛，佩德罗。

[fred] [lɑ:][peɪdʒ] , [maɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Fred **La** **Page** **,** **my** **French** **-** **Canadian** **friend** **and** **the** **lord** **and** **master** **of** **the**
弗雷德 拉 页 , 我的 法语 - 加拿大 朋友 和 这 主 和 掌握 的 这
['pi:kwɔt] ['set(ə)lmənt] ,
Pequot **settlement** **,**
佩科特 沉降 ,

弗雷德·拉佩奇，我的法裔加拿大朋友，也是佩科特人定居点的领主和主人，

[θru:] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [di:l] [wer'ɪn] [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kæbinz]
threw **in** **a** **couple** **of** **cows** **in** **the** **deal** **wherein** **I** **acquired** **title** **to** **the** **cabins**
扔 在 一个 夫妻 的 牛 在 这 交易 其中 我 获得 标题 到 这 小木屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['prɑ:pərti][ænd; ənd][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgri:d] [bʊl] [ə'lɔ:ŋ]
and **the** **shore** **property** **and** **advised** **me** **to** **bring** **the** **pedigreed** **bull** **along**
和 这 支撑 财产 和 建议 我 到 带来 这 血统纯正 公牛 沿着
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
to **keep** **the** **cowlets** **company** **.**
到 保持 这 小牛 公司 .

在获得小木屋和岸边房产所有权的交易中，他还附赠了几头母牛，并建议我带上那头血统纯正的公牛来陪伴小母牛们。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['pi:kwɔt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
And **so** **here** **we** **are** **at** **Pequot** **,** **and** **as** **I** **said** **before** **,**
和 所以 这里 我们 是 在 佩科特 , 和 作为 我 说 前 ,

所以我们现在来到了佩科特，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:ləts] .
it **is** **Spring** **and** **the** **birdies** **are** **singing** **in** **the** **treelets** **.**
它 是 春天 和 这 小鸟球 是 歌唱 在 这 树苗 .

春天来了，小鸟在树梢上歌唱。

[wi:v] ['hɑ:rdli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][waɪld][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [mɪdst] ['entərz] ,
We've **hardly** **been** **here** **a** **week** **when** **into** **our** **wild** **and** **wooded** **midst** **enters** **,**
我们已经 几乎 到过 这里 一个 星期 什么时候 进入 我们的 荒野 和 树木繁茂的 中间 进入 ,

我们刚到这里不到一周，就有一头野兽闯入了我们这片荒野森林之中。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mɪs] ,
like **an** **angel** **from** **Heaven** **,** **a** **pretty** **young** **miss** **,**
喜欢 一个 天使 从 天堂 , 一个 漂亮的 年轻的 错过 ,

宛如天使降临人间，一位美丽年轻的小姐

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd] [ʌn'lɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
a **graduate** **of** **Minneapolis** **aristocracy** **and** **unlearned** **in** **the** **ways** **of**
一个 毕业 的 明尼阿波利斯 贵族 和 未受过教育的 在 这 方式 的
[wi:; wi]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [foʊk] .
we **simple** **country** **folk** **.**
我们 简单的 国家 民间 .

他出身于明尼阿波利斯的贵族阶层，却对我们这些淳朴的乡下人一无所知。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl] ['pʌmpkɪn] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ænd; ənd]

She	had	never	seen	a	real	pumpkin	sprout	in	the	garden	of	nature	and
她	有	绝不	已见	一个	真实的	南瓜	发芽	在	这	花园	的	自然	和

[hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

her	knowledge	of	the	products	of	the	soil	was	confined	to	what	she
她	知识	的	这	产品	的	这	土壤	曾是	受限	到	什么	她

[hæd; həd] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm] ['semɪneri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

had	read	in	some	seminary	institution	.
有	读	在	一些	神学院	机构	.

她从未在大自然的花园里见过真正的南瓜发芽，她对土壤产物的了解仅限于她在某个神学院读到的东西。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] , [gʌs] , ['aʊər; ɑ:r][haɪrd][mæn] , [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['brʌðər] [lɑ:]['peɪdʒɪz][waɪld] [ə'spærəgəs] .

The	first	evening	,	Gus	,	our	hired	man	,	picked	some	of	Brother	La	Page's	wild	asparagus	.
这	第一的	晚上	,	格斯	,	我们的	雇用	男人	,	挑选	一些	的	兄弟	拉	页面的	荒野	芦笋	.

第一天晚上，我们雇的工人格斯采摘了一些拉佩奇兄弟的野生芦笋。

[wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['bʌtər] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['kʌstəm] ,

We	did	it	up	in	butter	,	as	was	my	wife's	custom	,
我们	做过	它	向上	在	黄油	,	作为	曾是	我的	妻子的	风俗	,

我们按照我妻子的习惯，用黄油煎的。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bɪg] ['helpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][paɪn] ['teɪbl] .

and	served	it	in	big	helpings	on	the	old	pine	table	.
和	服务	它	在	大的	份量	在	这	老的	松树	桌子	.

然后盛上满满一大盘，放在那张老旧的松木桌上。

[mɪs] [bi:] —— , ['aʊər; ɑ:r] [gest] [ænd; ənd] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [[sɪks]]

Miss	B	——	,	our	guest	and	new	acquaintance	,	[	6	]
错过	B	——	,	我们的	客人	和	新的	熟人	,	[	6	]

B——小姐，我们的客人和新相识[6]

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər][ə'spærəgəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,

was	guided	by	etiquette	and	started	to	eat	her	asparagus	with	a	knife	and	fork	,
曾是	引导	经过	礼仪	和	开始	到	吃	她	芦笋	和	一个	刀	和	叉	,

她遵循礼仪，开始用刀叉吃芦笋。

[bʌt; bət] [gʌs] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

but	Gus	changed	her	mind	.
但	格斯	已更改	她	头脑	.

但格斯改变了主意。

[naʊ] [gʌs] [ɪz][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

Now	Gus	is	a	careless	sort	of	fellow	.
现在	格斯	是	一个	粗心	种类	的	同伴	.

格斯是个粗心大意的人。

[wen] [hi:; hi] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [grʌb] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .

When	he	surrounds	a	plate	of	grub	he	is	like	time	and	tide	.
什么时候	他	周围环境	一个	盘子	的	幼虫	他	是	喜欢	时间	和	潮	.

当他围着一盘食物转时，他就像时间和潮汐一样。

[hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] .

He	waits	for	no	man	.
他	等待	为了	不	男人	.

他从不等人。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɑːrmz] ,

He	simply	surrounds	his	lips	,	arms	,
他	简单地	周围环境	他的	嘴唇	,	武器	,

他只是环抱着自己的嘴唇和手臂，

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt][ɪn][mæd] [heɪst] [tuː; tə] [kən'suːm] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

fingers	and	what	-	not	in	mad	haste	to	consume	everything	on	the	table	.
手指	和	什么	-	不是	在	疯狂的	匆忙	到	消耗	一切	在	这	桌子	.

用手指和身体各处疯狂地抓起桌上的所有东西，拼命地吃掉。

[hiː; hi][ɪz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

He	is	oblivious	to	anything	or	anyone	else	.
他	是	浑然不觉	到	任何事物	或者	任何人	别的	.

他对其他人和事都漠不关心。

[soʊ] [gʌs] [græbd] [ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stɑːk] [ʌv; əv][ə'spærəgəs][ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði][tɪp]

So	Gus	grabbed	the	butt	end	of	a	big	stock	of	asparagus	and	sipped	the	tip
所以	格斯	抓住	这	屁股	结尾	的	一个	大的	库存	的	芦笋	和	啜饮	这	提示

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['sʌkʃ(ə)n] [hoʊz] [kliːnd]

of	the	vegetable	in	much	the	same	fashion	as	a	steam	suction	hose	cleaned
的	这	蔬菜	在	很多	这	相同的	时尚	作为	一个	蒸汽	吸	软管	已清洗

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [deɪz] .

the	streets	of	Paris	in	our	soldier	days	.
这	街道	的	巴黎	在	我们的	士兵	天	.

于是，格斯抓住一大把芦笋的根部，啜饮着芦笋尖，就像我们当兵时用蒸汽吸水软管清理巴黎街道一样。

[bʌt; bət] [mɪs] [biː] —— [wʌz; wəz] [geɪm] .

But	Miss	B	——	was	game	.
但	错过	B	——	曾是	游戏	.

但B小姐很乐意。

[ɪn] ['mænər] [dɪ'mjʊr] , [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz]

In	manner	demure	,	she	nervously	grasped	a	luscious	piece	within	her	slender	fingers
在	方式	端庄	,	她	紧张地	抓住	一个	甜美	片	之内	她	苗条	手指

.

:

.

她举止端庄，紧张地用纤细的手指捏着一块诱人的美味。

[bˈlʌʃɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['tendər]['mɔːrs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] .

Blushingly	,	she	placed	the	tender	morsel	between	her	pearly	teeth	.
脸红地	,	她	放置	这	投标	小块	之间	她	珍珠般的	牙齿	.

她羞红了脸，将这块嫩嫩的小东西放在洁白的牙齿间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)l]['gɜːrli] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

She	was	a	game	little	girlie	,	despite	her	embarrassment	.
她	曾是	一个	游戏	小的	女孩	,	尽管	她	尴尬	.

尽管有些害羞，但她仍然是个很会玩的小女孩。

[ðə; ði][wɔːrm] ['bʌtər] ['slɔbəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

The	warm	butter	slobbered	over	her	but	,	to	her	credit	,	may	it	be
这	温暖的	黄油	流口水	超过	她	但	,	到	她	信用	,	可能	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

温热的黄油顺着她流了下来，但值得称赞的是，不得不说，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['siːznd] ['vetərən] .

she	went	through	the	ordeal	much	like	a	seasoned	veteran	.
她	去	通过	这	考验	很多	喜欢	一个	经验丰富的	老将	.

她像一位经验丰富的老兵一样，挺过了这场磨难。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

At	this	writing	,	I	am	glad	to	say	,
在	这	写作	,	我	是	高兴的	到	说	,

截至撰写本文时，我很高兴地说：

['aʊər; ɑːr]['eɪndʒl][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bækwjd] ['etɪkət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ]

our	angel	is	rapidly	becoming	accustomed	to	backwood	etiquette	and	she	now
我们的	天使	是	快速	成为	习惯	到	偏僻的	礼仪	和	她	现在

[kæn; kən] [iːt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [saɪz] [ə'spærəgəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] — [wel] ,

can	eat	away	at	any	size	asparagus	just	as	well	—	well	,
能	吃	离开	在	任何	尺寸	芦笋	只是	作为	出色地	—	出色地	,

我们的小天使正在迅速适应乡村礼仪，现在她可以吃任何大小的芦笋了——嗯，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] [gʌs] .

almost	as	efficiently	as	Gus	.
几乎	作为	高效	作为	格斯	.

效率几乎和格斯一样高。

[aɪ] [sed] ['ɔːlmoʊst] .

I	said	almost	.
我	说	几乎	.

我说几乎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə]['iːkwəl][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	would	be	impossible	,	I	believe	,	to	equal	his	record	.
它	会	是	不可能的	,	我	相信	,	到	平等的	他的	记录	.

我认为，要追平他的纪录是不可能的。

[æt; ət][læst] , [θæŋk] [gɑːd] , ['mɪsɪz] . [bɪl] [əd'mits] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti] — [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

At	last	,	thank	God	,	Mrs	.	Bill	admits	I	have	one	good	quality	—	that	of	being
在	最后的	,	感谢	上帝	,	太太	.	账单	承认	我	有	一	好的	质量	—	那	的	存在

['tendər] - ['hɑrtɪd] .

tender	-	hearted	.
投标	-	心地	.

谢天谢地，比尔太太终于承认我有一个优点——那就是心地善良。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [gʌs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['tendər][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [kɪl]

I	overheard	her	telling	Gus	that	I	was	so	tender	of	heart	that	I	wouldn't	kill
我	无意中听到	她	讲述	格斯	那	我	曾是	所以	投标	的	心	那	我	不会	杀

[ə; eɪ] [pʊr] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

我无意中听到她跟格斯说，我心肠太软，不会杀害一个可怜的人。

[dɪ'fensləs] [flaɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [biːt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] . [['sɛvən]]

defenseless	fly	,	or	even	beat	a	carpet	.	[	7	]
毫无防备	飞	,	或者	甚至	打	一个	地毯	.	[	7	]

无防备的苍蝇，甚至会拍打地毯。[7]

['pedroʊ] , ['feɪməs] ['pedɪgriːd] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] ,

Pedro	,	famous	pedigreed	bull	of	the	Whiz	Bang	farm	,
佩德罗	,	著名的	血统纯正	公牛	的	这	呼啸	砰	农场	,

佩德罗，威兹邦农场著名的纯种公牛，

[hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [praɪz] ['wɪnər] .

has	quite	a	reputation	as	a	county	fair	prize	winner	.
有	相当	一个	名声	作为	一个	县	公平的	奖	优胜者	.

在县级博览会上屡获殊荣，颇有名气。

[gʌs] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] ,

Gus	,	the	hired	man	,
格斯	,	这	雇用	男人	,

雇工格斯

[dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌn] [wiːk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] “ ['tuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

decided	he'd	make	a	few	extra	dollars	one	week	while	I	was	“	tooting	it	up
决定	他会	制作	一个	很少	额外的	美元	一	星期	尽管	我	曾是	“	嘟嘟	它	向上

” [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

”	in	Minneapolis	,
”	在	明尼阿波利斯	,

他决定趁我在明尼阿波利斯“逍遥快活”的一周时间，去赚点外快。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['tʃɑːdʒiŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

so	he	started	charging	admission	to	the	many	who	came	to	view	the	noble
所以	他	开始	收费	入学	到	这	许多	WHO	来了	到	看法	这	高贵

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

于是他开始向前来观赏这种高贵动物的众多游客收取门票。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃt] [gʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][in'kwaiəd][æz; əz]

A	visitor	approached	Gus	the	first	day	of	admission	charges	and	inquired	as
一个	游客	接近	格斯	这	第一的	天	的	入学	收费	和	询问	作为

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

to	the	cost	for	himself	,
到	这	成本	为了	他自己	,

入场收费的第一天，就有一位游客找到格斯，询问他自己的门票价格。

[waɪf][ænd; ənd][naɪn] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

wife	and	nine	children	,	for	viewing	the	bull	.
妻子	和	九	孩子们	,	为了	观看	这	公牛	.

妻子和九个孩子，陪同观看公牛。

“ [nɑːt][ə; eɪ][sent] , ” ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l][mæn] .

“	Not	a	cent	,	”	promptly	replied	our	faithful	man	.
“	不是	一个	中心	,	”	及时	回复	我们的	忠实	男人	.

“一分钱也没有，”我们这位忠诚的助手立即回答道。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] ; [aɪ][wɑːnt]['pedroʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	right	in	;	I	want	Pedro	to	see	you	.
“	来	正确的	在	;	我	想	佩德罗	到	看	你	.

“请进，我想让佩德罗见见你。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['teksəs] , [wiː; wi][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

”	The	girls	of	Texas	,	we	judge	from	correspondents	,
”	这	女孩们	的	德克萨斯州	,	我们	法官	从	通讯员	,

“从通讯员的描述来看，德克萨斯州的女孩们.....”

[ɑːr; ər]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fekʃn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][ɔːr][ɔːl] - [deɪ] ['sʌkər] .

are	madly	in	love	with	the	confection	known	as	the	lollypop	or	all	-	day	sucker	.
是	疯狂地	在	爱	和	这	糖果	已知	作为	这	棒棒糖	或者	全部	-	天	傻瓜	.

他们都疯狂地爱上了棒棒糖或全天候棒棒糖这种甜点。

[wiːv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] [lʌv] - [lɔːrn] [sweinz] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

We've	received	several	complaints	from	love	-	lorn	swains	requesting	that	we
我们已经	已收到	一些	投诉	从	爱	-	孤独	斯温斯	请求	那	我们

[æsk][ðə; ði] ['teksəs] ['gɝːlz][tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər] ['tresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] ['lɑːliˌpɑːp] .

ask	the	Texas	girls	to	protect	their	tresses	from	the	sticky	lollypops	.
问	这	德克萨斯州	女孩们	到	保护	他们的	头发	从	这	黏	棒棒糖	.

我们收到好几位失恋小伙的投诉，要求我们请德克萨斯州的女孩们保护她们的头发，以免被粘稠的棒棒糖弄脏。

[soʊ] ['meni] [wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ri'kwestid] [ðæt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

So	many	Whiz	Bang	readers	have	requested	that	we	send	them	the	automobile
所以	许多	呼啸	砰	读者	有	请求	那	我们	发送	他们	这	汽车

[siːt] [left] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [baɪ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['kʌp(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [haikt] [tuː; tə] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,

seat	left	on	our	farm	by	a	daring	couple	while	they	hiked	to	Robbinsdale	,
座位	左边	在	我们的	农场	经过	一个	大胆	夫妻	尽管	他们	徒步旅行	到	罗宾斯代尔	,

许多 Whiz Bang 的读者都要求我们把一对勇敢的夫妇徒步前往罗宾斯代尔时遗落在我们农场的汽车座椅寄给他们。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊtər] [kɑːr] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

to	report	the	theft	of	their	motor	car	,	that	we	have	decided	to	retain
到	报告	这	盗窃	的	他们的	发动机	车	,	那	我们	有	决定	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

警方接到报案称其汽车被盗，并决定扣留该车。

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [siːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['vælјuːləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɑːr] .

An	auto	seat	,	you	know	,	is	valueless	without	the	car	.
一个	汽车	座位	,	你	知道	,	是	无价值	没有	这	车	.

你知道，没有汽车，汽车座椅就毫无价值。

[gʌs] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [haɪrd] [mæn] .

Gus	is	a	progressive	hired	man	.
格斯	是	一个	进步	雇用	男人	.

Gus是一位思想进步的雇员。

[hiː; hi] [prəg'resɪz] [frʌm; frəm] ['peni] ['ænti] [tuː; tə] ['nɪk(ə)l] [hɑːrt] [geɪmz] [tuː; tə] [tuː] - [bɪt] ['muːnʃaɪn] .

He	progresses	from	penny	ante	to	nickel	heart	games	to	two	-	bit	moonshine	.
他	进展	从	一分钱	赌注	到	镍	心	游戏	到	二	-	少量	私酿酒	.

他从一分钱的赌注逐渐发展到五分钱的赌博，最后发展到两分钱的私酿酒。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

It's	a	good	thing	he's	not	very	strong	for	the	ladies	.
它是	一个	好的	事物	他是	不是	非常	强的	为了	这	女士们	.

幸好他力气不大，不然女士们就没那么高兴了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [bæd] ['hæbɪts] [naʊ] . [[eɪt]]

He	has	plenty	of	bad	habits	now	.	[	8	]
他	有	很多	的	坏的	习惯	现在	.	[	8	]

他现在有很多坏习惯。[8]

[gʌs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] .

Gus	is	a	great	fellow	to	play	pranks	.
格斯	是	一个	伟大的	同伴	到	玩	恶作剧	.

Gus是个很会恶作剧的人。

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whenever	he	wants	to	chop	wood	around	the	smokehouse	,	he	goes	to	the
每当	他	想要	到	劈	木头	大约	这	熏肉房	,	他	去	到	这

[fɑːrm] [haʊs] ,

farm	house	,
农场	房子	,

每当他想在熏肉房周围劈柴时，他就会去农舍。

['əupənz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] .

opens	the	back	door	and	rings	the	dinner	bell	.
打开	这	后退	门	和	戒指	这	晚餐	钟	.

打开后门，按响晚餐铃。

[ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [swɔːrm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

All	the	flies	swarm	inside	and	take	their	places	in	the	dining	room	.
全部	这	苍蝇	蜂群	里面	和	拿	他们的	地方	在	这	用餐	房间	.

苍蝇们蜂拥而入，在餐厅里各就各位。

[ðen] [gʌs] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [tu:; tə]

Then	Gus	closes	the	doors	behind	the	flies	and	goes	to	the	wood	-	pile	to
然后	格斯	关闭	这	门	在后面	这	苍蝇	和	去	到	这	木头	-	桩	到

[wɜ:rk] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

work	undisturbed	.
工作	未受干扰	.

然后，格斯关上门，把苍蝇赶走，径直走到木柴堆旁，不受打扰地干活。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gʌs] [fɔ:r; fər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

You	have	to	hand	it	to	Gus	for	originality	.
你	有	到	手	它	到	格斯	为了	独创性	.

不得不佩服Gus的创意。

['spu:ki] [stʌf]

Spooky	Stuff
幽灵般的	东西

诡异的东西

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪɑ:ns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

At	a	seance	the	other	evening	the	spiritualists	were	telling	of	their
在	一个	降神会	这	其他	晚上	这	唯灵论者	是	讲述	的	他们的

[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

experiences	with	residents	of	other	worlds	.
经历	和	居民	的	其他	世界	.

那天晚上，在一次降灵会上，那些灵媒们讲述了他们与外星居民接触的经历。

[wʌn] [mæn] [toʊld] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .

One	man	told	of	conversing	with	a	ghost	,	another	had	dined	with	one	.
一	男人	讲述	的	对话	和	一个	鬼	,	其他	有	用餐	和	一	.

一名男子讲述了自己与鬼魂交谈的经历，另一名男子则讲述了自己与鬼魂共进晚餐的经历。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] ,

A	woman	declared	she	had	shaken	hands	with	a	departed	friend	,
一个	女士	声明	她	有	摇晃	双手	和	一个	已离开	朋友	,

一名女子声称她曾与一位已故朋友握手。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [su:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

and	others	followed	suit	until	it	seemed	they	had	exhausted	the	list	of
和	其他的	随后	套装	直到	它	似乎	他们	有	筋疲力尽的	这	列表	的

['pɑ:səb(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] .

possible	activities	with	spirits	.
可能的	活动	和	烈酒	.

其他人也纷纷效仿，直到他们似乎已经穷尽了所有与鬼魂有关的活动。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊni:əlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['mi:diəm] ,

“	We	have	heard	the	testimonials	of	the	circle	,	”	said	the	medium	,
“	我们	有	听到	这	用户评价	的	这	圆圈	,	”	说	这	中等的	,

“我们已经听到了圈内人的证词，”灵媒说道。

“ [bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [toʊld] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] .

“	but	so	far	nobody	has	told	of	being	in	love	with	a	ghost	.
“	但	所以	远的	无人	有	讲述	的	存在	在	爱	和	一个	鬼	.

“但到目前为止，还没有人说过爱上鬼魂的事。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [hɪr] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ?

Is	there	anyone	here	who	has	had	that	interesting	experience	?
是	那里	任何人	这里	WHO	有	有	那	有趣的	经验	?

这里有人有过类似的有趣经历吗?

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] [goʊst] ? ”

Has	anyone	ever	loved	a	ghost	?	”
有	任何人	曾经	喜爱	一个	鬼	?	”

有人爱过鬼魂吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ['leɪdi] , ” [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	I	have	,	lady	,	”	said	an	Irishman	in	the	rear	of	the	room	.
“	我	有	,	女士	,	”	说	一个	爱尔兰人	在	这	后部	的	这	房间	.

“我有，女士，”房间后排的一位爱尔兰人说道。

“ [step] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] , [experience] ,

“	Step	right	up	in	front	,	I	am	sure	everybody	will	be	interested	in	your	experience	,
“	步	正确的	向上	在	正面	,	我	是	当然	大家	将要	是	感兴趣的	在	你的	经验	,

“请到前面来，我相信大家都会对你的经历感兴趣。”

” [sed] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

”	said	the	medium	.
”	说	这	中等的	.

“灵媒说道。”

“ [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] . ”

“	In	all	my	life	I've	never	heard	of	an	instance	of	a	human	loving	a	ghost	.	”
“	在	全部	我的	生活	我已经	绝不	听到	的	一个	实例	的	一个	人类	爱	一个	鬼	.	”

“我这辈子都没听说过人爱上鬼魂的例子。”

“ [hel] ！ ” ['spʌtərd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [goʊt] ！ ” [[naɪn]]

“	Hell	！	”	sputtered	the	Irishman	,	“	I	thought	you	said	a	goat	！	”	[	9	]
“	地狱	！	”	溅射	这	爱尔兰人	,	“	我	想法	你	说	一个	山羊	！	”	[	9	]

“见鬼！”爱尔兰人结结巴巴地说，“我以为你说的是山羊！”[9]

['sisi,faid] [flə:ts]

Sissified	Flirts
娘娘腔	调情

娘娘腔调情

['aʊər; ɑːr] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] ['raɪtər] [ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðɪs] [mʌnθ] .

Our	Hollywood	and	Universal	City	writer	is	very	indignant	this	month	.
我们的	好莱坞	和	普遍的	城市	作家	是	非常	愤怒	这	月	.

我们好莱坞和环球影城的记者本月非常愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['muːvi] [bɔːl] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pestəd] [baɪ] [dɪ'væn] ['diəri] ,

It	appears	he	attended	a	movie	ball	in	Los	Angeles	and	was	pestered	by	divan	dearies	,
它	出现	他	参加	一个	电影	球	在	洛杉矶	洛杉矶	和	曾是	烦扰	经过	迪万	亲爱的们	,

他似乎参加了在洛杉矶举办的一场电影舞会，并被一群贵妇人纠缠不休。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ʃuːts] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðiːz] ['sisiz] ,

and	so	he	shoots	us	a	red	-	hot	opinion	of	these	sissies	,
和	所以	他	芽	我们	一个	红色的	-	热的	观点	的	这些	娘娘腔	,

于是，他向我们抛出了他对这些娘娘腔的激烈批评。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spaɪsi]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

together	with	some	spicy	gossip	of	the	dressing	rooms	.
一起	和	一些	辛辣的	闲话	的	这	敷料	房间	.

还有一些更衣室里的劲爆八卦。

[baɪ] ['rɪtʃmənd]

By	RICHMOND
经过	里士满

里士满

[ðə; ði] [meɪl] ['sisi,faid] [flɜːrt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pest] .

The	male	sissified	flirt	is	becoming	more	and	more	a	social	pest	.
这	男性	娘娘腔	调情	是	成为	更多的	和	更多的	一个	社会的	害虫	.

男性娘娘腔的调情行为越来越令人厌烦。

[wʌn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðɪs] [kwɪr] ['kriːtʃər] [æt; ət] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs]

One	is	liable	to	bump	into	this	queer	creature	at	any	social	function	,	regardless
一	是	容易	到	撞	进入	这	酷儿	生物	在	任何	社会的	功能	,	不管

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

of	its	exclusiveness	.
的	它是	独家性	.

无论社交场合多么私密，你都有可能遇到这个古怪的家伙。

[let] [ˌjuː 'es] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæsk] [bɔːl]['riːs(ə)ntli][held] ['ʌndər]

Let	us	dwell	for	a	moment	upon	the	great	masque	ball	recently	held	under
让	我们	住	为了	一个	片刻	之上	这	伟大的	面具	球	最近	握住	在下面

['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [hoʊ'tel][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

auspices	of	theatrical	people	at	the	Ambassador	Hotel	in	Los	Angeles	.
庇护	的	戏剧	人们	在	这	大使	酒店	在	洛杉矶	洛杉矶	.

让我们花点时间回顾一下最近在洛杉矶大使酒店由戏剧界人士主办的盛大假面舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['tʊrɪst] [huː] ['vɪzɪts] ['sʌðərn]

It	is	the	latest	creation	in	behalf	of	the	wealthy	tourist	who	visits	Southern
它	是	这	最新的	创建	在	代表	的	这	富裕	游客	WHO	访问	南方

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

这是为到访南加州的富裕游客打造的最新产品。

[ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ][paɪl] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːpoʊ] ,

In	this	huge	pile	,	which	somewhat	resembles	a	great	depot	,
在	这	巨大的	桩	,	哪个	有些	类似	一个	伟大的	仓库	,

在这座巨大的堆积物中，它有点像一个巨大的仓库，

[ɪn] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd][stændz] ,

in	depth	of	its	long	corridors	and	maze	of	shops	and	stands	,
在	深度	的	它是	长的	走廊	和	迷宫	的	商店	和	站立	,

深入其长长的走廊和迷宫般的商店和摊位之间，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['raɪvəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	scene	of	merriment	occurred	that	has	not	been	rivalled	in	the	history
一个	场景	的	欢乐	发生	那	有	不是	到过	竞争对手	在	这	历史

[ʌv; əv] ['wɪntər] ['trɑːpɪks] .

of	winter	tropics	.
的	冬天	热带	.

冬季热带地区历史上从未出现过如此欢乐的景象。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] ,

The	affair	was	stopped	,	it	is	understood	,	by	order	of	the	hotel	management	,
这	事务	曾是	停止	,	它	是	理解	,	经过	命令	的	这	酒店	管理	,

据了解，此事是奉酒店管理层之命而终止的。

[wen] [wɜːrd] ['friːli] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [buːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

when	word	freely	was	passed	that	by	some	hook	or	crook	booze	was	to	be
什么时候	单词	自由	曾是	通过了	那	经过	一些	钩	或者	骗子	豪饮	曾是	到	是

[hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] .

had	on	an	upper	floor	.
有	在	一个	上	地面	.

当有人通过某种不正当手段在楼上弄到酒的时候，消息就四处流传开来。

[dʒʌst] [haʊ] [buːz] [maɪt] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [kɔːz] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə]

Just	how	booze	might	get	into	a	great	hotel	and	gradually	cause	the	dance	to
只是	如何	豪饮	可能	得到	进入	一个	伟大的	酒店	和	逐步地	原因	这	舞蹈	到

[bɪˈkʌm] [ˈræðər] [-]

become	rather	[	10	]
变得	相当	[	-	]

酒是如何进入一家高级酒店，并逐渐导致舞会变得相当[10]

[flʌʃt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraːbləm] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈnɛtəld] [ðoʊz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

flushed	may	have	been	a	problem	that	puzzled	and	nettled	those	responsible
酡	可能	有	到过	一个	问题	那	困惑	和	荨麻	那些	负责任的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

for	the	good	name	of	the	house	so	far	as	Uncle	Sam	is	concerned	.
为了	这	好的	姓名	的	这	房子	所以	远的	作为	叔叔	山姆	是	担心的	.

冲水可能是一个令那些负责维护美国在山姆大叔面前良好声誉的人感到困惑和恼火的问题。

[æt; ət] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfidləz] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [went] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊˈtel]

At	any	event	the	fiddlers	left	and	the	impression	went	about	that	the	hotel
在	任何	事件	这	小提琴手	左边	和	这	印象	去	关于	那	这	酒店

[ˈpiːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈgetɪŋ] [rʌf] .

people	weren't	going	to	stand	for	the	party	getting	rough	.
人们	不是	去	到	站立	为了	这	派对	获得	粗糙的	.

总之，小提琴手们离开了，给人的印象是，酒店方面不会容忍聚会变得粗暴。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːrtɪd] , [tuː] [ʌv; əv]

Into	the	main	dining	-	room	,	before	the	evening	was	well	started	,	two	of
进入	这	主要的	用餐	-	房间	,	前	这	晚上	曾是	出色地	开始	,	二	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [meɪl] [kəˈmiːdiːənz] [stroʊd] ,

our	leading	male	comedians	strode	,
我们的	领导	男性	喜剧演员	大步走	,

晚宴尚未正式开始，我们两位首席男喜剧演员就大步走进了主餐厅。

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈbɑːt(ə)l] [prəˈtruːdiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈpɑːkɪt] .

both	with	an	ill	-	concealed	bottle	protruding	from	the	usual	pocket	.
两个都	和	一个	患病的	-	暗	瓶子	突出	从	这	通常	口袋	.

两人都把酒瓶藏得不太好，从平常的口袋里露了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈmiːdiːənz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [wʌn] .

One	of	these	comedians	is	a	heavy	gentleman	and	a	jolly	one	.
一	的	这些	喜剧演员	是	一个	重的	绅士	和	一个	快乐的	一	.

这些喜剧演员中有一位身材魁梧、性格开朗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmiːdiən] [brˈkæz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

The	other	is	gaining	fame	as	a	comedian	because	he	never	is	known	to
这	其他	是	获得	名声	作为	一个	喜剧演员	因为	他	绝不	是	已知	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

另一个人因为从不笑而成为喜剧演员，并因此声名鹊起。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pruːvd] ,

Just	what	was	in	the	bottles	cannot	be	proved	,
只是	什么	曾是	在	这	瓶子	不能	是	已证实	,

瓶子里究竟装的是什么，无法证实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kɔːzd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]

but	the	incident	caused	some	words	of	criticism	from	other	members	of
但	这	事件	导致	一些	字	的	批评	从	其他	成员	的

[ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˈkɑːləni] ,

the	movie	colony	,
这	电影	殖民地	,

但这一事件引起了电影圈其他成员的一些批评。

[huː] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] “ ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	figured	the	boys	were	“	putting	it	on	”	a	little	too	strong	in	view	of	the
WHO	想	这	男孩们	是	“	推杆	它	在	”	一个	小的	也	强的	在	看法	的	这

[ə'semblɪdʒ] ['prez(ə)nt] ,

assemblage	present	,
装配	展示	,

有人认为，考虑到在场的众人，这些男孩们“演戏”演得有点太过了。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] “ [muvɪz] ” [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

ever	ready	to	declare	that	the	“	movies	”	are	impossible	.
曾经	准备好	到	宣布	那	这	“	电影	”	是	不可能的	.

他们总是随时准备宣称这些“电影”是不可能的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

But	these	two	cheerful	individuals	,	at	the	worst	,
但	这些	二	快乐	个人	,	在	这	最差	,

但这两个性格开朗的人，充其量也只是.....

[wɜːr; wər]['oʊnli][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ɔːr][biː; bi] ['fʌni] [ɔːr] ['derɪŋ] .

were	only	mistaken	if	they	really	intended	to	show	off	or	be	funny	or	daring	.
是	仅有的	错误	如果	他们	真的	故意的	到	展示	离开	或者	是	有趣的	或者	大胆	.

只有当他们真的想炫耀、搞笑或冒险时，才会犯错。

['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Many	a	person	present	would	have	been	glad	to	join	them	,
许多	一个	人	展示	会	有	到过	高兴的	到	加入	他们	,

在场的许多人都乐意加入他们。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪp] ['pɑːkɪt] [proʊ'truːʒn] .

in	consideration	of	their	hip	pocket	protrusion	.
在	考虑	的	他们的	时髦的	口袋	突出	.

考虑到他们的髋部口袋突出。

[jet] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][bɪt]

Yet	the	occasion	,	the	time	,	the	place	,	and	so	on	,	made	it	seem	a	bit
然而	这	场合	,	这	时间	,	这	地方	,	和	所以	在	,	制成	它	似乎	一个	少量

['gerɪʃ] .

garish	.
扎眼	.

然而，当时的场合、时间、地点等等，却让它显得有些俗艳。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːʒ] - [soʊkt] ['meɪlz] [ɪn] ['femənɪn] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [toʊ]

But	what	about	the	rouge	-	soaked	males	in	feminine	attire	,	and	displaying	toe
但	什么	关于	这	胭脂	-	浸泡过	男性	在	女性	服装	,	和	显示	脚趾

[tuː; tə] [hɪp] [ɪk'striːmz] ,

to	hip	extremes	,
到	时髦的	极端情况	,

但是那些浑身涂满胭脂、穿着女装、从脚趾到臀部都一丝不苟的男性又该如何看待呢?

[gɑːrbd] [ɪn] [leɪs] [taɪts] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt] ,

garbed	in	lace	tights	,	whose	every	movement	,
盛装	在	蕾丝	紧身裤	,	谁	每一个	移动	,

她身着蕾丝紧身裤，一举一动都.....

[lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd]['ɪndɪkeɪtɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɪnstɪŋkt][æz; əz] [ðeɪ] [præŋkt]

look	and	word	indicated	absence	of	the	masculine	instinct	as	they	pranked
看	和	单词	表明的	缺席	的	这	男性	本能	作为	他们	恶作剧

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] ,

and	tripped	about	the	ballroom	floor	,
和	绊倒了	关于	这	舞厅	地面	,

他们的眼神和言语表明他们缺乏男性本能，他们在舞池里嬉闹、跌跌撞撞。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['meɪlz] [huː] [muːvd] [-]
mingling **with** **dainty** **women** **and** **stalwart** **males** **who** **moved** **[** **11** **]**
混杂 和 纤巧 女性 和 坚定的 男性 WHO 已搬 [-]

与娇弱的女性和健壮的男性交往，他们搬家了[11]

[ʌn'iːzɪli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪr] [foʊk] [swʌŋ] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
uneasily **away** **as** **the** **queer** **folk** **swung** **simpering** **and** **smirking** **among** **them** **?**
不安地 离开 作为 这 酷儿 民间 摇摆 谄媚 和 冷笑 之中 他们 ?

当那些同性恋者在他们中间嬉笑打闹时，他们不安地走开了？

[teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['meri] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld]
Take **the** **two** **merry** **boys** **with** **the** **bottles** **in** **the** **main** **dining** **-** **room** **,** **a** **little** **wild**
拿 这 二 欢乐 男孩们 和 这 瓶子 在 这 主要的 用餐 - 房间 , 一个 小的 荒野
,
,
,

把那两个在主餐厅里拿着酒瓶的快乐男孩带走，他们有点儿野性。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
perhaps **,** **and** **making** **somewhat** **of** **a** **show** **—** **but** **,** **withal** **,**
也许 , 和 制作 有些 的 一个 展示 — 但 , 此外 ,

或许，而且有点作秀的嫌疑——但是，尽管如此，

['regjələr] [men] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] ['sʌmwʌt] “ [lɪt] [ʌp] ,
regular **men** **taking** **a** **lark** **as** **they** **found** **it** **—** **maybe** **somewhat** **“** **lit** **up** **,**
常规的 男人 采取 一个 云雀 作为 他们 成立 它 — 或许 有些 “ 点燃向上 ,

普通人随心所欲地玩乐——也许有点“兴奋”，

” [bʌt; bət] [ɪg'zuːdɪŋ] [rʌf] [ˌmæskjə'lɪnəti] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] ['pleɪflnəs] .
” **but** **exuding** **rough** **masculinity** **in** **their** **uncouth** **playfulness** **.**
” 但 渗出 粗糙的 男性气质 在 他们的 粗野 玩乐 .

但他们粗犷的嬉戏中却散发着粗犷的男性气质。

[tuː; tə] [biː; bi] ['senʃərd] ?
To **be** **censured** **?**
到 是 受谴责 ?

会被谴责吗?

[wʌn] ['regjələr] [hiː; hi] - [mæn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'veɪdɪd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]
One **regular** **he** **-** **man** **,** **or** **a** **party** **of** **them** **,** **invaded** **under** **ordinary**
一 常规的 他 - 男人 , 或者 一个 派对 的 他们 , 入侵 在下面 普通的
['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [kwɪr] - ['æktɪŋ] ['kʌstəmərz] ,
circumstances **by** **queer** **-** **acting** **customers** **,**
情况 经过 酷儿 - 表演 顾客 ,

一个普通的男子汉，或者一群男子汉，在正常情况下被行为怪异的顾客闯入，

[wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [ʃɪft] [ʌv; əv] “ ['sɪsi] [sɪmp] ” [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [ðer; ðər]
would **make** **short** **shift** **of** **“** **sissy** **simps** **”** **and** **abide** **by** **the** **consequences** **—** **there**
会 制作 短的 转移 的 “ 娘娘腔 舔狗 ” 和 遵守 经过 这 结果 — 那里
['biːɪŋ] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
being **small** **reason** **to** **fear** **consequences** **.**
存在 小的 原因 到 害怕 结果 .

会短暂地扮演“娘娘腔舔狗”的角色，并承担后果——因为几乎没有理由害怕后果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But **a** **public** **gathering** **is** **different** **.**
但 一个 民众 采集 是 不同的 .

但公众集会则不同。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mildrid] ['hærɪs] (['tʃɑ:rli:z] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi]) [led][ðə; ði][grænd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

By	the	way	,	Mildred	Harris	(	Charlie's	used	-	to	-	be	)	led	the	Grand	March	with
经过	这	方式	，米尔德里德	哈里斯	(	查理的	用过的	-	到	-	是	）	引领	这	盛大	行进	和	

[ɜ:rl] ['wɪljəmz] .

Earl	Williams	.
伯爵	威廉姆斯	.

顺便一提，米尔德里德·哈里斯（查理的前女友）和厄尔·威廉姆斯一起领衔了盛大的入场仪式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪljəmz] ['ri:s(ə)ntli] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

It	is	remembered	that	Williams	recently	,	after	his	marriage	,
它	是	记得	那	威廉姆斯	最近	，	后	他的	婚姻	，

人们记得，威廉姆斯最近在结婚后，

[peɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi][ə; eɪ][sʌm; səm] ([rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] $40 ,

paid	a	certain	lady	a	sum	(	reputed	to	be	$40	,
有薪酬的	一个	肯定	女士	一个	和	(	知名	到	是	$40	，

付给某位女士一笔钱（据说是 40 美元），

-) [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɑ:rz]

000	)	as	a	result	of	a	friendship	which	existed	prior	to	the	picture	star's
-	）	作为	一个	结果	的	一个	友谊	哪个	存在	事先的	到	这	图片	明星的

['entrəns] ['ɪntu:]['mætrɪmoʊni] .

entrance	into	matrimony	.
入口	进入	婚姻	.

000）是因为这位电影明星在结婚之前就已存在的友谊。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪznəslaɪk] , [ði:z] ['leɪdiz] .

They	are	getting	to	be	very	businesslike	,	these	ladies	.
他们	是	获得	到	是	非常	商业化	，	这些	女士们	.

这些女士们变得越来越像职业人士了。

[ðeɪ] [gɪv] , [bʌt; bət][dɪ'mænd] ['peɪmənt] [æt; ət][taɪmz] .

They	give	,	but	demand	payment	at	times	.
他们	给	，	但	要求	支付	在	时代	.

他们给予，但有时也会索要报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɜ:rl] ['wɪljəmz] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] $40 , - , [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

But	if	Earl	Williams	parted	with	$40	,	000	,	his	partner	in	the	dance	,
但	如果	伯爵	威廉姆斯	分手了	和	$40	，	-	，	他的	伙伴	在	这	舞蹈	，

但如果厄尔·威廉姆斯拿出 4 万美元，那么他的舞伴.....

[fer] ['mildrid] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] $200 , - [ɔ:r][soʊ] ,

fair	Mildred	,	was	rejoicing	in	a	little	sum	of	$200	,	000	or	so	,
公平的	米尔德里德	，	曾是	欢欣鼓舞	在	一个	小的	和	的	$200	，	-	或者	所以	，

美丽的米尔德里德为获得了大约20万美元的小额奖金而欣喜不已。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd]

which	is	the	amount	Charles	is	said	to	have	settled	upon	her	when	they	parted
哪个	是	这	数量	查尔斯	是	说	到	有	定居	之上	她	什么时候	他们	分手了

[æt; ət][ðə; ði] [weɪz] .

at	the	ways	.
在	这	方式	.

据说，查尔斯在与她分手时，给了她一笔钱。

['bʊkki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mɑ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɜ:rl]

Bookkeeping	on	the	leaders	of	the	Grand	March	,	it	would	appear	that	Earl
簿记	在	这	领导人	的	这	盛大	行进	，	它	会	出现	那	伯爵

[ænd; ənd] ['mildrid] ,

and	Mildred	,
和	米尔德里德	，

根据大游行队伍领导者的账目记录来看，似乎是伯爵和米尔德里德，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] $160 , - [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [diːl] , ['figəriŋ] ['ɝːlz]

between	them	,	were	$160	,	000	ahead	of	the	matrimonial	deal	,	figuring	Earl's
之间	他们	,	是	$160	,	-	前方	的	这	婚姻	交易	,	计算	伯爵的

[lɔːs] [ʌv; əv] $40 ,

loss	of	$40	,
损失	的	$40	,

他们两人加起来，在婚前协议中领先16万美元，这还不包括厄尔损失的40美元。

- [ænd; ənd] ['mɪldrədz] ['wɪnɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [grænd] .

000	and	Mildred's	winnings	of	two	hundred	grand	.
-	和	米尔德雷德的	奖金	的	二	百	盛大	.

000 和米尔德雷德赢得的 20 万英镑。

['meri] [ænd; ənd] [dʌg] [dɪd][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [-]

Mary	and	Doug	did	not	mingle	with	the	ballroom	[	12	]
玛丽	和	道格	做过	不是	交融	和	这	舞厅	[	-	]

玛丽和道格没有参加舞会[12]

['dɑːnsəz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

dancers	to	any	extent	.
舞者	到	任何	程度	.

舞者，无论程度如何。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [hoʊm][foʊks][ænd; ənd]['oʊnli][drɑːp][ɪn][ɑːn] [ə'keiʒənz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

They	are	largely	home	folks	and	only	drop	in	on	occasions	at	a	party	,
他们	是	很大程度上	家	各位	和	仅有的	降低	在	在	场合	在	一个	派对	,

他们大多是宅在家里的人，只有偶尔参加聚会才会过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

and	then	usually	beat	it	in	jigtime	for	the	fireside	.
和	然后	通常	打	它	在	吉格泰姆	为了	这	炉边	.

然后通常会伴着吉特姆节奏在炉火旁演奏。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] - [noʊn] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [skraibz] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] [haʊs] ['betɪŋ]

One	of	our	best	-	known	young	newspaper	scribes	had	half	the	house	betting
一	的	我们的	最好的	-	已知	年轻的	报纸	抄写员	有	一半	这	房子	投注

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ednə] [pʊr'viːəns] ,

that	he	was	dancing	with	Edna	Purviance	,
那	他	曾是	跳舞	和	埃德娜	普维安斯	,

我们报社一位最知名的年轻记者，让半个剧院的人都打赌他正在和埃德娜·珀维安斯跳舞。

[gɑːrbd] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['embləmz] .

garbed	in	Turkish	emblems	.
盛装	在	土耳其	徽章	.

身着土耳其国徽服饰。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɔːft] [hɜːr; hər][mæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ednə][æt; ət][ɔːl] ,

But	when	she	doffed	her	mask	it	was	not	Edna	at	all	,
但	什么时候	她	脱掉	她	面具	它	曾是	不是	埃德娜	在	全部	,

但当她摘下面具时，那根本不是艾德娜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

but	a	charming	youngster	of	the	pictures	but	not	well	known	to	fame	.
但	一个	迷人	青少年	的	这	图片	但	不是	出色地	已知	到	名声	.

但他是一位很有魅力的年轻演员，虽然年纪不大，却并不出名。

[sɪns] ['ednə][hæz; həz] [bɪn] [ˌrezə'rektid] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['tʃæplɪnz] [nuː] ['pɪktʃər] , “

Since	Edna	has	been	resurrected	in	all	her	beauty	for	Chaplin's	new	picture	,	“
自从	埃德娜	有	到过	复活	在	全部	她	美丽	为了	卓别林的	新的	图片	,	“

[ðə; ði][kɪd] ,

The	Kid	,
这	孩子	,

自从埃德娜在卓别林的新电影《寻子遇仙记》中以她全部的美丽形象复活以来，

" [ðə; ði]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [bɪn] [riː'hæʃ] [wer]

"	the	former	friendship	between	her	and	Chaplin	has	been	rehashed	where
"	这	以前的	友谊	之间	她	和	卓别林	有	到过	重提旧事	在哪里

[ðə; ði]['gɑːsɪp] - [mɑːŋgər] [miːt] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['miːtɪŋ] .

the	gossip	-	mongers	meet	for	Wednesday	night	meeting	.
这	闲话	-	贩卖者	见面	为了	周三	夜晚	会议	.

"她和卓别林之间的旧友谊在周三晚上的八卦聚会上又被重新提起。"

[ə'nʌðər] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [luː'siːl] [kɑː'laɪl] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ['læri]

Another	pleasing	sight	was	the	return	of	Lucille	Carlisle	,	until	recently	Larry
其他	令人愉悦	视线	曾是	这	返回	的	露西尔	卡莱尔	,	直到	最近	拉里

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] .

Semon's	leading	lady	.
-	领导	女士	.

另一个令人欣喜的景象是露西尔·卡莱尔的回归，她直到不久前还是拉里·塞蒙的搭档。

['ruːmər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['læri] [weɪdʒd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːr][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz]

Rumor	hath	it	that	Lucille	and	Larry	waged	a	young	war	about	something	,	as
谣言	有	它	那	露西尔	和	拉里	发动	一个	年轻的	战争	关于	某物	,	作为

['tʃɪldrən] [wɪl] .

children	will	.
孩子们	将要	.

据说露西尔和拉里小时候曾因为某件事打过一场仗，就像小孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [jʌŋ] ['fʌni] [mæn][ʌv; əv]['fɪlmdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['pɑːrtnər][wɜːr; wər]

But	the	soaring	young	funny	man	of	filmdom	and	his	fair	partner	were
但	这	翱翔	年轻的	有趣的	男人	的	电影界	和	他的	公平的	伙伴	是

['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [huː] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

turtle	doves	who	found	no	one	to	dance	with	but	themselves	.
龟	鸽子	WHO	成立	不	一	到	舞蹈	和	但	他们自己	.

但这位影坛冉冉升起的喜剧新星和他的漂亮舞伴，就像两只斑鸠，除了彼此，找不到其他舞伴。

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [went] [aʊt] [ðæt] [bʊl] [mɑːn'tænə] [ə'tendid] [ðə; ði][bɔːl] ['kɑːstuːmd] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .

A	false	report	went	out	that	Bull	Montana	attended	the	ball	costumed	like	an	ape	.
一个	错误的	报告	去	出去	那	公牛	蒙大拿	参加	这	球	戏服	喜欢	一个	猿	.

有不实报道称，布尔·蒙大拿穿着猿猴的服装参加了舞会。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'truː] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

This	is	untrue	,	for	two	reasons	.
这	是	不属实	,	为了	二	原因	.

这是不正确的，原因有二。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [bʊl] ['wɔznt] ['prez(ə)nt] ,

One	is	that	Bull	wasn't	present	,
一	是	那	公牛	不是	展示	,

一是布尔当时不在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ]['kɑːstuːm] [wen] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɑːr; ər][ɪn]

and	the	other	that	he	needs	no	costume	when	imitations	of	a	gorilla	are	in
和	这	其他	那	他	需求	不	戏服	什么时候	仿制品	的	一个	大猩猩	是	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

另一种说法是，当需要模仿大猩猩时，他不需要任何服装。

['bʊlz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bull's	face	has	become	his	fortune	and	he	is	proud	of	it	.
公牛的	脸	有	变得	他的	财富	和	他	是	自豪的	的	它	.

公牛的脸成了他的财富，他为此感到自豪。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [nɑːt][let][juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [əp'riːʃɪeɪts] [jʊr; jər]

A	girl	may	not	let	you	kiss	her	,	but	the	chances	are	she	appreciates	your
一个	女孩	可能	不是	让	你	吻	她	,	但	这	机会	是	她	感谢	你的

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] . [-]

wanting	to	.	[	13	]
想要	到	.	[	-	]

女孩可能不会让你吻她，但她很可能会欣赏你想吻她的想法。[13]

[wɪz] [bæŋ] -

Whiz	Bang	Filosophy
呼啸	砰	-

奇异爆炸哲学

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][mə'rælətɪ][ɑːn][ə; eɪ][dʒæg] .

Prohibition	is	morality	on	a	jag	.
禁酒令	是	道德	在	一个	捷豹	.

禁酒令是走火入魔的道德。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [tʃeɪst] — [soʊ][ɪz] [gʊd] ['wɪski] .

A	good	woman	is	chaste	—	so	is	good	whiskey	.
一个	好的	女士	是	贞洁	—	所以	是	好的	威士忌酒	.

好女人贞洁——好威士忌也是如此。

['vɜːrtʃuː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][lɔːst] , [ɪz]['seldəm] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] .

Virtue	,	although	often	lost	,	is	seldom	advertised	for	.
美德	,	虽然	经常	丢失的	,	是	很少	广告	为了	.

美德虽然常常失传，却很少被大肆宣传。

['æftər][mæn] [keɪm] ['wʊmən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

After	man	came	woman	and	she	has	been	after	him	ever	since	.
后	男人	来了	女士	和	她	有	到过	后	他	曾经	自从	.

男人之后出现了女人，从那以后她就一直缠着他。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns][ɪz] ['prɪti] ['bædli] [stʌk] [ɑːn][hɜːr'self] .

A	woman	who	can	love	but	once	is	pretty	badly	stuck	on	herself	.
一个	女士	WHO	能	爱	但	一次	是	漂亮的	糟糕	卡住	在	她自己	.

一个女人如果只能爱一次，那她一定是太自恋了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [iːt] [best] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

It	may	be	peculiar	,	but	a	horse	can	eat	best	without	a	bit	in	his	mouth
它	可能	是	奇特	,	但	一个	马	能	吃	最好的	没有	一个	少量	在	他的	嘴

.

:
.

这或许有些奇怪，但马嘴里不嚼嚼子的时候吃得最好。

[mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌst] ; [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtər]['wægən][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

Man	is	made	of	dust	;	along	comes	the	water	wagon	of	fate	and	his	name	is
男人	是	制成	的	灰尘	;	沿着	来	这	水	车皮	的	命运	和	他的	姓名	是

[mʌd] .

mud	.
泥	.

人由尘土构成；命运的运水车驶来，它的名字叫泥土。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] , [hiː; hi] [swɛəz] [tuː; tə] [lʌv] ; ['æftər] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [swer]

Before	a	man	marries	,	he	swears	to	love	;	after	marriage	,	he	loves	to	swear
前	一个	男人	结婚	,	他	发誓	到	爱	;	后	婚姻	,	他	爱	到	发誓

.

:
.

男人婚前发誓要爱；婚后却喜欢发誓。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʃoʊz] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [prer]

Human	**nature**	**shows**	**to**	**better**	**advantage**	**at**	**a**	**dog**	**fight**	**than**	**at**	**a**	**prayer**
人类	自然	演出	到	更好的	优势	在	一个	狗	斗争	比	在	一个	祷告

['miːtɪŋ] . [-]

meeting	**.**	**[**	**14**	**]**
会议	.	[	-	]

人类的本性在斗狗中比在祈祷会上更能发挥出来。[14]

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Love	**is**	**blind**	**.**
爱	是	瞎的	.

爱情是盲目的。

[pər'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ʃɑːts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

Perhaps	**that**	**accounts**	**for**	**some**	**of**	**the**	**bad**	**shots**	**he**	**has**	**made**	**.**
也许	那	账户	为了	一些	的	这	坏的	镜头	他	有	制成	.

或许这就是他投丢一些球的原因。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iziə]

Blessed	**is**	**the**	**man**	**that**	**is**	**born**	**of**	**little**	**furniture**	**,**	**for**	**it**	**shall**	**be**	**easier**
蒙福	是	这	男人	那	是	出生	的	小的	家具	,	为了	它	将	是	更轻松

[tuː; tə] [muːv] .

to	**move**	**.**
到	移动	.

出身贫寒的人有福了，因为搬家会更容易。

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ; [ɪn][fækt] ,

Most	**women**	**are**	**both**	**good**	**and**	**true**	**;**	**in**	**fact**	**,**
最多	女性	是	两个都	好的	和	真的	;	在	事实	,

大多数女性既善良又真诚；事实上，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

most	**of**	**them**	**are**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
最多	的	他们	是	也	好的	到	是	真的	.

它们大多数都好得令人难以置信。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

You	**can**	**never**	**judge**	**the**	**length**	**of**	**a**	**woman's**	**tongue**	**by**	**the**	**size**	**of**
你	能	绝不	法官	这	长度	的	一个	女性的	舌头	经过	这	尺寸	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

你永远不能通过观察一个女人的嘴巴大小来判断她的舌头长度。

[lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæpinəs] .

Love	**has**	**been**	**called**	**miserable**	**happiness**	**.**
爱	有	到过	称为	悲惨的	幸福	.

有人称爱情为痛苦的幸福。

[nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪks] ['hæpinəs] ['mɪzrəb(ə)l] .

Not	**so**	**,**	**it**	**is**	**what**	**makes**	**happiness**	**miserable**	**.**
不是	所以	,	它	是	什么	制作	幸福	悲惨的	.

并非如此，正是这一点让幸福变得痛苦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ʃeɪvd] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['beɪbi][laɪks]

He	**is**	**a**	**mean**	**father**	**who**	**has**	**his**	**whiskers**	**shaved**	**off**	**because**	**the**	**baby**	**likes**
他	是	一个	意思是	父亲	WHO	有	他的	胡须	剃光	离开	因为	这	婴儿	点赞

[tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] .

to	**pull**	**them**	**.**
到	拉	他们	.

他是个很坏的父亲，因为宝宝喜欢拽他的胡子，所以他把胡子剃掉了。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kɪs] [ðer; ðər] [pet] [dɔ:gz] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

Some	women	kiss	their	pet	dogs	in	preference	to	their	husbands	.
一些	女性	吻	他们的	宠物	狗	在	偏爱	到	他们的	丈夫们	.

有些女性宁愿亲吻自己的宠物狗，也不愿亲吻自己的丈夫。

[sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] ['lʌki] .

Some	men	are	born	lucky	.
一些	男人	是	出生	幸运的	.

有些人天生幸运。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] —

The	girl	who	wishes	she	had	been	born	a	boy	will	never	make	a	good	wife	—
这	女孩	WHO	愿望	她	有	到过	出生	一个	男生	将要	绝不	制作	一个	好的	妻子	—

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [pænts] .

she	will	want	to	wear	the	pants	.
她	将要	想	到	穿	这	裤子	.

希望自己生为男孩的女孩永远不会成为好妻子——她会想要掌控一切。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sendz] [sʌm; səm] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

A	pretty	woman	with	brains	usually	sends	some	man	to	the	devil	.
一个	漂亮的	女士	和	大脑	通常	发送	一些	男人	到	这	魔鬼	.

一个既漂亮又聪明的女人通常会把一些男人送入地狱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [breɪnz] , [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər] [hɜ:r'self] . [-]

If	she	hasn't	brains	,	she	goes	there	herself	.	[	15	]
如果	她	还没有	大脑	,	她	去	那里	她自己	.	[	-	]

如果她没有脑子，她就会自己去那里。[15]

[sʌm; səm] [men] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] ['smoʊkɪŋ] ['æftər] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

Some	men	promise	to	stop	smoking	after	marriage	without	exacting	a	similar	promise	from	the	girl	.
一些	男人	承诺	到	停止	吸烟	后	婚姻	没有	严格	一个	相似的	承诺	从	这	女孩	.

有些男人承诺婚后戒烟，却不要求女方做出同样的承诺。

[ɪf] ['mʌðər] [i:v] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ,

If	Mother	Eve	had	been	as	wise	as	some	of	her	daughters	,
如果	母亲	前夕	有	到过	作为	明智的	作为	一些	的	她	女儿们	,

如果夏娃能像她的一些女儿那样聪明的话，

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:d] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] .

what	a	fool	she'd	have	made	of	that	snake	.
什么	一个	傻子	棚	有	制成	的	那	蛇	.

她要是被那条蛇耍得团团转，该有多傻啊！

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] .

A	man	will	promise	a	woman	or	a	baby	anything	to	keep	them	quiet	.
一个	男人	将要	承诺	一个	女士	或者	一个	婴儿	任何事物	到	保持	他们	安静的	.

男人为了让女人或孩子保持沉默，什么都愿意答应他们。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Sometimes	he	delivers	the	goods	in	the	case	of	the	baby	.
有时	他	交付	这	商品	在	这	案件	的	这	婴儿	.

有时，他会负责接生婴儿。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

All	of	us	believe	in	law	and	order	,	of	course	,
全部	的	我们	相信	在	法律	和	命令	,	的	课程	,

我们当然都相信法律和秩序。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [get] [wɪpt]

but	a	surprisingly	large	number	of	people	like	to	see	a	policeman	get	whipped
但	一个	出奇	大的	数字	的	人们	喜欢	到	看	一个	警察	得到	鞭打

.

:

.

但令人惊讶的是，有相当多的人喜欢看警察被鞭打。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [pə'lɪgəmi] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,

Of	course	polygamy	is	dreadful	,
的	课程	一夫多妻制	是	可怕	,

当然，一夫多妻制是可怕的。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][waɪf][kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['gesɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer]

but	an	Oriental	wife	can	come	within	four	or	five	guesses	of	knowing	where
但	一个	东方	妻子	能	来	之内	四	或者	五	猜测	的	会心	在哪里

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] .

her	husband	spends	his	evenings	.
她	丈夫	花费	他的	晚上	.

但东方妻子只需猜四五次就能大致知道丈夫晚上在哪里度过。

[ðə; ði][waɪz]['və:dʒinz][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [kept][ðer; ðər][læmps] [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ;

The	wise	virgins	of	olden	days	kept	their	lamps	trimmed	and	burning	;
这	明智的	处女	的	古老的	天	保留	他们的	灯	修剪过的	和	燃烧	;

古代的智慧少女们总是把灯盏修剪整齐，让它们一直燃烧着；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ki:p] [ðə; ði][gæs] [tɜ:rnd] [loʊ] ,

those	of	the	present	day	keep	the	gas	turned	low	,
那些	的	这	展示	天	保持	这	气体	转向	低的	,

如今那些人把燃气调得很低，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [trɪm] [æz; əz] ['meni] ['sʌkərz] [æz; əz][ðer; ðər] ['pri:disesəz] .

and	they	manage	to	trim	as	many	suckers	as	their	predecessors	.
和	他们	管理	到	修剪	作为	许多	傻瓜	作为	他们的	前任	.

它们成功地清除了和前人一样多的吸盘。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər]['wʊmən] .

Blessed	is	the	man	that	is	born	for	woman	.
蒙福	是	这	男人	那	是	出生	为了	女士	.

为女人而生的男人有福了。

[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

He	hath	a	short	life	and	little	joy	.
他	有	一个	短的	生活	和	小的	喜悦	.

他生命短暂，快乐甚少。

[hi:; hi] [sprɪŋgɪθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌklberi] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪz] [krʌʃt] [tu:; tə]

He	springeth	up	in	the	morning	like	a	huckleberry	bush	and	is	crushed	to
他	斯普林斯	向上	在	这	早晨	喜欢	一个	越橘	衬套	和	是	碎	到

[ɜ:rθ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . [-]

earth	at	night	by	a	mother	-	in	-	law	.	[	16	]
地球	在	夜晚	经过	一个	母亲	-	在	-	法律	.	[	-	]

他早上像越橘灌木一样蓬勃生长，晚上却被岳母压倒在地。[16]

['laɪfs] [hɑ:rd] [kɔ:rs]

Life's	Hard	Course
生活的	难的	课程

人生的艰难历程

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] - [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,

This	bit	of	filosophy	is	as	old	as	the	hills	,
这	少量	的	-	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,

这种哲学思想由来已久，简直和山一样古老。

[bʌt; bət] [laɪk] [gʊd] ['lɪkər] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	like	good	liquor	and	fruits	of	human	thought	,	it	grows	more	rich	and
但	喜欢	好的	酒	和	水果	的	人类	想法	,	它	生长	更多的	富有的	和

['meloʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

mellow	with	age	.
醇厚	和	年龄	.

但就像好酒和人类思想的成果一样，随着时间的推移，它会变得更加醇厚和甘甜。

[ɪts] ['kweɪntnəs] [ɪz] [ɪts] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] .

Its	quaintness	is	its	virtue	,	and	so	here	it	is	again	.
它是	古雅	是	它是	美德	,	和	所以	这里	它	是	再次	.

它的奇特之处正是它的优点，所以它又出现了。

[mæn] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Man	comes	into	this	world	without	his	consent	,	and	leaves	it	against	his	will	.
男人	来	进入	这	世界	没有	他的	同意	,	和	树叶	它	反对	他的	将要	.

人未经同意来到这个世界，又违背自己的意愿离开这个世界。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kɔntrəriz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

During	his	stay	on	earth	his	time	is	spent	in	one	continual	round	of	contraries	and	misunderstandings	.
期间	他的	停留	在	地球	他的	时间	是	花费	在	一	持续的	圆形的	的	相反的	和	误会	.

在他的一生中，他始终处于矛盾和误解的循环之中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , ['hiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

In	his	infancy	,	he's	an	angel	;	in	his	boyhood	,	he's	a	devil	,	and	in	his	manhood	,
在	他的	婴儿期	,	他是	一个	天使	;	在	他的	童年	,	他是	一个	魔鬼	,	和	在	他的	男子气概	,

他幼时是天使，少年时是魔鬼，成年后，

[hiː; hi] [ɪz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ʌp] .

he	is	everything	from	a	lizard	up	.
他	是	一切	从	一个	蜥蜴	向上	.

他简直就是蜥蜴的化身。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , ['hiːz] [ə; eɪ] .

In	his	duties	,	he's	a	damphool	.
在	他的	职责	,	他是	一个	湿池	.

在他的职责范围内，他是个笨蛋。

[ɪf] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] , ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃʌmp] .

If	he	raises	a	family	,	he's	a	chump	.
如果	他	提高	一个	家庭	,	他是	一个	嚼	.

如果他组建家庭，那他就是个傻瓜。

[ɪf] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [tʃek] , ['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] .

If	he	raises	a	check	,	he's	a	crook	.
如果	他	提高	一个	查看	,	他是	一个	骗子	.

如果他开支票，那他就是个骗子。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [sens] .

If	he	is	a	poor	man	,	he	is	a	poor	manager	and	has	no	sense	.
如果	他	是	一个	贫穷的	男人	,	他	是	一个	贫穷的	经理	和	有	不	感觉	.

如果他是个穷人，那他肯定也是个糟糕的管理者，毫无常识。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [bʌt] [kən'sɪdərd] [smɑːrt] .

If	he	is	rich	,	he	is	dishonest	but	considered	smart	.
如果	他	是	富有的	,	他	是	不诚实	但	经过考虑的	聪明的	.

如果他很富有，他虽然不诚实，但被认为很聪明。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['græftər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .

If	he	is	in	politics	he	is	a	grafter	and	a	thief	.
如果	他	是	在	政治	他	是	一个	嫁接者	和	一个	贼	.

如果他从政，他就是个贪污犯和窃贼。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

If	he	is	out	of	politics	,	you	cannot	place	him	as	he	is	an	undesirable
如果	他	是	出去	的	政治	,	你	不能	地方	他	作为	他	是	一个	不理想的

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

如果他退出政坛，就不能把他列入名单，因为他是不受欢迎的公民。

[ɪf] [hiː; hi][dəu'neits][tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

If	he	donates	to	foreign	missions	,	he	does	it	for	show	;	if	he	doesn't	,
如果	他	捐赠	到	外国的	任务	,	他	做	它	为了	展示	;	如果	他	不	,

如果他向海外传教组织捐款，那只是为了作秀；如果他不捐款，

[hiː; hi][ɪz]['stɪndʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtwɑːd] .

he	is	stingy	and	a	tightwad	.
他	是	小气	和	一个	吝啬鬼	.

他很吝啬，是个守财奴。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz]

When	he	comes	into	the	world	,	they	all	want	to	kiss	him	;	before	he	leaves
什么时候	他	来	进入	这	世界	,	他们	全部	想	到	吻	他	;	前	他	树叶

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他来到这个世界时，所有人都想亲吻他；在他离开这个世界之前，

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

they	all	want	to	kick	him	.
他们	全部	想	到	踢	他	.

他们都想踢他。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] [jʌŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

If	he	dies	young	,	there	was	a	great	future	before	him	.
如果	他	死亡	年轻的	,	那里	曾是	一个	伟大的	未来	前	他	.

如果他英年早逝，他原本拥有非常美好的未来。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp] , [oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

If	he	lives	to	a	ripe	,	old	age	,	he	is	only	in	the	way	,
如果	他	生活	到	一个	成熟	,	老的	年龄	,	他	是	仅有的	在	这	方式	,

如果他活到耄耋之年，那他只会碍事。

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

just	living	to	save	funeral	expenses	.
只是	活的	到	节省	葬礼	开支	.

活着只是为了省下丧葬费。

[soʊ] [laɪf] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [dæm] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

So	Life	is	just	one	damn	thing	after	another	.
所以	生活	是	只是	一	该死	事物	后	其他	.

人生就是一桩桩倒霉事接着一桩。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪk'sept] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] .

Everything	has	gone	down	except	paper	and	envelopes	.
一切	有	已消失	向下	除了	纸	和	信封	.

除了纸张和信封，其他东西都减少了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] . [-]
They are stationery . [17]
他们 是 静止的 . [-]

它们是文具。[17]

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [s'vɛn]
Adventures of Sven
冒险 的 斯文

斯文的冒险

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] :
Dere Uncle Billy :
德雷 叔叔 比利 :

德雷叔叔比利:

[sɪns] [eɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [læs] [taɪm] [eɪ] [beɪn] ['hævɪŋ] [swel] [taɪm] ['æktɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
Since Ay writing you las time Ay bane having swell time acting in moving pictures .
自从 哎 写作 你 最后 时间 哎 祸根 拥有 膨胀 时间 表演 在 移动 图片 .

自从上次给你写信以来，Ay 一直在电影界享受着美好的时光。

[læs] [wiːk] [eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [seks] ['pɪktʃər] [ɪn] ['hɑːliwʊd] -
Las week Ay working in Sex picture in Hollywood Studyo
拉斯 星期 哎 在职的 在 性别 图片 在 好莱坞 -

上周，Ay在好莱坞工作室拍摄性爱电影。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [wʌn] [bɪg] [siːn] [wer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [biː; bi] ['bæŋkər] ['fɔːlər] [ænd; ənd] [gɪt]
and we got one big scene where leading man be banker faller and git
和 我们 得到 一 大的 场景 在哪里 领导 男人 是 银行家 坠落者 和 git

[freʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪrd] [gɜːrl] [waɪl] [hɪmz] [waɪf] [beɪn] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wiːk] - [end] ['pɑːrti] .
fresh with hired girl while him's wife bane gone out to week - end party .
新鲜的 和 雇用 女孩 尽管 他的 妻子 祸根 已消失 出去 到 星期 - 结尾 派对 .

我们看到一个精彩的场景，男主角扮演一个失恋的银行家，趁着妻子贝恩外出参加周末派对，和雇佣的女孩亲热起来。

- [biː; bi] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [teɪl] [koʊt] [ænd; ənd] [goʊld] ['bʌtnz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] .
Ayskol be butler with short tail coat and gold buttons made of brass .
- 是 管家 和 短的 尾巴 外套 和 金子 按钮 制成 的 黄铜 .

Ayskol 是一位身穿燕尾服、佩戴黄铜金纽扣的管家。

[wen] ['sʌmbɑːdi] ['koʊmiː] [ɪn] - [stænd] [baɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪmz] [kɑːrd] [ɑːn] [paɪ] - [pleɪt] .
When somebody kome in Ayskol stand by door and take him's card on pie - plate .
什么时候 某人 科梅 在 - 站立 经过 门 和 拿 他的 卡片 在 馅饼 - 盘子 .

当有人来到 Ayskol 时，站在门口，用馅饼盘接过他的名片。

[də'rektər] [hiː; hi] [seɪ] , “ [s'vɛn] ,
Director he say , “ Sven ,
导演 他 说 , “ 斯文 ,

导演说：“斯文，

[wen] ['bæŋkər] [gɪt] [freʃ] [juː; jʊ] [skoʊl] [jʌmp] [ɪn] [æn; ən] - [poʊk] [hɪmz] [noʊz] ['jʌst] [laɪk] ['riːəl] [laɪf]
when banker git fresh you skol yump in an ' poke him's nose yust like real life
什么时候 银行家 git 新鲜的 你 斯科尔 yump 在 一个 - 戳 他的 鼻子 仅仅 喜欢 真实的 生活
[wɪð; wɪθ] ['plenti] [pep] .
with plenty pep .
和 很多 活力 .

当银行家心情不好时，你就冲上去戳他的鼻子，就像现实生活中那样，充满活力。

” ['bæŋkər] [gɪt] [freʃ] [ɔːl'raɪt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [bet]
” Banker git fresh alright an ' you bet
” 银行家 git 新鲜的 好吧 一个 - 你 赌注

“银行家，你肯定能焕然一新。”

[eɪ] [ʃoʊ] [də'rektər]
Ay **show** **Director**
哎 展示 导演

任何节目导演

[eɪ] [ˌeɪ 'em][dæm] [gyd] ['æktər] .
Ay **am** **dam** **gude** **actor** **.**
哎 是 坝 古德 演员 .

我是位非常优秀的演员。

[eɪ] [poʊk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][soʊ][hiː; hi][dəunt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [hæf][pæst][sæks][æn; ən] - [deɪ][dəunt] ['fɪnɪʃ]
Ay **poke** **leading** **man** **so** **he** **don't** **wake** **up** **till** **half** **past** **sax** **an** **'** **dey** **don't** **finish**
哎 戳 领导 男人 所以 他 不 唤醒 向上 直到 一半 过去的 萨克斯 一个 - 戴 不 结束
[siːn] [tɪl] [nekst] [wiːk] .
scene **till** **next** **week** **.**
场景 直到 下一个 星期 .

哎，戳戳男主角，让他直到半夜才醒，然后他们要到下周才能拍完这场戏。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][hiː; hi][gɪt] [sɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː]['faɪərd][bʌt; bət] - [toʊld]
Leading **man** **he** **git** **sore** **on** **me** **an** **'** **try** **to** **git** **me** **fired** **but** **Ayskol** **told**
领导 男人 他 git 疮 在 我 一个 - 尝试 到 git 我 被解雇 但 - 讲述
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['ɛntə] [ʃʌt] [ʌp]
him **if** **he** **enta** **shut** **up**
他 如果 他 enta 关闭 向上

男主角对我发火，想让我被开除，但艾斯科尔告诉他，如果他闭嘴.....

[eɪ] [poʊk] [hɪm; ɪm] - [geɪn]
Ay **poke** **him** **'** **gain**
哎 戳 他 - 获得

哎，再戳他一下

[soʊ][hiː; hi] [kiːp] [stɪl] [æn; ən] - [eɪ] [dəunt] [luːz] [meɪ] [jɑːb] .
so **he** **keep** **still** **an** **'** **Ay** **don't** **lose** **may** **Yob** **.**
所以 他 保持 仍然 一个 - 哎 不 失去 可能 流氓 .

所以他保持静止，Ay 不会失去我的 Yob。

[wiːk] [bɪ'haɪnd][læs] - [eɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [keɪv] - [mæn] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [gluːd] [ɑːn] [meɪ] [feɪs]
Week **behind** **las** **'** **Ay** **playing** **in** **cave** **-** **man** **picture** **with** **whiskers** **glued** **on** **may** **face**
星期 在后面 最后 - 哎 玩耍 在 洞穴 - 男人 图片 和 胡须 胶合 在 可能 脸
[soʊ]
so
所以

上周，Ay 扮演穴居人，脸上粘着胡须，所以

[eɪ] [lʊk] [laɪk] [smɪθ] [bɹoʊz] . [ɑːn] [kɔːf] [drɑːp][bɑːks] .
Ay **look** **like** **Smith** **Bros** **.** **on** **cough** **drop** **box** **.**
哎 看 喜欢 史密斯 兄弟 . 在 咳嗽 降低 盒子 .

看起来像史密斯兄弟公司印在止咳糖浆盒子上的标志。

[ðeɪ] [gɑːt]['riːəl] ['elɪfənt] [frʌm; frəm][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] [æn; ən] - [gluː] ['wɪskərz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [tuː]
They **got** **real** **elephant** **from** **Universal** **City** **an** **'** **glue** **whiskers** **all** **over** **him** **too**
他们 得到 真实的 大象 从 普遍的 城市 一个 - 胶水 胡须 全部 超过 他 也
,
,
,

他们从环球影城弄来了一头真大象，还给它粘满了胡须。

[soʊ][hiː; hi][skoʊl][biː; bi][ə; eɪ] - .
so **he** **skol** **be** **a** **baskardon** **.**
所以 他 斯科尔 是 一个 - .

所以他是个巴斯卡顿人。

[wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [-]

We	go	out	in	woods	with	a	lot	[	18	]
我们	去	出去	在	树林	和	一个	很多	[	-	]

我们和很多人一起去树林里[18]

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [æn; ən] - ['mʌŋki] - [raʊnd]

of	other	animals	an	'	monkey	'	round
的	其他	动物	一个	-	猴	-	圆形的

其他动物和猴子

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [hoʊl] [ɪn] [hɪl] [sʌm; səm] ['fɔːlərz] [dɪg] [fɔːr; fər] [keɪv] .

all	day	yumping	in	and	out	hole	in	hill	some	fallers	dig	for	cave	.
全部	天	yumping	在	和	出去	洞	在	爬坡道	一些	坠落者	挖	为了	洞穴	.

整天在山坡上的洞穴里进进出出，一些伐木工人挖着洞穴。

[eɪ] [miːt] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ðæt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [skoʊl] [stɑːr] [ˌem 'iː]

Ay	meet	rich	woman	that	say	she	skol	star	me
哎	见面	富有的	女士	那	说	她	斯科尔	星星	我

我遇到一个有钱的女人，她说她能打败明星。

['jʌst]

yust
仅仅

仅仅

[soʊ] [suːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [tuː; tə] [si'ætl] .

so	soon	her	husband	go	to	Seattle	.
所以	很快	她	丈夫	去	到	西雅图	.

所以不久之后她丈夫就去了西雅图。

[ʃiː; ʃi] [gæt] [bɪg] - [æn; ən] - ['daiəmənds] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['ʃɪmi] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	gat	big	lemonzine	an	'	diamonds	an	'	she	shake	her	shimmy	when	she
她	门	大的	-	一个	-	钻石	一个	-	她	摇	她	摇摆	什么时候	她

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

她拥有大柠檬和钻石，走路时还会扭动身躯。

[ʃiː; ʃi] [beɪn] [gyd] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [bæt] [maɪ] [laɪf] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [eɪ] [gæt] [faɪn] - .

She	bane	gude	skout	all	right	,	you	bat	my	life	,	an	'	she	say	Ay	gat	fine	fizzic	.
她	祸根	古德	斯库特	全部	正确的	,	你	蝙蝠	我的	生活	,	一个	-	她	说	哎	门	美好的	-	.

她很厉害，你打了我的生活，她说 Ay 有很好的 fizzic。

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [strɔːŋ] ['fɔːlər] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌem 'iː] [biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

She	like	strong	faller	an	'	she	like	me	be	strong	for	her	.
她	喜欢	强的	坠落者	一个	-	她	喜欢	我	是	强的	为了	她	.

她喜欢坚强的人，她希望我能坚强地保护她。

[eɪ] [bæt] [jʊr; jər] [laɪf] [eɪ] ['gɪtɪŋ] [nuː] [suːt] [frʌm; frəm] ['fɔːrmən] [klaːk] [æn; ən] - [sɪlk] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [bluː]

Ay	bat	your	life	Ay	gitting	new	suit	from	Foreman	Clark	an	'	silk	shirt	with	blue
哎	蝙蝠	你的	生活	哎	gitting	新的	套装	从	领班	克拉克	一个	-	丝绸	衬衫	和	蓝色的

[straɪp] .

stripe	.
条纹	.

哎，你这辈子都别想再添置新西装了，从克拉克工头那里买一套新西装，还有一件带蓝色条纹的丝绸衬衫。

[ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ɪn] [gyd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [æn; ən] - [gɪt] [ˌem 'iː]

She	standing	in	gude	with	assistant	Director	an	'	git	me
她	常设	在	古德	和	助手	导演	一个	-	git	我

她站在助理导演旁边，然后抓住了我。

[gyd] [jɒbz] [raɪt] [lɔːŋ] .
gude **Yobs** **right** **long** **.**
古德 流氓 正确的 长的 .

好家伙，老大。

[eɪ] [miːt] [fɔːr] [mɔːr] [swiːdz] [hɪr] [ɪn] ['pɪktʃərz] [æn; ən] - [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [naɪt]
Ay **meet** **four** **more** **Swedes** **here** **in** **pictures** **an** **'** **they** **take** **me** **to** **place** **one** **night**
哎 见面 四 更多的 瑞典人 这里 在 图片 一个 - 他们 拿 我 到 地方 一 夜晚
[ðeɪ] [kɔːl][waɪld]['pɑːrti][æn; ən] - [eɪ] [drɪŋk][sʌm; səm] - [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pruːn] - [ænd; ənd]
they **call** **wild** **party** **an** **'** **Ay** **drink** **some** **coctaila** **made** **out** **of** **prune** **yuice** **and**
他们 称呼 荒野 派对 一个 - 哎 喝 一些 - 制成 出去 的 修剪 - 和
- ['lɪnəmənt] .
Skloan's **Liniment** **.**
- 擦剂 .

我在这里又遇到了四个瑞典人，照片里是他们带我去的一个地方，他们称之为狂野派对，我喝了一些用西梅汁和斯克隆药膏调制的鸡尾酒。

[wen] [eɪ] [gɑːt] [mɔːr] [nuːz] [eɪ] [skoʊl][let][juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [ɔːf] .
When **Ay** **got** **more** **news** **Ay** **skol** **let** **you** **know** **right** **off** **.**
什么时候 哎 得到 更多的 消息 哎 斯科尔 让 你 知道 正确的 离开 .

Ay 有新消息时，Ay skol 会立刻通知你。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [geɪm] [beɪn] [gyd] [bet][fɔːr; fər]['fɔːlər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [pep] .
Moving **picture** **game** **bane** **gude** **bet** **for** **faller** **with** **plenty** **pep** **.**
移动 图片 游戏 祸根 古德 赌注 为了 坠落者 和 很多 活力 .

动态图片游戏 bane gude 赌注适合精力充沛的摔倒者。

[ˌgud'bai] ,
Goodby **,**
再见 ,

再见，

[svɛnz] ['piːtɜˌsən] .
SVENS **PETERSON** **.**
斯文斯 彼得森 .

斯文斯·彼得森。

[poʊst] [tʃɪps] : [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [meɪ] ['brʌðər] ['əuləf, 'ɔl-][toʊl][hɪm; ɪm]
Post **Chips** **:** **If** **you** **see** **may** **brother** **Olaf** **tole** **him**
邮政 薯片 : 如果 你 看 可能 兄弟 奥拉夫 托勒 他

帖子内容：如果你看到我的兄弟奥拉夫告诉他

[eɪ] [seɪ] ['buːtleg] ['bɪznəs] [beɪn] ['prɪti] [gyd] [aʊt] [hɪr]
Ay **say** **bootleg** **business** **bane** **pretty** **gude** **out** **here**
哎 说 盗版 商业 祸根 漂亮的 古德 出去 这里

哎，盗版生意在这里相当不错。

['jʌst] [naʊ] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə]['kɒm][aʊt] [eɪ] [skoʊl][gɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] [graʊnd] [flɔːr] . —
yust **now** **an** **'** **if** **he** **want** **to** **kom** **out** **Ay** **skol** **git** **him** **in** **on** **ground** **floor** **.** **—**
仅仅 现在 一个 - 如果 他 想 到 科姆 出去 哎 斯科尔 git 他 在 在 地面 地面 . —
[es] . [piː] .
S **.** **P** **.**
S . P .

就现在，如果他想出去，就让他从一楼进来。——SP

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [pʊr] ['kɪti] !
What **a** **Pity** **,** **Poor** **Kitty** **!**
什么 一个 遗憾 , 贫穷的 猫咪 !

真可惜，可怜的小猫咪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

There	was	a	young	man	from	the	city	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	这	城市	,

城里来了一个年轻人，

[huː] [met] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪti] ;

Who	met	what	he	thought	was	a	kitty	;
WHO	遇见	什么	他	想法	曾是	一个	猫咪	;

他遇到了一只他以为是小猫的动物；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pæt] ,

He	gave	it	a	pat	,
他	给予	它	一个	拍	,

他轻轻拍了拍它。

[sed] , “ [naɪs] ['lɪt(ə)l][kæt] !

Said	,	“	Nice	little	cat	!
说	,	“	好的	小的	猫	!

他说：“好可爱的小猫咪！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] . [-]

”	And	they	buried	his	clothes	out	of	pity	.	[	19	]
”	和	他们	埋葬	他的	衣服	出去	的	遗憾	.	[	-	]

“他们出于怜悯，把他的衣服埋了起来。[19]

[ˌvɛnɪz'weɪlə] [əˌbɔmə'neɪʃənz]

Venezuela's	Abominations
委内瑞拉的	可憎之物

委内瑞拉的罪恶

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['fjʊzl] [ɔɪl][æz; əz]['evər] ,

As	full	of	dynamite	and	fusel	oil	as	ever	,
作为	满的	的	炸药	和	杂醇油	油	作为	曾经	,

和以往一样，里面充满了炸药和杂醇油。

['revərənd] [mɔ'riːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðɪs] [mʌnθ] ['brɪmfʊl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]

Reverend	Morrill	returns	to	Minnesota	this	month	brimful	of	information	on	the
牧师	莫里尔	返回	到	明尼苏达州	这	月	满满的	的	信息	在	这

[saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ,

South	and	Central	American	countries	,
南	和	中央	美国人	国家	,

莫里尔牧师本月返回明尼苏达州，带回了大量关于南美洲和中美洲国家的信息。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tuərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] ,

which	for	the	past	three	months	he	had	been	touring	for	the	Whiz	Bang	,
哪个	为了	这	过去的	三	几个月	他	有	到过	巡演	为了	这	呼啸	砰	,

过去三个月他一直在为 Whiz Bang 乐队巡演，

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] .

and	here's	his	first	report	.
和	这里是	他的	第一的	报告	.

这是他的第一份报告。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

['revərənd] [mɔrɪlz] [hoʊm] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] [baɪ] ['bɜːrglər] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
Reverend **Morrill's** **home** **in** **Minneapolis** **is** **broken** **into** **by** **burglars** **nearly** **every** **time** **he**
牧师 莫里尔的 家 在 明尼阿波利斯 是 破碎的 进入 经过 窃贼 几乎 每一个 时间 他
[goʊz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] [dʒɔːnt] ,
goes **away** **on** **a** **Whiz** **Bang** **jaunt** **,**
去 离开 在 一个 呼啸 砰 短途旅行 ,

莫里尔牧师在明尼阿波利斯的家几乎每次他外出进行"Whiz Bang"式的旅行时都会被窃贼闯入。

[ænd; ənd] [læst] [fɔːl] [hiː; hi] [lɔːst] $3 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [red] - [aɪ] .
and **last** **fall** **he** **lost** **$3** **,** **000** **worth** **of** **choice** **red** **-** **eye** **.**
和 最后的 落下 他 丢失的 $3 , - 值得 的 选择 红色的 - 眼睛 .

去年秋天，他损失了价值 3000 美元的精选红眼航班机票。

[ðɪs] [læst] [trɪp] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] : " [dɪr] [bɔɪz] : [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eni] [buːz] [ɔːr] ['lɪbərti]
This **last** **trip** **he** **left** **a** **note** **:** **"** **Dear** **Boys** **:** **You** **won't** **find** **any** **booze** **or** **Liberty**
这 最后的 旅行 他 左边 一个 笔记 : " 亲爱的 男孩们 : 你 惯于 寻找 任何 豪饮 或者 自由
[bɑːndz] ,
Bonds **,**
债券 ,

他最后一次旅行时留下了一张纸条："亲爱的孩子们：你们找不到任何酒或自由债券，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
but **some** **good** **books** **,** **especially** **this** **Bible** **,** **which** **says** **,** **'** **Thou** **shalt** **not** **steal** **.**
但 一些 好的 图书 , 尤其 这 圣经 , 哪个 说道 , - 你 应 不是 偷 .

但有些好书，特别是这本圣经，上面说："不可偷盗。"

- [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [aɪ] [duː] .
' **God** **forgive** **you** **—** **I** **do** **.**
- 上帝 原谅 你 — 我 做 .

上帝会原谅你——我会的。

[dʒiː] . [el] . [mɔ'riːl] .
G **.** **L** **.** **Morrill** **.**
G . L . 莫里尔 .

GL Morrill。

" ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Whether** **or** **not** **the** **note** **was** **responsible** **is** **undetermined** **,** **but** **nothing** **was**
" 无论 或者 不是 这 笔记 曾是 负责任的 是 未确定 , 但 没有什么 曾是
['mɪsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
missing **this** **time** **.**
丢失的 这 时间 .

"纸条是否是罪魁祸首尚不确定，但这次什么都没丢。"

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

" ['goʊˌlaɪtli] " [mɔ'riːl]
" **GOLIGHTLY** **"** **MORRILL**
" 戈莱特利 " 莫里尔

"戈莱特利"莫里尔

['pæstər] ['piːpəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor **People's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['iːzi] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [hel] " — [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] ,
Easy **is** **the** **descent** **to** **hell** **"** **—** **except** **by** **way** **of** **Venezuela** **,**
简单的 是 这 下降 到 地狱 " — 除了 经过 方式 的 委内瑞拉 ,

"通往地狱的路很容易走"——除非你选择从委内瑞拉下地狱。

[æt; ət] [huːz] [pɔːrts][ʌv; əv] ['entri] [wʌn] ['sʌfəz] [soʊ] ['meni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

at	whose	ports	of	entry	one	suffers	so	many	inconveniences	in	the	form	of
在	谁	端口	的	入口	一	遭受	所以	许多	不便之处	在	这	形式	的

['pæspɔːrt] ,

passport	visés	,
护照	visés	,

在哪些入境口岸会遇到护照被扣留等诸多不便?

['kʌstəm] [fiːz] , [red] - [teɪp] , [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

custom	fees	,	red	-	tape	,	delay	and	insolence	,
风俗	费用	, 红色的	-	磁带	,	延迟	和	傲慢	,	

关税、繁文缛节、拖延和傲慢无礼

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]

that	if	the	Devil	wishes	to	sustain	his	reputation	of	a	conductor	of
那	如果	这	魔鬼	愿望	到	维持	他的	名声	的	一个	导体	的

[lʌg'ʒʊriəs] ['pleʒər] - [tuə; tuːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,

luxurious	pleasure	-	tours	to	the	infernal	regions	,
豪华	乐趣	-	旅游	到	这	地狱	地区	,

如果魔鬼想要维持他作为地狱豪华游船导游的名声,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] .

he	should	immediately	get	rid	of	his	disagreeable	officials	there	.
他	应该	立即地	得到	摆脱	的	他的	令人不快的	官员	那里	.

他应该立即清除那里那些令他不高兴的官员。

[æt; ət][lɑː] - , ['kʌstəm] [ə'θɔːrətiz] [rɑːb][ðə; ði]['trævələr][ʌv; əv][taɪm] , ['mʌni] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

At	La	Guayra	,	custom	authorities	rob	the	traveler	of	time	,	money	and	patience
在	拉	-	,	风俗	当局	抢	这	游客	的	时间	,	钱	和	耐心

.

:

.

在拉瓜伊拉,海关当局会榨取旅客的时间、金钱和耐心。

[ðiːz] [-]

These	[	20	]
这些	[	-	]

这些[20]

[sʌn] - [bɜːrnt]['bændits] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] ['peniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['fɑːðər]

sun	-	burnt	bandits	would	steal	the	pennies	from	the	eyes	of	their	dead	father
太阳	-	烧焦的	强盗	会	偷	这	便士	从	这	眼睛	的	他们的	死的	父亲

,

,

,

被太阳晒得通红的强盗会偷走他们死去的父亲眼中的硬币。

[ænd; ənd]['bɑːdi] - [snætʃ] [ðer; ðər] [ded] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['entreɪlz] [fɔːr; fər] ['sɔːsɪdʒ] -

and	body	-	snatch	their	dead	grandmother	to	sell	her	entrails	for	sausage	-
和	身体	-	抢夺	他们的	死的	祖母	到	卖	她	内脏	为了	香肠	-

['keɪsɪŋ] .

casings	.
肠衣	.

他们盗走死去的祖母的尸体,取出她的内脏去制作香肠肠衣。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [tuː] ,

The	visitor	should	be	on	his	guard	,	too	,
这	游客	应该	是	在	他的	警卫	,	也	,

访客也应该提高警惕。

[lest] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɑːrk] - [aɪd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lest	the	city's	dark	-	eyed	daughters	of	delight	steal	away	his	heart	.
免得	这	城市的	黑暗的	-	眼睛	女儿们	的	喜	偷	离开	他的	心	.

免得这座城市里那些眼神迷离、令人心动的姑娘们偷走了他的心。

[lɑː] - [ˌseɪnjə'riːtəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ɑːr; ər] [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['wɪznd] ['wɪtʃɪz] ,

La	Guayra	señoritas	,	like	the	scenery	,	are	wild	,	beautiful	and	romantic	,	though	there	are	many	wizened	witches	,
拉	-	小姐们	,	喜欢	这	风景	,	是	荒野	,	美丽的	和	浪漫的	,	尽管	那里	是	许多	干瘪	女巫	,

La Guayra 的姑娘们，就像那里的风景一样，狂野、美丽、浪漫，尽管那里也有许多饱经风霜的女巫。

[ruˈmætɪk] , [məˈstæʃioʊd] [ænd; ənd] [fliː] - ['bɪtn] , [huː] [meɪk] [wʌn] [siː] - [sɪk] [ɑːn] [lænd] .

rheumatic	,	mustachioed	and	flea	-	bitten	,	who	make	one	sea	-	sick	on	land	.
风湿病	,	留着胡子的	和	跳蚤	-	被咬	,	WHO	制作	一	海	-	生病的	在	土地	.

患有风湿病，留着胡子，身上跳蚤成灾，让人在陆地上都感到晕船。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [inˈtʃɑːntrisiz] [gɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə; eɪ] [gʊd] ([bæd]) [taɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	local	enchantresses	give	the	stranger	a	good	(	bad	)	time	—	as	well	as
这	当地的	女巫	给	这	陌生人	一个	好的	(	坏的	)	时间	—	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] .

a	choice	assortment	of	undesirable	souvenirs	.
一个	选择	品种	的	不理想的	纪念品	.

当地的女巫们会给陌生人带来一段美好的（糟糕的）时光——以及各种各样的不受欢迎的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [pɔːrt] [wer] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['præktɪst] .

It	is	a	pestiferous	port	where	the	laudable	profession	of	prostitution	is	much	practised	.
它	是	一个	害虫	港口	在哪里	这	值得称赞	职业	的	卖淫	是	很多	已实践	.

这是一个鱼龙混杂的港口，卖淫这种"值得称道"的职业在这里十分盛行。

[ðiːz] ['mɔːrəl] ['lepər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [əˈsaɪləm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

These	moral	lepers	are	much	more	dangerous	than	the	physical	ones	in	the	big	asylum	in	the	outskirts	.
这些	道德	麻风病人	是	很多	更多的	危险的	比	这	身体的	一个	在	这	大的	庇护所	在	这	郊区	.

这些道德上的麻风病人比郊区大精神病院里的那些身体上的麻风病人危险得多。

[geɪ] ['gɜːlz] [θroʊ] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] — [ə; eɪ] [moʊst] ['sænəteri] [ænd; ənd] ['maɪkroʊˌbɛləs] ['pæstaɪm] .

Gay	girls	throw	kisses	to	the	tenderfoot	as	he	walks	the	streets	—	a	most	sanitary	and	microbeless	pastime	.
同性恋	女孩们	扔	吻	到	这	嫩脚	作为	他	散步	这	街道	—	一个	最多	卫生	和	无微生物	消遣	.

女同性恋者们在街上向初来乍到的年轻人抛飞吻——这是一种非常卫生且无菌的消遣方式。

[hɪr] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['gɜːlz] - [skuːl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Here	I	entered	a	girls	'	school	where	the	young	misses	were	learning	much	and	not	missing	anything	,
这里	我	进入	一个	女孩们	-	学校	在哪里	这	年轻的	错过	是	学习	很多	和	不是	丢失的	任何事物	,

我进入了一所女子学校，那里的年轻小姐们学到了很多东西，而且没有错过任何重要的东西。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]

for	as	a	practical	object	-	lesson	in	physiology	a	naked	little	boy	had
为了	作为	一个	实际的	目的	-	课	在	生理	一个	裸	小的	男生	有

['stroʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

strolled	in	from	the	street	and	was	roaming	about	the	room	.
漫步	在	从	这	街道	和	曾是	漫游	关于	这	房间	.

作为生理学上一个实际的例子，一个赤身裸体的小男孩从街上走了进来，在房间里四处游荡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd]

Some	of	the	citizens	are	quite	devout	and	show	their	gratitude	to	God
一些	的	这	公民	是	相当	虔诚的	和	展示	他们的	感激	到	上帝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['blesɪŋz] .

for	his	numerous	blessings	.
为了	他的	很多的	祝福	.

有些市民非常虔诚，他们对上帝赐予的众多恩惠表示感激。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ - [ə; eɪ]['diːoʊs] ” ([θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]) .

I	passed	a	saloon	bearing	the	inscription	,	“	Gracios	a	Dios	”	(	Thanks	to	God	)	.
我	通过了	一个	酒吧	轴承	这	题词	,	“	-	一个	神	”	(	谢谢	到	上帝	)	.

我路过一家酒吧，酒吧门上写着“Gracios a Dios”(感谢上帝)。

[ðʌs] [duː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] [ə'beɪ][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [kə'mænd] , “ [ɪn] ['evriθɪŋ] [gɪv] [θæŋks] .

Thus	do	the	simple	-	minded	people	obey	the	Scriptural	command	,	“	In	everything	give	thanks	.
因此	做	这	简单的	-	有思想	人们	服从	这	圣经	命令	,	“	在	一切	给	谢谢	.

因此，头脑简单的人会遵守圣经的命令：“凡事谢恩。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [treɪn] [raɪd] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,

”	A	few	minutes	'	train	ride	takes	you	to	Maiquitia	,
”	一个	很少	分钟	-	火车	骑	需要	你	到	-	,

“乘坐几分钟的火车即可到达迈基蒂亚，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['bruːəri] .

where	there	is	a	popular	shrine	and	a	more	popular	brewery	.
在哪里	那里	是	一个	受欢迎的	神社	和	一个	更多的	受欢迎的	啤酒厂	.

那里有一座很受欢迎的神社和一家更受欢迎的酿酒厂。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪz][məkuːtoʊ] , [-]

At	the	other	end	of	the	town	lies	Macuto	,	[	21	]
在	这	其他	结尾	的	这	镇	谎言	马库托	,	[	-	]

城镇的另一端是马库托[21]

[wer] , [ɪf] ['lʌki] , [juː; jʊ] [meɪ] “ [kliːn] [ʌp] ” [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [bæθ] ,

where	,	if	lucky	,	you	may	“	clean	up	”	yourself	in	a	sea	-	bath	,
在哪里	,	如果	幸运的	,	你	可能	“	干净的	向上	”	你自己	在	一个	海	-	洗澡	,

如果运气好的话，你还可以在海水浴中“洗个澡”。

[ɔːr][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər][æt; ət][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪbl] .

or	a	pile	of	filthy	lucre	at	the	roulette	table	.
或者	一个	桩	的	污秽	利润	在	这	轮盘赌	桌子	.

或者在轮盘赌桌上赢取一大笔不义之财。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lɑː] - ,

As	our	vessel	steamed	away	from	La	Guayra	,
作为	我们的	血管	蒸	离开	从	拉	-	,

我们的船驶离拉瓜伊拉港时，

[aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	thought	what	a	magnificent	city	it	was	—	from	the	stern	of	a	ship	.
我	想法	什么	一个	壮丽	城市	它	曾是	—	从	这	船尾	的	一个	船	.

我从船尾望去，觉得这座城市真是太壮丽了。

[ɪn][vəˈlenʃiə][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][men][nɑːt][tuː; tə][wɪŋk][æt; ət]

In	Valencia	I	read	a	placard	in	a	church	admonishing	the	men	not	to	wink	at
在	瓦伦西亚	我	读	一个	标语牌	在	一个	教会	告诫	这	男人	不是	到	眨眼	在

[ðə; ði]['gɝːlz] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

the	girls	during	service	.
这	女孩们	期间	服务	.

在瓦伦西亚，我看到教堂里有一张告示，告诫男士们在做礼拜时不要向女孩们眨眼。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rævɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['fiːvər] [kɔːld] “ [ˌiːkə'noʊmɪkə] ,

The	town	had	just	been	ravaged	by	a	fever	called	“	Economica	,
这	镇	有	只是	到过	饱受蹂躏	经过	一个	发烧	称为	“	经济	,

这座城镇刚刚遭受了一种名为“经济热”的疾病的肆虐，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	because	it	was	said	the	people	caught	it	in	the	morning	,
”	因为	它	曾是	说	这	人们	捕捉	它	在	这	早晨	,

因为据说人们是在早上抓到它的。

['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [naɪt] .

languished	in	the	afternoon	and	died	at	night	.
萎靡不振	在	这	下午	和	死亡	在	夜晚	.

下午奄奄一息，晚上死去。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [lɔːs] ['bɑːnjoʊs] , [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [kə'bɛloʊ] , [wʌn][goʊz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ˌeɪ 'juː]

At	the	Hotel	Los	Baños	,	Puerto	Cabello	,	one	goes	in	swimming	au
在	这	酒店	洛杉矶	巴尼奥斯	,	波多黎各	卡米拉·卡贝洛	,	一	去	在	游泳	au

[ˌnɑːtu'rɛl] .

naturel	.
自然	.

在卡韦略港的洛斯巴尼奥斯酒店 (Hotel Los Baños)，人们可以在大自然中游泳。

['meni] ['mɑːdɪst] ['meidnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt] .

Many	modest	maidens	are	only	clad	in	a	blush	,	making	a	tableau	vivant	.
许多	谦虚的	少女们	是	仅有的	覆膜	在	一个	脸红	,	制作	一个	画面	活的	.

许多朴素的少女只披着淡淡的腮红，构成了一幅生动的画面。

['verɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [seθ] , “ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər]

Verily	,	as	the	guide	-	book	saith	,	“	The	natural	beauties	of	the	place	are
确实	,	作为	这	指导	-	书	赛斯说	,	“	这	自然的	美女	的	这	地方	是

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

正如旅游指南所说：“这个地方的自然美景令人着迷。”

” [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [diːp] ;

”	The	harbor	is	deep	;
”	这	港口	是	深的	;

“港口很深；

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [huː] [aɪ] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][rægz] .

so	is	the	despair	of	the	political	prisoners	who	I	saw	working	in	rags	.
所以	是	这	绝望	的	这	政治的	囚犯	WHO	我	锯	在职的	在	破布	.

我亲眼目睹了那些身穿破烂衣服从事体力劳动的政治犯们的绝望。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [stɑːrk]['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['rɑːks]

One	poor	fellow	was	toiling	away	stark	naked	among	the	breakers	and	sharp	rocks
一	贫穷的	同伴	曾是	辛勤劳作	离开	斯塔克	裸	之中	这	断路器	和	锋利的	岩石

.

:
.

一个可怜的家伙赤身裸体地在波涛汹涌的海面上和嶙峋的岩石间辛勤劳作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	is	reported	that	the	victims	are	beaten	in	the	early	morning	,
它	是	据报道	那	这	受害者	是	被打败	在	这	早期的	早晨	,

据报道，受害者是在清晨遭到殴打的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəli] , [tuː; tə][ˈkʌvər][ʌp][ðer; ðər][kraɪz] .

during	the	call	of	the	reveille	,	to	cover	up	their	cries	.
期间	这	称呼	的	这	起床号	,	到	覆盖	向上	他们的	哭泣	.

在起床号响起时，他们掩饰自己的哭喊声。

[kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌvenəˈzweɪlə] , [laɪz][æt; ət][ə; eɪ][θriː] , - - [fʊt] “ [hel] ”

Caracas	,	the	capital	of	Venezuela	,	lies	at	a	3	,	000	-	foot	“	hell	”
加拉加斯	,	这	首都	的	委内瑞拉	,	谎言	在	一个	3	,	-	-	脚	“	地狱	”

[ɪveɪʃən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .

evation	above	the	sea	.
逃逸	多于	这	海	.

委内瑞拉首都加拉加斯位于海平面以上 3000 英尺的”地狱”高度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [ˈpærɪs][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈpɑːrks] , [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,

It	is	the	“	Paris	of	South	America	”	with	its	churches	,	parks	,	public	buildings	,
它	是	这	“	巴黎	的	南	美国	”	和	它是	教堂	,	公园	,	民众	建筑物	,

[ˈpænθiɑːn] , [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˌprɔməˈneɪdz] .

Pantheon	,	palace	and	promenades	.
万神殿	,	宫殿	和	长廊	.

它被誉为”南美洲的巴黎”，拥有教堂、公园、公共建筑、先贤祠、宫殿和林荫大道。

[ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ˈplɑːzə][ˈboʊləvɑːr] ,

The	nerve	-	center	of	the	city	is	Plaza	Bolivar	,
这	神经	-	中心	的	这	城市	是	广场	玻利瓦尔	,

这座城市的神经中枢是玻利瓦尔广场。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,

with	an	equestrian	statue	of	the	hero	who	stood	for	liberty	,
和	一个	马术	雕像	的	这	英雄	WHO	站立	为了	自由	,

以及一尊象征自由的英雄骑马雕像，

[ænd; ənd][əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stænd][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .

and	around	which	congregate	people	who	stand	for	everything	.
和	大约	哪个	聚集	人们	WHO	站立	为了	一切	.

周围聚集着各种各样立场的人。

[ˈsɜːrt(ə)n] “ [ˈkærək] ” [tɜ˞ɪstɪks] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈviːvə; ˈvaɪvə] “ [ˈsɪti] ” [ænd; ənd] - “ [ˈsɪti] .

Certain	“	Carac	”	teristics	make	this	a	viva	“	city	”	and	lubri	“	city	.
肯定	“	卡拉克	”	特里斯特斯	制作	这	一个	维瓦	“	城市	”	和	-	“	城市	.

某些”特性”使这座城市充满活力，充满活力。

” [ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪz] [kuːl] , [bʌt; bət] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [-]

”	The	climate	is	cool	,	but	tempered	by	the	[	22	]
”	这	气候	是	凉爽的	,	但	淬火	经过	这	[	-	]

”气候凉爽，但受到[22]的调节

“ [ˈmeltɪŋ] ” [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈniːtə] [muːˈtʃɑːtʃəz] , [huːz] [smaɪlz] [wʊd] [ˈraɪpən] [ˈpiːtʃɪz] [ɑːn]

“	melting	”	glance	of	the	bonita	muchachas	,	whose	smiles	would	ripen	peaches	on
“	融化	”	瞥一眼	的	这	博尼塔	穆查斯	,	谁	微笑	会	熟	桃子	在

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

这些漂亮姑娘的眼神”令人心醉”，她们的笑容能让墙上的桃子都熟透。

[ðə; ði] ['dæpər] ['jʌŋkə] [ʌv; əv][kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] [pər'su:] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

The	dapper	younkers	of	Caracas	pursue	their	studies	at	the	University	,
这	衣着考究	年轻人	的	加拉加斯	追求	他们的	研究	在	这	大学	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:təz][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	the	señoritas	on	the	highway	.
和	这	小姐们	在	这	公路	.

加拉加斯衣着光鲜的年轻人在大学里努力学习，而那些姑娘们则在高速公路上闲逛。

[ðer; ðər] “ [kə'rɪkjələm] ” ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [bʊl] - [rɪŋ] , [ru:'let] - [wi:l] ([æz; əz]

Their	“	curriculum	”	also	includes	the	race	-	track	,	bull	-	ring	,	roulette	-	wheel	(	as
他们的	“	课程	”	还	包括	这	种族	-	追踪	,	公牛	-	戒指	,	轮盘赌	-	车轮	(	作为

[ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [koʊtʃ] - [wi:l]) ,

omnipresent	as	the	Victoria	coach	-	wheel	)	,
无所不在	作为	这	维多利亚	教练	-	车轮	)	,

他们的“课程”还包括赛马场、斗牛场、轮盘赌（就像维多利亚时代的马车轮一样无处不在）。

[ænd; ənd][ɑ:rt][wɜ:rks] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ˌba:si'ləunə] , [æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd]['vɪvɪd]

and	art	works	,	imported	from	Paris	and	Barcelona	,	as	vile	and	vivid
和	艺术	作品	,	进口	从	巴黎	和	巴塞罗那	,	作为	卑鄙的	和	生动

[æz; əz][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] - .

as	the	paintings	of	Parrhasius	.
作为	这	绘画	的	-	.

还有从巴黎和巴塞罗那进口的艺术品，其丑恶和生动程度堪比帕拉修斯的画作。

['i:v(ə)n] ['pɪktʃər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]['wa:gnə][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['gru:pɪŋ] [tə'geðər]

Even	picture	portraits	of	Beethoven	and	Wagner	are	made	by	grouping	together
甚至	图片	肖像	的	贝多芬	和	瓦格纳	是	制成	经过	分组	一起

[nu:d] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] .

nude	portions	of	female	figures	.
裸体	部分	的	女性	数据	.

甚至连贝多芬和瓦格纳的肖像画都是通过将女性裸体部位组合在一起而创作的。

['lɑ:təri] - ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [soʊld][ɪn] [taʊn] .

Lottery	-	tickets	are	not	the	only	things	sold	in	town	.
彩票	-	门票	是	不是	这	仅有的	事物	卖	在	镇	.

镇上出售的商品可不止彩票。

['mʌðərz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

Mothers	come	to	the	Plaza	with	their	daughters	for	sale	.
母亲们	来	到	这	广场	和	他们的	女儿们	为了	销售	.

母亲们带着女儿来到广场，准备把她们卖掉。

['wɔntənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbɜ:rb] [lu:'peɪnə] [sə'lɪsɪt] ['ʌndər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd]

Wantons	from	the	suburb	lupanars	solicit	under	shadows	of	the	trees	,	and
放荡者	从	这	市郊	卢帕纳尔斯	征求	在下面	阴影	的	这	树木	,	和

[ðer; ðər] “ [hɪst] ! [hɪst] !

their	“	Hist	!	hist	!
他们的	“	历史	!	历史	!

郊区妓院的浪荡子们在树荫下拉客，他们“嘶！嘶！

” [ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlz] [pʊ'bli:ks] [ɪn]['pærɪs] ,

”	is	as	familiar	as	the	sibilant	call	of	the	filles	publiques	in	Paris	,
”	是	作为	熟悉的	作为	这	咝音	称呼	的	这	女儿们	公共	在	巴黎	,

“就像巴黎公共妇女的咝咝叫声一样耳熟能详。”

[hu:] ['fɪgjər] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][di:] ['kɑ:k] , [su:] [ænd; ənd]['məupə'sa:nt] .

who	figure	so	frequently	in	the	tales	of	De	Kock	,	Sue	and	Maupassant	.
WHO	数字	所以	频繁地	在	这	故事	的	德	科克	,	起诉	和	莫泊桑	.

他们在德·科克、苏和莫泊桑的故事中经常出现。

[æt; ət] “ ['mædəm] ['geɪbiz] ” ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['skersli] - ['jɪrz] [oʊld] .

At	“	Madame	Gaby's	”	mansion	of	shame	I	found	a	girl	scarcely	12	years	old	.
在	“	夫人	加比的	”	大厦	的	耻辱	我	成立	一个	女孩	几乎	-	年	老的	.

在“加比夫人”的耻辱宅邸里，我发现了一个不到12岁的女孩。

[haʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] !

How	shocking	!
如何	令人震惊	!

太令人震惊了！

[bʌt; bət][wʌn][iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['ə:θkweiks] .

But	one	expects	to	be	shocked	in	a	city	that	is	subject	to	earthquakes	.
但	一	预期	到	是	震惊	在	一个	城市	那	是	主题	到	地震	.

但在一个地震频发的城市里，人们难免会感到震惊。

[nɑ:t]['oʊnli] [pə'destriənz] , [bʌt; bət] ['pedəræst] , [aɪ] . [i:] . , “ - ” [ɔ:r] “ ['fɛəriz] ,

Not	only	pedestrians	,	but	pederasts	,	i	.	e	.	,	“	maricos	”	or	“	fairies	,
不是	仅有的	行人	,	但	恋童癖	,	我	.	e	.	,	“	-	”	或者	“	仙女	,

不仅是行人，还有恋童癖者，也就是“maricos”或“fairies”，

” [hɔ:nt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['pɑ:rks][ʌv; əv][kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] .

”	haunt	the	streets	and	parks	of	Caracas	.
”	出没	这	街道	和	公园	的	加拉加斯	.

“出没于加拉加斯的街道和公园。

['paʊdərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ðeɪ] [ˌprɑ:mə'neɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [geɪt][ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ] [glæns] ,

Powdered	and	painted	,	they	promenade	with	mincing	gait	and	ogling	glance	,
粉末状	和	绘	,	他们	长廊	和	绞碎	步态	和	盯着看	瞥一眼	,

她们涂着粉底，迈着扭捏的步伐，目光贪婪地游荡着。

[ma:tʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] “ ['oʊvɜˌtʃʊrz] ” [tu:; tə][ðə; ði]

marching	to	the	music	of	the	band	and	making	“	overtures	”	to	the
行军	到	这	音乐	的	这	乐队	和	制作	“	序曲	”	到	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

伴着乐队的音乐行进，并向旁观者“示好”。

[ðə; ði] [pə'li:s] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	police	know	of	this	disgusting	depravity	,	and	of	the	hordel
这	警察	知道	的	这	令人作呕	堕落	,	和	的	这	-

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] “ [fɔ:r; fər][men]['oʊnli] ,

resorts	“	for	men	only	,
度假村	“	为了	男人	仅有的	,

警方知道这种令人作呕的堕落行为，以及那些“仅限男性”的淫乱度假胜地。

” [bʌt; bət][wɪŋk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

”	but	wink	at	it	.
”	但	眨眼	在	它	.

但要眨眨眼表示赞同。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ræŋk][ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][æl'dʒɪrz] ,

This	is	as	rank	and	rotten	as	anything	I	ever	saw	in	Algiers	,
这	是	作为	秩	和	烂	作为	任何事物	我	曾经	锯	在	阿尔及尔	,

这简直是我在阿尔及尔见过的最肮脏、最腐烂的东西了。

[ɔ:r][ðə; ði]['kaɪəroʊ] “ [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] , ” [wer] [men][wɜ:r; wər] [drest] [æz; əz] ['wɪmɪn] . [-]

or	the	Cairo	“	fish	-	market	,	”	where	men	were	dressed	as	women	.	[	23	]
或者	这	开罗	“	鱼	-	市场	,	”	在哪里	男人	是	穿着	作为	女性	.	[	-	]

或者开罗的“鱼市”，那里有男扮女装的人。[23]

[ɪn][oʊld]['i:dʒɪpt][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['aɪsɪs][wɜ:r; wər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɪlθ] .

In	old	Egypt	the	Temples	of	Isis	were	centers	of	disgusting	filth	.
在	老的	埃及	这	寺庙	的	伊西斯	是	中心	的	令人作呕	污秽	.

在古埃及，伊西斯神庙是肮脏不堪的场所。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

In	ancient	Greece	,	even	among	her	greatest	orators	and	philosophers	,
在	古老的	希腊	,	甚至	之中	她	最	演说家	和	哲学家	,

在古希腊，即使在她最伟大的演说家和哲学家之中，

“ [səu'krætik] [lʌv] ” [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbiəl] [ænd; ənd] [pɔ:'treid] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]

“	Socratic	love	”	was	proverbial	and	portrayed	on	the	stage	in	the	plays	of
“	苏格拉底	爱	”	曾是	谚语	和	描绘	在	这	阶段	在	这	演出	的

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] ,

Aristophanes	,
阿里斯托芬	,

“苏格拉底式的爱”是一句谚语，并在阿里斯托芬的戏剧中被搬上了舞台。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ə'fɪʃəli] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [deθ] .

although	the	Athenians	officially	punished	it	with	death	.
虽然	这	雅典人	官方	受到惩罚	它	和	死亡	.

尽管雅典官方对这种行为处以死刑。

['lɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , ['kæstɪˌgeɪts] [ðɪs] ['herəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .

Livy	,	in	his	History	of	Rome	,	castigates	this	heresy	of	love	.
李维	,	在	他的	历史	的	罗马	,	惩罚	这	异端	的	爱	.

李维在其著作《罗马史》中严厉谴责了这种爱情异端邪说。

[ðə; ði] [gænəmd] [pər'vɜ:rt] , - , [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] - ['sɪnɪstər]['nɑ:v(ə)l] , “

The	Ganymed	pervert	,	Geiton	,	is	the	hero	of	Petronius	'	sinister	novel	,	“
这	木卫三	变态	,	-	,	是	这	英雄	的	佩特罗尼乌斯	-	险恶	小说	,	“

[sə'tɪrɪkɑ:n] .

Satyricon	.
萨蒂里孔	.

伽倪墨得斯的变态者盖顿是佩特罗尼乌斯阴森小说《萨蒂利孔》中的主人公。

” ['mɑ:rʃəlz] ['epɪˌgræmz][ænd; ənd][dʒʌvənəlz]['sætaiəz] [fleɪ] [ðɪs] ['mɔ:rəl] ['dekədəns] .

”	Martial's	epigrams	and	Juvenal's	satires	flay	this	moral	decadence	.
”	武术的	警句	和	尤维纳尔的	讽刺作品	剥皮	这	道德	颓废	.

“马提亚尔的警句和尤维纳利斯的讽刺诗抨击了这种道德沦丧。”

[aʊt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'pri:] , [wer] [ðə; ði]['roʊmən][goʊt] ['empərər] ,

Out	from	Naples	I	visited	the	island	of	Capri	,	where	the	Roman	goat	Emperor	,
出去	从	那不勒斯	我	到访	这	岛	的	卡普里	,	在哪里	这	罗马	山羊	皇帝	,

从那不勒斯出发，我游览了卡普里岛，那里有罗马山羊皇帝.....

[tai'bi:riəs] , [haɪrd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kætəmaɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

Tiberius	,	hired	companies	of	catamites	for	his	entertainment	.
提比略	,	雇用	公司	的	猫咪	为了	他的	娱乐	.

提比略雇佣了许多男宠来娱乐自己。

- [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] .

Domitan	forbade	the	practice	while	Christianity	did	much	to	suppress	it	.
-	禁止	这	实践	尽管	基督教	做过	很多	到	压制	它	.

多米提安禁止了这种做法，而基督教也大力压制了这种做法。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['rʊlər] [ænd; ənd]

The	student	of	history	knows	the	infamous	lives	of	Russian	rulers	and
这	学生	的	历史	知道	这	臭名昭著的	生活	的	俄语	统治者	和

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

of	Henry	III	,
的	亨利	三、	,

历史系学生都知道俄国统治者和亨利三世臭名昭著的一生。

[ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	France	,	in	the	seventeenth	century	.
的	法国	,	在	这	第十七	世纪	.

十七世纪的法国。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [skɔːrd] [ðə; ði]['roʊmənz][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪn] — [wʌt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn'daɪt]

St	.	Paul	scored	the	Romans	for	this	sin	—	what	an	epistle	could	he	indite
英石	.	保罗	得分	这	罗马书	为了	这	罪	—	什么	一个	书信	可以	他	书写

[ə'genst] [ðə; ði][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] “ - ” [huː] [ə'mjuːz] ,

against	the	Caracas	“	maricos	”	who	amuse	,
反对	这	加拉加斯	“	-	”	WHO	娱乐	,

圣保罗曾就此罪过谴责罗马人——他会写一封怎样的书信来抨击那些取乐的加拉加斯“马里科斯人”呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] ,

instead	of	disgust	,	the	Caraquenians	,
反而	的	厌恶	,	这	卡拉克尼亚人	,

卡拉卡尼亚人非但没有感到厌恶，反而.....

[huː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ˌboʊdə'lɛr] [ðæt] “ [lɑː] - [et][lɑː][mɔːrt][spɒnt] ['duː]

who	seem	to	believe	with	Baudelaire	that	“	La	Débauche	et	la	Mort	sont	deux
WHO	似乎	到	相信	和	波德莱尔	那	“	拉	-	等	拉	莫特	儿子	deux

- ['fɪlz] ” ([dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l]['gɝːlz]) .

amiables	filles	”	(	Debauch	and	Death	are	two	amiable	girls	)	.
-	女儿们	”	(	放荡	和	死亡	是	二	可亲	女孩们	)	.

他们似乎和波德莱尔一样相信“La Débauche et la Mort sont deux amiables filles”(放荡和死亡是两个可爱的女孩)。

[ðə; ði][wɜːrst][spɑːt][ɪn][ˌvenə'zweɪlə][ɪz][ðə; ði]['despɑːt]['dɪkteɪtər] , ['prezɪdənt] ['goʊmɛz] .

The	worst	spot	in	Venezuela	is	the	despot	dictator	,	President	Gomez	.
这	最差	点	在	委内瑞拉	是	这	暴君	独裁者	,	总统	戈麦斯	.

委内瑞拉最糟糕的地方就是独裁者戈麦斯总统。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['æbsəluːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] “ [luːt] .

His	authority	is	absolute	,	with	the	accent	on	the	“	loot	.
他的	权威	是	绝对	,	和	这	口音	在	这	“	抢劫	.

他的权威是绝对的，重点在于“掠夺”。

” [hiː; hi] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ; [ə; eɪ]['mænz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] .

”	He	takes	what	he	wants	;	a	man's	personal	property	,	wife	or	daughter	.
”	他	需要	什么	他	想要	;	一个	男人的	个人的	财产	,	妻子	或者	女儿	.

“他想拿什么就拿什么；一个人的个人财产、妻子或女儿。

[dɑːrk] ['stɔːriz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bluːˌbɪrd] .

Dark	stories	make	him	a	modern	Bluebeard	.
黑暗的	故事	制作	他	一个	现代的	蓝胡子	.

黑暗的故事背景使他成为现代的蓝胡子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['lepər] .

He	is	a	moral	and	physical	leper	.
他	是	一个	道德	和	身体的	麻风病人	.

他身心俱疲，如同麻风病人一般。

['ruːmər] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz]

Rumor	says	that	he	sacrifices	children	and	drinks	their	blood	to	cure	his
谣言	说道	那	他	牺牲	孩子们	和	饮料	他们的	血	到	治愈	他的

['mælədi] .

maladies	.
疾病	.

传闻说他会宰杀儿童，喝他们的血来治愈自己的疾病。

['goʊmɛz][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['bræntʃɪz]

Gomez	is	the	government	;	the	legislative	,	executive	and	judicial	branches
戈麦斯	是	这	政府	;	这	立法	,	管理人员	和	司法	分支

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:kpɪt] , [reɪs] - [træk] [-]

consisting	of	the	cockpit	,	race	-	track	[	24	]
由	的	这	座舱	,	种族	-	追踪	[	-	]

戈麦斯是政府；立法、行政和司法部门由驾驶舱、赛道[24]组成

[ænd; ənd] ['pæləs] ['hærəm] .

and	palace	harem	.
和	宫殿	后宫	.

以及宫廷后宫。

[hi:; hi][hæz; həz]['pændərərz] [hu:] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər]

He	has	panderers	who	scour	the	country	to	procure	beautiful	women	for
他	有	拉皮条客	WHO	冲刷	这	国家	到	采购	美丽的	女性	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他雇佣了一群皮条客，在全国各地搜寻并为他物色美女。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['kærəktər] [ɪz][soʊ]['pju:trɪd] ,

His	personal	and	public	character	is	so	putrid	,
他的	个人的	和	民众	特点	是	所以	腐烂的	,

他的个人品行和公众形象都极其恶劣。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gwɑ:noʊ]

that	many	of	the	inhabitants	would	like	to	elect	him	president	of	a	Guano
那	许多	的	这	居民	会	喜欢	到	选	他	总统	的	一个	鸟粪

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

许多岛民都希望选举他担任鸟粪岛的总统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ɪn]['gwɑ:noʊ] .

with	a	salary	in	Guano	.
和	一个	薪水	在	鸟粪	.

薪水以鸟粪为单位。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['boʊləvɑ:r] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] , ['goʊmɛz] ['mʌzlz] [ðə; ði] [pres] , [sə'presiz] [fri:]

In	the	land	of	Bolivar	,	the	Liberator	,	Gomez	muzzles	the	press	,	suppresses	free
在	这	土地	的	玻利瓦尔	,	这	救星	,	戈麦斯	口套	这	按	,	抑制	自由的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

在解放者玻利瓦尔的故乡，戈麦斯却压制新闻自由，扼杀言论自由。

[mein'teinz] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][spaɪz] ,

maintains	an	army	of	spies	,
保持	一个	军队	的	间谍	,

维持着一支间谍大军，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['breɪnɪɪst] [men][ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə]

and	has	imprisoned	some	of	the	best	and	brainiest	men	of	Venezuela
和	有	被监禁	一些	的	这	最好的	和	最聪明的	男人	的	委内瑞拉

[ɪn]['hɔ:rəb(ə)l] ['dʌndʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['lɪbərti] .

in	horrible	dungeons	for	the	crime	of	loving	liberty	.
在	可怕	地下城	为了	这	犯罪	的	爱	自由	.

并将委内瑞拉一些最优秀、最有才华的人关进可怕的地牢，只因为他们热爱自由。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['deɪli] [prer] :

The	**following**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**his**	**daily**	**prayer**	**:**
这	下列的	会	似乎	到	是	他的	日常的	祷告	:

以下似乎是他每日的祷告词:

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] [hel] , ['paʊərf(ə)l][biː; bi][ðaɪ] [neɪm] .

“	**My**	**Father**	**which**	**art**	**in**	**Hell**	**,**	**powerful**	**be**	**thy**	**name**	**.**
“	我的	父亲	哪个	艺术	在	地狱	,	强大的	是	你的	姓名	.

“我在地狱里的父啊，愿你的名大有能力。”

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

Thy	**kingdom**	**come**	**.**
你的	王国	来	.

愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hel] .

Thy	**will**	**be**	**done**	**in**	**Venezuela**	**as**	**it**	**is**	**in**	**Hell**	**.**
你的	将要	是	完毕	在	委内瑞拉	作为	它	是	在	地狱	.

愿你的旨意行在委内瑞拉，如同行在地狱。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['deɪli] [bred] , [buːz] , [ænd; ənd] [biːf] , ['weðər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [stɑːrv] [ɔːr] [nɑːt] .

Give	**me**	**my**	**daily**	**bread**	**,**	**booze**	**,**	**and**	**beef**	**,**	**whether**	**everybody**	**else**	**starves**	**or**	**not**	**.**
给	我	我的	日常的	面包	,	豪饮	,	和	牛肉	,	无论	大家	别的	挨饿	或者	不是	.

给我每天的面包、酒和牛肉，不管其他人是否挨饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɛts] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] [maɪ] ['detəz] .

And	**forgive**	**me**	**my**	**debts**	**,**	**but**	**not**	**as**	**I**	**forgive**	**my**	**debtors**	**.**
和	原谅	我	我的	债务	,	但	不是	作为	我	原谅	我的	债务人	.

饶恕我的罪过，但不要像我饶恕欠我债的人那样。

[ænd; ənd] [tempt] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nebəz] ,

And	**tempt**	**me**	**not**	**into**	**revolutions**	**with**	**my**	**neighbors**	**,**
和	诱惑	我	不是	进入	革命	和	我的	邻居	,

不要引诱我与邻邦一起发动革命，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['eni] [dɪ'fiːt] ; [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn][ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	**deliver**	**me**	**from**	**the**	**evil**	**of**	**any**	**defeat**	**;**	**for**	**thine**	**and**	**mine**	**is**	**the**	**kingdom**	**,**
和	递送	我	从	这	邪恶的	的	任何	击败	;	为了	你的	和	矿	是	这	王国	,

求你救我脱离一切失败的祸患；因为国度是你的，也是我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [fər'evər] .

and	**the**	**power**	**,**	**and**	**glory**	**,**	**forever**	**.**
和	这	力量	,	和	荣耀	,	永远	.

以及永远的权柄和荣耀。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" ['kɔːfi] , [kə'kaʊ] , [keɪn] , ['kæt(ə)l] , [kɔːrn][ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**Coffee**	**,**	**cacao**	**,**	**cane**	**,**	**cattle**	**,**	**corn**	**and**	**illegitimate**	**children**	**are**	**the**	**principal**	**products**	**of**	**the**	**country**	**.**
"	咖啡	,	可可	,	甘蔗	,	牛	,	玉米	和	私生子	孩子们	是	这	主要的	产品	的	这	国家	.

"咖啡、可可、甘蔗、牛、玉米和非婚生子女是该国的主要产品。"

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sensəs][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] [geɪv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bəːθs] [æz; əz][θriː] ,

At	**one**	**time**	**the**	**official**	**census**	**for**	**three**	**years**	**in**	**Caracas**	**gave**	**legitimate**	**births**	**as**	**3**	**,**
在	一	时间	这	官方的	人口普查	为了	三	年	在	加拉加斯	给予	合法的	出生	作为	3	,

加拉加斯曾有三年的官方人口普查数据显示，合法出生人数为3人。

- , [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [æz; əz][θriː] , - .

848	**,**	**and**	**illegitimate**	**as**	**3**	**,**	**753**	**.**
-	,	和	私生子	作为	3	,	-	.

848，以及非法的 3,753。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] .

The	**ratio**	**is**	**even**	**worse**	**in**	**the**	**country**	**districts**	**.**
这	比率	是	甚至	更糟	在	这	国家	地区	.

农村地区的这一比例甚至更糟。

[ə; eɪ][ˌvenə'zweɪlə] ['bætʃələr] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mistrisiz] , [hæz; həz][lɔːst] [kæst]

A	Venezuela	bachelor	who	hasn't	a	half	-	dozen	mistresses	,	has	lost	caste
一个	委内瑞拉	学士	WHO	还没有	一个	一半	-	打	情妇们	,	有	丢失的	种姓

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ;

and	is	looked	down	on	;
和	是	看起来	向下	在	;

委内瑞拉的单身汉如果没有六个情妇，就会失去社会地位，被人瞧不起；

[ə; eɪ] ['mærid] [-]

a	married	[	25	]
一个	已婚	[	-	]

已婚[25]

[mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊm] [is'tæbliʃmənts] .

man	is	expected	to	run	two	or	three	home	establishments	.
男人	是	预期的	到	跑步	二	或者	三	家	机构	.

一个男人通常要经营两到三家家庭式企业。

[lʌv] [ɪz] [friː] , [bʌt; bət] [drʌgz] [ɑːr; ər] ['kɔːstli] .

Love	is	free	,	but	drugs	are	costly	.
爱	是	自由的	,	但	药物	是	昂贵	.

爱情是免费的，但毒品却很昂贵。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðərli] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	friend	of	mine	in	the	interior	had	a	dear	motherly	lady	come	to	him
一个	朋友	的	矿	在	这	内部的	有	一个	亲爱的	母性	女士	来	到	他

[ænd; ənd]['ɔːfər][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɜ-z] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .

and	offer	her	three	daughters	for	five	dollars	a	week	.
和	提供	她	三	女儿们	为了	五	美元	一个	星期	.

我一位住在内陆的朋友遇到一位慈祥的妇人，她提出以每周五美元的价格将她的三个女儿交给他抚养。

- [tɪz] [sed] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [æn'tiːk] [taʊn] [ʌv; əv] -

'	Tis	said	Alexander	the	Great	wanted	to	destroy	the	antique	town	of	Lamsachus
-	的	说	亚历山大	这	伟大的	通缉	到	破坏	这	古董	镇	的	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][prai'eipəs] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [əb'siːn] [raɪts] .

because	of	its	Priapus	worship	and	obscene	rites	.
因为	的	它是	普里阿普斯	崇拜	和	猥亵	仪式	.

据说亚历山大大帝想要摧毁古城兰萨库斯，因为那里崇拜普里阿普斯，并举行淫秽的仪式。

[kə'rɑːkəs; kə'rækəs][wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] - , [wen] - , - ['piːp(ə)l]

Caracas	was	overturned	by	an	earthquake	in	1812	,	when	12	,	000	people
加拉加斯	曾是	翻覆	经过	一个	地震	在	-	,	什么时候	-	,	-	人们

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

1812 年，加拉加斯发生地震，造成 12000 人死亡。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪkɪdnəs] ,

If	that	was	a	visitation	of	God's	wrath	on	account	of	its	wickedness	,
如果	那	曾是	一个	探视	的	神的	愤怒	在	帐户	的	它是	邪恶	,

如果那是上帝因其邪恶而降下的愤怒惩罚，

[ə'nʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [duː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

another	punishment	is	due	,	for	it	is	in	the	class	of	the	"	Cities	of	the
其他	惩罚	是	到期的	,	为了	它	是	在	这	班级	的	这	"	城市	的	这

[pleɪn] " —

Plain	"	—
清楚的	"	—

它还应受到另一项惩罚，因为它属于"平原城市"之列——

“ ['sɪtiz] [ʌv; əv] [hel] , [wɪð; wɪθ] [faʊl] [dɪ'zaɪɝz] [dɪ'mentɪd] ,
“ **Cities of hell , with foul desires demented ,**
“ 城市 的 地狱 , 和 犯规 欲望 精神错乱 ,

“地狱之城，充斥着疯狂的污秽欲望，

[ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['pleʒərz] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ɪn'ventɪd] .
And monstrous pleasures , hour by hour invented .
和 滔天 快乐 , 小时 经过 小时 发明 .

以及每小时都在创造的种种怪诞乐趣。

” [waɪ] ['sɑ:dʒənts] [ɑ:r; ər] [laɪkt]
” **Why Sergeants Are Liked**
” 为什么 中士 是 喜欢

为什么士官们受人喜爱

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊər] [ðə; ði] [nu:] [skwɑ:d] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,
For a miserable hour the new squad had been drilled by the sergeant ,
为了 一个 悲惨的 小时 这 新的 队 有 到过 钻孔 经过 这 军士 ,

新小队在士官的指挥下，痛苦地训练了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ɑ:rmi] ['prɑ:dʌkt] [ri'mɑ:kt] ['swi:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] :
and then this army product remarked sweetly to the men :
和 然后 这 军队 产品 评论 甜蜜地 到 这 男人 :

然后，这位军人亲切地对男人们说道：

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] .
“ **When I was a child I had a set of wooden soldiers .**
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 有 一个 放 的 木制的 士兵 .

“我小时候有一套木头士兵。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
There was a poor little boy in the neighborhood and after I had been
那里 曾是 一个 贫穷的 小的 男生 在 这 邻里 和 后 我 有 到过
[tu:; tə] ['sʌndeɪ] [skʊl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
to Sunday school one day and listened to a talk on the beauties of charity
到 星期日 学校 一 天 和 听着 到 一个 讲话 在 这 美女 的 慈善机构
[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I was softened enough to give them to him .
我 曾是 软化 足够的 到 给 他们 到 他 .

附近有个可怜的小男孩，有一天我去主日学校听了一场关于慈善之美的演讲后，我的心软了，就把礼物送给了他。

[ðen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [sed] : “
Then I wanted them back and cried , but my mother said : “
然后 我 通缉 他们 后退 和 哭 , 但 我的 母亲 说 : “

然后我想要回它们，就哭了，但我妈妈说：“

- [dəunt] [kraɪ] , ['bɝ:ti] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [bæk] . -
' **Don't cry , Bertie , some day you will get your wooden soldiers back . '**
- 不 哭 , 伯蒂 , 一些 天 你 将要 得到 你的 木制的 士兵 后退 . -

“别哭，伯蒂，总有一天你会找回你的木头士兵的。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [lɑ:b] - ['saɪdɪd] , ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd] , ['^u:fʌs] - [breɪnd] [set] [ʌv; əv]
“ **And believe me , you lob - sided , mutton - headed , goofus - brained set of**
“ 和 相信 我 , 你 高球 - 侧面 , 羊肉 - 标题 , 傻瓜 - 脑子 放 的
['sɜ:rtəˌfaɪd] ['roʊlɪŋ] - [pɪnz] , [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] . ” [-]
certified rolling - pins , that day has come . ” [26]
认证 滚动 - 别针 , 那 天 有 来 . ” [-]

“相信我，你们这些笨蛋，你们这些傻瓜，你们这些被认证的擀面杖，这一天已经到来了。”[26]

['pɑ:rli] - ?
Parley Vouz ?
帕利 - ?

Parley Vouz?

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mes] ['teɪbl][ɪn] [fræns] .

Several	**officers**	**were**	**seated**	**around**	**the**	**mess**	**table**	**in**	**France**	**.**
一些	警官	是	坐着	大约	这	混乱	桌子	在	法国	.

在法国，几名军官围坐在餐桌旁。

[wʌn] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ]

One	**serious**	**-**	**minded**	**major**	**was**	**in**	**habit**	**of**	**taking**	**a**	**French**	**girl**	**out**	**to**	**lunch**
一	严肃的	-	有思想	主要的	曾是	在	习惯	的	采取	一个	法语	女孩	出去	到	午餐

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [pər] [wiːk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] ['æftərwərd] .

two	**or**	**three**	**times**	**per**	**week**	**and**	**taking**	**a**	**French**	**lesson**	**afterward**	**.**
二	或者	三	时代	每	星期	和	采取	一个	法语	课	之后	.

一位认真认真的专业学生习惯每周带一位法国女孩出去吃两三次午饭，之后还会上一节法语课。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [jʊr; jər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə] [deɪt] ?

“ How	**much**	**do**	**you**	**figure**	**your**	**French**	**lessons**	**have**	**cost**	**you**	**to**	**date**	**?**
“ 如何	很多	做	你	数字	你的	法语	课程	有	成本	你	到	日期	?

你觉得到目前为止，你的法语课花了多少钱?

” ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔːrd] .

” queried	**one**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**winking**	**around**	**the**	**board**	**.**
” 查询	一	的	他的	同伴	,	眨眼	大约	这	木板	.

“他其中一个同伴问道，同时朝棋盘那边眨了眨眼。

“ ['rʌfli] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“ Roughly	**?**	**”**	**asked**	**the**	**major**	**.**
“ 大致	?	”	问	这	主要的	.

“大概？”少校问道。

“ [noʊ] , [rɪ'spektəbli] .

“ No	**,**	**respectably**	**.**
“ 不	,	体面地	.

“不，恕我直言。”

” ['ʃɑːkɪŋ] !

” Shocking	**!**
” 令人震惊	!

“令人震惊！”

[maɪ] ['brʌðər] ['rɑːskoʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] , [telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

My	**brother**	**Roscoe**	**,**	**who**	**is**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**Air**	**Service**	**,**	**tells**	**the**	**following**	**:**
我的	兄弟	罗斯科	,	WHO	是	一个	队长	在	这	空气	服务	,	讲述	这	下列的	:

我的哥哥罗斯科是空军上尉，他讲述了以下事情:

['ɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [skuːl] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] “ [smɔːl] ['prɔːbləms][fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] .

Officers	**in**	**a**	**garrison**	**school**	**were**	**studying**	**“**	**Small**	**Problems**	**for**	**Infantry**	**.**
警官	在	一个	驻军	学校	是	学习	“	小的	问题	为了	步兵	.

驻军学校的军官们正在学习《步兵小问题》。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [saɪzd][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪn'strʌktər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

” Turning	**to**	**the**	**large**	**-**	**sized**	**map**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**major**	**instructor**	**called**	**upon**
” 转弯	到	这	大的	-	尺寸	地图	在	这	墙	,	这	主要的	讲师	称为	之上

[wʌn]['ɑːfɪsər] ,

one	**officer**	**,**
一	官	,

“教官转向墙上的大地图，点名让一名军官过来，

[dʒəʊnz][baɪ] [neɪm] .

Jones	**by**	**name**	**.**
琼斯	经过	姓名	.

琼斯，名叫琼斯。

“ [dʒəʊnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [bə'tæliən] [ɪz] [kæmpt] [hɪr] [æt; ət] [krɔːs] - [roʊdz] - (['ɪndɪkeɪtɪŋ]

“	Jones	,	”	said	he	,	“	your	battalion	is	camped	here	at	cross	-	roads	435	(	indicating
“	琼斯	,	”	说	他	,	“	你的	营	是	露营	这里	在	叉	-	道路	-	(	表明

[ɑːn][mæp]) .

on	map	)	.
在	地图	)	.

“琼斯，”他说，“你的营就驻扎在这里，435号十字路口（在地图上标出）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enəmi] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['kɔːrnfiːld] [tɔːrd] ['fɑːrmhaʊs]

It	is	enemy	country	and	you	are	told	to	cross	this	cornfield	toward	farmhouse
它	是	敌人	国家	和	你	是	讲述	到	叉	这	玉米地	朝向	农家

[hæf] - [maɪl] ['dɪstənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [huː]

half	-	mile	distant	for	the	purpose	of	bringing	in	the	farmer	or	somebody	who
一半	-	英里	遥远	为了	这	目的	的	带来	在	这	农民	或者	某人	WHO

[maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

might	furnish	information	of	the	movements	of	the	enemy	.
可能	提供	信息	的	这	移动	的	这	敌人	.

这是敌国领土，你奉命穿过这片玉米地，前往半英里外的农舍，目的是把农夫或其他可能提供敌军动向情报的人带回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][kʌt][bʌt; bət][nɑːt] [ʃɑːkt] ,

It	is	in	September	,	the	corn	is	cut	but	not	shocked	,
它	是	在	九月	,	这	玉米	是	切	但	不是	震惊	,

现在是九月份，玉米已经收割但还没有进行除草处理。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ræn]['ɪntuː] [tuː] [jʌŋ]

and	as	you	make	your	way	across	the	field	you	suddenly	ran	into	two	young
和	作为	你	制作	你的	方式	穿过	这	场地	你	突然	跑	进入	二	年轻的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

当你穿过田野时，突然遇到了两位年轻女士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”

What	do	you	do	?	”
什么	做	你	做	?	”

你做什么工作？ ”

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['fɔːltərɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['luːi] .

“	I	-	I	-	I	-	I	don't	know	,	”	falteringly	replied	the	second	looey	.
“	我	-	我	-	我	-	我	不	知道	,	”	犹豫不决地	回复	这	第二	洛伊	.

“我不知道，”第二个洛伊结结巴巴地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n] [tə'deɪ] .

“	I	didn't	get	time	to	study	the	lesson	today	.
“	我	没有	得到	时间	到	学习	这	课	今天	.

“我今天没时间复习这节课。”

[bʌt; bət] , [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːkt] ? ” [

But	,	did	I	understand	you	to	say	that	the	corn	had	not	been	shocked	?	”	[
但	,	做过	我	理解	你	到	说	那	这	玉米	有	不是	到过	震惊	?	”	[

-]

27	]

-]

但是，我理解你的意思是说，玉米还没有被电击过吗？[27]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɪli] ([θruː] ['tʃænlz]) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] [hɪz; ɪz]

To	Captain	Billy	(	thru	channels	)	—	It	is	requested	that	the	Captain	give	his
到	队长	比利	(	通过	频道	)	—	它	是	请求	那	这	队长	给	他的

['ekspɜːrt][əd'vaɪs][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] :

expert	advice	on	the	following	subjects	:
专家	建议	在	这	下列的	主题	:

致比利船长（通过渠道）——请船长就以下事项提供专业意见：

([ə; eɪ]) [gɜːrl][ɪn] ['kwestʃən] [in'sists] [ɑːn] ['werɪŋ] ['fɪlmi] [ˌdʒɔːr'dʒet] [weists] ,

(	a	)	Girl	in	question	insists	on	wearing	filmy	Georgette	waists	,
(	一个	)	女孩	在	问题	坚持	在	穿着	电影	乔治特	腰部	,

（a）该女孩坚持穿薄纱乔其纱紧身衣，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] ['waɪər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'siːlmənt] [ɪz]

which	are	just	about	as	efficient	as	chicken	wire	as	far	as	concealment	is
哪个	是	只是	关于	作为	高效的	作为	鸡	金属丝	作为	远的	作为	隐蔽	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就隐蔽性而言，它们和鸡笼网的效果差不多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

There	is	no	objection	on	my	part	to	looking	through	them	,
那里	是	不	异议	在	我的	部分	到	寻找	通过	他们	,

我并不反对查阅这些资料。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] .

but	do	not	desire	others	to	have	same	advantage	.
但	做	不是	欲望	其他的	到	有	相同的	优势	.

但不希望别人拥有同样的优势。

([biː]) ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][meɪn][dræg][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [əb'zɜːrvd] [skwɑːb][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

(	b	)	Passing	along	our	main	drag	the	other	day	,	observed	squab	with	brilliant
(	b	)	通过	沿着	我们的	主要的	拖	这	其他	天	,	观察到	乳鸽	和	杰出的

[griːn] ['stɑːkɪŋz] .

green	stockings	.
绿色的	长筒袜	.

（b）前几天路过我们主干道时，看到一只长着亮绿色袜子的乳鸽。

['prɑːmptli] [rɪ'membər] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][best]

Promptly	remembered	General	Order	No	.	2	,	and	followed	it	out	to	best
及时	记得	一般的	命令	不	.	2	,	和	随后	它	出去	到	最好的

[ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,

of	my	ability	,
的	我的	能力	,

我立即记起了第二号总命令，并尽我所能地执行了该命令。

[wen] [ə'nʌðər] [wʌn][hoʊv][ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'fekt] [ɑːn] [lɪmz] .

when	another	one	hove	in	sight	with	red	,	white	and	blue	effect	on	limbs	.
什么时候	其他	一	霍夫	在	视线	和	红色的	,	白色的	和	蓝色的	影响	在	四肢	.

当另一架战机出现在视野中时，其四肢呈现出红、白、蓝三色效果。

['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['kʌlər][tuː; tə][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'gen] . —

Puzzled	to	know	which	color	to	pay	attention	to	in	case	it	happens	again	.	—
困惑	到	知道	哪个	颜色	到	支付	注意力	到	在	案件	它	发生	再次	.	—

['dʒeri] [ed] .

Gerry	Ed	.
杰瑞	艾德	.

不知道如果再次发生这种情况，应该注意哪种颜色。——Gerry Ed

[in'dɔ:sмənt] [ɪn][rɪ'plaɪ] — ([ə; eɪ]) [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [dreɪp] [jʊr; jər][gɜ:rl][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn]

Indorsements	**in**	**reply**	**—**	**(**	**a**	**)**	**Would**	**suggest**	**that**	**you**	**drape**	**your**	**girl**	**in**	**question**	**in**
背书	在	回复	—	(	一个	)	会	建议	那	你	垂帘	你的	女孩	在	问题	在

['hevɪərðən'er][ə'taɪər] .

heavier	**attire**	**.**
较重	服装	.

回复中的建议——（a）建议你给你的女友穿上厚重的衣服。

([bi:]) [ju:; jʊ][dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][bəuθ][sets][ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] , [æz; əz][jʊr; jər]

(	**b**	**)**	**You**	**did**	**perfectly**	**right**	**in**	**observing**	**both**	**sets**	**of**	**stockings**	**,**	**as**	**your**
(	b	)	你	做过	完美	正确的	在	观察	两个都	套	的	长筒袜	,	作为	你的

['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] :

general	**orders**	**are**	**:**
一般的	订单	是	:

（b）你观察这两组袜子的做法完全正确，因为你的一般指令是：

“ [tu:; tə] [wɔ:k] [maɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['mænər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]

“	**To**	**walk**	**my**	**post**	**in**	**a**	**military**	**manner**	**,**	**observing**	**everything**	**that**	**takes**	**place**
“	到	走	我的	邮政	在	一个	军队	方式	,	观察	一切	那	需要	地方

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] .

within	**sight**	**or**	**hearing**	**.**
之内	视线	或者	听力	.

“以军人的方式巡逻我的岗位，观察视线或听觉范围内发生的一切。

” [dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][moʊst][laɪk][ə; eɪ][hen] ['sti:lɪŋ] ? — ['dɪzməl][dæn] .

”	**Dear**	**Captain**	**Billy**	**—**	**What**	**is**	**most**	**like**	**a**	**hen**	**stealing**	**?**	**—**	**Dismal**	**Dan**	**.**
”	亲爱的	队长	比利	—	什么	是	最多	喜欢	一个	母鸡	偷窃	?	—	惨淡	担	.

“亲爱的比利船长——什么最像偷母鸡？——忧郁的丹。”

[ə; eɪ] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] , [aɪ] [spoʊz] . [-]

A	**Cock**	**Robin**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**	**[**	**28**	**]**
一个	公鸡	罗宾	,	我	假设	.	[	-	]

我想，应该是只知更鸟吧。[28]

[dɪr] [bɪl] — [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtweɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? — ['praɪvət] [stɑ:k] .

Dear	**Bill**	**—**	**Who**	**is**	**the**	**lightweight**	**champion**	**of**	**America**	**?**	**—**	**Private**	**Stock**	**.**
亲爱的	账单	—	WHO	是	这	轻的	冠军	的	美国	?	—	私人的	库存	.

亲爱的比尔——谁是美国的轻量级冠军？——私人股票。

[maɪ][koʊl] ['di:lər] .

My	**coal**	**dealer**	**.**
我的	煤炭	经销商	.

我的煤炭供应商。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? — [wɪl] [bi:] . - .

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**What**	**is**	**a**	**husband**	**?**	**—**	**Will**	**B**	**.**	**Schmellie**	**.**
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	一个	丈夫	?	—	将要	B	.	-	.

亲爱的比利船长——丈夫是什么？——威尔·B·施梅利

['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

Husbands	**are**	**very**	**useful**	**things**	**to**	**have**	**about**	**the**	**house**	**.**
丈夫们	是	非常	有用	事物	到	有	关于	这	房子	.

家里有丈夫真是太好了。

[kɔ:t] [jʌŋ] [ðeɪ] [meɪk] ['ju:sf(ə)l] [pets] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Caught	**young**	**they**	**make**	**useful**	**pets**	**and**	**can**	**be**	**taught**	**to**	**do**	**a**	**number**
捕捉	年轻的	他们	制作	有用	宠物	和	能	是	教授	到	做	一个	数字

[ʌv; əv] [trɪks] .

of	**tricks**	**.**
的	技巧	.

从小抓来的它们可以成为很有用的宠物，并且可以教会它们很多技巧。

[sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .

Some	**husbands**	**are**	**domesticated**	**and**	**stay**	**at**	**home**	**in**	**the**	**evenings**	**.**
一些	丈夫们	是	家养的	和	停留	在	家	在	这	晚上	.

有些丈夫比较顾家，晚上都待在家里。

[aɪ] [nu:] [wʌn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**knew**	**one**	**who**	**used**	**to**	**spend**	**every**	**evening**	**at**	**home**	**.**
我	知道	一	WHO	用过的	到	花费	每一个	晚上	在	家	.

我认识一个人，他过去每天晚上都待在家里。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] .

He	**suffered**	**with**	**gout**	**.**
他	遭受	和	痛风	.

他患有痛风。

['ʌðər] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [gʊd] [frendz] , [ðeɪ] [get] ['kærid] [streɪt] [ɪn] .

Others	**stay**	**out**	**late**	**and**	**then**	**,**	**having**	**good**	**friends**	**,**	**they**	**get**	**carried**	**straight**	**in**	**.**
其他的	停留	出去	晚的	和	然后	,	拥有	好的	朋友们	,	他们	得到	携带	直的	在	.

有些人玩到很晚才回家，然后因为有好朋友，就被直接抬了进来。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,

The	**duty**	**of**	**a**	**husband**	**is**	**to**	**touch**	**the**	**cash**	**register**	**and**	**look**	**pleasant**	**,**
这	责任	的	一个	丈夫	是	到	触碰	这	现金	登记	和	看	令人愉快的	,

丈夫的职责是碰收银机，并保持和蔼可亲的形象。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [baɪ] [sɪks] ['fæməli] [ɑ:n]

and	**so**	**he**	**spent**	**his**	**time**	**trying**	**to**	**live**	**round**	**a**	**seven**	**by**	**six**	**family**	**on**
和	所以	他	花费	他的	时间	尝试	到	居住	圆形的	一个	七	经过	六	家庭	在

[ə; eɪ] [tu:] [baɪ] [θri:] ['sæləri] .

a	**two**	**by**	**three**	**salary**	**.**
一个	二	经过	三	薪水	.

所以他只能靠着两三美元的工资，勉强维持七六口之家的生活。

['veri] [fju:] ['hʌzbəndz] ['evər] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

Very	**few**	**husbands**	**ever**	**live**	**any**	**longer**	**than**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
非常	很少	丈夫们	曾经	居住	任何	更长	比	是	绝对地	必要的	.

很少有丈夫能活得比绝对必要的时间更长。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] ['bɪl] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊl] .

dEAR	**WhiZ**	**bAng**	**Bil**	**—**	**my**	**name**	**is**	**OLE**	**.**
亲爱的	呼啸	砰	比尔	—	我的	姓名	是	奥莱	.

亲爱的 WhiZ bAng Bill——我的名字是 OLE。

[maɪ] ['brʌðər] [gʌs] [hi:; hi] [goʊ] [ə'weɪ] ['sɛvən] [jɛrz] [ə'goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] - - [kaʊz] .

My	**brother**	**GUS**	**he**	**go**	**away**	**7**	**yeres**	**ago**	**to**	**work**	**in**	**Minnesoty**	**milkking**	**cows**	**.**
我的	兄弟	格斯	他	去	离开	7	年份	前	到	工作	在	-	-	牛	.

我的哥哥格斯7年前去了明尼苏达州挤牛奶。

[eɪ] [skoʊl] [læk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [haɪrd] [mæn] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] [gʌs] ,

Ay	**skol**	**lak**	**to**	**know**	**if**	**your**	**hired**	**man**	**is**	**my**	**brother**	**GUS**	**,**
哎	斯科尔	拉克	到	知道	如果	你的	雇用	男人	是	我的	兄弟	格斯	,

Ay skol lak 想知道你雇的人是不是我的兄弟 GUS，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] - [ðæt] [jʊr; jər] [haɪrd] [mæn] [gʌs] [hæz; həz] [strɔ:ŋ] [fi:t] . — [oʊl]

as	**you**	**SaY**	**in**	**yure**	**magazeen**	**that**	**your**	**hired**	**man**	**GUS**	**has**	**strong**	**feet**	**.**	**—**	**Ole**
作为	你	说	在	yure	-	那	你的	雇用	男人	格斯	有	强的	脚	.	—	奥莱

- .

Skolstad	**.**
-	.

正如你在杂志上所说，你雇佣的工人古斯脚力很强。——奥勒·斯科尔斯塔德

[noʊ] , [oʊl] , [maɪ][haɪrd][mæn][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] .

No	,	Ole	,	my	hired	man	is	not	your	brother	.
不	,	奥莱	,	我的	雇用	男人	是	不是	你的	兄弟	.

不，奥莱，我雇的人不是你兄弟。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl] [haɪrd] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊdər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pedlz] ,

He	says	that	all	hired	men	have	a	bad	odor	about	their	pedals	,
他	说道	那	全部	雇用	男人	有	一个	坏的	气味	关于	他们的	踏板	,

他说所有雇工的脚踏板附近都有股难闻的气味。

[duː] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [snʌf] [ðeɪ] [snuːs] .

due	,	he	says	,	to	the	brand	of	snuff	they	snoose	.
到期的	,	他	说道	,	到	这	品牌	的	鼻烟	他们	打盹	.

他说，这是因为他们抽的鼻烟品牌不同。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] ? — [sɪg] . [ɑːr] . ['liːtər] .

Dear	Skipper	Bill	—	Do	you	like	Popcorn	Balls	?	—	Sig	.	R	.	Liter	.
亲爱的	船长	账单	—	做	你	喜欢	爆米花	球	?	—	签名	.	拉	.	升	.

亲爱的船长比尔——你喜欢爆米花球吗？——签名 R. Liter。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wʌn] . [-]

I	don't	know	;	I	never	was	to	one	.	[	29	]
我	不	知道	;	我	绝不	曾是	到	一	.	[	-	]

我不知道；我从来都不是其中之一。[29]

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] ? — [əu'fiːliə] - .

Dear	Whiz	Bang	Bill	—	What's	the	extreme	penalty	for	bigamy	?	—	Ophelia	Anckel	.
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	是什么	这	极端	惩罚	为了	重婚	?	—	奥菲莉娅	-	.

亲爱的"神枪手比尔"——重婚的极端惩罚是什么？——奥菲莉娅·安克尔

[tuː] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

Two	mothers	-	in	-	law	.
二	母亲们	-	在	-	法律	.

两位婆婆。

[dɪr] ['skɪpər] — [maɪ] ['hʌzbənd] [steɪz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ,

Dear	Skipper	—	My	husband	stays	out	every	night	and	he	always	says	he	sits	up	with	Jack	,
亲爱的	船长	—	我的	丈夫	停留	出去	每一个	夜晚	和	他	总是	说道	他	坐着	向上	和	杰克	,

亲爱的船长——我丈夫每晚都不在家，他总是说他会陪着杰克过夜，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] [neɪm] .

but	he	won't	tell	me	his	friend's	last	name	.
但	他	惯于	告诉	我	他的	朋友们	最后的	姓名	.

但他不肯告诉我他朋友的姓氏。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ? — [greɪs] - .

Can	you	advise	me	?	—	Grace	Gravydisch	.
能	你	建议	我	?	—	优雅	-	.

您能给我一些建议吗？——格蕾丝·格拉维迪施

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [dʒæk] [pɑːt] .

Your	husband	probably	is	attending	Jack	Pot	.
你的	丈夫	大概	是	参加	杰克	锅	.

你丈夫可能正在参加 Jack Pot 活动。

[dɪr] ['fɑːrmər] [bɪl] — [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

Dear	Farmer	Bill	—	As	you	are	living	on	a	farm	,
亲爱的	农民	账单	—	作为	你	是	活的	在	一个	农场	,

亲爱的农场主比尔——鉴于你居住在农场，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪli] . —

perhaps	you	may	be	able	to	give	me	the	correct	definition	of	a	filly	.	—
也许	你	可能	是	有能力的	到	给	我	这	正确的	定义	的	一个	小母马	.	—

['kɑːb] [web] .

Cobb	Webb	.
科布	韦伯	.

或许你能告诉我小母马的正确定义。——科布·韦伯

[ə; eɪ] ['fɪli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .

A	filly	,	my	dear	sir	,	is	a	lady	horse	that	has	never	had	a	honeymoon	.
一个	小母马	,	我的	亲爱的	先生	,	是	一个	女士	马	那	有	绝不	有	一个	蜜月	.

先生，小母马指的是从未有过蜜月的雌马。

[dɪr] ['skɪpər] — [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

Dear	Skipper	—	I've	heard	the	expression	,	“	The	Evening	Wore	On	,
亲爱的	船长	—	我已经	听到	这	表达	,	“	这	晚上	穿着	在	,

亲爱的船长——我听过这样一句话：“夜幕降临，

” [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ? — [iː] . ['nɔːrməs] ['nʌt] .

”	and	will	you	please	tell	me	what	it	wore	?	—	E	.	Normous	Nutt	.
”	和	将要	你	请	告诉	我	什么	它	穿着	?	—	E	.	正常	纳特	.

“请问它穿了什么衣服？”——E·诺莫斯·纳特

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Must	have	been	wearing	The	Close	of	the	Day	.
必须	有	到过	穿着	这	关闭	的	这	天	.

当时肯定穿的是《一日终结》那款。

[dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [her] ['tɑːnɪk] ? — ['rʌndaʊn] [aik]

Dear	Skipper	—	What	would	you	recommend	as	a	good	hair	tonic	?	—	Rundown	Ike
亲爱的	船长	—	什么	会	你	推荐	作为	一个	好的	头发	补品	?	—	撞倒	艾克

.

:

.

亲爱的船长——您有什么好的护发产品推荐吗？——鲁莽的艾克。

[waɪn] [ʌv; əv]['pepsɪn] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [her] ['eni] [mɔːr] .

Wine	of	Pepsin	,	but	I	didn't	think	they	used	it	on	their	hair	any	more	.
葡萄酒	的	胃蛋白酶	,	但	我	没有	思考	他们	用过的	它	在	他们的	头发	任何	更多的	.

胃蛋白酶酒，但我认为他们不再用它来护发了。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [haʊ] [meɪ] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][æz; əz][æn; ən] [es'θetɪk] ['dænsər] ? — [mɪs]

Dear	Captain	Bill	—	How	may	I	become	popular	as	an	aesthetic	dancer	?	—	Miss
亲爱的	队长	账单	—	如何	可能	我	变得	受欢迎的	作为	一个	审美的	舞蹈家	?	—	错过

['fɪt] .

Fitt	.
菲特	.

亲爱的比尔船长——我怎样才能成为一名受欢迎的舞蹈家？——菲特小姐

['sɪmpli] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [lʊk] ['wɪkɪd] . [-]

Simply	shiver	and	shake	and	look	wicked	.	[	30	]
简单地	颤抖	和	摇	和	看	邪恶	.	[	-	]

只需颤抖、发抖，摆出邪恶的表情。[30]

[dɪr] ['skɪpər] — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] “ [oʊld][sɔːlt] ” ? —

Dear	Skipper	—	Why	is	a	sailor	usually	referred	to	as	an	“	Old	Salt	”	?	—
亲爱的	船长	—	为什么	是	一个	水手	通常	指	到	作为	一个	“	老的	盐	”	?	—

[kæp]['pɪst(ə)l] .

Cap	Pistol	.
帽	手枪	.

亲爱的船长——为什么水手通常被称为“老水手”？ ——Cap Pistol。

['æftər][ˌsɔːlt'piːtər] ,
After **saltpeter** **,**
后 硝 ,

硝石之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
which **is** **used** **so** **much** **in** **the** **navy** **as** **an** **ingredient** **in** **the** **manufacture** **of**
哪个 是 用过的 所以 很多 在 这 海军 作为 一个 成分 在 这 生产 的
[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] .
high **explosive** **shells** **.**
高的 爆炸物 贝壳 .

它在海军中被广泛用作制造高爆炸弹的原料。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][pə'ruːviən] - ? — [dʒiː] . ['haji] [pænts] .
Dear **Capt** **.** **Billy** **—** **What** **is** **a** **Peruvian** **Phump** **?** **—** **G** **.** **Howie** **Pants** **.**
亲爱的 船长 . 比利 — 什么 是 一个 秘鲁 - ? — G . 豪伊 裤子 .

亲爱的比利船长——什么是秘鲁大屁股？——G.豪伊裤子。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [spiːdz] .
An **animal** **found** **only** **in** **the** **Arctic** **Circle** **,** **and** **having** **two** **or** **more** **speeds** **.**
一个 动物 成立 仅有的 在 这 北极 圆圈 , 和 拥有 二 或者 更多的 速度 .

仅分布于北极圈内，且拥有两种或两种以上速度的动物。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Dear **Captain** **Bill** **—** **What's** **the** **difference** **between** **a** **model** **woman** **and** **a**
亲爱的 队长 账单 — 是什么 这 不同之处 之间 一个 模型 女士 和 一个
['wʊmən] ['mɑːd(ə)l] ? — ['kreɪziː] ['kuːkuː] .
woman **model** **?** **—** **Krazy** **Kookoo** **.**
女士 模型 ? — 疯狂 库库 .

亲爱的比尔船长——模特女性和女模特有什么区别？——疯狂的库库

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [waɪl] [ə; eɪ]['wʊmən]['mɑːd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['neɪkɪd][fækt] .
A **model** **woman** **is** **a** **bare** **possibility** **,** **while** **a** **woman** **model** **is** **a** **naked** **fact** **.**
一个 模型 女士 是 一个 裸 可能性 , 尽管 一个 女士 模型 是 一个 裸 事实 .

理想女性是一种可能性，而女性模特则是一个不容置疑的事实。

[dɪr] [prə'fesər] [bɪl] — [wʌt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [dɪd] [nə'poʊliən] [krɔːs] , [wʌt] [jɪr] , [ænd; ənd]
Dear **Professor** **Bill** **—** **What** **range** **of** **mountains** **did** **Napoleon** **cross** **,** **what** **year** **,** **and**
亲爱的 教授 账单 — 什么 范围 的 山脉 做过 拿破仑 叉 , 什么 年 , 和
[wʌt] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ?
what **mode** **of** **travel** **?**
什么 模式 的 旅行 ?

尊敬的比尔教授：拿破仑翻越的是哪座山脉？是哪一年？他当时采用的是什么交通方式？

— - [ʃɑːkt] .
— **Hyley** **Shocked** **.**
— - 震惊 .

——海莉震惊了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən][bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [nə'poʊliən]
I **am** **not** **much** **of** **an** **historian** **but** **I** **think** **it** **was** **in** **1492** **that** **Napoleon**
我 是 不是 很多 的 一个 历史学家 但 我 思考 它 曾是 在 - 那 拿破仑
[krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] .
crossed **the** **Rockies** **in** **a** **canoe** **.**
交叉 这 落基山脉 在 一个 独木舟 .

我不太懂历史，但我认为拿破仑是在 1492 年乘独木舟翻越落基山脉的。

[dɪr] [kæpt] . [bɪl] — [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l][maɪ][laɪf][bʌt; bət][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

Dear	Capt	.	Bill	—	I	have	lived	in	the	city	all	my	life	but	have	decided	to
亲爱的	船长	.	账单	—	我	有	居住地	在	这	城市	全部	我的	生活	但	有	决定	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .

become	a	farmer	.
变得	一个	农民	.

亲爱的比尔上尉——我一生都住在城市里，但我决定成为一名农民。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌmækə'roʊni][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l][krɑ:p][tu:; tə] [groʊ] ? —

Can	you	tell	me	whether	or	not	macaroni	is	a	profitable	crop	to	grow	?	—
能	你	告诉	我	无论	或者	不是	通心粉	是	一个	有利可图	庄稼	到	生长	?	—

[kɑ:z] [i:] . ['noʊmə] .

Carse	E	.	Noma	.
卡尔斯	E	.	诺玛	.

请问种植通心粉是否有利可图？——卡斯·E·诺玛

[ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ˌmækə'roʊni] ['eni] [mɔ:r] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

They	don't	grow	macaroni	any	more	,	they	make	it	.
他们	不	生长	通心粉	任何	更多的	,	他们	制作	它	.

他们不再种植通心粉了，而是自己生产。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [lɔ:ŋ] [hoʊl][ænd; ənd][pʊt] [doʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Just	take	a	big	long	hole	and	put	dough	around	it	.
只是	拿	一个	大的	长的	洞	和	放	面团	大约	它	.

只需挖一个又大又长的洞，然后用面团把它包起来就行了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ju:z] [ðɪs] [hoʊl][fɔ:r; fər][ˌvɜ:rmɪ'tʃeli] .

I	have	been	told	that	in	some	foreign	countries	they	use	this	hole	for	vermicelli	.
我	有	到过	讲述	那	在	一些	外国的	国家	他们	使用	这	洞	为了	粉丝	.

[-]
[31]
[-]

我听说在一些外国，人们用这个孔来装粉丝。[31]

['lɪmbər] [kɪks]

Limber	Kicks
林伯	踢

柔韧踢腿

['geɪbri:əlz] [trʌmp]

Gabriel's	Trump
加百列的	王牌

加布里埃尔的特朗普

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][led][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,

The	young	man	led	for	a	heart	,
这	年轻的	男人	引领	为了	一个	心	,

这位年轻人为一颗心而牵头，

[ðə; ði][meɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪmənd] [pleɪd] ,

The	maid	for	a	diamond	played	,
这	女佣	为了	一个	钻石	玩	,

女仆为了钻石而演奏，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ,

The	old	man	came	down	with	a	club	,
这	老的	男人	来了	向下	和	一个	俱乐部	,

老人拿着棍子下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [ju:st] [ə; eɪ] [speɪd] .

And	the	sexton	used	a	spade	.
和	这	教堂司事	用过的	一个	铲	.

教堂司事用的是铁锹。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['wɪli] [ænd; ənd] ['mɑːli]
It **wasn't** **the** **folly** **of** **Willie** **and** **Molly**
它 不是 这 蠢事 的 威利 和 莫莉

这并非威利和莫莉的愚蠢之举

[nɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [sændz] ,
Nor **the** **heat** **of** **the** **sun** **or** **the** **sands** **,**
也不 这 热 的 这 太阳 或者 这 沙子 ,

既不是烈日的炙烤，也不是沙砾的灼热，

[ðæt] [meɪd] ['wɪli] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [soʊ] ['dʒɑːli] ,
That **made** **Willie** **silly** **,** **and** **Molly** **so** **jolly** **,**
那 制成 威利 愚蠢的 , 和 莫莉 所以 快乐的 ,

这让威利觉得傻乎乎的，也让莫莉高兴极了。

- [twʌz] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
' **Twas** **the** **Whiz** **Bangs** **they** **had** **in** **their** **hands** **.**
- 那是 这 呼啸 刘海 他们 有 在 他们的 双手 .

他们手里拿着的是 Whiz Bangs。

[fər'getfl] ['meɪd(ə)n]
Forgetful **Maiden**
健忘 少女

健忘少女

“ [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] ;
“ **Here's** **to** **the** **girl** **who** **is** **mine** **—** **all** **mine** **;**
“ 这里是 到 这 女孩 WHO 是 矿 — 全部 矿 ;

“敬我的女孩——完全属于我的女孩；

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bets] ,
She **drinks** **and** **she** **bets** **,**
她 饮料 和 她 赌注 ,

她喝酒，她赌博，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['smoʊks] [sɪgə'rets] ,
And **she** **smokes** **cigarettes** **,**
和 她 烟雾 香烟 ,

她抽烟。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪm] [toʊld] ,
And **,** **sometimes** **,** **I'm** **told** **,**
和 , 有时 , 我是 讲述 ,

而且，有时有人告诉我，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [fə'gets]
She **goes** **out** **,** **and** **forgets**
她 去 出去 , 和 忘记了

她出门后就忘了。

[ðæt] [ʃiːz] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] .
That **she's** **mine** **—** **all** **mine** **.**
那 她是 矿 — 全部 矿 .

她是我的——完全属于我。

” [kwɪk] , ['mæmə] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]
” **Quick** **,** **Mama** **,** **the** **Handkerchief**
” 快的 , 妈妈 , 这 手帕

“快，妈妈，拿手帕来。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊld] —
The **little** **boy** **had** **quite** **a** **cold** **—**
这 小的 男生 有 相当 一个 寒冷的 —

小男孩感冒很严重——

[ðə; ði] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ;

The	weather	it	was	hot	;
这	天气	它	曾是	热的	;

天气很热；

[aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [swet] [ɑːn][jʊr; jər][lɪp] ?

I	said	,	“	Is	that	sweat	on	your	lip	?
我	说	,	“	是	那	汗	在	你的	唇	?

我说：“你嘴唇上是汗吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [sɜːr] , [its] [nɑːt] . ” [-]

”	He	said	,	“	No	,	sir	,	it's	not	.	”	[	32	]
”	他	说	,	“	不	,	先生	,	它是	不是	.	”	[	-	]

他说：“不，先生，不是这样的。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌediˈtɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

” [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [ə'pɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn]

”	Less	than	two	short	years	ago	the	Whiz	Bang	was	founded	,	upon	my	return
”	较少的	比	二	短的	年	前	这	呼啸	砰	曾是	创立	,	之上	我的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

from	the	army	,
从	这	军队	,

“不到两年前，我从军队退役回来后，Whiz Bang 成立了。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] ,

on	the	Whiz	Bang	Farm	,
在	这	呼啸	砰	农场	,

在 Whiz Bang 农场，

['hoʊpɪŋ][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ænd; ənd]

hoping	in	so	doing	that	the	veterans	and	their	friends	of	Robbinsdale	and
希望	在	所以	正在做	那	这	退伍军人	和	他们的	朋友们	的	罗宾斯代尔	和

[və'sɪnəti] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pep][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wiː; wi][hæd; həd]

vicinity	would	be	supplied	with	samples	of	the	pep	and	ginger	we	had
附近	会	是	供应	和	样品	的	这	活力	和	姜	我们	有

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ænd; ənd] [mə'riːn] [kɔːr] .

in	the	army	and	navy	and	marine	corps	.
在	这	军队	和	海军	和	海洋	兵团	.

希望通过这种方式，罗宾斯代尔及其附近地区的退伍军人和他们的朋友们能够品尝到我们在陆军、海军和海军陆战队中使用的辣椒和生姜。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] , [wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][feɪnt][hoʊp][fɔːr; fər] “ [bɪg][taɪm] ” ['sʌmtaɪm] ,

In	our	opening	number	,	we	expressed	a	faint	hope	for	“	big	time	”	sometime	,
在	我们的	开幕	数字	,	我们	表达	一个	头晕的	希望	为了	“	大的	时间	”	有时	,

在我们的开场曲中，我们表达了对未来“一举成名”的淡淡期盼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['sɪstər] [ʌv; əv]

and	that	we	could	follow	in	the	footsteps	of	the	Cherry	Sisters	of
和	那	我们	可以	跟随	在	这	脚步声	的	这	樱桃	姐妹	的

['vɔːdəvɪl] .

vaudeville	.
杂耍剧	.

我们或许可以追随滑稽剧《樱桃姐妹》的脚步。

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] .

Our	hopes	and	aspirations	have	been	more	than	fulfilled	.
我们的	希望	和	抱负	有	到过	更多的	比	已完成	.

我们的希望和愿望都已超额实现。

[ɪn] ['twenti] [mʌnθs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɔːr] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [kæmˈpeinz] ,

In	twenty	months	,	without	the	aid	of	advertising	or	circulation	campaigns	,
在	二十	几个月	,	没有	这	援助	的	广告	或者	循环	竞选活动	,

在短短二十个月内，没有借助任何广告或宣传活动，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi] [hæv; həv] [groʊn]

and	without	a	single	subscription	agent	in	the	field	,	we	have	grown
和	没有	一个	单身的	订阅	代理人	在	这	场地	,	我们	有	生长

[frʌm; frəm] [θriː] ,

from	3	,
从	3	,

而且在没有一名现场订阅代理的情况下，我们已经从3人发展到现在的规模。

- [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] , - , [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ˌgærənˈtiːd] [peɪd]

500	circulation	in	October	,	1919	,	to	more	than	300	,	000	guaranteed	paid
-	循环	在	十月	,	-	,	到	更多的	比	-	,	-	保证	有薪酬的

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

circulation	with	this	issue	,
循环	和	这	问题	,

1919年10月发行量为500份，而本期发行后，保证付费发行量超过30万份。

[meɪ] , - .

May	,	1921	.
可能	,	-	.

1921年5月。

[əˈmerɪkə] ['ʃʊrli] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [grænd] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] .

America	surely	has	given	us	a	grand	reception	,	and	we	are	grateful	.
美国	一定	有	给定	我们	一个	盛大	接待	,	和	我们	是	感激的	.

美国给予了我们热烈的欢迎，我们对此深表感激。

[nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəˈneɪdiən] ['nebəz] [get] ['aʊər; ɑːr]

Next	month	we	are	planning	on	letting	our	Canadian	neighbors	get	our
下一个	月	我们	是	规划	在	出租	我们的	加拿大	邻居	得到	我们的

['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [fɑːrm] - ,

bundle	of	farm	filosophy	,
捆	的	农场	-	,

下个月我们计划让我们的加拿大邻居们也能体验到我们的农业理念。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['nuːzdiːlər] [kæn; kən] [biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [wɪl]

and	as	quickly	as	newsdealers	can	be	communicated	with	,	we	will
和	作为	迅速地	作为	报刊亭	能	是	沟通	和	,	我们	将要

['oʊpən] [ʌp] [nuː] ['terətɔːri] .

open	up	new	territory	.
打开	向上	新的	领土	.

我们将尽快与报刊零售商取得联系，从而开拓新的领域。

[hɪəz] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [foʊks] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Here's	thanks	to	you	,	folks	,	one	and	all	.
这里是	谢谢	到	你	,	各位	,	一	和	全部	.

在此，我要感谢各位。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [æz; əz] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ['editəz] .

And	we	want	you	to	consider	yourself	as	associate	editors	.
和	我们	想	你	到	考虑	你自己	作为	联系	编辑	.

我们希望你们把自己视为副编辑。

[ɪf] [-]
If [33]
如果 [-]

如果[33]

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bɪli] [tuː; tə] ['ænsər] ,
you have a story , or a joke , or a question for Captain Billy to answer ,
你 有 一个 故事 , 或者 一个 开玩笑 , 或者 一个 问题 为了 队长 比利 到 回答 ,

你有什么故事、笑话或问题想让比利船长解答吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [vɜːrs] , [ɔːr][proʊz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kætʃi] ['seɪɪŋ] — [send][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
or a verse , or prose , or a catchy saying — send it in .
或者 一个 诗 , 或者 散文 , 或者 一个 朗朗上口的 说 — 发送 它 在 .

或者一首诗、一篇散文、一句朗朗上口的格言——都欢迎投稿。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][grænd][fɪ'næli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
And as a grand finale , so to speak ,
和 作为 一个 盛大 终曲 , 所以 到 说话 ,

而作为压轴大戏，可以说，

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
the Whiz Bang will stay in the fight for the rights of all mankind to enjoy
这 呼啸 砰 将要 停留 在 这 斗争 为了 这 权利 的 全部 人类 到 享受
[ðæt] ['lɪbərti] — [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] — [fɔːr; fər]
that liberty — the full measure of our personal and national liberty — for
那 自由 — 这 满的 措施 的 我们的 个人的 和 国家的 自由 — 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [bʌkt] [ðə; ði] [biːn] [laɪn][ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr] .
which we bucked the bean line in khaki and blue in the recent war .
哪个 我们 反抗 这 豆 线 在 卡其色 和 蓝色的 在 这 最近的 战争 .

"Whiz Bang"将继续为全人类享有自由的权利而战——充分发挥我们个人和国家自由的作用——为此，我们在最近的战争中与身穿卡其布和蓝色制服的士兵对抗。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd]['fɜːrmli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herənt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
We will stand firmly opposed to any invasion of our inherent rights to the
我们 将要 站立 牢牢 反对 到 任何 入侵 的 我们的 固有 权利 到 这
[pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
pursuit of happiness ,
追逐 的 幸福 ,

我们将坚决反对任何侵犯我们追求幸福这一固有权利的行为。

[helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .
health and prosperity .
健康 和 繁荣 .

健康与繁荣。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌm] - [drʌm] .
The rôle of the drum is anything but hum - drum .
这 角色 的 这 鼓 是 任何事物 但 哼 - 鼓 .

鼓的作用绝非平淡无奇。

[ðə; ði] [ɪr] - [drʌm] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][saɪd] ,
The ear - drum recognizes the sound of a drum whether the instrument is side ,
这 耳朵 - 鼓 认可 这 声音 的 一个 鼓 无论 这 乐器 是 边 ,
[sner] , [bræs] [ɔːr]['ket(ə)l] .
snare , brass or kettle .
圈套 , 黄铜 或者 壶 .

耳膜能够识别鼓的声音，无论鼓是小军鼓、军鼓、铜管乐器还是定音鼓。

[ɪn]['træv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [drʌmz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] ,
In travel I have seen and heard drums big and little , round , cylindrical ,
在 旅行 我 有 已见 和 听到 鼓 大的 和 小的 , 圆形的 , 圆柱体 ,

旅行途中，我见过也听过各种各样的鼓，大的、小的、圆的、圆柱形的。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [laʊd] [ænd; ənd] [sɔːft] , [waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd] ; [pleɪd] [baɪ] [hed] ,

high	and	low	,	loud	and	soft	,	wild	and	weird	;	played	by	head	,
高的	和	低的	,	大声	和	柔软的	,	荒野	和	诡异的	;	玩	经过	头	,

高低、响亮与轻柔、狂野与怪诞；由头部演奏

[hænd] [ænd; ənd] [fʊt] — [pleɪd] [fæst] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

hand	and	foot	—	played	fast	and	slow	in	life	and	death	,
手	和	脚	—	玩	快速地	和	慢的	在	生活	和	死亡	,

手脚——在生死之间快慢交替，

[piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] — [pleɪd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ɔːr] ['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] .

peace	and	war	—	played	by	savage	and	by	civilized	man	in	the	desert	or	orchestra	hall	.
和平	和	战争	—	玩	经过	野蛮的	和	经过	文明	男人	在	这	沙漠	或者	乐队	大厅	.

和平与战争——由野蛮人和文明人在沙漠或音乐厅上演。

['sævidʒiz] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['enəmi] - [breɪnz] ,

Savages	,	whose	natural	argument	was	a	blow	on	the	head	to	beat	out	their	enemies	'	brains	,
野蛮人	,	谁	自然的	争论	曾是	一个	吹	在	这	头	到	打	出去	他们的	敌人	-	大脑	,

野蛮人天生就喜欢用重击头部来击碎敌人的脑浆，

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [drʌm] ,

naturally	fell	into	a	percussion	style	of	music	and	invented	the	drum	,
自然	跌倒	进入	一个	打击乐器	风格	的	音乐	和	发明	这	鼓	,

他自然而然地选择了打击乐风格，并发明了鼓。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

often	the	sole	as	well	as	the	chief	musical	instrument	.
经常	这	唯一	作为	出色地	作为	这	首席	音乐	乐器	.

通常是唯一的乐器，也是主要的乐器。

[ðə; ði] [drʌm] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['rægtaɪm] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæz] [bænd] .

The	drum	figures	in	this	world	from	religion	to	ragtime	—	from	the	Salvation	Army	to	the	jazz	band	.
这	鼓	数据	在	这	世界	从	宗教	到	拉格泰姆	—	从	这	救恩	军队	到	这	爵士乐	乐队	.

从宗教到拉格泰姆音乐，从救世军到爵士乐队，鼓在世界各地都扮演着重要的角色。

['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] ['tɪmbrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [drʌm] .

Deborah's	timbrel	was	a	sort	of	drum	.
黛博拉的	铃鼓	曾是	一个	种类	的	鼓	.

黛博拉的铃鼓是一种鼓。

[ðə; ði] [oʊld] [tɑːm] - [tɑːm] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪndiən] [sneɪk] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

The	old	tom	-	tom	at	an	Indian	snake	-	charming	doubtless	had	its	counterpart	in	Egypt	in	1600	B	.	C	.	,
这	老的	汤姆	-	汤姆	在	一个	印度	蛇	-	迷人	毫无疑问	有	它是	对应物	在	埃及	在	-	B	.	C	.	,

印度耍蛇人使用的古老手鼓，无疑在公元前1600年的埃及也有类似的乐器。

[ænd; ənd] [wʌn] ['lisnz] [-]

and	one	listens	[	34	]
和	一	听着	[	-	]

有人听[34]

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [ɪn]['mɑːdərn]['kaɪəroʊ] .

to	that	same	noise	in	modern	Cairo	.
到	那	相同的	噪音	在	现代的	开罗	.

现代开罗也出现了同样的噪音。

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [weɪkt] [maɪ] [driːmz] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	dull	sound	that	waked	my	dreams	in	the	Alhambra	was	from	a
这	乏味的	声音	那	醒来	我的	梦境	在	这	阿尔罕布拉宫	曾是	从	一个

[drʌm] [ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['æftər][ə; eɪ][kruː'seɪd] .

drum	the	Moor	had	brought	from	the	East	after	a	crusade	.
鼓	这	泊	有	带来	从	这	东方	后	一个	运动	.

在阿尔罕布拉宫，一阵沉闷的声音将我的梦境唤醒，那是摩尔人从东方十字军东征后带来的鼓声。

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ˌʌn'mjuːzɪkl] [drʌm] [hæz; həz][ə; eɪ]

Music	is	a	universal	language	,	and	the	despised	,	unmusical	drum	has	a
音乐	是	一个	普遍的	语言	,	和	这	被鄙视的	,	不音乐的	鼓	有	一个

['pɑːliglɑːt] [tʌŋ] .

polyglot	tongue	.
多语者	舌头	.

音乐是一种世界通用的语言，而令人鄙夷、毫无音乐性的鼓却拥有多语种的语言。

[ɔːl] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [lʌv] [ænd; ənd]

All	other	musical	instruments	have	their	speech	of	sentiment	,	love	and
全部	其他	音乐	仪器	有	他们的	演讲	的	情绪	,	爱	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

其他乐器也都有其表达情感、爱意和情绪的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [noʊz] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

but	the	voice	of	the	drum	knows	the	eloquent	language	of	liberty	and
但	这	嗓音	的	这	鼓	知道	这	雄辩	语言	的	自由	和

[kæn; kən][get] [mɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

can	get	more	volunteers	for	God	,
能	得到	更多的	志愿者	为了	上帝	,

但是，鼓声懂得自由的雄辩语言，能够为上帝招募更多志愿者。

[hoʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrətəz] .

home	and	native	land	than	all	the	orators	.
家	和	本国的	土地	比	全部	这	演说家	.

比任何演说家都更热爱家乡和故土。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	roll	of	the	drum	,	like	that	of	the	sea	,
这	卷	的	这	鼓	,	喜欢	那	的	这	海	,

鼓声隆隆，如同海浪声。

[fɪlz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʃɔːr] - [laɪn][ænd; ənd][ɪts] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd] [gʌlf] .

fills	the	soul's	shore	-	line	and	its	every	bay	and	gulf	.
填充	这	灵魂的	支撑	-	线	和	它是	每一个	湾	和	海湾	.

填满灵魂的海岸线，以及它的每一个海湾和海峡。

['haɪnə] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] ['kænɑːt] [biː; bi]

Heine	says	that	the	history	of	the	storming	of	the	Bastile	cannot	be
海涅	说道	那	这	历史	的	这	暴风雨	的	这	巴士底狱	不能	是

[kə'rektli] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

correctly	understood	until	we	know	how	the	drumming	was	done	.
正确	理解	直到	我们	知道	如何	这	打鼓	曾是	完毕	.

海涅说，只有了解了击鼓的方式，才能正确理解攻占巴士底狱的历史。

[ðə; ði] ['revəli] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌm] [miːnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ,

The	reveille	of	the	drum	means	that	it	is	time	to	get	up	,
这	起床号	的	这	鼓	方法	那	它	是	时间	到	得到	向上	,

鼓声响起，意味着该起床了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv]

and	there	is	a	fable	of	its	resurrection	meaning	in	the	old	legend	of
和	那里	是	一个	寓言	的	它是	复活	意义	在	这	老的	传奇	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在古老的士兵传说中，有一个关于它复活意义的寓言故事。

['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] , [huː] [baɪ] [naɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

fallen	in	battle	,	who	by	night	rose	from	the	grave	in	the	battlefield	,
倒下	在	战斗	,	WHO	经过	夜晚	玫瑰	从	这	严重	在	这	战场	,

那些在战斗中阵亡的人，夜里从战场上的坟墓中复活了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drʌmər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

and	with	drummer	at	their	head	,	marched	back	to	their	native	home	.
和	和	鼓手	在	他们的	头	,	行军	后退	到	他们的	本国的	家	.

在鼓手的带领下，他们列队返回故乡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri][ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][nə'poʊliːənz] ['neɪmləs] ['drʌmər] - [bɔɪ]

There	is	a	pathetic	story	in	French	history	of	Napoleon's	nameless	drummer	-	boy
那里	是	一个	可怜的	故事	在	法语	历史	的	拿破仑的	无名	鼓手	-	男生

['biːɪŋ] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

being	swept	from	the	ranks	,
存在	扫荡	从	这	排名	,

法国历史上有一个令人唏嘘的故事，讲述的是拿破仑麾下那个无名的鼓手男孩被逐出军队的经历。

[baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] , ['ɪntuː][æn; ən]['ælpaɪn] ['væli] .

by	the	sudden	dash	of	an	avalanche	,	into	an	Alpine	valley	.
经过	这	突然	短跑	的	一个	雪崩	,	进入	一个	高山	谷	.

突然间，雪崩席卷了高山山谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði][drʌm] [stɪl] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

He	was	uninjured	and	the	drum	still	hung	suspended	from	his	neck	.
他	曾是	未受伤	和	这	鼓	仍然	悬挂	暂停	从	他的	脖子	.

他毫发无损，鼓仍然挂在他的脖子上。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	waved	his	hands	to	the	soldiers	200	feet	above	him	and	began	to
他	挥手	他的	双手	到	这	士兵	-	脚	多于	他	和	开始	到

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

他向200英尺高的士兵们挥了挥手，然后开始击鼓。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuː] , [ðə; ði] ['revəli] , [ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

playing	the	tattoo	,	the	reveille	,	the	advance	and	the	charge	.
玩耍	这	纹身	,	这	起床号	,	这	进步	和	这	收费	.

演奏军号、起床号、前进号和冲锋号。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] [ɑːn] ,

But	there	was	no	time	to	rescue	him	,	the	soldiers	passed	on	,
但	那里	曾是	不	时间	到	救援	他	,	这	士兵	通过了	在	,

但已经来不及营救他了，士兵们冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

and	the	last	thing	they	heard	in	the	clear	,
和	这	最后的	事物	他们	听到	在	这	清除	,

他们最后听到的清晰的声音是：

[koʊld] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] . [-]
cold air was the beat of a funeral march . [35]
寒冷的 空气 曾是 这 打 的 一个 葬礼 行进 . [-]

寒冷的空气如同葬礼进行曲的节奏。[35]

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər]
Then the little drummer boy lay on the snow bank to die with the snow for
然后 这 小的 鼓手 男生 躺 在 这 雪 银行 到 死 和 这 雪 为了
[hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɔːl] .
his shroud and the falling night for his pall .
他的 裹尸布 和 这 坠落 夜晚 为了 他的 灵柩 .

然后，小鼓手躺在雪堆上死去，雪成了他的裹尸布，落日成了他的寿衣。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kæm'peɪn] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
For years the veterans of the Italian campaign hushed their voices at the
为了 年 这 退伍军人 的 这 意大利语 活动 静静地 他们的 声音 在 这
['kæmpfaɪər] ,
campfire ,
营火 ,

多年来，参加过意大利战役的老兵们在篝火旁都保持着低声交谈的习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][nə'poʊliːənz] ['drʌmər] - [bɔɪ] ,
as they told the story of Napoleon's drummer - boy ,
作为 他们 讲述 这 故事 的 拿破仑的 鼓手 - 男生 ,

当他们讲述拿破仑的鼓手男孩的故事时，

[huːz] ['slendər]['bɑːdi] [leɪ]['froʊz(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['spɒlə,tjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði]
whose slender body lay frozen beside his drum in the silent solitudes of the
谁 苗条 身体 躺 冷冻 旁 他的 鼓 在 这 沉默的 孤独 的 这
['snoʊi] [ælps] .
snowy Alps .
下雪的 阿尔卑斯山 .

他瘦削的身躯冰冷地躺在白雪皑皑的阿尔卑斯山寂静的荒野中，他的鼓就躺在旁边。

[ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .
In patriotic art we have the spirit of ' 76 .
在 爱国 艺术 我们 有 这 精神 的 - - .

在爱国艺术中，我们看到了1976年的精神。

['dʒɜːrməni][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [drʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] [rɪ'kruːts] — [wiː; wi]
Germany has used the drum as a favorite means to raise recruits — we
德国 有 用过的 这 鼓 作为 一个 最喜欢的 方法 到 增加 新兵 — 我们
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
have done it against her ,
有 完毕 它 反对 她 ,

德国一直很喜欢用鼓声来征召新兵——我们也曾用这招对付过德国。

[ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
and by God's grace will give her a drum - head court martial before long ,
和 经过 神的 优雅 将要 给 她 一个 鼓 - 头 法庭 武术 前 长的 ,

如果上帝保佑，不久之后就会给她来个草率的军事法庭审判。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['tenisn] [spiːks] [ʌv; əv] , " [wen] [ðə; ði][wɔːr] -
though the world is waiting for the time Tennyson speaks of , " When the war -
尽管 这 世界 是 等待 为了 这 时间 丁尼生 说话 的 , " 什么时候 这 战争 -
[drʌm] [θrɔbz] [noʊ][lɔːŋgər] .
drum throbs no longer .
鼓 悸动 不 更长 .

尽管全世界都在等待丁尼生所说的那个时刻，"当战鼓不再轰鸣之时"。

" [ðə; ði] [drʌm] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [hjuː'mænəti] .

"	The	drum	is	the	heart	-	beat	of	a	liberty	-	loving	humanity	.
"	这	鼓	是	这	心	-	打	的	一个	自由	-	爱	人类	.

"鼓声是热爱自由的人类的心跳。"

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [drʌm] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ,

The	Fourth	of	July	drum	recalls	the	spirit	of	1917	,
这	第四	的	七月	鼓	召回	这	精神	的	-	,

七月四日的鼓声让人想起1917年的精神。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]

when	Uncle	Sam	started	to	make	the	world	habitable	and	we	prayed	that	the
什么时候	叔叔	山姆	开始	到	制作	这	世界	适宜居住	和	我们	祈祷	那	这

[ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [maɪt] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [tuː] - ['hedɪd] ['vʌltʃər] ;

American	eagle	might	beat	out	the	brains	of	Germany's	two	-	headed	vulture	;
美国人	鹰	可能	打	出去	这	大脑	的	德国的	二	-	标题	秃鹫	;

当山姆大叔开始让世界变得适宜居住时，我们祈祷美国的雄鹰能够击败德国的双头秃鹫；

[ri'kɔːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['hjuːmən]

recalls	the	spirit	of	the	Spanish	War	to	give	Cuba	and	the	Philippines	human
召回	这	精神	的	这	西班牙语	战争	到	给	古巴	和	这	菲律宾	人类

[raɪts] ;

rights	;
权利	;

让人想起西班牙独立战争的精神，这场战争旨在赋予古巴和菲律宾人权；

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] , ['kʌlɝz] [ænd; ənd]

recalls	the	War	of	the	Rebellion	for	the	union	of	all	creeds	,	colors	and
召回	这	战争	的	这	叛乱	为了	这	联盟	的	全部	信条	,	颜色	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

让人想起为团结所有信仰、肤色和阶层的人们而发动的叛乱战争；

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] ;

recalls	the	war	of	Mexico	for	a	square	deal	for	Americans	;
召回	这	战争	的	墨西哥	为了	一个	正方形	交易	为了	美国人	;

让人想起美墨战争，为美国人争取公平待遇；

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [friː] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;

recalls	the	war	of	1812	for	free	commerce	of	our	ships	upon	the	high	seas	;
召回	这	战争	的	-	为了	自由的	商业	的	我们的	船舶	之上	这	高的	海域	;

让人想起1812年为争取公海上船舶自由贸易而爆发的战争；

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɔlənɪsts] .

recalls	the	war	of	1776	for	liberty	by	the	noble	colonists	.
召回	这	战争	的	-	为了	自由	经过	这	高贵	殖民者	.

让人想起1776年高贵的殖民者为争取自由而发动的战争。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [drʌm] .

I	believe	in	the	drum	.
我	相信	在	这	鼓	.

我相信鼓。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Hurrah	for	Uncle	Sam	,	the	drum	-	major	of	the	world	in	the	march	for
欢呼	为了	叔叔	山姆	,	这	鼓	-	主要的	的	这	世界	在	这	行进	为了

['fri:dəm] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,

freedom	of	body	,
自由	的	身体	,

为山姆大叔欢呼！他是全世界争取身体自由的领军人物！

[maɪnd][ænd; ənd][soʊl] , ['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] ! [-]

mind	and	soul	,	always	and	everywhere	!	[	36	]
头脑	和	灵魂	,	总是	和	到处	!	[	-	]

心灵和灵魂，随时随地！[36]

['sevrəl] ['pɝ:sənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['mærɪdʒ] [ɪn]

Several	persons	of	our	acquaintance	have	asked	why	we	refer	to	marriage	in
一些	人	的	我们的	熟人	有	问	为什么	我们	参考	到	婚姻	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] .

the	same	sentence	with	war	.
这	相同的	句子	和	战争	.

我们认识的几个人都问过我们，为什么我们会把婚姻和战争放在一起说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] .

There	is	no	difference	.
那里	是	不	不同之处	.

没有区别。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [mi:ts] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] “

A	fellow	meets	a	girl	and	decides	that	she	is	the	woman	he	wants	to	“
一个	同伴	满足	一个	女孩	和	决定	那	她	是	这	女士	他	想要	到	“

['bæt(ə)l] ” [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ] .

battle	”	through	life	with	.
战斗	”	通过	生活	和	.

一个男人遇到一个女孩，并认定她就是他想要与之“携手共进”一生的女人。

[ju:; jʊ] “ ['prez(ə)nt][ɑ:rmz] ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] “ [fɔ:lz][ɪn] .

You	“	present	arms	”	and	she	“	falls	in	.
你	“	展示	武器	”	和	她	“	瀑布	在	.

你“献上武器”，她“投降”。

” [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][æn; ən] “ [ɪn'geɪdʒmənt] .

”	You	talk	it	over	and	decide	on	an	“	engagement	.
”	你	讲话	它	超过	和	决定	在	一个	“	订婚	.

你们商量一下，决定“订婚”。

” [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] ['bjʊroʊ] [ju:; jʊ] “ [saɪn] [ʌp] .

”	At	the	marriage	license	bureau	you	“	sign	up	.
”	在	这	婚姻	执照	局	你	“	符号	向上	.

在婚姻登记处，你要“登记”。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] “ [swɛəz] [ju:; jʊ][ɪn] .

”	A	minister	“	swears	you	in	.
”	一个	部长	“	发誓	你	在	.

“一位部长会为你主持宣誓仪式。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] “ ['skɜ:mɪʃiz] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] .

”	There	are	only	a	few	“	skirmishes	”	during	the	courtship	.
”	那里	是	仅有的	一个	很少	“	小规模冲突	”	期间	这	求爱	.

求偶期间只有少数“小冲突”。

[ðə; ði]['ri:əl] “ ['faɪtɪŋ] ” ['stɑ:rts]['æftər] ['mærɪdʒ] .

The	real	“	fighting	”	starts	after	marriage	.
这	真实的	“	斗争	”	开始	后	婚姻	.

真正的“争斗”是从婚后开始的。

[ðæts] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ] “ ['kɜːrn(ə)l] , ” [ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][nʌt] .

That's	when	a	man	thinks	he's	a	“	Colonel	,	”	and	he's	only	a	nut	.
那就是	什么时候	一个	男人	思考	他是	一个	“	上校	,	”	和	他是	仅有的	一个	坚果	.

那时，一个人自以为是“上校”，其实只是个疯子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] “ ['bætlfiːld] , ” [ðeɪ] [juːz] “ [hænd] - [grə'neɪdz] ,

In	the	house	,	as	well	as	on	the	“	battlefield	,	”	they	use	“	hand	-	grenades	,
在	这	房子	,	作为	出色地	作为	在	这	“	战场	,	”	他们	使用	“	手	-	手榴弹	,

在房子里，以及在“战场”上，他们都使用“手榴弹”。

” [sʌtʃ] [æz; əz]['flætaɪərn] , [pɔts] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pɪnz] .

”	such	as	flatirons	,	pots	,	and	rolling	pins	.
”	这样的	作为	熨斗	,	锅	,	和	滚动	别针	.

例如熨斗、锅和擀面杖。

[ðə; ðɪ][waɪf][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] “ ['raɪflə] .

The	wife	is	usually	a	good	“	rifler	.
这	妻子	是	通常	一个	好的	“	步枪手	.

妻子通常枪法很好。

” [ʃiː; ʃi]['raɪfəlz][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ['evri] [naɪt] , [teɪks] [jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['mʌni] , [ænd; ənd] “ ['kɑːnfaɪnz][juː; jʊ]

”	She	rifles	your	pockets	every	night	,	takes	your	large	money	,	and	“	confines	you
”	她	步枪	你的	口袋	每一个	夜晚	,	需要	你的	大的	钱	,	和	“	限制	你

[tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

to	quarters	.
到	四分之一	.

“她每晚都会翻遍你的口袋，拿走你的大笔钱财，把你限制在狭小的空间里。

” ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] “ [mes]

”	Whether	you	have	done	anything	or	not	,	she	always	has	you	on	the	“	mess
”	无论	你	有	完毕	任何事物	或者	不是	,	她	总是	有	你	在	这	“	混乱

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

“不管你有没有做过什么事，她总是让你负责‘收拾残局’。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] “ ['kaʊntər] [ə'tæks] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz]

”	She	makes	her	“	counter	attacks	”	in	the	department	stores	,	and	she	knows
”	她	制作	她	“	柜台	攻击	”	在	这	部门	商店	,	和	她	知道

[haʊ] [tuː; tə] “ [tʃɑːrdʒ] .

how	to	“	charge	.
如何	到	“	收费	.

她在百货公司里发动“反击”，而且她知道如何“发起冲击”。

” [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] “ [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] “ [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] .

”	She	is	your	“	Commanding	Officer	,	”	and	you	are	her	“	Supply	Officer	.
”	她	是	你的	“	指挥	官	,	”	和	你	是	她	“	供应	官	.

她是你的“指挥官”，你是她的“后勤官”。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [faɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] .

”	In	the	game	the	fiercest	fight	is	always	to	come	.
”	在	这	游戏	这	最凶猛	斗争	是	总是	到	来	.

“比赛中，最激烈的战斗永远在后面。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] “ ['ɪnfəntri] ” [ə'raivz] .

Wait	until	the	“	infantry	”	arrives	.
等待	直到	这	“	步兵	”	到达	.

等“步兵”到达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ɑːrmz] , ” [juː; jʊ] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .

Instead	of	“	shouldering	arms	,	”	you	shoulder	the	baby	.
反而	的	“	肩部	武器	,	”	你	肩膀	这	婴儿	.

不是“用肩膀扛着胳膊”，而是把婴儿扛在肩膀上。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] , ['ʃɛlz] [meɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skriːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

On	the	battlefields	,	shells	may	screech	and	scream	,	but	they	have	nothing	on
在	这	战场	,	贝壳	可能	尖叫	和	尖叫	,	但	他们	有	没有什么	在

[ðə; ði][kɪd] .

the	kid	.
这	孩子	.

战场上炮弹可能会发出尖啸和怒吼，但它们对这个孩子来说毫无意义。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər] “ ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] ” ['evri] [naɪt] .

You	get	your	“	walking	papers	”	every	night	.
你	得到	你的	“	步行	文件	”	每一个	夜晚	.

你每天晚上都会收到“解雇通知”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] “ [haɪk] ” [juː; jʊ] [teɪk] . [-]

This	is	the	only	“	hike	”	you	take	.	[	37	]
这	是	这	仅有的	“	远足	”	你	拿	.	[	-	]

这是你唯一要进行的“徒步旅行”。[37]

[ɪn][wɔːr] , [juː; jʊ][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

In	war	,	you	sign	up	for	four	years	.
在	战争	,	你	符号	向上	为了	四	年	.

参战的话，要服役四年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [klɔːz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [sər'tɪfɪkət] .

There	is	no	such	clause	as	that	in	your	wedding	certificate	.
那里	是	不	这样的	条款	作为	那	在	你的	婚礼	证书	.

你的结婚证书里没有这样的条款。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][wɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

You	can	get	exemption	from	war	on	account	of	marriage	,
你	能	得到	豁免	从	战争	在	帐户	的	婚姻	,

你可以因为结婚而免服兵役。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][get][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	you	can't	get	exempt	from	marriage	on	account	of	war	.
但	你	不能	得到	豁免	从	婚姻	在	帐户	的	战争	.

但是你不能因为战争而免除婚姻义务。

[wʌn] ['aʊtreɪdʒd] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti][gɜːrl] ['entərz] [ðə; ði]

One	outraged	pulpit	orator	states	that	when	the	average	society	girl	enters	the
一	义愤填膺	讲坛	演说者	各州	那	什么时候	这	平均的	社会	女孩	进入	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪn] [ðiːz] [dɪ'preɪvd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn]['oʊnli] [fɔːr] ['gɑːrmənts] ,

ballroom	in	these	depraved	times	she	has	on	only	four	garments	,
舞厅	在	这些	堕落的	时代	她	有	在	仅有的	四	服装	,

一位义愤填膺的讲坛演说家指出，在如今这个堕落的时代，普通上流社会女孩走进舞厅时，身上只穿着四件衣服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][hiː; hi]['dɪdnt] [kaʊnt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

but	we	take	it	for	granted	he	didn't	count	shoes	and	stockings	in	making
但	我们	拿	它	为了	的确	他	没有	数数	鞋	和	长筒袜	在	制作

[ʌp][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

up	his	estimate	.
向上	他的	估计	.

但我们理所当然地认为，他在估算时没有把鞋袜算进去。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['emɪnənt]['medɪk(ə)l]['saɪəntɪsts] [ə'naunsiz] [ðæt] ['hɪkʌp] [meɪ]
Now one of our most eminent medical scientists announces that hiccoughs may
现在 一 的 我们的 最多 杰出 医疗的 科学家 宣布 那 打嗝 可能
[biː; bi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] ['ɪndeks]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fɪfθ] -
be stopped immediately by placing one's index finger on the patient's fifth curvicular
是 停止 立即地 经过 放置 一个人的 指数 手指 在 这 患者 第五 -
[nɜːrv] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɑːrd] ,
nerve and pressing hard ,
神经 和 紧迫 难的 ,

现在，我们最杰出的医学科学家之一宣布，只需将食指放在患者的第五鳃弓神经上并用力按压，即可立即止住打嗝。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] ['defɪnətli] [wer] [ðə; ði] [fɪfθ] - [nɜːrv] [ɪz] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ]
but we must find out definitely where the fifth curvicular nerve is before trying
但 我们 必须 寻找 出去 确实 在哪里 这 第五 - 神经 是 前 尝试
[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['hɪkʌp] [gɜːrl] [frend] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
this simple remedy on the next hiccoughing girl friend we happen to be with
这 简单的 补救 在 这 下一个 打嗝 女孩 朋友 我们 发生 到 是 和
.
:
.

但是，在对我们下次遇到的打嗝的女朋友尝试这种简单的疗法之前，我们必须先确定第五鳃弓神经的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
A little fun occasionally is all right ,
一个 小的 乐趣 偶尔 是 全部 正确的 ,

偶尔放松一下也无妨。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ]
but life is too short and too serious to spend it all around the monkey cage
但 生活 是 也 短的 和 也 严肃的 到 花费 它 全部 大约 这 猴 笼
.
:
.

但人生苦短，人生严肃，不应该把所有时间都浪费在猴笼周围。

[stɑːp] — [lʊk] — ['lɪs(ə)n]
Stop — Look — Listen
停止 — 看 — 听

停——看——听

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['saɪrən]
“ I do not fear a siren
“ 我 做 不是 害怕 一个 警笛

“我不怕警笛。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [her] ;
With a mass of midnight hair ;
和 一个 大量的 的 午夜 头发 ;

一头乌黑的长发；

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] , ['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] ,
With wicked , drooping eyelids ,
和 邪恶 , 下垂 眼睑 ,

她那邪恶的、下垂的眼皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɑː'zeɪ] , ['wɜːrldli] [er] ;
And a blase , worldly air ;
和 一个 冷漠 , 世俗 空气 ;

还有一种冷漠、世俗的气息；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [krɔːs] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

But	,	oh	,	I	cross	my	fingers	,
但	,	哦	,	我	叉	我的	手指	,

但是，哦，我祈祷着，

[ænd; ənd][aɪ] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ,

And	I	breathe	a	little	prayer	,
和	我	呼吸	一个	小的	祷告	,

我默默地祈祷着，

[wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ][blɑːnd] - ['herd] ['kjuːti] ,

When	I	meet	a	blond	-	haired	cutie	,
什么时候	我	见面	一个	金发	-	头发	可爱	,

当我遇到一位金发碧眼的美女时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [ster] ! ” [-]

With	a	blue	-	eyed	baby	stare	!	”	[	38	]
和	一个	蓝色的	-	眼睛	婴儿	盯	!	”	[	-	]

有着一双蓝眼睛，像婴儿一样凝视着你！[38]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[ə'nʌðər] [red] - ['blʌdɪd] [vɜːrs] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ræmblər] ,

Another	red	-	blooded	verse	,	dedicated	to	the	great	American	rambler	,
其他	红色的	-	血腥	诗	,	投入的	到	这	伟大的	美国人	漫步者	,

另一首充满激情的诗篇，献给伟大的美国漫游者。

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɔːr; fər][dʒuːn] — “ [ðə; ði]['hiːlə]['mɑːnstər] [ruːt] ,

will	appear	in	the	Whiz	Bang	for	June	—	“	The	Gila	Monster	Route	,
将要	出现	在	这	呼啸	砰	为了	六月	—	“	这	吉拉	怪物	路线	,

将出现在六月份的《Whiz Bang》杂志上——“吉拉毒蜥路线”，

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊboʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] “ ['sʌnset] ” [ruːt] .

”	being	the	tale	of	a	hobo	on	the	Southern	Pacific	“	Sunset	”	route	.
”	存在	这	故事	的	一个	流浪汉	在	这	南方	太平洋	“	日落	”	路线	.

“讲述的是一个流浪汉在南太平洋“日落”航线上的故事。”

['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] [gɪv] [ðə; ði] [swɪŋ] :

Excerpts	from	the	poem	give	the	swing	:
摘录	从	这	诗	给	这	摇摆	:

诗歌节选展现了摇摆的姿态：

“ [ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld] , ['siːdi] , [hæf] - [stɑːrvd] [ˌbiː 'oʊ] ,

“	A	poor	,	old	,	seedy	,	half	-	starved	bo	,
“	一个	贫穷的	,	老的	,	肮脏的	,	一半	-	饥饿	波	,

“一个贫穷、年老、衣衫褴褛、半饥半饱的男孩，

[ɑːn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][paɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

On	a	hostile	pike	without	a	show	;
在	一个	敌对的	梭鱼	没有	一个	展示	;

毫无预兆地站在敌方长矛上；

- [niːθ] [ə; eɪ]['kæktəs] [triː] , [wɪð; wɪθ][sænd][paɪld] [diːp] ,

'	Neath	a	cactus	tree	,	with	sand	piled	deep	,
-	尼斯	一个	仙人掌	树	,	和	沙	堆积	深的	,

在一棵仙人掌树下，沙子堆积得很厚，

[ɑːn][ðə; ði]['hiːlə] [ruːt] [keɪm] [hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋ] [sliːp] .

On	the	Gila	route	came	his	last	long	sleep	.
在	这	吉拉	路线	来了	他的	最后的	长的	睡觉	.

在吉拉山脉的路上，他长眠不醒。

" ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ælkətræz]

"	**Recently**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**cellhouse**	**of**	**Alcatraz**
"	最近	这	呼啸	砰	已收到	一个	信	从	这	牢房	的	阿尔卡特拉斯

['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

federal	**penitentiary**	**,**
联邦	监狱	,

"最近，《Whiz Bang》杂志收到了一封来自阿尔卡特拉斯联邦监狱牢房的信，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] — [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] —

located	**on**	**an**	**island**	**overlooking**	**San**	**Francisco**	**—**	**the**	**dread**	**of**	**the**	**army**	**—**
位于	在	一个	岛	俯瞰	圣	弗朗西斯科	—	这	恐惧	的	这	军队	—

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	**in**	**this**	**letter**	**was**	**a**	**pathetic**	**poem**	**from**	**a**	**prisoner**	**,**
和	在	这	信	曾是	一个	可怜的	诗	从	一个	囚犯	,

位于俯瞰旧金山的一座岛屿上——军队的恐惧——信中附有一首囚犯写的悲惨诗。

[huː] [begz] [ðæt] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði] " [greɪt]

who	**begs**	**that**	**we**	**publish**	**it**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**humans**	**on**	**the**	**"**	**great**
WHO	乞求	那	我们	发布	它	为了	这	益处	的	这	人类	在	这	"	伟大的

[ˌaʊt'saɪd] . "

outside	**.**	**"**
外部	.	"

他恳求我们将其发表，以造福"外面的人类"。

" [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

"	**To**	**be**	**beaten**	**and**	**thrown**	**in**	**a**	**dungeon**	**,**
"	到	是	被打败	和	抛掷	在	一个	地牢	,

"被殴打并扔进地牢，

[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][blaɪnd] ,

Where	**the**	**eyes**	**of**	**mankind**	**are**	**blind**	**,**
在哪里	这	眼睛	的	人类	是	瞎的	,

当人类双目失明时，

[tuː; tə][biː; bi][left][fɔːr; fər] [ded] [ɪn] [ðɪs] [hel] - [hoʊl][ʌv; əv] [dred] ,

To	**be**	**left**	**for**	**dead**	**in**	**this**	**hell**	**-**	**hole**	**of**	**dread**	**,**
到	是	左边	为了	死的	在	这	地狱	-	洞	的	恐惧	,

被遗弃在这个恐怖的地狱里等死，

[ɪ'tɜːrnəli] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .

Eternally	**losing**	**your**	**mind**	**.**
永恒	输	你的	头脑	.

永远失去理智。

" [ðɪs] [ə'piːl] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [wɪz] [bæŋ] .

"	**This**	**appeal**	**also**	**will**	**appear**	**in**	**the**	**June**	**Whiz**	**Bang**	**.**
"	这	上诉	还	将要	出现	在	这	六月	呼啸	砰	.

"这篇报道也将刊登在六月份的《Whiz Bang》杂志上。"

[soʊ] ['meni] [kɔːlz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm][fɔːr; fər] [bæk] ['kɑːpiz]

So	**many**	**calls**	**have**	**been**	**received**	**at**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**Farm**	**for**	**back**	**copies**
所以	许多	呼叫	有	到过	已收到	在	这	呼啸	砰	农场	为了	后退	副本

[kən'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['smoʊkhaʊs] ['poʊəmz] [ðæt] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk]

containing	**certain**	**Smokehouse**	**Poems**	**that**	**we've**	**decided**	**to**	**put**	**out**	**a**	**book**
包含	肯定	熏肉房	诗歌	那	我们已经	决定	到	放	出去	一个	书

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][pæst] ['ɪʃuːz] ,

containing	**many**	**of**	**the**	**gems**	**of**	**past**	**issues**	**,**
包含	许多	的	这	宝石	的	过去的	问题	,

Whiz Bang Farm 收到了太多询问往期杂志（其中包含某些烟熏屋诗歌）的电话，因此我们决定出版一本书，收录过去几期中的许多佳作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] [red] - ['blʌdɪd] ['poʊəmz] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['ɜːrli]
as **well** **as** **new** **red** **-** **blooded** **poems** **,** **to** **be** **ready** **for** **our** **readers** **early**
作为 出色地 作为 新的 红色的 - 血腥 诗歌 , 到 是 准备好 为了 我们的 读者 早期的
[ðɪs] [fɔːl] .
this **fall** **.**
这 落下 .

以及一些充满激情的新诗篇，准备在今年秋季初与读者见面。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['wɪntər] ['ænjuəl]
The **book** **of** **Smokehouse** **Poetry** **will** **be** **in** **addition** **to** **our** **new** **Winter** **Annual**
这 书 的 熏肉房 诗 将要 是 在 添加 到 我们的 新的 冬天 年度的
— ['fɑːliz] [-]
— **Follies** **[** **39** **]**
— 愚行 [-]

《烟熏屋诗集》将作为我们新的冬季年刊——《愚人节》[39]的补充出版。

[ʌv; əv] - - - ,
of **1921** **-** **22** **,**
的 - - - ,

1921-22 年

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ɑːk'toʊbər][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [nuː] [stʌf] — [dʒoʊks] , ['dʒɪŋgəlz] ,
which **will** **be** **ready** **for** **you** **in** **October** **with** **ALL** **NEW** **STUFF** **—** **jokes** **,** **jingles** **,**
哪个 将要 是 准备好 为了 你 在 十月 和 全部 新的 东西 — 笑话 , 广告歌 ,

10月份就会准备好，里面全是新内容——笑话、广告歌等等。

['stɔːriz] , [proʊz] , ['poʊətri] , [pɑːt] [pʊ'riː] , [əd'vaɪs][tuː; tə] [lʌv] - [lɔːrn][ænd; ənd] [lʌv] - [ʃɔːrn] , [ænd; ənd]
stories **,** **prose** **,** **poetry** **,** **pot** **pourri** **,** **advice** **to** **love** **-** **lorn** **and** **love** **-** **shorn** **,** **and**
故事 , 散文 , 诗 , 锅 普里 , 建议 到 爱 - 孤独 和 爱 - 剪 , 和
, [oʊ] ,
, **oh** **,**
, 哦 ,

故事、散文、诗歌、杂烩、给失恋者和失恋者的建议，哦，

[wiː; wi][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] [sə'praiziz] .
we **just** **hate** **to** **tell** **you** **of** **the** **many** **bright** **surprises** **.**
我们 只是 恨 到 告诉 你 的 这 许多 明亮的 惊喜 .

我们只是不想提前告诉你还有很多惊喜。

[wiːv] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['meni] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['sɜːrvɪs] ,
We've **also** **had** **many** **calls** **for** **the** **works** **of** **Robert** **W** **.** **Service** **,**
我们已经 还 有 许多 呼叫 为了 这 作品 的 罗伯特 W . 服务 ,

我们也接到了很多关于罗伯特·W·塞维斯作品的咨询电话。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [bɑʊs] & ['hɑːpkɪnz] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] ,
which **we** **must** **refer** **to** **the** **publishers** **,** **Barse** **&** **Hopkins** **,** **21** **Division** **Street** **,**
哪个 我们 必须 参考 到 这 出版商 , 巴尔斯 & 霍普金斯 , - 分配 街道 ,
['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
Newark **,** **N** **.** **J** **.**
纽瓦克 , N . J .

我们必须将相关信息转交给出版商 Barse & Hopkins，地址是：21 Division Street, Newark, NJ。

[ɔːr]['evər][ðə; ði] ['naɪtli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Or **Ever** **the** **Knightly** **Years** **Were** **Gone**
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代已经一去不复返了。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['henli]
By **William** **Ernest** **Henley**
经过 威廉 欧内斯特 亨利

作者：威廉·欧内斯特·亨利

[ɔːr]['evər][ðə; ði] ['naɪtli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Or ever the knightly years were gone ,
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失 ,

或者说，骑士时代早已远去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
With the old world to the grave ,
和 这 老的 世界 到 这 严重 ,

随着旧世界的消亡，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbilən] ,
I was a king in Babylon ,
我 曾是 一个 国王 在 巴比伦 ,

我曾是巴比伦的国王，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
And you were a Christian slave .
和 你 是 一个 基督教 奴隶 .

你曾是一名基督徒奴隶。

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [tʊk] , [aɪ][kæst][juː; jʊ][baɪ] ,
I saw , I took , I cast you by ,
我 锯 , 我 采取 , 我 投掷 你 经过 ,

我看见了，我拿走了，我抛弃了你，

[aɪ][bent][ænd; ənd][broʊk][jʊr; jər][praɪd] ,
I bent and broke your pride ,
我 弯曲 和 打破 你的 自豪 ,

我击垮了你的骄傲，

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , [ɔːr][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][laɪ] ,
You loved me well , or I heard them lie ,
你 喜爱 我 出色地 , 或者 我 听到 他们 说谎 ,

你真爱我，否则我听见他们在撒谎。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'naɪd] ;
But your longing was denied ;
但 你的 渴望 曾是 否认 ;

但你的愿望却被拒绝了；

['ʃʊrli] [aɪ] [nuː] [ðæt][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Surely I knew that by and by
一定 我 知道 那 经过 和 经过

我当然知道，迟早有一天.....

[juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][jʊr; jər][gɔdz][ænd; ənd][daɪd] .
You cursed your gods and died .
你 被诅咒的 你的 神 和 死亡 .

你诅咒了你的神明，然后死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [sʌnz][hæv; həv][set][ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
And a myriad suns have set and shone ,
和 一个 无数 太阳 有 放 和 闪耀 ,

无数的太阳落下又升起，

[sɪns] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,
Since then upon the grave ,
自从 然后 之上 这 严重 ,

从那时起，在坟墓上，

[dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['bæbilən] ,
Decreed by the king in Babylon ,
颁布 经过 这 国王 在 巴比伦 ,

巴比伦国王颁布的法令

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

To	her	that	had	been	his	slave	.
到	她	那	有	到过	他的	奴隶	.

对她来说，她曾是他的奴隶。

[ðə; ði] [praɪd] [aɪ] ['træmpld] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [skeɪð] ,

The	pride	I	trampled	is	now	my	scathe	,
这	自豪	我	践踏	是	现在	我的	伤害	,

我曾践踏的尊严，如今成了我身上的伤痕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['træmplz] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

For	it	tramples	me	again	,
为了	它	践踏	我	再次	,

因为它再次践踏了我，

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'zentmənt] ['læsts] [laɪk] [deθ] ,

The	old	resentment	lasts	like	death	,
这	老的	怨恨	持续时间	喜欢	死亡	,

旧日的怨恨如同死亡般长久。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] , [jet] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] ,

For	you	love	,	yet	you	refrain	,
为了	你	爱	,	然而	你	避免	,

你明明爱着，却还是克制住了自己。

[aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər][hɑːrd] [ʌn'feɪθ] ,

I	break	my	heart	on	your	hard	unfaith	,
我	休息	我的	心	在	你的	难的	不信	,

你的背信弃义让我心碎。

[ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][veɪn] .

And	I	break	my	heart	in	vain	.
和	我	休息	我的	心	在	徒劳	.

我徒劳地伤心欲绝。

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][duː][aɪ] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] ,

Yet	not	for	an	hour	do	I	wish	undone	,
然而	不是	为了	一个	小时	做	我	希望	未完成	,

但我一刻也没有希望这一切没有发生过。

[ðə; ði] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

The	dead	beyond	the	grave	,
这	死的	超过	这	严重	,

死者身处坟墓之外，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbilən] ,

When	I	was	a	king	in	Babylon	,
什么时候	我	曾是	一个	国王	在	巴比伦	,

当我在巴比伦作王的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [sleɪv] . [-]

And	you	were	a	Virgin	slave	.	[	40	]
和	你	是	一个	处女	奴隶	.	[	-	]

而你曾是处女奴隶。[40]

[tə'liːdoʊ] [slɪm]

Toledo	Slim
托莱多	苗条的

托莱多·斯利姆

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] “ [tə'li:doʊ] [slɪm] ” [ðæt] [wi:; wi] [wɪl]

The	Whiz	Bang	has	received	so	many	requests	for	“	Toledo	Slim	”	that	we	will
这	呼啸	砰	有	已收到	所以	许多	请求	为了	“	托莱多	苗条的	”	那	我们	将要

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['vɪrəl] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .

herewith	publish	this	virile	poem	of	the	underworld	.
此附	发布	这	阳刚的	诗	的	这	地狱	.

《Whiz Bang》收到了太多读者对“Toledo Slim”的请求，因此我们在此刊登这首关于地下世界的充满阳刚之气的诗歌。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ru:m] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊld] [dɪ'sembər] [deɪ] ,

We	were	seated	in	a	pool	room	on	a	cold	December	day	,
我们	是	坐着	在	一个	水池	房间	在	一个	寒冷的	十二月	天	,

十二月的一个寒冷日子，我们坐在台球室里。

['telɪŋ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔ:riz] [dʒʌst] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ;

Telling	jokes	and	funny	stories	just	to	pass	the	time	away	;
讲述	笑话	和	有趣的	故事	只是	到	经过	这	时间	离开	;

讲笑话和趣事来打发时间；

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ɪn] ;

When	the	door	was	softly	opened	and	a	form	walked	slowly	in	;
什么时候	这	门	曾是	轻轻	打开	和	一个	形式	步行	缓慢地	在	;

门轻轻地打开了，一个人影缓缓走了进来；

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['kɪdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [tə'li:doʊ] [slɪm] .

All	the	boys	soon	stopped	their	kidding	when	they	saw	Toledo	Slim	.
全部	这	男孩们	很快	停止	他们的	开玩笑	什么时候	他们	锯	托莱多	苗条的	.

男孩们一见到托莱多·斯利姆，就都停止了玩笑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði] [gai] ;

But	a	different	man	was	he	and	they	hardly	knew	the	guy	;
但	一个	不同的	男人	曾是	他	和	他们	几乎	知道	这	盖伊	;

但他判若两人，他们几乎不认识这个人；

[hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɔ:r] [ðə; ði] [glæd] [rægz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

He	no	longer	wore	the	glad	rags	he	had	worn	in	days	gone	by	.
他	不	更长	穿着	这	高兴的	破布	他	有	磨损	在	天	已消失	经过	.

他不再穿以前穿过的那些华丽的衣服了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	took	a	look	around	him	as	he	crept	into	the	place	.
他	采取	一个	看	大约	他	作为	他	悄悄地爬	进入	这	地方	.

他蹑手蹑脚地溜进屋里，环顾四周。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] , ['graɪmi] [feɪs] .

And	we	saw	a	look	of	hunger	on	his	dirty	,	grimy	face	.
和	我们	锯	一个	看	的	饥饿	在	他的	肮脏的	,	肮脏的	脸	.

我们看到他那张肮脏不堪的脸上露出了饥饿的神情。

“ [hə'loʊ] , [slɪm] , [oʊld] [pæl] ! ” [sed] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [red] ; “ [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rk] ;

“	Hello	,	Slim	,	old	pal	!	”	said	Boston	Red	;	“	you're	lookin	'	on	the	pork	;
“	你好	,	苗条的	,	老的	朋友	!	”	说	波士顿	红色的	;	“	你是	在看	-	在	这	猪肉	;

“你好，瘦子，老伙计！”波士顿红说道；“你正在看猪肉呢；

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [gai] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Why	,	you	used	to	be	the	swellest	guy	of	any	in	New	York	.
为什么	,	你	用过的	到	是	这	最棒的	盖伊	的	任何	在	新的	约克	.

你以前可是纽约最棒的人啊！

[kʌm] , [tel] [ˌju: 'es] , [slɪm] , [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌm] ?

Come	,	tell	us	,	Slim	,	what	happened	that	you	are	on	the	bum	?
来	,	告诉	我们	,	苗条的	,	什么	发生	那	你	是	在	这	屁股	?

来吧，斯利姆，告诉我们，你到底经历了什么，才会沦落到这步田地?

" [ðə; ði] [kraʊd] [ðen] ['gæðərd] - [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [slɪm] [bɪ'gʌn] .

"	**The**	**crowd**	**then**	**gathered**	**'**	**round**	**him**	**and**	**the**	**story**	**Slim**	**begun**	**.**
"	这	人群	然后	聚集	-	圆形的	他	和	这	故事	苗条的	开始	.

"于是人群围拢过来，斯利姆开始讲述他的故事。"

- [tɪz] [tru:] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] , [bɔɪz] ; [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:g][fɔ:r; fər] [fer] .

'	**Tis**	**true**	**I'm**	**on**	**the**	**bum**	**,**	**boys**	**;**	**I'm**	**on**	**the**	**hog**	**for**	**fair**	**.**
-	的	真的	我是	在	这	屁股	,	男孩们	;	我是	在	这	猪	为了	公平的	.

没错，我确实穷困潦倒，伙计们；我确实穷困潦倒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][led][ðem; ðəm][ɔ:l] , [maɪ][roʊl][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] .

But	**in**	**the**	**past**	**I**	**led**	**them**	**all**	**,**	**my**	**roll**	**was**	**always**	**there**	**.**
但	在	这	过去的	我	引领	他们	全部	,	我的	卷	曾是	总是	那里	.

但过去我领导过他们所有人，我一直都扮演着重要的角色。

[aɪ]['nevər] [tɜ:rnd] [æn; ən][oʊld][pæl] [daʊn] , [aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni] [fri:] .

I	**never**	**turned**	**an**	**old**	**pal**	**down**	**,**	**I**	**spent**	**my**	**money**	**free**	**.**
我	绝不	转向	一个	老的	朋友	向下	,	我	花费	我的	钱	自由的	.

我从不拒绝老朋友的邀请，我总是慷慨解囊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	**all**	**the**	**sports**	**along**	**the**	**line**	**were**	**glad**	**to**	**stick**	**with**	**me**	**.**
和	全部	这	运动的	沿着	这	线	是	高兴的	到	戳	和	我	.

沿途的所有体育项目都乐意继续与我合作。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] ['hʌslər] , [aɪ] [trɪmd] [ðə; ði] ['bɜ:rdi] [raɪt] .

I	**was**	**an**	**all**	**'**	**round**	**hustler**	**,**	**I**	**trimmed**	**the**	**birdies**	**right**	**.**
我	曾是	一个	全部	-	圆形的	骗子	,	我	修剪过的	这	小鸟球	正确的	.

我是一个全能的赌徒，我把小鸟球修剪得恰到好处。

[aɪ]['nevər] [ʃaɪd] [æt; ət]['eni] [geɪm] [wen] ['gri:nˌbæks] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,

I	**never**	**shied**	**at**	**any**	**game**	**when**	**greenbacks**	**were**	**in**	**sight**	**,**
我	绝不	躲闪	在	任何	游戏	什么时候	绿钞	是	在	视线	,

只要有钱可赚，我从不畏惧任何游戏。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] [naɪt] [aɪ][met][maɪ] [feɪt] ; [aɪ] [fel] [laɪk] ['meni] [mɔ:r] ,

But	**one**	**sad**	**night**	**I**	**met**	**my**	**fate**	**;**	**I**	**fell**	**like**	**many**	**more**	**,**
但	一	伤心	夜晚	我	遇见	我的	命运	;	我	跌倒	喜欢	许多	更多的	,

但在一个悲伤的夜晚，我遭遇了命运的安排；我和许多人一样倒下了。

[ðæts] [haʊ] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][bʌm] , [bɔɪz] , [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sɔ:r] ;

That's	**how**	**I'm**	**on**	**the**	**bum**	**,**	**boys**	**,**	**played**	**out**	**and**	**feeling**	**sore**	**;**
那就是	如何	我是	在	这	屁股	,	男孩们	,	玩	出去	和	感觉	疮	;

伙计们，我现在就是这样，累得筋疲力尽，浑身酸痛；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,

It	**happened**	**just**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**right**	**,**
它	发生	只是	五	年	前	,	如果	我	记住	正确的	,

如果我没记错的话，这件事就发生在五年前。

[aɪ] [trɪmd] [ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][felt][moʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	**trimmed**	**a**	**sucker**	**for**	**a**	**roll**	**and**	**felt**	**most**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我	修剪过的	一个	傻瓜	为了	一个	卷	和	毛毡	最多	出去	的	视线	.

我修剪了一个棒棒糖做卷饼，感觉大部分都藏在视线之外。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ; " [set][ʌp] " [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	**took**	**a**	**stroll**	**along**	**the**	**line**	**;**	**"**	**set**	**up**	**"**	**for**	**all**	**the**	**boys**	**,**
我	采取	一个	漫步	沿着	这	线	;	"	放	向上	"	为了	全部	这	男孩们	,

我沿着队伍走了一圈；这是为所有男孩准备的"场地"。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][kɪd] [mə'kɔɪz] .

And	**just**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**away**	**I**	**dropped**	**in**	**Kid**	**McCoy's**	**.**
和	只是	到	经过	这	时间	离开	我	掉落	在	孩子	麦考伊	.

为了打发时间，我去了一趟 Kid McCoy's。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] , ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [stuː] ,

And	while	I	sat	there	drinking	,	getting	on	a	mighty	stew	,
和	尽管	我	卫星	那里	喝	,	获得	在	一个	强大的	炖	,

我坐在那里喝酒，喝得酩酊大醉，

[ə; eɪ] [ded] [swel] [deɪm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] .

A	dead	swell	dame	came	in	the	place	and	sat	beside	me	,	too	.
一个	死的	膨胀	贵妇人	来了	在	这	地方	和	卫星	旁	我	,	也	.

一位风姿绰约的女士走了进来，也坐在了我旁边。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

I	asked	her	if	she'd	have	a	drink	,	she	sweetly	said	she	would	,
我	问	她	如果	棚	有	一个	喝	,	她	甜蜜地	说	她	会	,

我问她是否愿意喝一杯，她甜甜地说她愿意。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

And	as	I	gazed	into	her	eyes	,	I	thought	I	understood	.
和	作为	我	凝视	进入	她	眼睛	,	我	想法	我	理解	.

当我凝视着她的眼睛时，我想我明白了。

[pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fɪk(ə)l] , [pælz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [driːm] ;

Perhaps	you'll	think	me	fickle	,	pals	,	but	it	isn't	any	dream	;
也许	你会	思考	我	反复无常	,	朋友们	,	但	它	不是	任何	梦	;

朋友们，你们或许会觉得我反复无常，但这并非一场梦；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['piːtʃi] [lʊks] [ðæt] “ ['tɑːmi] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

For	when	it	comes	to	peachy	looks	that	“	Tommy	”	was	the	queen	.
为了	什么时候	它	来	到	桃子味	看起来	那	“	汤米	”	曾是	这	女王	.

说到蜜桃色肌肤，汤米就是女王。

[wiː; wi] “ [tʃuːd] [ðə; ði][ræg] ” [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] “ [ʃɑːt] [ðə; ði][kɑːn] ” [fɔːr; fər] [fer] ,

We	“	chewed	the	rag	”	for	quite	a	while	,	I	“	shot	the	con	”	for	fair	,
我们	“	咀嚼	这	抹布	”	为了	相当	一个	尽管	,	我	“	射击	这	康	”	为了	公平的	,

我们“嚼了好一阵子”之后，我“公平地”揭露了骗局。

([ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [sæv] , [juː; jʊ] [meɪ] ['gæmb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .)

(	And	when	it	comes	to	spreading	salve	,	you	may	gamble	I	was	there	.	)
(	和	什么时候	它	来	到	传播	药膏	,	你	可能	赌博	我	曾是	那里	.	)

（至于涂抹药膏这件事，你大概可以打赌我当时在场。）

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] ,

I	told	her	I	would	place	her	in	a	finely	furnished	flat	,
我	讲述	她	我	会	地方	她	在	一个	精细地	提供	平坦的	,

我告诉她我会给她安排一套装修精良的公寓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪnt][kloʊzd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['gɜːrli][pæt] .

And	when	the	joint	closed	up	that	night	I	had	my	girlie	pat	.
和	什么时候	这	联合的	关闭	向上	那	夜晚	我	有	我的	女孩	拍	.

那天晚上酒吧关门后，我拍了拍我女朋友的脸。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [daʊn] .

Next	day	we	saw	the	parson	and	paid	a	month's	rent	down	.
下一个	天	我们	锯	这	牧师	和	有薪酬的	一个	月份	租	向下	.

第二天我们见了牧师，并预付了一个月的房租。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

And	then	she	went	a	hustling	for	work	around	the	town	.	[	41	]
和	然后	她	去	一个	忙碌	为了	工作	大约	这	镇	.	[	-	]

然后她就到镇上四处奔波找工作。[41]

[ʃiːd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [grʌb] ;

She'd	get	up	in	the	morning	,	go	out	and	get	the	grub	;
棚	得到	向上	在	这	早晨	,	去	出去	和	得到	这	幼虫	;

她早上起床后，会出去弄点吃的；

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['daʊni] [bed] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [snʌg] .

While	I	lay	in	my	downy	bed	so	humble	and	so	snug	.
尽管	我	躺	在	我的	绒毛状	床	所以	谦逊的	和	所以	舒适	.

我躺在柔软舒适的羽绒床上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] ['gluːmi] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wiːd] [stɑːp] .

But	if	the	day	proved	gloomy	,	then	in	the	house	we'd	stop	.
但	如果	这	天	已证实	阴沉	,	然后	在	这	房子	我们会	停止	.

但如果天气阴沉，我们就待在家里。

[ʃiːd] ['gæðər] - [raʊnd] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [waɪl] [aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [hɑːp] .

She'd	gather	'	round	the	lay	-	out	while	I	cooked	the	fragrant	hop	.
棚	收集	-	圆形的	这	躺	-	出去	尽管	我	煮熟	这	香	跳	.

当我烹煮芬芳的啤酒花时，她会围坐在烤架旁。

[wen] ['wɪntər] [druː] [ə'raʊnd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [faɪn] ,

When	winter	drew	around	at	last	and	things	were	going	fine	,
什么时候	冬天	画	大约	在	最后的	和	事物	是	去	美好的	,

当冬天终于来临，一切都进展顺利时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [flæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

We	had	the	swellest	flat	of	any	couple	on	the	line	.
我们	有	这	最棒的	平坦的	的	任何	夫妻	在	这	线	.

我们拥有所有参赛夫妇中最棒的公寓。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hoʊm] [ɪn] [taʊn] ;

One	night	I	had	a	job	to	do	,	the	richest	home	in	town	;
一	夜晚	我	有	一个	工作	到	做	,	这	最富有的	家	在	镇	;

一天晚上，我接到一个任务，要去镇上最富有的人家；

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pæl] , ['dʒæki] [braʊn] .

I	got	my	tools	and	started	out	with	my	pal	,	Jackie	Brown	.
我	得到	我的	工具	和	开始	出去	和	我的	朋友	,	杰基	棕色的	.

我拿上工具，和我的朋友杰基·布朗一起开始了工作。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [wiːd] [get] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] .

We	never	thought	we'd	get	a	blow	,	the	thing	looked	like	a	pipe	.
我们	绝不	想法	我们会	得到	一个	吹	,	这	事物	看起来	喜欢	一个	管道	.

我们没想到会遭到袭击，那东西看起来像根管子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] ,

With	all	the	folks	a	-	sleeping	and	not	a	soul	in	sight	,
和	全部	这	各位	一个	-	睡眠	和	不是	一个	灵魂	在	视线	,

所有人都睡着了，周围一个人影也没有。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

We	put	the	goods	into	a	sheet	and	started	down	the	block	.
我们	放	这	商品	进入	一个	床单	和	开始	向下	这	堵塞	.

我们把货物装进一张布袋里，然后沿着街区走去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːp] .

And	just	as	luck	would	have	it	we	bumped	into	a	cop	.
和	只是	作为	运气	会	有	它	我们	撞	进入	一个	警察	.

真是巧合，我们碰巧遇到了一名警察。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [swæg] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,

We	dropped	the	swag	quick	as	a	flash	and	started	on	the	run	,
我们	掉落	这	纪念品	快的	作为	一个	闪光	和	开始	在	这	跑步	,

我们迅速扔下所有东西，拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

With	the	copper	close	behind	us	,	a	-	shooting	off	his	gun	.
和	这	铜	关闭	在后面	我们	,	一个	-	射击	离开	他的	枪	.

警察紧随其后，一边开枪一边追赶。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fli:t] [æz; əz] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

But	we	were	fleet	as	greyhounds	and	were	halfway	down	the	street	,
但	我们	是	舰队	作为	灵缇犬	和	是	半	向下	这	街道	,

但我们跑得像猎犬一样快，已经跑到街中央了。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bi:t] .

When	a	bullet	hit	me	in	the	leg	and	I	knew	that	I	was	beat	.
什么时候	一个	子弹	打	我	在	这	腿	和	我	知道	那	我	曾是	打	.

子弹击中我的腿时，我知道自己输了。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['hændkʌf] [ˌem 'i:] [waɪl] ['dʒæki][gɑ:t][ə'weɪ] ,

The	copper	stopped	to	handcuff	me	while	Jackie	got	away	,
这	铜	停止	到	手铐	我	尽管	杰基	得到	离开	,

警察停下来给我戴手铐，而杰基趁机逃走了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

And	I	never	saw	his	face	again	for	many	and	many	a	day	.
和	我	绝不	锯	他的	脸	再次	为了	许多	和	许多	一个	天	.

此后很长很长一段时间，我再也没有见过他的脸。

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [ges] [ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Well	,	boys	,	I	know	you'll	guess	the	rest	;	they	made	short	work	of	me	.
出色地	,	男孩们	,	我	知道	你会	猜测	这	休息	;	他们	制成	短的	工作	的	我	.

好了，孩子们，我知道你们会猜到剩下的事；他们轻而易举地就把我打败了。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][du:][maɪ]['lɪt(ə)l] “ [vi:] .

They	sent	me	up	the	river	to	do	my	little	“	V	.
他们	发送	我	向上	这	河	到	做	我的	小的	“	V	.

他们把我送到河上游，去做我的小“V”。

” [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] ; [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][gɜ:rl] [wʊd] [stɪk]

”	But	still	I	did	not	worry	;	I	thought	my	girl	would	stick
”	但	仍然	我	做过	不是	担心	;	我	想法	我的	女孩	会	戳

但我仍然不担心；我认为我的女孩会坚持下去。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [flæt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [waɪl] [aɪ][dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] ;

And	keep	the	flat	a	-	going	while	I	did	my	little	trick	;
和	保持	这	平坦的	一个	-	去	尽管	我	做过	我的	小的	诡计	;

在我施展小伎俩的时候，保持平直的节奏；

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʃi:d] [tɜ:rn][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] - , - ['jɪrz] ;

I	never	thought	she'd	turn	me	down	in	40	,	000	years	;
我	绝不	想法	棚	转动	我	向下	在	-	,	-	年	;

我做梦也没想到，4万年后她竟然会拒绝我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] .

But	when	I	think	of	what	came	off	it	almost	brings	the	tears	.
但	什么时候	我	思考	的	什么	来了	离开	它	几乎	带来	这	眼泪	.

但每当我想起那些被取下来的东西，我就忍不住要哭了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ]

At	last	the	long	years	passed	away	and	one	bright	summer	day
在	最后的	这	长的	年	通过了	离开	和	一	明亮的	夏天	天

漫长的岁月终于过去，在一个阳光明媚的夏日

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [nu:] [jɔ:k] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ,

I	started	back	to	old	New	York	so	happy	and	so	gay	,
我	开始	后退	到	老的	新的	约克	所以	快乐的	和	所以	同性恋	,

我无比快乐、无比兴奋地回到了老纽约。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [floʊn] —

But	when	I	reached	my	little	flat	I	found	my	girl	had	flown	—
但	什么时候	我	达到	我的	小的	平坦的	我	成立	我的	女孩	有	飞行	—

但当我回到我的小公寓时，却发现我的女孩已经飞走了——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ]['dʒækiː][ænd; ənd][left][ˌem ˈiː][ɔːl][əˈloʊn] .

She	had	run	away	with	Jackie	and	left	me	all	alone	.
她	有	跑步	离开	和	杰基	和	左边	我	全部	独自的	.

她和杰基私奔了，把我一个人留下了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['buːzɪŋ] [ænd; ənd][went][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;

It	was	then	I	took	to	boozing	and	went	from	bad	to	worse	;
它	曾是	然后	我	采取	到	酗酒	和	去	从	坏的	到	更糟	;

从那时起，我开始酗酒，而且情况越来越糟；

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [draʊn] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][fərˈget][ðə; ði] ['bɪtər] [kɜːrs] ,

I	tried	to	drown	my	sorrow	and	forget	the	bitter	curse	,
我	尝试	到	溺水	我的	悲哀	和	忘记	这	苦的	诅咒	,

我试图借酒浇愁，忘却那苦涩的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

But	the	memory	of	that	pretty	face	was	always	on	my	mind	,
但	这	记忆	的	那	漂亮的	脸	曾是	总是	在	我的	头脑	,

但是，那张漂亮脸蛋的模样始终萦绕在我的脑海里。

[soʊ][aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['sɪti]['oʊvər] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][faɪnd] .

So	I	searched	the	city	over	,	but	no	trace	of	her	could	find	.
所以	我	搜索	这	城市	超过	,	但	不	痕迹	的	她	可以	寻找	.

于是我把整个城市都找遍了，但还是找不到她的踪迹。

[aɪ] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['liːʒər] ['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][maɪ] [preɪ] ,

I	roamed	the	streets	at	leisure	seeking	vainly	for	my	prey	,
我	漫游	这	街道	在	闲暇	寻求	徒劳地	为了	我的	猎物	,

我悠闲地在街上游荡，徒劳地寻找猎物。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ruːɪnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ][gɜːrl] [əˈweɪ] .

Looking	for	the	man	that	ruined	me	and	stole	my	girl	away	.
寻找	为了	这	男人	那	毁坏	我	和	偷窃	我的	女孩	离开	.

寻找那个毁了我、抢走我女朋友的男人。

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

I	swore	that	I'd	have	his	life	for	the	trick	that	he	had	done	.
我	发誓	那	ID	有	他的	生活	为了	这	诡计	那	他	有	完毕	.

我发誓，我一定要让他付出生命的代价，为他所做的诡计付出代价。

[soʊ][aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evriwer] , ['noʊɪŋ] [wel] [maɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] .

So	I	searched	the	country	everywhere	,	knowing	well	my	time	would	come	.
所以	我	搜索	这	国家	到处	,	会心	出色地	我的	时间	会	来	.

于是我走遍了全国，深知我的机会终会到来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] [huː] [nuː] [maɪ][pæl] [fʊl] [wel] .

One	day	I	met	a	wise	guy	who	knew	my	pal	full	well	.
一	天	我	遇见	一个	明智的	盖伊	WHO	知道	我的	朋友	满的	出色地	.

有一天，我遇到一个自作聪明的人，他跟我朋友非常熟。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - ['friskəu][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['maɪti] [swel] .

He	said	he	was	in	'	Frisco	and	living	mighty	swell	.
他	说	他	曾是	在	-	弗里斯科	和	活的	强大的	膨胀	.

他说他在旧金山，过得非常滋润。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['denvər] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

The	girl	had	died	in	Denver	of	consumption	,	so	he	said	,
这	女孩	有	死亡	在	丹佛	的	消耗	,	所以	他	说	,

他说，那女孩在丹佛死于肺结核。

[wer] [maɪ]['fɔːrmər][pæl][hæd; həd][left][hɜːr; hər][tuː; tə] [stɑːrv] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] . [-]

Where	my	former	pal	had	left	her	to	starve	from	want	of	bread	.	[	42	]
在哪里	我的	以前的	朋友	有	左边	她	到	饿死	从	想	的	面包	.	[	-	]

我以前的朋友把她丢在那里，让她饿死。[42]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɔɪz] , [wen] [aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] ;

It	happened	at	a	time	,	boys	,	when	I	didn't	have	a	cent	;
它	发生	在	一个	时间	，	男孩们	，	什么时候	我	没有	有	一个	中心	；

孩子们，那件事发生在我身无分文的时候；

[soʊ][aɪ] [biːt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['friskəu][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɑːn] ['vendʒəns] [bent] .

So	I	beat	my	way	to	Frisco	with	my	mind	on	vengeance	bent	.
所以	我	打	我的	方式	到	弗里斯科	和	我的	头脑	在	复仇	弯曲	.

于是我一路杀到旧金山，一心只想复仇。

[wʌn] ['fɑːgi] [deɪ] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ;

One	foggy	day	on	Market	Street	I	met	him	sure	as	fate	;
一	雾蒙蒙的	天	在	市场	街道	我	遇见	他	当然	作为	命运	；

在一个雾蒙蒙的日子，我在市场街上遇到了他，这一定是命中注定；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [drɑːp] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [leɪt] .

He	tried	to	get	the	drop	on	me	,	but	was	a	moment	late	.
他	尝试	到	得到	这	降低	在	我	,	但	曾是	一个	片刻	晚的	.

他想偷袭我，但慢了一步。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪtərz] [breɪn] ,

I	sent	a	bullet	crashing	into	the	traitor's	brain	,
我	发送	一个	子弹	崩溃	进入	这	叛徒的	脑	,

我射出一颗子弹，正中叛徒的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['getəweɪ] [ænd; ənd] “ [glɔmd] ” [æn; ən] ['iːstbaʊnd] [treɪn] .

And	then	I	made	my	getaway	and	“	glommed	”	an	eastbound	train	.
和	然后	我	制成	我的	逃离	和	“	黏着	”	一个	东行	火车	.

然后我逃脱了，并“搭上”了一列开往东方的火车。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , [bɔɪz] ; [aɪm][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [bʌmz] ,

That's	all	there	is	to	tell	,	boys	;	I'm	like	the	rest	of	bums	,
那就是	全部	那里	是	到	告诉	，	男孩们	；	我是	喜欢	这	休息	的	流浪汉	,

就这些了，伙计们；我和其他流浪汉一样。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] —

I've	lost	all	my	ambition	and	don't	care	what	becomes	—
我已经	丢失的	全部	我的	志向	和	不	关心	什么	变成	—

我已经失去了所有的雄心壮志，也不在乎未来会怎样——

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][gʌn] .

And	as	he	finished	talking	,	from	his	hip	he	drew	a	gun	.
和	作为	他	完成的	说	,	从	他的	时髦的	他	画	一个	枪	.

话音刚落，他就从腰间掏出了一把枪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] — [hɪz; ɪz] ['græftɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

In	a	moment	came	a	sharp	report	—	his	grafting	days	were	done	.
在	一个	片刻	来了	一个	锋利的	报告	—	他的	嫁接	天	是	完毕	.

片刻之后，传来一个令人震惊的消息——他的嫁接生涯结束了。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [glaɪd] [ʌv; əv] ['pɔːlin] [rɪ'vɪr]

The	Midnight	Glide	of	Pauline	Revere
这	午夜	滑行	的	宝琳	尊敬

宝琳·里维尔的午夜滑翔

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

Listen	,	my	children	,	and	you	shall	hear	,
听	,	我的	孩子们	,	和	你	将	听到	,

孩子们，听着，你们将会听到：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪf][ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ;

Of	the	famous	wife	of	Paul	Revere	;
的	这	著名的	妻子	的	保罗	尊敬	；

保罗·里维尔的著名妻子；

[waɪl] [pɔːl] - [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [raɪd] ,

While	**Paul**	**flivvered**	**out**	**on**	**his**	**midnight**	**ride**	**,**
尽管	保罗	-	出去	在	他的	午夜	骑	,

当保罗驾车踏上午夜之旅时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['faɪərsaɪd] ?

Do	**you**	**think**	**she**	**camped**	**at**	**the**	**old**	**fireside**	**?**
做	你	思考	她	露营	在	这	老的	炉边	?

你觉得她是不是在老篝火旁露营过?

[ɪm'fætɪkli] [noʊ] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl] ,

Emphatically	**no**	**,**	**but**	**like**	**the**	**modern**	**girl**	**,**
强调地	不	,	但	喜欢	这	现代的	女孩	,

绝对不，但就像现代女孩一样，

[ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [raɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪmi] [wɜːrl] ,

She	**busted**	**right**	**out**	**for**	**a**	**shimmie**	**whirl**	**,**
她	被捕	正确的	出去	为了	一个	摇摆舞	旋转	,

她立刻跳起了摇摆舞，

[ʃiː; ʃi] [paːkt] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [braɪt] ,

She	**parked**	**where**	**the**	**lights**	**were**	**glowing**	**bright**	**,**
她	停放	在哪里	这	灯	是	发光	明亮的	,

她把车停在灯光明亮的地方。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊld] - [ˌem 'iː] - [taɪt] ;

To	**do**	**a**	**few**	**steps**	**of**	**the**	**“**	**Hold**	**-**	**Me**	**-**	**Tight**	**;**
到	做	一个	很少	步骤	的	这	“	抓住	-	我	-	紧的	;

做几个“抱紧我”的步骤;

” [ʃiː; ʃi] “ [kɔp] ” [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

”	**She**	**“**	**copped**	**”**	**a**	**partner**	**,**	**a**	**boy**	**from**	**college**	**,**
”	她	“	被抓	”	一个	伙伴	,	一个	男生	从	大学	,

她“勾搭”了一个伴侣，一个大学男生，

[huː] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Who	**just**	**returned**	**from**	**a**	**hall**	**of**	**knowledge**	**,**
WHO	只是	返回	从	一个	大厅	的	知识	,

刚从知识殿堂回来的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːn] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] “ [mjuːl] ” [ænd; ənd] [skuːl] ,

With	**a**	**bean**	**chuck**	**full**	**of**	**“**	**mule**	**”**	**and**	**school**	**,**
和	一个	豆	查克	满的	的	“	骡子	”	和	学校	,

带着满满一袋“骡子”和学校用品，

[ðɪs] “ [rɑː] - [rɑː] ” [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fuːl] ;

This	**“**	**rah**	**-**	**rah**	**”**	**boy**	**was**	**a**	**dancing**	**fool**	**;**
这	“	拉	-	拉	”	男生	曾是	一个	跳舞	傻子	;

这个爱喊口号的男孩是个跳舞的傻瓜;

[ðeɪ] ['dæŋgəld][ə; eɪ] [huːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

They	**dangled**	**a**	**hoof**	**and**	**shook**	**them**	**all**	**,**
他们	悬挂着	一个	蹄	和	摇晃	他们	全部	,

他们晃了晃蹄子，把它们全都摇了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ - - [swɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdaʊn'sterz] - [fɔːl] ,

From	**the**	**“**	**Frontporch**	**-**	**Swing**	**”**	**to**	**the**	**“**	**Downstairs**	**-**	**Fall**	**,**
从	这	“	-	-	摇摆	”	到	这	“	楼下	-	落下	,

从“前廊秋千”到“楼下坠落”，

” [wen] [ðə; ði][bænd]['stɑːrtɪd]['dʒæzɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz]

”	**When**	**the**	**band**	**started**	**jazzing**	**that**	**song**	**of**	**repose**
”	什么时候	这	乐队	开始	爵士乐	那	歌曲	的	休息

“当乐队开始演奏那首舒缓的爵士乐时”

[ʌv; əv] “ [dʒʌst] [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɑːk] , [ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] ,

Of	“	**Just**	**Kiss**	**Me**	,	**Doc**	,	**and**	**Burn**	**All**	**My**	**Clothes**	,
的	“	只是	吻	我	,	医生	,	和	烧伤	全部	我的	衣服	,

出自《吻我吧，医生，烧掉我所有的衣服》

” [ðeɪ] [wʊd] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['græpl] [ɪn][vaɪs] - [laɪk] [ɪm'breɪs] ,

”	**They**	**would**	**clinch**	**and**	**grapple**	**in**	**vise**	-	**like**	**embrace**	,
”	他们	会	成交	和	抓钩	在	钳住	-	喜欢	拥抱	,

他们会紧紧相拥，扭打在一起，如同钳子一般。

[ænd; ənd]['hiːd][plænt][hɪz; ɪz] “ [mæp] ” [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	**he'd**	**plant**	**his**	“	**map**	”	**up**	**the**	**side**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	他会	植物	他的	“	地图	”	向上	这	边	的	她	脸	.

他会把他的“地图”贴在她脸侧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] “ [lʌntʃ] - [hʊk] ” [hɜːr; hər] [weɪst] ['hiːd] [ɪn'twaɪn] ,

With	**his**	**right**	“	**lunch**	-	**hook**	”	**her**	**waist**	**he'd**	**entwine**	,
和	他的	正确的	“	午餐	-	钩	”	她	腰部	他会	缠绕	,

他会用他那右手的“午餐钩”勾住她的腰，

[juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɜːr; hər][spaɪn] .

You'd	**almost**	**think**	**he**	**was**	**massaging**	**her**	**spine**	**.**
你会	几乎	思考	他	曾是	按摩	她	脊柱	.

你几乎会以为他是在给她按摩脊椎。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klæmpt] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [trɑːt][ænd; ənd][trɪp]

And	**thus**	**clamped**	**together**	**they**	**would**	**trot**	**and**	**trip**
和	因此	夹紧	一起	他们	会	小跑	和	旅行

于是，它们紧紧地挤在一起，小跑着，时不时还会绊倒。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['slʌv(ə)nli] - [slɪp] ,

And	**shake**	**all**	**the**	**movements**	**of**	**the**	“	**Slovenly**	-	**Slip**	,
和	摇	全部	这	移动	的	这	“	邋遢的	-	滑	,

并撼动“邋遢滑倒”的所有动作，

” [ðə; ði] “ ['kɪtʃɪn] - [sɪŋk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɑːks] - [kɑːr] - [bʌmp] ,

”	**The**	“	**Kitchen**	-	**Sink**	”	**and**	**the**	“	**Box**	-	**Car**	-	**Bump**	,
”	这	“	厨房	-	下沉	”	和	这	“	盒子	-	车	-	撞	,

“大杂烩”和“货车碰撞”

” [ðə; ði] “ ['selər] - [step] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] - [dʌmp] ,

”	**The**	“	**Cellar**	-	**Step**	”	**and**	**the**	“	**Public**	-	**Dump**	,
”	这	“	地窖	-	步	”	和	这	“	民众	-	倾倒	,

“地窖台阶”和“公共垃圾场”，

” [ðə; ði] “ [oʊld] - ['bɔːrdwɔːk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɑːrktɪk] - - ,

”	**The**	“	**Old**	-	**Boardwalk**	”	**and**	**the**	“	**Arctic**	-	**Shivver**	,
”	这	“	老的	-	木板路	”	和	这	“	北极	-	-	,

“老木板路”和“北极寒流”

” [ðə; ði] “ [bæk] - [jɑːrd] - [dæʃ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs]['kwɪvər] ,

”	**The**	“	**Back**	-	**Yard**	-	**Dash**	”	**and**	**the**	“	**St**	.	**Vitus**	**Quiver**	,
”	这	“	后退	-	院子	-	短跑	”	和	这	“	英石	.	维图斯	颤动	,

“后院冲刺”和“圣维特斯箭袋”

” [ðə; ði] “ [oʊld] - [mɪlk] - [ʃeɪk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['slɪpəri] - [slaɪd] ,

”	**The**	“	**Old**	-	**Milk**	-	**Shake**	”	**and**	**the**	“	**Slippery**	-	**Slide**	,
”	这	“	老的	-	牛奶	-	摇	”	和	这	“	滑	-	滑动	,

“老式奶昔”和“滑梯”，

” [ðə; ði] “ ['wɜːrmi] - ['wɪg(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [pə'ruːviən] - [glaɪd] .

”	**The**	“	**Wormy**	-	**Wiggle**	”	**and**	**the**	“	**Peruvian**	-	**Glide**	**.**
”	这	“	蠕虫状的	-	扭动	”	和	这	“	秘鲁	-	滑行	.

“蠕虫扭动”和“秘鲁滑翔”。

" [ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] [ðɪs] , " [wen] ['ɔlz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,
" The Moral is this , " When all's done and said ,
" 这 道德 是 这 , " 什么时候 一切 完毕 和 说 ,

"寓意是这样的，当一切尘埃落定，

[waɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] , [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t]['mju:zɪk][æt; ət][hoʊm] ?
Why go to a dance , when you got music at home ?
为什么 去 到 一个 舞蹈 , 什么时候 你 得到 音乐 在 家 ?

家里有音乐，为什么还要去参加舞会呢?

" — ['dʌblju:] . [keɪ] . ['edwərdz] . [-]
" — W . K . Edwards . [43]
" — W . K . 爱德华兹 . [-]

——WK Edwards。[43]

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded]
The Anxious Dead
这 焦虑的 死的

焦虑的死者

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] , [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['noʊtɪd]['poʊəm][ʌv; əv]['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . [dʒɑ:n]
In the April issue , the Whiz Bang published the noted poem of Lt . Col . John
在 这 四月 问题 , 这 呼啸 砰 已发布 这 著名的 诗 的 中尉 . 上校 . 约翰
[mə'kreɪ] ,
McCrae ,
麦克雷 ,

在四月份的《Whiz Bang》杂志上，刊登了约翰·麦克雷中校的著名诗歌。

" [ɪn] ['flændərz] [fi:ld] .
" In Flanders Field .
" 在 弗兰德斯 场地 .

"在弗兰德斯战场。"

" [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mæstərpi:s] , " [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] " [ə'mɛrɪkəz]
" Here is his other masterpiece , " The Anxious Dead , " and also " America's
" 这里 是 他的 其他 杰作 , " 这 焦虑的 死的 , " 和 还 " 美国的
['ænsər] ,
Answer ,
回答 ,

这是他的另一部杰作《焦虑的死者》以及《美国的答案》，

" [baɪ][ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['lɪlɚd] , [ænd; ənd] " ['pɔpi:z] , " [baɪ][dʒeɪ] . ['jʊdʒin] ['krɪsmən] .
" by R . W . Lillard , and " Poppies , " by J . Eugene Chrisman .
" 经过 拉 . W . 利拉德 , 和 " 罂粟花 , " 经过 J . 尤金 克里斯曼 .

RW Lillard 的《罂粟花》和 J. Eugene Chrisman 的《罂粟花》。

[baɪ]['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
By Lt . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[dʒɑ:n] [mə'kreɪ]
John McCrae
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[oʊ] ['gʌnz] , [fɔ:l]['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪr]
Oh guns , fall silent till the dead men hear
哦 枪支 , 落下 沉默的 直到 这 死的 男人 听到

哦，枪炮啊，请安静，直到死者回响。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði]['li:dʒənz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ;
Above their heads the legions passing on ;
多于 他们的 头部 这 军团 通过 在 ;

在他们头顶，军团正在行进；

[ðoʊz] [fɔ:t] [ðer; ðər] [faɪt] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['bɪtər] [fɪr] ,
Those fought their fight in time of bitter fear ,
那些 战斗 他们的 斗争 在 时间 的 苦的 害怕 ,

他们在极度恐惧的时代奋起反抗。

[ænd; ənd][daɪd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
And died not knowing how the day had gone .
和 死亡 不是 会心 如何 这 天 有 已消失 .

他至死都不知道这一天是怎么过的。

[oʊ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzl] , [pɔ:z] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [si:] ,
Oh flashing muzzle , pause and let them see ,
哦 闪烁 枪口 , 暂停 和 让 他们 看 ,

哦，闪着寒光的枪口，停下来让他们看看，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] [ðæt] [stri:ks] [ðə; ði][skaɪ][ə'fɑ:r] ;
The coming dawn that streaks the sky afar ;
这 未来 黎明 那 连胜 这 天空 远方 ;

黎明将至，曙光划破远方的天空；

[ðen] [let][jʊr; jər] ['maɪti] ['kɔ:rəs] ['wɪtnəs] [bi:; bi]
Then let your mighty chorus witness be
然后 让 你的 强大的 合唱 证人 是

然后让你们强大的合唱团见证

[tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['si:zər] , [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [meɪk] [wɔ:r] .
To them and Caesar , that we still make war .
到 他们 和 凯撒 , 那 我们 仍然 制作 战争 .

向他们和凯撒致敬，我们依然在打仗。

[tel] [ðem; ðəm] , [oʊ]['gʌnz] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][kɔ:l] ,
Tell them , oh guns , that we have heard their call ,
告诉 他们 , 哦 枪支 , 那 我们 有 听到 他们的 称呼 ,

告诉它们吧，枪炮们，我们已经听到了它们的呼唤。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][swɔ:rn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][ə'saɪd] ,
That we have sworn and will not turn aside ,
那 我们 有 宣誓 和 将要 不是 转动 旁边 ,

我们已发誓，绝不违背。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['ɑ:nwərd] [tɪl] [wi:; wi][wɪn][ɔ:r][fɔ:l] ,
That we will onward till we win or fall ,
那 我们 将要 向前 直到 我们 赢 或者 落下 ,

我们将继续前进，直到胜利或失败。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .
That we will keep the faith for which they died .
那 我们 将要 保持 这 信仰 为了 哪个 他们 死亡 .

我们将坚守他们为之献出生命的信仰。

[bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ə'nɑ:n] ,
Bid them be patient , and some day , anon ,
出价 他们 是 病人 , 和 一些 天 , 匿名 ,

请他们耐心等待，总有一天，不久的将来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ɜ:rθ] [ɪn'ræpt][ɪn]['saɪləns] [di:p] ,
They shall feel earth enrapt in silence deep ,
他们 将 感觉 地球 着迷 在 沉默 深的 ,

他们将感受到大地在深沉的寂静中沉醉，

[ʃæl; ʃəl] [griːt] , [ɪn] ['wʌndərmənt] , [ðə; ði]['kwaɪət] [dɑːn] ,
Shall greet , in wonderment , the quiet dawn ,
将 迎接 , 在 惊奇 , 这 安静的 黎明 ,

将满怀惊奇地迎接静谧的黎明，

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːntent] [meɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sliːp] .
And in content may turn them to their sleep .
和 在 内容 可能 转动 他们 到 他们的 睡觉 .

内容可能会让他们昏昏欲睡。

[ə'mɛrɪkəz] ['ænsər]
America's Answer
美国的 回答

美国的答案

[baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['lɪlɚd]
By R . W . Lillard
经过 拉 . W . 利拉德

作者：RW Lillard

[rest] [jiː; ji][ɪn] [piːs] , [jiː; ji]['flændərz] [ded] .
Rest ye in peace , ye Flanders dead .
休息 是的 在 和平 , 是的 弗兰德斯 死的 .

安息吧，弗兰德斯阵亡将士们。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [jiː; ji][soʊ] ['breɪvli] [led]
The fight that ye so bravely led
这 斗争 那 是的 所以 勇敢地 引领

你们英勇领导的这场战斗

[wiːv] ['teɪkən][ʌp] .
We've taken up .
我们已经 已采取 向上 .

我们已经接受了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp]
And we will keep
和 我们 将要 保持

我们将继续

[truː] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [laɪ] [ə'sliːp]
True faith with you who lie asleep
真的 信仰 和 你 WHO 说谎 睡着了

真正的信仰与沉睡的你同在

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz][bed] ,
With each a cross to mark his bed ,
和 每个 一个 叉 到 标记 他的 床 ,

每张床上都插着一个十字架作为标记。

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] ['bloʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
And poppies blowing overhead ,
和 罂粟花 吹 开销 ,

罂粟花在头顶随风飘扬，

[wer] [wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [blʌd] [ræn] [red] .
Where once his own life blood ran red .
在哪里 一次 他的 自己的 生活 血 跑 红色的 .

那里曾经流淌着他鲜红的鲜血。

[soʊ][let][jʊr; jər][rest][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [diːp]
So let your rest be sweet and deep
所以 让 你的 休息 是 甜的 和 深的

愿你安息，甜美而深沉。

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
Fear not that ye have died for naught .
害怕 不是 那 是的 有 死亡 为了 零 .

不要害怕你们的死毫无意义。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [jiː; ji] [θruː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kɔːt] .
The torch ye threw to us we caught .
这 火炬 是的 扔 到 我们 我们 捕捉 .

你们抛给我们的火炬，我们接住了。

[ten] ['mɪljən] [hændz] [wɪl] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Ten million hands will hold it high ,
十 百万 双手 将要 抓住 它 高的 ,

一千万只手将高举它，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [laɪt] [wɪl] ['nevər] [daɪ] !
And Freedom's light will never die !
和 自由的 光 将要 绝不 死 !

自由之光永不熄灭!

[wiːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [tɔːt]
We've learned the lesson that ye taught
我们已经 学习 这 课 那 是的 教授

我们已经吸取了你们教给我们的教训。

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] . [-]
In Flanders fields . [44]
在 弗兰德斯 字段 . [-]

在弗兰德斯战场。[44]

['pɔpiːz]
Poppies
罂粟花

罂粟花

[baɪ] [dʒeɪ] . ['jʊdʒɪn] ['krɪsmən]
By J . Eugene Chrisman
经过 J . 尤金 克里斯曼

作者：J·尤金·克里斯曼

['pɔpiːz] ?
Poppies ?
罂粟花 ?

罂粟花?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['bʌdi] !
Not for me , buddy !
不是 为了 我 , 伙伴 !

对我来说可不行，伙计!

[bʌdz] [oʊ]
Buds o
花蕾 o

芽

- [hel] [aɪ'd] [kɔːl] - [ɪm] ,
' Hell I'd call ' em ,
- 地狱 ID 称呼 - 呃 ,

“我肯定会打电话给他们。”

[pleɪn] [red] [hel] — [ðeɪ] —
Plain red hell — they —
清楚的 红色的 地狱 — 他们 —

纯粹的红色地狱——他们——

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] — —
They remind me — —
他们 提醒 我 — —

它们让我想起——

[ænd; ənd][foʊks][plænt] - [ɪm] [ə'raʊnd]
And folks plant ' em around
和 各位 植物 - 呃 大约

人们把它们种在周围

['ga:dnz] — [hʌ] !
Gardens — huh !
花园 — 嗯 !

花园——哼！

[sez] [wʌn][oʊld] [deɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Says one old dame to me ,
说道 一 老的 贵妇人 到 我 ,

一位老太太对我说：

“ [dəunt] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ Don't they bring back , ” says she ,
“ 不 他们 带来 后退 , ” 说道 她 ,

“他们难道不把那东西带回来吗？”她说道。

“ [ðə; ði] ['pɔpid] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['flændərz] ? ”
“ The poppied fields of Flanders ? ”
“ 这 罂粟 字段 的 弗兰德斯 ? ”

“弗兰德斯的罂粟花田？”

“ ['pɔpid] [fi:ldz] [ʌv; əv] — ” [eint] [ðæt] [ə; eɪ][hɛlu:və] —
“ Poppied fields of — ” ain't that a heluva —
“ 罂粟 字段 的 — ” 不是 那 一个 赫鲁瓦 —

“罂粟田——”那可真是太棒了——

[bʌt; bət] [hu:] ['wɒnts] - [ɪm] [brʌŋ] [bæk] — [hʌ] ?
But who wants ' em brung back — huh ?
但 WHO 想要 - 呃 带来 后退 — 嗯 ?

但谁又希望他们回来呢?

[seɪ] , ['bʌdi] ,
Say , buddy ,
说 , 伙伴 ,

嘿，哥们儿，

[ɪf] [ʃi:d] [si:n] ['pɔpi:z]
If she'd seen poppies
如果 棚 已见 罂粟花

如果她见过罂粟花

[laɪk] [aɪv] [si:n] - [ɪm] — ['mɪljənz] — ['eikəs] —
Like I've seen ' em — millions — acres —
喜欢 我已经 已见 - 呃 — 百万 — 英亩 —

就像我见过的那样——数以百万计——英亩——

['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] ,
Scattered through the wheat - fields ,
疏散 通过 这 小麦 - 字段 ,

散落在麦田里，

[red] — [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['rɛdɚ] — ['moʊstli] ['pɔpiːz] —
Red — and gettin ' redder — mostly poppies —
红色的 — 和 获得 - 更红 — 大多 罂粟花 —

红色——而且越来越红——主要是罂粟花——

[jeə] — ['moʊstli] !
Yeah — mostly !
是的 — 大多 !

是的——基本如此!

[slɪm] — [maɪ] ['bʌdi] — [oʊld] [skaʊt]
Slim — my buddy — old scout
苗条的 — 我的 伙伴 — 老的 侦察

斯利姆——我的伙伴——老童子军

[slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Slept under the same handkerchief ,
睡着了 在下面 这 相同的 手帕 ,

我们睡在同一条手帕下,

[ˌem 'iː] - [en] - [slɪm] — [kliːn] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] !
Me ' n ' Slim — clean through from the word go !
我 - n - 苗条的 — 干净的 通过 从 这 单词 去 !

我和Slim——从一开始就干净利落!

[aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɝdʒɪt] — [eint] [aɪ] —
I'm liable to forgit — ain't I —
我是 容易 到 忘记 — 不是 我 —

我很容易忘记——对吧——

[deɪ] [wiː; wi] [kɪkt] [ɔːf] [west] [oʊ] - [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː]
Day we kicked off west o ' Château - Thierry
天 我们 踢 离开 西方 o - 城堡 - 蒂埃里

我们从蒂埃里堡西边出发的那天

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] —
Down the valley —
向下 这 谷 —

沿着山谷往下走——

['pɔpiːz] — [seɪ] ,
Poppies — say ,
罂粟花 — 说 ,

罂粟花——比如说,

[juː; jʊ] ['kudnt] [rest] [fɔːr; fər] ['pɔpiːz] .
You couldn't rest for poppies .
你 不能 休息 为了 罂粟花 .

你连罂粟花都采不完。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒerɪ] [kʌt] [luːs]
Then the Jerries cut loose
然后 这 杰瑞斯 切 松动的

然后,德国人就放开了手脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

第3/4页

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] — [rɛglɚ] ['sɪkl] .
Machine - gun fire — reg'lar sickle .
机器 - 枪 火 — reg'lar 镰刀 .

机枪射击——普通镰刀。

['pɑːpi] [liːvz] — ['bɪts][oʊ] - [red]
Poppy leaves — bits o ' red
罂粟 树叶 — 比特 o - 红色的

罂粟叶——点点红色

[flɪkɪn] - [ænd; ənd] [flʌtɚɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Flickin ' and flutterin ' in the wind ,
轻弹 - 和 飞舞 - 在 这 风 ,

在风中摇曳飘动，

[məud] - [ɪm] , ['bʌdi] — [ænd; ənd][juː 'es] — [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] !
Mowed ' em , buddy — and us — I'll tell the world !
割草 - 呃 , 伙伴 — 和 我们 — 患病的 告诉 这 世界 !

把它们都割掉了，伙计——还有我们——我要告诉全世界！

[gɑːt][oʊld][slɪm] — [gɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] !
Got old Slim — got him right !
得到 老的 苗条的 — 得到 他 正确的 !

抓住了老斯利姆——抓住了他！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [hiː; hi][goʊz] — ['kɪkɪn] - — [klɔɪn] - !
Down in the poppies he goes — kickin ' — clawin ' !
向下 在 这 罂粟花 他 去 — 起作用 - — 爪子 - !

他钻进罂粟花丛里——踢——抓！

[dəunt] [tɔːk] ['pɔpiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Don't talk poppies to me —
不 讲话 罂粟花 到 我 —

别跟我谈罂粟花——

[skʌŋk] ['kæbɪdʒ] [fɜːrst] — - ?
Skunk cabbage first — compree ?
臭鼬 卷心菜 第一的 — - ?

臭菘先——compree?

[ɪf] [juːd] [siːn] [oʊld][slɪm] —
If you'd seen old Slim —
如果 你会 已见 老的 苗条的 —

如果你见过老斯利姆——

[bɔɪ] , [hiː; hi][daɪd] - - [ɪn] ['pɔpiːz] !
Boy , he died wallerin ' in poppies !
男生 , 他 死亡 - - 在 罂粟花 !

他死的时候正埋头在罂粟花丛里呢！

['pɔpiːz] —
Poppies —
罂粟花 —

罂粟花——

[hel] ！[-]
Hell ! [45]
地狱 ！[-]

地狱！[45]

['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [lʌv] - [sɪk] [gɑːb]
Our Lonely Love - Sick Gob
我们的 孤独 爱 - 生病的 戈布

我们孤独的相思病患者

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kɪplɪŋ] , [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv]
This poem was not written by Kipling , nor has it passed the scrutiny of
这 诗 曾是 不是 书面 经过 吉卜林 ， 也不 有 它 通过了 这 审查 的
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] ,
our village schoolmaster ,
我们的 村庄 校长 ，

这首诗并非吉卜林所作，也未通过我们村老师的审查。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɪn] ['retərɪk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] [pʌntʃ] .
but what it lacks in rhetoric is made up in punch .
但 什么 它 缺乏 在 修辞 是 制成 向上 在 冲床 .

但它在言辞上的不足，却被其强大的感染力所弥补。

“ [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] ,
“ I made this up about a girl that turned me down over a shipmate of mine ,
“ 我 制成 这 向上 关于 一个 女孩 那 转向 我 向下 超过 一个 船友 的 矿 ，

“我编造了这个故事，是关于一个女孩因为我的一个船友而拒绝了我。”

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lʌv] - [sɪk] [gɒbz]
and will thank you to publish it for the benefit of other love - sick gobs
和 将要 感谢 你 到 发布 它 为了 这 益处 的 其他 爱 - 生病的 戈布斯
,
,
,

我会感谢你把它发表出来，让其他为情所困的傻瓜们也能从中受益。

” [raɪts] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]['seɪlər][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
” writes the author , a sailor at the Philadelphia naval station .
” 写 这 作者 ， 一个 水手 在 这 费城 海军 车站 .

“作者是费城海军基地的一名水兵，他写道。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['ʃɪpˌmeɪts] , ['lɪs(ə)n] ,
Now , listen shipmates , listen ,
现在 ， 听 船友 ， 听 ，

各位船员，听着！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And I shall tell to you ,
和 我 将 告诉 到 你 ，

我将告诉你们，

[haʊ] [wʌns][aɪ][met][ə; eɪ]['gɜːrli] ,
How once I met a girlie ,
如何 一次 我 遇见 一个 女孩 ，

我曾经遇到过一个女孩，

[dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [duː] .
Just like other fellows do .
只是 喜欢 其他 伙伴们 做 .

就像其他人一样。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
I **loved** **her** **,** **yes** **,** **I** **loved** **her** **,**
我 喜爱 她 ，是的 ，我 喜爱 她 ，

我爱她，是的，我爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
And **I** **know** **she** **knew** **it** **well** **,**
和 我 知道 她 知道 它 出色地 ，

我知道她很清楚这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [tɪpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪpmeɪt] ,
But **I** **tipped** **her** **to** **a** **shipmate** **,**
但 我 倾斜 她 到 一个 船友 ，

但我把小费给了她的一个同伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [spel] .
And **he** **held** **her** **in** **his** **spell** **.**
和 他 握住 她 在 他的 拼写 .

他让她彻底沦陷了。

[hiː; hi] [ɪnˈræptʃərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] ,
He **enraptured** **her** **with** **stories** **,**
他 眉飞色舞 她 和 故事 ，

他用故事把她迷住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,
And **he** **said** **I** **was** **not** **true** **,**
和 他 说 我 曾是 不是 真的 ，

他说我不真诚，

[wen] [nekst][aɪ][met][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
When **next** **I** **met** **my** **loved** **one** **,**
什么时候 下一个 我 遇见 我的 喜爱 一 ，

当我下次见到我的爱人时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She **said** **,** **“** **I'm** **through** **with** **you** **.**
她 说 ，“ 我是 通过 和 你 .

她说：“我跟你断绝关系了。”

” [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bɔɪz] ,
” **I've** **told** **you** **all** **I** **know** **,** **boys** **,**
” 我已经 讲述 你 全部 我 知道 ，男孩们 ，

“我已经把我所知道的一切都告诉你们了，孩子们。”

[ɔːr][ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [tel] ,
Or **all** **I** **care** **to** **tell** **,**
或者 全部 我 关心 到 告诉 ，

或者说，我只想说这些。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['gɜːrli] , [gɒbz] ,
So **if** **you** **love** **a** **girlie** **,** **Gobs** **,**
所以 如果 你 爱 一个 女孩 ，戈布斯 ，

所以如果你喜欢一个女孩，Gobs，

[hæv; həv][jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] [goʊ] - .
Have **your** **shipmates** **go** **tu'ell** **.**
有 你的 船友 去 - .

让你的船员们都走吧。

['hjuːmən] ['neɪtʃər]
Human **Nature**
人类 自然

人性

['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['fɑːndɚ] ,

Absence	**makes**	**the**	**heart**	**grow**	**fonder**	**,**
缺席	制作	这	心	生长	更爱	,

离别使人更加思念。

[pə'rɑːksaɪd] [meɪks] [ðə; ði] [blɑːnd] [groʊ] ['blɑːndɚ] ,

Peroxide	**makes**	**the**	**blonde**	**grow**	**blonder**	**,**
过氧化物	制作	这	金发	生长	金发	,

过氧化氢会让金发变得更金。

['ʌnjənz] [meɪk] [ðə; ði] [breθ] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

Onions	**make**	**the**	**breath**	**grow**	**stronger**	**,**
洋葱	制作	这	气息	生长	更强	,

洋葱会使口气更重。

[bʌt; bət] [bʌŋk] [meɪks] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [lɔːŋgər] .

But	**Bunk**	**makes**	**the**	**grass**	**grow**	**longer**	**.**
但	假寐	制作	这	草	生长	更长	.

但 Bunk 会让草长得更长。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,

I	**love**	**a**	**lassie**	**,**
我	爱	一个	恋人	,

我喜欢姑娘，

[ʃiːz] ['skɪni] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['klæsi] ,

She's	**skinny**	**,**	**but**	**she's**	**classy**	**,**
她是	瘦骨嶙峋的	,	但	她是	优雅	,

她身材纤瘦，但很有气质。

[ʃiːz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

She's	**as**	**neat**	**as**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**wall**	**;**
她是	作为	整洁的	作为	这	纸	在	这	墙	;

她像墙上的纸一样整洁；

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] ,

She's	**got**	**a**	**face**	**like**	**a**	**dragon**	**,**
她是	得到	一个	脸	喜欢	一个	龙	,

她长着一张像龙一样的脸。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ,

A	**shape**	**like**	**a**	**horse**	**and**	**wagon**	**,**
一个	形状	喜欢	一个	马	和	车皮	,

形状像马车，

[ʃiːz] [maɪ] ['læsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [mæsk][bɔːl] . [-]

She's	**my**	**lassie**	**of**	**the**	**Scotch**	**mask**	**ball**	**.**	**[**	**46**	**]**
她是	我的	恋人	的	这	苏格兰威士忌	面具	球	.	[	-	]

她是我参加苏格兰假面舞会的姑娘。[46]

['soʊldʒɚz] [prer]

Soldier's	**Prayer**
士兵的	祷告

士兵的祈祷

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Now	**I**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [pliːz] , [maɪ][soʊl][tuː; tə] [kiːp] ,

I	**pray**	**Thee**	**,**	**please**	**,**	**my**	**soul**	**to**	**keep**	**,**
我	祈祷	汝	,	请	,	我的	灵魂	到	保持	,

我祈求祢，求祢保守我的灵魂。

[grænt][noʊ] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [teɪk]
Grant **no** **other** **soldier** **take**
授予 不 其他 士兵 拿

不允许其他士兵带走

[maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] .
My **shoes** **and** **socks** **before** **I** **wake** **.**
我的 鞋 和 袜子 前 我 唤醒 .

我起床前穿的鞋袜。

[traɪ][ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
Try **and** **guard** **me** **in** **my** **sleep** **,**
尝试 和 警卫 我 在 我的 睡觉 ,

请你守护我入睡，

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [bʌŋk] [ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] ,
And **keep** **my** **bunk** **upon** **its** **feet** **,**
和 保持 我的 假寐 之上 它是 脚 ,

让我的床铺保持直立，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [let][ˌem 'iː] [weɪk]
And **in** **the** **morning** **let** **me** **wake**
和 在 这 早晨 让 我 唤醒

清晨，让我醒来

['briːðɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv]['sɜːrlɔɪn] [steɪk] .
Breathing **whiffs** **of** **sirloin** **steak** **.**
呼吸 嗅觉 的 西冷牛排 牛排 .

空气中弥漫着西冷牛排的香气。

[pliːz] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
Please **protect** **me** **in** **my** **dreams** **,**
请 保护 我 在 我的 梦境 ,

请在我的梦中保护我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
And **make** **it** **better** **than** **it** **seems** **,**
和 制作 它 更好的 比 它 似乎 ,

而且要做得比看起来更好，

[grænt][ðə; ði][taɪm] [meɪ] ['swɪftli] [flai]
Grant **the** **time** **may** **swiftly** **fly**
授予 这 时间 可能 迅速地 飞

时光飞逝

[wen] [aɪ][maɪ'self] [meɪ] [rest] ([ɔːr][traɪ])
When **I** **myself** **may** **rest** **(** **or** **try** **)**
什么时候 我 我 可能 休息 (或者 尝试)

当我自己可以休息（或尝试）的时候

[ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] ['feðər] [bed] ,
In **a** **snowy** **feather** **bed** **,**
在 一个 下雪的 羽毛 床 ,

在铺满白雪的羽绒床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [niːθ] [maɪ] [hed] .
With **a** **pillow** **'** **neath** **my** **head** **.**
和 一个 枕头 - 下方 我的 头 .

头下垫着枕头。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [siːnz] ,
Far **away** **from** **all** **these** **scenes** **,**
远的 离开 从 全部 这些 场景 ,

远离所有这些场景，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hæʃ] [ænd; ənd] [biːnz] ,

From	the	smell	of	hash	and	beans	,
从	这	闻	的	哈希	和	豆子	,

从大麻和豆子的气味中，

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

Take	me	back	into	the	land	,
拿	我	后退	进入	这	土地	,

带我回到故土，

[wer] [ðeɪ] [dəunt] [skrʌb] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sænd] .

Where	they	don't	scrub	down	with	sand	.
在哪里	他们	不	擦洗	向下	和	沙	.

那里他们不用沙子擦洗。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ][wəʊz] ,

And	Thou	knowest	all	my	woes	,
和	你	最了解	全部	我的	烦恼	,

你知道我所有的苦难，

[fiːd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]['daɪɪn] - [θroʊz] ,

Feed	me	in	my	dyin	'	throes	,
喂养	我	在	我的	垂死	-	阵痛	,

在我临终之际喂饱我，

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː]

Take	me	back	and	I	promise	Thee
拿	我	后退	和	我	承诺	汝

带我回去，我向你承诺

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Never	more	to	cross	the	sea	.
绝不	更多的	到	叉	这	海	.

再也不用渡海了。

[maɪ] ['serə] [dʒeɪn]

My	Sarah	Jane
我的	莎拉	简

我的莎拉·简

[ʃiːz] [nɑːkniːd] ; [ʃiːz] ['leɪzi] ;

She's	knockkneed	;	she's	lazy	;
她是	膝外翻	;	她是	懒惰的	;

她有罗圈腿；她很懒惰；

[ʃiːz] [baʊ; boʊ] - [legd] ; [ʃiːz] ['kreɪzi] ;

She's	bow	-	legged	;	she's	crazy	;
她是	弓	-	腿	;	她是	疯狂的	;

她有罗圈腿；她疯了；

[ʃiːz] [mɔːl] - [aɪd] , [ʃiːz] [wɔːl] - [aɪd] , [ʃiːz] [leɪm] .

She's	maul	-	eyed	,	she's	wall	-	eyed	,	she's	lame	.
她是	打伤	-	眼睛	,	她是	墙	-	眼睛	,	她是	瘸	.

她双眼畸形，她斜视，她跛脚。

[wel] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːls] , [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sɔːlts] ,

Well	,	her	teeth	are	all	false	,	from	indulging	in	salts	,
出色地	,	她	牙齿	是	全部	错误的	,	从	沉溺于	在	盐	,

嗯，她的牙齿全是假牙，都是因为嗜盐造成的。

[ʃiːz] [maɪ] ['kɑːkaɪd] , [kən'sʌmptɪv] [pleɪn][dʒeɪn] .

She's	my	cockeyed	,	consumptive	Plain	Jane	.
她是	我的	斜视	,	消耗性的	清楚的	简	.

她是我那双斜视、身患肺痨的平凡女孩。

[maɪ][gɜːrl]

My	Girl
我的	女孩

我的女孩

[maɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv]['gɝːlz] ,

My	girl	was	the	best	of	girls	,
我的	女孩	曾是	这	最好的	的	女孩们	,

我的女孩是最好的女孩，

[hɜːr; hər] [kəːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [kəːlz] .

Her	curls	were	the	prettiest	of	curls	.
她	卷发	是	这	最漂亮的	的	卷发	.

她的卷发是最漂亮的卷发。

[noʊ][gɜːrl][hæd; həd][lɪps][soʊ] [swiːt] ,

No	girl	had	lips	so	sweet	,
不	女孩	有	嘴唇	所以	甜的	,

没有哪个女孩的嘴唇像她那样甜美，

[noʊ][gɜːrl][hæd; həd] [sʌtʃ] ['deɪnti] [fiːt] .

No	girl	had	such	dainty	feet	.
不	女孩	有	这样的	纤巧	脚	.

没有哪个女孩的脚这么纤细。

[maɪ][gɜːrl]['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

My	girl	never	told	a	lie	,
我的	女孩	绝不	讲述	一个	说谎	,

我的女孩从不说谎，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not	even	to	me	.
不是	甚至	到	我	.

甚至对我也是如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [maɪ][gɜːrl][mʌst; məst][daɪ]

What	a	shame	my	girl	must	die
什么	一个	耻辱	我的	女孩	必须	死

真可惜，我的女孩就要死了

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] . [-]

At	the	age	of	three	.	[	47	]
在	这	年龄	的	三	.	[	-	]

三岁时。[47]

[bʌdz] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʌŋk]

Budd's	Bundle	of	Bunk
巴德的	捆	的	假寐

巴德的一堆废话

[baɪ] ['bʌd] [el] . [məkɪləps]

BY	BUDD	L	.	McKILLIPS
经过	芽	L	.	麦基利普斯

作者：巴德·L·麦基利普斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['æftər][ðə; ði] [reɪd]

Author	of	“	After	the	Raid
作者	的	“	后	这	袭击

《突袭之后》的作者

” [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [bluː] [lɔːz] [gets][maɪ][goʊt] ; [rɪ'fɔːməz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔːr] .

”	This	talk	of	blue	laws	gets	my	goat	;	reformers	make	me	sore	.
”	这	讲话	的	蓝色的	法律	获得	我的	山羊	;	改革者	制作	我	疮	.

“这种关于蓝色法令的讨论让我很生气；改革派让我很恼火。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

I'd	like	to	take	them	by	the	throat	and	kick	them	through	the	door	.
ID	喜欢	到	拿	他们	经过	这	喉	和	踢	他们	通过	这	门	.

我真想揪住他们的喉咙，把他们踹出门去。

[taɪm] [wʌz; wəz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [bɪr] ,

Time	was	I	used	to	drink	some	beer	,
时间	曾是	我	用过的	到	喝	一些	啤酒	,

以前我常喝啤酒，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [pər'hæps] [aɪ] [gɑːt] [saʊst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

and	maybe	sing	a	song	—	perhaps	I	got	soused	once	a	year	,	and	didn't
和	或许	唱歌	一个	歌曲	—	也许	我	得到	已售罄	一次	一个	年	,	和	没有

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

think	it	wrong	.
思考	它	错误的	.

也许还会唱首歌——我可能一年喝得酩酊大醉一次，而且并不觉得这有什么错。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [sʌm; səm] ['beɪsmənt] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ,

But	now	if	I	desire	a	drink	,	some	basement	I	must	find	,
但	现在	如果	我	欲望	一个	喝	,	一些	地下室	我	必须	寻找	,

但现在如果我想喝酒，就得找个地下室去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [blaɪnd] .

and	if	I	get	by	with	a	wink	perhaps	I	may	go	blind	.
和	如果	我	得到	经过	和	一个	眨眼	也许	我	可能	去	瞎的	.

如果我侥幸蒙混过关，或许我会失明。

[ðə; ði] [bɪr] [aɪ] [dræŋk] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [stʌf] , - [twʌz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɑːps] [ænd; ənd] [greɪn] ;

The	beer	I	drank	was	harmless	stuff	,	'	twas	made	of	hops	and	grain	;
这	啤酒	我	喝	曾是	无害	东西	,	-	那是	制成	的	酒花	和	粮食	;

我喝的啤酒是无害的，是用啤酒花和谷物酿造的；

[ðə; ði] [huːtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [snʌf] , [graʊnd] [glæs] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [reɪn] .

the	hootch	today	is	made	of	snuff	,	ground	glass	and	paint	and	rain	.
这	私酿酒	今天	是	制成	的	鼻烟	,	地面	玻璃	和	画	和	雨	.

如今的私酿酒是用鼻烟、碎玻璃、油漆和雨水制成的。

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [dʒʌst] [wʌn] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ;

Three	weeks	ago	I	took	a	drink	—	just	one	,	I	took	no	more	;
三	周	前	我	采取	一个	喝	—	只是	一	,	我	采取	不	更多的	;

三周前我喝了一杯酒——就一杯，之后就没再喝了；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk]

if	I	had	two	I	really	think
如果	我	有	二	我	真的	思考

如果我有两份，我真的觉得

[aɪ]

I
我

我

- [diː] [wɪpt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

'	d	whipped	an	army	corps	.
-	d	鞭打	一个	军队	兵团	.

曾痛击一个军团。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [nek] ,

The	one	I	took	was	bad	enough	,	it	stood	me	on	my	neck	,
这	一	我	采取	曾是	坏的	足够的	,	它	站立	我	在	我的	脖子	,

我吃的那颗药已经够糟糕的了，它让我头疼欲裂。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [rʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [rek] .

and	then	I	started	to	get	rough	and	made	the	place	a	wreck	.
和	然后	我	开始	到	得到	粗糙的	和	制成	这	地方	一个	破坏	.

然后我开始变得粗暴，把那里弄得一团糟。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [θriː] [pə'liːsmən] [ɪn] ,

Somebody	called	three	policemen	in	,
某人	称为	三	警察	在	,

有人叫来了三名警察，

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] — [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]

they	sat	upon	my	brow	and	kicked	me	underneath	the	chin	—	I've	got	the
他们	卫星	之上	我的	眉头	和	踢	我	下	这	下巴	—	我已经	得到	这

[maːrks][ðer; ðər] [naʊ] .

marks	there	now	.
标记	那里	现在	.

它们坐在我的额头上，踢我的下巴——我现在那里还有痕迹。

[ə; eɪ]['raɪət][kɔːl] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] [truːps] [huː] ['bætərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,

A	riot	call	brought	out	more	troops	who	battered	me	with	clubs	,
一个	暴动	称呼	带来	出去	更多的	军队	WHO	伤痕累累	我	和	俱乐部	,

暴乱的号召引来了更多士兵，他们用棍棒殴打我。

[ðen] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [kuːps] [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] ['ʌðər] [dʌbz] .

then	locked	me	in	the	city	coops	with	ninety	other	dubs	.
然后	已锁定	我	在	这	城市	合作社	和	九十	其他	配音	.

然后把我跟其他九十个混混一起关进了城市合作公寓。

[maɪ] [frendz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [peɪd] [maɪ][faɪn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ,

My	friends	chipped	in	and	paid	my	fine	of	thirty	thousand	bucks	,
我的	朋友们	缺口	在	和	有薪酬的	我的	美好的	的	三十	千	雄鹿	,

我的朋友们凑钱帮我支付了三万美元的罚款。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [pætʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [-]

the	doctors	patched	my	head	and	[	48	]
这	医生	已修补	我的	头	和	[	-	]

医生们包扎了我的头部，[48]

[spaɪn] — [ðæt] [kɔːst][faɪv] ['hʌndrəd] [ʃʌks] .

spine	—	that	cost	five	hundred	shucks	.
脊柱	—	那	成本	五	百	哎呀	.

脊椎骨——花了五百块钱。

[wen] [aɪ][gɑːt] [wel] [maɪ] [frendz] [aɪ][toʊld][aɪ'd]['nevər] [drɪŋk] [ə'gen] ,

When	I	got	well	my	friends	I	told	I'd	never	drink	again	,
什么时候	我	得到	出色地	我的	朋友们	我	讲述	ID	绝不	喝	再次	,

我康复后告诉朋友们我再也不会喝酒了。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['biːstli] [koʊld] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

but	soon	I	caught	a	beastly	cold	that	filled	my	soul	with	pain	.
但	很快	我	捕捉	一个	兽	寒冷的	那	已填	我的	灵魂	和	疼痛	.

但不久后我便得了场重感冒，痛苦不堪。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [aɪ'd][hɪt][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] “ [kroʊ] ” [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz]

In	olden	days	I'd	hit	the	hay	with	half	a	pint	of	“	Crow	”	and	sure	as
在	古老的	天	ID	打	这	干草	和	一半	一个	品脱	的	“	乌鸦	”	和	当然	作为

[feɪt] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

fate	in	half	a	day	the	cold	was	sure	to	go	.
命运	在	一半	一个	天	这	寒冷的	曾是	当然	到	去	.

以前，我睡前会喝半品脱“乌鸦”啤酒，不出半天，感冒肯定会消失。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪlz] .

This	time	I	hunted	up	a	doc	and	told	him	of	my	ills	.
这	时间	我	猎杀	向上	一个	文档	和	讲述	他	的	我的	疾病	.

这次我找了个医生，把他的病情告诉了他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɑ:k] — [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['kwaɪnaɪn] [pɪlz] .

His	heart	was	harder	than	a	rock	—	he	gave	me	quinine	pills	.
他的	心	曾是	更难	比	一个	岩石	—	他	给予	我	奎宁	药片	.

他心肠硬得像块石头——他竟然给了我奎宁片。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌks] ,

I	took	the	pills	to	the	lagoon	and	fed	them	to	the	ducks	,
我	采取	这	药片	到	这	泻湖	和	美联储	他们	到	这	鸭子	,

我把药片带到泻湖边喂鸭子。

[ðen] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [freʃ] - [meɪd] “ [mu:n] ” [ðæt] [kɔ:st] [ˌem 'i:] ['sev(ə)n] [bʌks] .

then	bought	a	quart	of	fresh	-	made	“	moon	”	that	cost	me	seven	bucks	.
然后	买	一个	夸脱	的	新鲜的	-	制成	“	月亮	”	那	成本	我	七	雄鹿	.

然后我买了一夸脱新鲜制作的“月亮”，花了七美元。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [bed] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [koʊld] [ə'weɪ] ;

That	night	in	bed	I	took	a	shot	to	drive	the	cold	away	;
那	夜晚	在	床	我	采取	一个	射击	到	驾驶	这	寒冷的	离开	;

那天晚上躺在床上，我喝了一杯酒驱寒；

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑ:t] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] .

I	woke	up	in	a	vacant	lot	at	10	a	.	m	.	next	day	.
我	觉醒	向上	在	一个	空缺	很多	在	-	一个	.	米	.	下一个	天	.

第二天早上十点，我醒来发现自己身处一片空地上。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θru:] [wɪð; wɪθ] [bu:z] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

From	now	on	henceforth	I	am	through	with	booze	that	makes	me	fight	with
从	现在	在	今后	我	是	通过	和	豪饮	那	制作	我	斗争	和

['elifənts] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [hju:] ,

elephants	of	vivid	hue	,
大象	的	生动	色调	,

从今以后，我再也不喝那种让我跟色彩斑斓的大象搏斗的酒了。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [tri:z] [æt; ət] [naɪt] .

and	sleep	in	trees	at	night	.
和	睡觉	在	树木	在	夜晚	.

晚上睡在树上。

[noʊ] [mɔ:r] [aɪl] ['sæmp(ə)l] ['reɪz(ə)n] “ [ski:] ” [ðæt] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ] ['tɜ:rmɔɪl] .

No	more	I'll	sample	raisin	“	skee	”	that	causes	much	turmoil	.
不	更多的	患病的	样本	葡萄干	“	斯基	”	那	原因	很多	动荡	.

我再也不会去品尝引起轩然大波的葡萄干“斯基”了。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ti:] . [en] . [ti:] . , [beɪ] [rʌm] [ɔ:r] ['kroʊtən] [ɔɪl] .

I'll	take	a	chance	on	T	.	N	.	T	.	,	bay	rum	or	croton	oil	.
患病的	拿	一个	机会	在	T	.	N	.	T	.	,	湾	朗姆酒	或者	巴豆	油	.

我愿意冒险尝试TNT炸药、月桂朗姆酒或巴豆油。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [woʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæts]

There's	not	much	fun	in	life	because	there's	naught	but	woe	and	pain	that's
有	不是	很多	乐趣	在	生活	因为	有	零	但	悲哀	和	疼痛	那就是

[kʌm] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['fu:lɪʃ] [lɔ:z] — [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [speɪn] .

come	from	passing	foolish	laws	—	I	guess	I'll	go	to	Spain	.
来	从	通过	愚蠢	法律	—	我	猜测	患病的	去	到	西班牙	.

生活没什么乐趣，因为愚蠢的法律带来的只有悲伤和痛苦——我想我还是去西班牙吧。

[wel] , ['hiːz] [sʌm; səm] [pleɪs]
Well , He's Some Place
出色地， 他是 一些 地方

嗯，他真是个了不起的人。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [meɪd] [sʌm; səm] [huːtʃ] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,
Jenkins made some hootch of raisins ,
詹金斯 制成 一些 私酿酒 的 葡萄干 ，

詹金斯用葡萄干酿了些酒。

[jiːst] , [pə'tetoz] , [let][ˌaɪ 'tiː][stænd]
Yeast , potatoes , let it stand
酵母 ， 土豆 ， 让 它 站立

酵母、土豆，静置

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
For three weeks , then tried to drink it ,
为了 三 周 ， 然后 尝试 到 喝 它 ，

连续喝了三个星期，然后试着喝了下去。

[naʊ] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [bænd] .
Now he's with the angel band .
现在 他是 和 这 天使 乐队 .

现在他加入了天使乐队。

['kændi] ['kɪsɪz]
Candy Kisses
糖果 吻

糖果之吻

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [gɜːrl] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tiːθ] .
I went to kiss my girl good - night and she had no teeth .
我 去 到 吻 我的 女孩 好的 - 夜晚 和 她 有 不 牙齿 .

我去吻我的女朋友道晚安，却发现她没有牙齿。

['evri] [taɪm] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʌm] [drɑːp] . [-]
Every time I kissed her I saw a gum drop . [49]
每一个 时间 我 亲吻 她 我 锯 一个 胶 降低 . [-]

每次我亲吻她的时候，我都会看到一颗口香糖。[49]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture Pot Pourri
牧场 锅 普里

牧场百花香

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [breθ] [smelz] [fə'mɪliər] .
I can't place you , but your breath smells familiar .
我 不能 地方 你 ， 但 你的 气息 气味 熟悉的 .

我无法确定你是谁，但你的呼吸闻起来很熟悉。

[ə; eɪ] [koʊld] [wʌn]
A Cold One
一个 寒冷的 一

一杯冰镇啤酒

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [kɔːf] [ðæt] ['kæriz] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
It isn't the cough that carries you off ,
它 不是 这 咳嗽 那 携带 你 离开 ，

夺走你性命的不是咳嗽，

[its] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ðeɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ['ɒfɪn] .
It's the coffin they carry you offin .
它是 这 棺材 他们 携带 你 的 .

那是他们抬着你离开的棺材。

['nevər] [sti:l] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Never	steal	a	watch	,	because	a	lawyer	will	eventually	get	the	case	and	you
绝不	偷	一个	手表	,	因为	一个	律师	将要	最终	得到	这	案件	和	你

[ðə; ði][wɜ:rks] .

the	works	.
这	作品	.

千万不要偷手表，因为律师最终会接手这个案子，让你付出惨痛的代价。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][gɜ:rl]

I	want	a	girl
我	想	一个	女孩

我想要个女孩

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][bæd] .

and	I	want	her	bad	.
和	我	想	她	坏的	.

我非常想要她。

[gʌsɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ]

Gus's	Favorite	Song
格斯的	最喜欢的	歌曲

Gus最喜欢的歌

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] [ʃi:; ʃi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['(h)wipl] [tri:] ;

The	old	gray	mare	she	sits	on	the	whipple	tree	;
这	老的	灰色的	母马	她	坐着	在	这	惠普尔	树	;

那匹老灰马坐在惠普尔树上;

[sɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['(h)wipl] [tri:] ; [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['(h)wipl] [tri:] ;

Sits	on	the	whipple	tree	;	sits	on	the	whipple	tree	;
坐	在	这	惠普尔	树	;	坐着	在	这	惠普尔	树	;

栖息在惠普尔树上；栖息在惠普尔树上;

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] , [ʃi:; ʃi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['(h)wipl] [tri:] ,

The	old	gray	mare	,	she	sits	on	the	whipple	tree	,
这	老的	灰色的	母马	,	她	坐着	在	这	惠普尔	树	,

那匹老灰马，她坐在惠普尔树上，

[ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

All	the	whole	day	long	.
全部	这	所有的	天	长的	.

一整天都是如此。

[ɪz][jʊr; jər] [bɔ:s] ['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd] ?

Is	your	boss	broadminded	?
是	你的	老板	心胸开阔	?

你的老板思想开明吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [læst] [naɪt] .

I	should	say	so	;	he	was	out	with	two	last	night	.
我	应该	说	所以	;	他	曾是	出去	和	二	最后的	夜晚	.

应该这么说；他昨晚和两个人出去了。

[pæt][ænd; ənd][maɪk] ['stægərd] ['wi:kli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] ['laɪnər] .

Pat	and	Mike	staggered	weakly	to	the	rail	of	the	pitching	liner	.
拍	和	麦克风	交错	弱	到	这	轨	的	这	投球	衬垫	.

帕特和迈克踉跄着走到投掷直线球的栏杆边。

“ [bɪ'gɔ:rə] , ” [sed] [pæt] , “ [ɔɪ] [dəunt] [bleɪm] [kraɪst] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] . ” [-]

“	Begorra	,	”	said	Pat	,	“	Oi	don't	blame	Christ	for	walking	.	”	[	50	]
“	贝戈拉	,	”	说	拍	,	“	喂	不	责备	基督	为了	步行	.	”	[	-	]

“哎呀，”帕特说，“我可不能怪基督走路。”[50]

[ɪf] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['blɪstər] , [dəunt][bi:; bi][æn; ən] ['æbses] .

If	ignorance	is	a	blister	,	don't	be	an	abscess	.
如果	无知	是	一个	水疱	,	不	是	一个	脓肿	.

如果无知是水泡，那就别做脓肿。

['gɜ:lz] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] — [dəunt][get] ['mærid] .

Girls	,	whatever	you	do	—	don't	get	married	.
女孩们	,	任何	你	做	—	不	得到	已婚	.

女孩们，无论如何——千万别结婚。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

Bring	your	children	up	the	same	way	.
带来	你的	孩子们	向上	这	相同的	方式	.

用同样的方式教育你的孩子。

['wɪmɪn] [kæn; kən][du:] [θɪŋz] ['mænli] ,

Women	can	do	things	manly	,
女性	能	做	事物	男子气概	,

女人也能做男人该做的事。

[ænd; ənd][du:][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

And	do	them	without	a	frown	,
和	做	他们	没有	一个	皱眉	,

而且做这些事时脸上不要皱眉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] [tri:] ,

But	when	she	starts	to	climb	a	tree	,
但	什么时候	她	开始	到	爬	一个	树	,

但当她开始爬树时，

[its] [taɪm][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [daʊn] .

It's	time	to	call	her	down	.
它是	时间	到	称呼	她	向下	.

是时候叫她下来了。

[lʌv] [ɪz][laɪk] [hæʃ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Love	is	like	hash	—	you	must	have	confidence	to	enjoy	it	.
爱	是	喜欢	哈希	—	你	必须	有	信心	到	享受	它	.

爱情就像大麻——你必须要有自信才能享受它。

[nəʊ] , ['dʒerəldi:n, -dain] ,

No	,	Geraldine	,
不	,	杰拉尔丁	,

不，杰拉尔丁。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['kræŋki] ['wʊmən][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [æn; ən][oʊld][kæt][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ]

just	because	a	cranky	woman	is	sometimes	called	an	old	cat	is	no	reason	you
只是	因为	一个	暴躁的	女士	是	有时	称为	一个	老的	猫	是	不	原因	你

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['voʊtɪŋ] ['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ][poʊl][kæt] .

should	refer	to	a	voting	woman	as	a	poll	cat	.
应该	参考	到	一个	表决	女士	作为	一个	轮询	猫	.

虽然脾气暴躁的女人有时被称为老猫，但这并不意味着你应该把投票的妇女称为投票猫。

[naʊ] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ,

Now	Mary	had	a	swarm	of	bees	,
现在	玛丽	有	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

现在玛丽身边围着一群蜜蜂。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ;

She	loved	their	buzzing	lives	;
她	喜爱	他们的	嗡嗡声	生活	;

她喜欢他们热闹的生活；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['meri] , - [kɔːz]
They **also** **loved** **their** **Mary** **,** **'** **cause**
他们 还 喜爱 他们的 玛丽 , - 原因

他们也深爱着他们的玛丽，因为

[ðer; ðər] ['meri] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪvz] .
Their **Mary** **had** **the** **hives** **.**
他们的 玛丽 有 这 麻疹 .

他们的玛丽得了荨麻疹。

['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [meɪ] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [wen] [juː; jʊ] [hoʊld]
Our **motto** **for** **May** **:** **"** **You're** **a** **million** **miles** **from** **nowhere** **when** **you** **hold**
我们的 座右铭 为了 可能 : " 你是 一个 百万 英里 从 无处 什么时候 你 抓住
[hɜːr; hər] ['deɪnti] [hænd] .
her **dainty** **hand** **.**
她 纤巧 手 .

我们五月份的座右铭是："牵着她纤细的手，你仿佛置身于远离尘嚣的世外桃源。"

" [sɪns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ruːm] [reɪd]
" **Since** **the** **Dutch** **Room** **Raid**
" 自从 这 荷兰语 房间 袭击

"自从荷兰房间突袭事件以来"

[hɪəz] [tuː; tə] [sæn] [diː'eɪgoʊ] — [ðə; ði] [best] [taʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
Here's **to** **San** **Diego** **—** **the** **best** **town** **all** **around** **;**
这里是 到 圣 迭戈 — 这 最好的 镇 全部 大约 ;

为圣地亚哥干杯——它是最棒的城市！

[hɪəz] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Here's **to** **dear** **old** **Boston** **—** **the** **city** **of** **the** **sound** **;**
这里是 到 亲爱的 老的 波士顿 — 这 城市 的 这 声音 ;

敬亲爱的老波士顿——这座声音之城；

[hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ;
Here's **to** **good** **Chicago** **that** **once** **was** **up** **-** **to** **-** **date** **;**
这里是 到 好的 芝加哥 那 一次 曾是 向上 - 到 - 日期 ;

致敬曾经辉煌、与时俱进的芝加哥；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] — [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [ded] [ʌv; əv] [leɪt] .
And **here's** **to** **Minneapolis** **—** **she's** **been** **so** **dead** **of** **late** **.**
和 这里是 到 明尼阿波利斯 — 她是 到过 所以 死的 的 晚的 .

也为明尼阿波利斯干杯——她最近一直死气沉沉的。

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [buːz] . [-]
We **lost** **our** **good** **spirit** **when** **they** **took** **away** **our** **booze** **.** **[** **51** **]**
我们 丢失的 我们的 好的 精神 什么时候 他们 采取 离开 我们的 豪饮 . [-]

没收了我们的酒，我们就失去了好心情。[51]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified **Ads**
分类 广告

分类广告

['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
Waiting **on** **the** **Corner**
等待 在 这 角落

在街角等候

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diˈiːes] ['mɔɪnz, 'mɔɪn] ['redʒɪstər] .)
(**From** **the** **Des** **Moines** **Register** **.** **)**
(从 这 德斯 莫因斯 登记 .)

（摘自《得梅因纪事报》）

[wɪl] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædilæk][sɪ'dæn] , [huː] [left] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ɑːn]
Will **the** **elderly** **gentleman** **,** **owner** **of** **the** **Cadillac** **sedan** **,** **who** **left** **young** **widow** **on**
将要 这 老年 绅士 , 所有者 的 这 凯迪拉克 轿车 , WHO 左边 年轻的 寡妇 在
[sɪksθ] ['ævənuː] ,
Sixth **avenue** **,**
第六 大街 ,

那位开着凯迪拉克轿车、把年轻寡妇留在第六大道上的老先生，会怎么样呢?

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['peɪpər] ?
a **week** **before** **Christmas** **,** **let** **me** **hear** **from** **him** **through** **this** **paper** **?**
一个 星期 前 圣诞节 , 让 我 听到 从 他 通过 这 纸 ?

圣诞节前一周，让我通过这份文件收到他的消息?

['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Strictly **confidential** **.**
严格来说 机密的 .

绝密。

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]
Convalescent
康复期

康复期

([frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , ['koʊloʊ] . , ['dʒɜːrn(ə)l])
(**From** **the** **Montezuma** **,** **Colo** **.** **,** **Journal** **)**
(从 这 蒙特祖玛 , 科洛 . , 杂志)

（摘自科罗拉多州蒙特祖玛日报）

[ə; eɪ] . [oʊ] . ['lɪndˌkwɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
A **.** **O** **.** **Lindquist** **,** **who** **was** **married** **three** **weeks** **ago** **,**
一个 . 哦 . 林德奎斯特 , WHO 曾是 已婚 三 周 前 ,

AO Lindquist，三周前结婚，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]
is **able** **to** **be** **out** **again** **and** **will** **likely** **be** **able** **to** **assume** **his** **duties**
是 有能力的 到 是 出去 再次 和 将要 可能 是 有能力的 到 认为 他的 职责
[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['kɑːntræktər] [suːn] .
as **a** **carpenter** **and** **contractor** **soon** **.**
作为 一个 木匠 和 承包商 很快 .

他现在可以再次外出工作，并且很可能很快就能重新履行他作为木匠和承包商的职责。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl]
Come **One** **,** **Come** **All**
来 一 , 来 全部

欢迎大家，欢迎所有人

([frʌm; frəm][ðə; ði][mə'reŋgəu] [rɪ'pʌblɪkən] - [nuːz])
(**From** **the** **Marengo** **Republican** **-** **News** **)**
(从 这 马伦戈 共和党人 - 消息)

（摘自《马伦戈共和党新闻报》）

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['sɛvən] : - [piː] . [em] . — ['pɑːpjələr] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
Baptist **Church** **,** **7** **:** **30** **p** **.** **m** **.** **—** **Popular** **evening** **service** **.**
浸信会 教会 , 7 : - p . 米 . — 受欢迎的 晚上 服务 .

浸信会教堂，晚上 7:30——很受欢迎的晚间礼拜。

['sʌbdʒekt] , “ [fuːlz] [ænd; ənd] ['idiəts] .
Subject **,** **“** **Fools** **and** **Idiots** **.**
主题 , “ 傻瓜 和 白痴 .

主题：“傻瓜和白痴。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ɑːr; ər][ɪk'spektɪd] .
" A large number are expected .
" 一个 大的 数字 是 预期的 .

预计数量众多。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pækt]
The Church Was Packed
这 教会 曾是 包装

教堂里挤满了人。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlər] , [es] . [diː] . , [pres])
(From the Miller , S . D . , Press)
(从 这 磨坊主 , S . D . , 按)

（摘自南达科他州米勒新闻报）

[nekst]['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [rɪ'viːl] :
Next Sunday morning the minister is going to , in his sermon , reveal :
下一个 星期日 早晨 这 部长 是 去 到 , 在 他的 讲道 , 揭示 :

下周日早上，牧师将在布道中透露：

" [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [waɪn] .
" How To Meet the Demand for Wine .
" 如何 到 见面 这 要求 为了 葡萄酒 .

如何满足葡萄酒的需求。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" The superintendent of the Sunday School announces that the supplies for the
" 这 校长 的 这 星期日 学校 宣布 那 这 补给品 为了 这
['kwɔːrtər][ɑːr; ər][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
quarter are at hand and may be secured by the teachers at the church .
四分之一 是 在 手 和 可能 是 安全 经过 这 教师 在 这 教会 .

"主日学校校长宣布，本季度所需的物资已经到位，教会的老师们可以领取。

[oʊ] , ['veri] [wel] !
Oh , Very Well !
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好！

([frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː'wɔːniː] [stɑːr] - ['kəriər])
(From the Kewanee Star - Courier)
(从 这 基瓦尼 星星 - 导游)

（摘自《基瓦尼星报》）

['noʊtɪs] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['nuːmərəs] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] .
Notice — I have been getting numerous calls for nursing .
注意 — 我 有 到过 获得 很多的 呼叫 为了 护理 .

注意——我接到了很多护理方面的电话。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][maɪ] [helθ] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌoʊvər'duː] .
I wish not to be called as my health does not permit me to overdo .
我 希望 不是 到 是 称为 作为 我的 健康 做 不是 允许 我 到 过度 .

我不想接到电话，因为我的身体状况不允许我过度劳累。

[ɪ'speʃəli] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz][ænd; ənd] [haʊs] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
Especially I have two canaries and house flowers to care for .
尤其 我 有 二 金丝雀 和 房子 花朵 到 关心 为了 .

尤其是我还要照顾两只金丝雀和一些盆栽花卉。

[aɪ] [meɪ] , [wen] ['weðər] [gets]['wɔːrmər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]['keɪsɪz] .
I may , when weather gets warmer take a few cases .
我 可能 , 什么时候 天气 获得 更温暖 拿 一个 很少 案例 .

等天气暖和些，我可能会接几个案子。

['mɪsɪz] . ['lɪzi] [heɪg] , - [paɪn] . [-]
Mrs . Lizzie Hague , 638 Pine . [52]
太太 . 莉齐 海牙 , - 松树 . [-]

莉齐·黑格夫人，松树街638号。[52]

[ˌeɪ di: 'di:] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Add Signs of Spring
添加 标志 的 春天

增添春天的迹象

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['oməhɔ] [wɜ:rld] - ['herəld] .)
(From the Omaha World - Herald .)
(从 这 奥马哈 世界 - 先驱报 .)

（摘自《奥马哈世界先驱报》）

['fi:meɪl] ['sɪnəmən] ['kʌlər] [kə'neri] ['wɒnts][tu:; tə] [meit] .
Female cinnamon color canary wants to mate .
女性 肉桂 颜色 金丝雀 想要 到 伴侣 .

雌性肉桂色金丝雀想要交配。

['wɔ:lnʌt] - .
Walnut 1936 .
核桃 - .

胡桃木 1936。

[ə'kɑ:mədeɪtɪŋ]
Accommodating
适应性强

乐于助人

([frʌm; frəm] [si'ætl] [taɪmz])
(From Seattle Times)
(从 西雅图 《时代周刊》)

（摘自《西雅图时报》）

['mɪsɪz] . ['haʊsmən] [kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [jʌŋ] [men] .
Mrs . Hausman can accommodate 2 or 3 young men .
太太 . 豪斯曼 能 容纳 2 或者 3 年轻的 男人 .

豪斯曼太太可以接待2到3名年轻男子。

- 9th ['ɑ:veɪ] .
721 9th Ave .
- 9th 大道 .

第九大道721号

['ɛli:ət] - .
Elliott 2161 .
埃利奥特 - .

埃利奥特 2161。

[ɔ:r] ['eni] [oʊld] ['kʌlər]
Or Any Old Color
或者 任何 老的 颜色

或者任何旧颜色

([frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ-g] [pres])
(From Pittsburg Press)
(从 匹兹堡 按)

（摘自匹兹堡新闻报）

[blæk] [ɔ:r] [waɪt] ? — [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
BLACK OR WHITE ? — What about it ?
黑色的 或者 白色的 ? — 什么 关于 它 ?

黑还是白？——你觉得呢?

['mɑ:rgrət] ['lɪvɪŋstən] , ['ɪns] ['mu:vi] [stɑ:r] , [sez] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [legz] [ə'pɪr] ['lɑ:rdʒər]
Margaret Livingston , Ince movie star , says white stockings make the legs appear larger
玛格丽特 利文斯顿 , 自 电影 星星 , 说道 白色的 长筒袜 制作 这 腿 出现 更大的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʃeɪpli] .
and more shapely .
和 更多的 优美 .

电影明星玛格丽特·利文斯顿表示，白色丝袜会让腿看起来更粗壮、更有型。

[ʃi:d] [get] ['aʊər; ɑ:r] [voʊt] [ɪn] [red] [wʌnz] .
She'd get our vote in red ones .
棚 得到 我们的 投票 在 红色的 一个 .

她会赢得我们的选票。

[sʌm; səm] [ˌneglɪ'ʒeɪ] , ['pegi] [hæz; həz] .
Some negligee , Peggy has .
一些 便服 , 佩吉 有 .

佩吉有件睡衣。

[noʊ] , [dɪr] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] — [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ɪz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .
No , dear , you're wrong — negligee is wearing apparel .
不 , 亲爱的 , 你是 错误的 — 便服 是 穿着 服饰 .

不，亲爱的，你错了——睡衣是穿着的服装。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm]
And a Child Shall Lead Them
和 一个 孩子 将 带领 他们

孩童将引领他们

([frʌm; frəm] ['memfɪs] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'pi:l])
(From Memphis Commercial Appeal)
(从 孟菲斯 商业的 上诉)

（摘自《孟菲斯商业呼声报》）

['haʊski:pər] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] - ['jɪrz]
Housekeeper wanted at once ; must have a child , by a widower 60 years
管家 通缉 在 一次 ; 必须 有 一个 孩子 , 经过 一个 鳏夫 - 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

急需管家；必须有孩子，父亲是60岁的鳏夫。

[naɪs] ['fɜ:rnɪʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɑ:rm] .
Nice furnished home and farm .
好的 提供 家 和 农场 .

漂亮的带家具住宅和农场。

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
Will give an interest .
将要 给 一个 兴趣 .

会给予关注。

[wʊd] [lɔ:n] [fɑ:rm] , [hə'vænə] , [ɑ:rk] .
Wood Lawn Farm , Havana , Ark .
木头 草地 农场 , 哈瓦那 , 方舟 .

伍德劳恩农场，阿肯色州哈瓦那。

[west] [saɪd] [ɔ:r] [aʊt] [saɪd]
West Side or Out Side
西方 边 或者 出去 边

西侧或外侧

([frʌm; frəm][grænd]['ræpɪdz] [pres])
(From Grand Rapids Press)
(从 盛大 急流 按)

（摘自《大急流城新闻报》）

['wɑːntɪd] — [brest] [mɪlk] ; [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [west] [saɪd] . — - .
WANTED — Breast milk ; must be on west side . — 66101 .
通缉 — 胸部 牛奶 ; 必须 是 在 西方 边 . — - .

求购——母乳；必须在西侧。——66101。

[ðə; ðiː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]
The Way It Was Done
这 方式 它 曾是 完毕

当时的做法

([frʌm; frəm] [iːst] [piˈɔːriə] [poʊst] .)
(From East Peoria Post .)
(从 东方 皮奥里亚 邮政 .)

（摘自《东皮奥里亚邮报》）

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ,
New Years Day our young friends ,
新的 年 天 我们的 年轻的 朋友们 ,

元旦，我们的小朋友们，

[mɪs] ['hæti] ['kɑːkrən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɪ'laɪəs] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni][æt; ət][ɔːl][wɜːr; wər]
Miss Hattie Cochran and Mr . Elias King without any ceremony at all were
错过 哈蒂 科克伦 和 先生 . 埃利亚斯 国王 没有 任何 仪式 在 全部 是
[juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ðiː][bɑːndz][ʌv; əv]['hoʊli] ['wedlɑːk] .
united in the bonds of holy wedlock .
团结的 在 这 债券 的 圣 婚姻 .

哈蒂·科克伦小姐和伊莱亚斯·金先生没有任何仪式就结为夫妻。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðiː] [best] [kaɪnd]
They Make the Best Kind
他们 制作 这 最好的 种类

它们是最好的

([frʌm; frəm][ðə; ðiː]['oʊbɜˑlɪn] , [oʊ] . , ['trɪbjuːn] .)
(From the Oberlin , O . , Tribune .)
(从 这 奥柏林 , 哦 . , 论坛 .)

（摘自俄亥俄州奥伯林论坛报）

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] ; [nʌn] ['ʌðər] [niːd] [əˈplai] .
WANTED — A husband ; must be a sinner ; none other need apply .
通缉 — 一个 丈夫 ; 必须 是 一个 罪人 ; 没有任何 其他 需要 申请 .

招聘——丈夫；必须是罪人；其他条件者谢绝申请。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['oʊbɜˑlɪn] . [-]
P . O . Box 61 , Oberlin . [53]
P . 哦 . 盒子 - , 奥柏林 . [-]

邮政信箱 61，奥伯林。[53]

['mjuːzɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr]
Musings of a Bachelor
沉思 的 一个 学士

单身汉的沉思

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] — ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz] , - ['gɜːlz][ænd; ənd] ['mærid]
There 那里 **are** 是 **three** 三 **kinds** 种类 **of** 的 **females** 女性 **—** — **foolish** 愚蠢 **girls** 女孩们 **,** , **damphoolish** - **girls** 女孩们 **and** 和 **married** 已婚
['wɪmɪn] .
women 女性 **.** .

女人有三种——愚蠢的女孩、轻浮的女孩和已婚妇女。

[strɔːŋ] [pər'fjuːm] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['beɪðɪŋ] .
Strong 强的 **perfume** 香水 **has** 有 **never** 绝不 **yet** 然而 **become** 变得 **an** 一个 **excuse** 原谅 **for** 为了 **not** 不是 **bathing** 洗澡 **.** .

浓烈的香水味从来都不是不洗澡的理由。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] “ [naʊ] ,
When 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **becomes** 变成 **so** 所以 **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **with** 和 **a** 一个 **girl** 女孩 **that** 那 **she** 她 **tells** 讲述 **him** 他 **“** “ **Now** 现在 **,** ,

当一个男人和一个女孩非常熟悉，以至于女孩对他说“现在，

[stɑːp] , ” [hiː; hi][ɪz] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
stop 停止 **,** , **”** ” **he** 他 **is** 是 **fairly** 相当 **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **.** .

“停，”他相当熟悉这句话。

[moʊst][men][hæv; həv][kwɪt] ['werɪŋ] [sə'spendərz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wer] .
Most 最多 **men** 男人 **have** 有 **quit** 辞职 **wearing** 穿着 **suspenders** 吊带 **,** , **but** 但 **that's** 那就是 **about** 关于 **all** 全部 **some** 一些 **women** 女性 **wear** 穿 **.** .

大多数男人已经不再穿吊带了，但有些女人却只穿吊带。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
There 那里 **are** 是 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **ways** 方式 **to** 到 **kiss** 吻 **a** 一个 **girl** 女孩 **,** ,

亲吻女孩的方式有很多种，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
but 但 **only** 仅有的 **one** 一 **way** 方式 **to** 到 **kiss** 吻 **a** 一个 **married** 已婚 **woman** 女士 **.** .

但只有一种方法可以亲吻已婚妇女。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl]
A 一个 **girl** 女孩 **with** 和 **a** 一个 **quart** 夸脱 **of** 的 **hootch** 私酿酒 **is** 是 **more** 更多的 **popular** 受欢迎的 **these** 这些 **days** 天 **than** 比 **the** 这 **girl** 女孩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] .
with 和 **a** 一个 **ton** 吨 **of** 的 **good** 好的 **looks** 看起来 **.** .

如今，一个手里拿着一夸脱私酿酒的女孩比一个拥有绝世美貌的女孩更受欢迎。

['telɪfoʊn] ['gɜːrlz] [huː] [seɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] “ ['nʌmbə] , [pliːz] ,
Telephone 电话 **girls** 女孩们 **who** WHO **say** 说 **over** 超过 **the** 这 **wire** 金属丝 **“** “ **Numbah** 号码 **,** , **please** 请 **,** ,

电话接线员会说：“号码，请接听。”

” [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [æt; ət][hoʊm] [ʃaʊt] “ [heɪ] , [pæs] [ðem; ðəm] [spʌdz] .
” ” **are** 是 **the** 这 **same** 相同的 **ones** 一个 **who** WHO **at** 在 **home** 家 **shout** 喊 **“** “ **Hey** 嘿 **,** , **pass** 经过 **them** 他们 **spuds** 土豆 **.** .

那些在家大喊“嘿，把土豆递过来”的人，就是同一批人。

” [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] “ [ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] ,
” ” **Long** 长的 **ago** 前 **I** 我 **was** 曾是 **taught** 教授 **that** 那 **“** “ **All** 全部 **is** 是 **not** 不是 **gold** 金子 **that** 那 **glitters** 闪光 **,** ,

很久以前我就被教导说：“闪闪发光的未必都是金子。”

" [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [flæp][ɑːr; ər][nɑːt] ['flæpər] .

"	and	more	recently	I	have	found	out	that	all	who	flap	are	not	flappers	.
"	和	更多的	最近	我	有	成立	出去	那	全部	WHO	瓣膜	是	不是	时髦女郎	.

"而且最近我发现，并非所有拍手叫好的人都是时髦人士。"

['gɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

Girls	who	live	in	glass	houses	should	always	pull	down	the	shades	.
女孩们	WHO	居住	在	玻璃	房屋	应该	总是	拉	向下	这	色调	.

住在玻璃房子里的女孩应该时刻拉下窗帘。

['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [rʌnz] [ɪn] [sɪlk]

Girls	with	highly	polished	finger	nails	are	generally	the	ones	with	runs	in	silk
女孩们	和	高度	抛光	手指	指甲	是	一般来说	这	一个	和	跑步	在	丝绸

['hoʊʒəri] .

hosiery	.
针织品	.

指甲涂得锃亮的女孩，通常穿丝袜时容易勾丝。

[wen] ['wɪmɪn] [get][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspər] , [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]

When	women	get	their	heads	together	and	whisper	,	they're	talking	about	some
什么时候	女性	得到	他们的	头部	一起	和	耳语	,	它们是	说	关于	一些

['ʌðər] ['wʊmən] ;

other	woman	;
其他	女士	;

女人们聚在一起窃窃私语时，她们谈论的往往是其他女人；

[wen] [men] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]['resəpi][fɔːr; fər][hoʊm] - [meɪd] [huːtʃ] .

when	men	do	the	same	they're	discussing	the	latest	recipe	for	home	-	made	hootch	.
什么时候	男人	做	这	相同的	它们是	讨论	这	最新的	食谱	为了	家	-	制成	私酿酒	.

当男人们这样做时，他们是在讨论自制私酒的最新配方。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɪl] [feɪnt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][praɪz]

A	woman	who	will	faint	at	the	sight	of	a	mouse	will	tell	you	that	the	prize
一个	女士	WHO	将要	头晕的	在	这	视线	的	一个	老鼠	将要	告诉	你	那	这	奖

[faɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] .

fight	she	saw	was	very	tame	.
斗争	她	锯	曾是	非常	驯服	.

一个看到老鼠就会晕倒的女人会告诉你，她看到的拳击比赛非常温和。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][væmp] ['teɪbl] .

A	friend	of	mine	wanted	to	buy	a	vamp	table	.
一个	朋友	的	矿	通缉	到	买	一个	鞋面	桌子	.

我的一个朋友想买一张吸血鬼风格的桌子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][væmp] ['teɪbl] [wʌz; wəz] .

I	didn't	know	what	a	vamp	table	was	.
我	没有	知道	什么	一个	鞋面	桌子	曾是	.

我不知道什么是吸血鬼桌。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [legz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

He	said	it	was	a	table	with	straight	legs	and	without	anything	on	top	.
他	说	它	曾是	一个	桌子	和	直的	腿	和	没有	任何事物	在	顶部	.

他说那是一张直腿桌子，上面什么也没放。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['gɜːlz] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

There	are	some	girls	who	,	at	a	theater	,
那里	是	一些	女孩们	WHO	,	在	一个	剧院	,

有些女孩在剧院里，

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['eskɔ:rt][ðæt] “ [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['traɪɪŋ]

insist	upon	whispering	to	their	escort	that	“	the	man	on	the	other	side	is	trying
坚持	之上	耳语	到	他们的	护送	那	“	这	男人	在	这	其他	边	是	尝试

[tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

to	flirt	with	me	.
到	调情	和	我	.

坚持要悄悄告诉护送人员：“对面那个男人想跟我调情。”

” ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ] [bu:z] [ænd; ənd] [sə'spendərz] . [-

”	Chewing	tobacco	seems	to	have	passed	out	with	booze	and	suspenders	.	[	54
”	咀嚼	烟草	似乎	到	有	通过了	出去	和	豪饮	和	吊带	.	[	-

]

]

]

“嚼烟似乎已经和酒、吊带一起过时了。[54]

[ə; eɪ]['ri:əl] “ [mæn] ” ['naʊədeɪz] [werz] [ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['smoʊks] [pɪlz] .

A	real	“	man	”	nowadays	wears	a	belt	and	a	wrist	watch	and	smokes	pills	.
一个	真实的	“	男人	”	如今	穿着	一个	腰带	和	一个	手腕	手表	和	烟雾	药片	.

如今真正的“男人”会系皮带、戴手表、抽药。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [dʒæz]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Somebody	has	said	recently	that	jazz	music	is	the	voice	of	the	devil	.
某人	有	说	最近	那	爵士乐	音乐	是	这	嗓音	的	这	魔鬼	.

最近有人说爵士乐是魔鬼的声音。

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɛrz] ?

But	who	the	devil	cares	?
但	WHO	这	魔鬼	关心	?

但谁会在乎呢?

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] ['θretənz] [tu:; tə] [skri:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] .

When	a	woman	threatens	to	scream	you	can	be	sure	she	won't	.
什么时候	一个	女士	威胁	到	尖叫	你	能	是	当然	她	惯于	.

当一个女人威胁要尖叫时，你完全可以肯定她不会真的尖叫。

[æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst][ɪz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:tendəz] - ['ju:niən] [hu:] [ɪz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [dju:z] .

An	optimist	is	a	member	of	the	bartenders	'	union	who	is	still	paying	dues	.
一个	乐天派	是	一个	成员	的	这	调酒师	-	联盟	WHO	是	仍然	付费	会费	.

乐观主义者就像是仍在缴纳会费的调酒师工会成员。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['mærid] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər]

There	are	some	married	women	who	would	like	to	play	football	providing	there
那里	是	一些	已婚	女性	WHO	会	喜欢	到	玩	足球	提供	那里

[wə:nt, weənt] ['eni] [goʊl][poʊsts] .

weren't	any	goal	posts	.
不是	任何	目标	帖子	.

有些已婚妇女也想踢足球，前提是足球场上没有球门。

[ə; eɪ]['bɑ:ksər] [hu:] [faɪts] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	boxer	who	fights	his	battles	in	the	ring	instead	of	in	the	columns	of	the
一个	拳击手	WHO	战斗	他的	战斗	在	这	戒指	反而	的	在	这	列	的	这

['nju:zˌpeɪpəz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə]['merɪt][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

newspapers	is	a	sufficient	attraction	these	days	to	merit	considerable	attention	.
报纸	是	一个	充足的	景点	这些	天	到	优点	大量	注意力	.

如今，一位在拳击台上而不是在报纸专栏里战斗的拳击手，本身就足以吸引相当多的关注。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [traɪz] [tu:; tə] [pli:z] [mæn] .

A	young	woman	tries	to	please	man	.
一个	年轻的	女士	尝试	到	请	男人	.

一位年轻女子试图取悦一位男子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

When	she	gets	old	she	tries	to	please	God	.
什么时候	她	获得	老的	她	尝试	到	请	上帝	.

她年纪大了之后，就努力取悦上帝。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [staɪlz] [ɪn] ['beɪðɪŋ]

It's	a	long	way	from	Los	Angeles	to	Palm	Beach	but	the	styles	in	bathing
它是	一个	长的	方式	从	洛杉矶	洛杉矶	到	棕榈	海滩	但	这	风格	在	洗澡

['suːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæk] ['sɛnɪt] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] [siːm] [ə'baʊt]

suits	of	the	Mack	Sennett	queens	and	the	dames	of	high	society	seem	about
西装	的	这	麦克	塞内特	女王们	和	这	女士们	的	高的	社会	似乎	关于

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

从洛杉矶到棕榈滩路途遥远，但麦克·塞内特 (Mack Sennett) 的模特和上流社会名媛的泳装款式似乎大同小异。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɔrtɪŋ] .

Electric	lights	were	never	made	for	courting	.
电的	灯	是	绝不	制成	为了	求爱	.

电灯从来就不是用来求爱的。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [dʒet] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət]

In	the	days	of	the	gas	jet	a	fellow	could	turn	down	the	light	a	little	at
在	这	天	的	这	气体	喷射	一个	同伴	可以	转动	向下	这	光	一个	小的	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

在煤气灯时代，人们可以一点一点地调暗灯光。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [snæp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Now	he	has	to	snap	off	the	electricity	all	at	once	and	take	a	chance	.
现在	他	有	到	折断	离开	这	电	全部	在	一次	和	拿	一个	机会	.

现在他必须一下子切断所有电源，冒个险。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

There	may	be	a	good	many	arguments	against	the	restoration	of	the	good	old
那里	可能	是	一个	好的	许多	论点	反对	这	恢复	的	这	好的	老的

[fɔːr] [pər] [sent] [bɪr] ,

four	per	cent	beer	,
四	每	中心	啤酒	,

反对恢复过去那种4%酒精度的啤酒的理由可能有很多，

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

but	right	now	we	can't	think	of	a	single	one	.
但	正确的	现在	我们	不能	思考	的	一个	单身的	一	.

但我们现在一个也想不出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [diˈvɔːsiz] , [mɔːr] ['məːdəz] , [mɔːr] ['bɜːgləriːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] -

There	were	more	divorces	,	more	murders	,	more	burglaries	in	New	York	in	1920
那里	是	更多的	离婚	,	更多的	谋杀案	,	更多的	入室盗窃	在	新的	约克	在	-

[ðæn; ðən] [ɪn] - .

than	in	1919	.
比	在	-	.

1920 年纽约的离婚案、谋杀案和入室盗窃案都比 1919 年多。

[huˈreɪ] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] !

Hooray	for	prohibition	!
万岁	为了	禁令	!

禁酒令万岁！

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] [wʊd]

As	we	remember	the	arguments	of	the	prohibitionists	a	dry	country	would
作为	我们	记住	这	论点	的	这	禁酒主义者	一个	干燥	国家	会

[bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ju:'toʊpiə] .

be	nothing	short	of	Utopia	.
是	没有什么	短的	的	乌托邦	.

我们还记得禁酒主义者的论点：一个禁酒的国家简直就是乌托邦。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eni] [kraɪm][nɔ:r]['eni]['mærɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [nɔ:r][wɜ:r; wər]['eni]

There	wasn't	going	to	be	any	crime	nor	any	marital	difficulties	nor	were	any
那里	不是	去	到	是	任何	犯罪	也不	任何	婚姻	困难	也不	是	任何

[jʌŋ] ['gɜ˞:lz]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .

young	girls	going	to	go	wrong	.
年轻的	女孩们	去	到	去	错误的	.

不会发生任何犯罪，也不会出现任何婚姻问题，更不会有任何年轻女孩误入歧途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [wɜ:rld] , [maɪ]['mæstərz] .

It	is	a	merry	world	,	my	masters	.
它	是	一个	欢乐	世界	,	我的	大师	.

这是一个欢乐的世界，我的主人。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [bu:z]

It	costs	so	much	nowadays	to	get	a	house	to	live	in	and	enough	booze
它	成本	所以	很多	如今	到	得到	一个	房子	到	居住	在	和	足够的	豪饮

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ['wɔ:rmɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [left][fɔ:r; fər]['fɜ:rnɪtʃər] .

for	the	house	warming	that	there	isn't	anything	left	for	furniture	.
为了	这	房子	变暖	那	那里	不是	任何事物	左边	为了	家具	.

如今买房住、买酒办乔迁宴的开销如此之大，以至于根本没有余钱买家具了。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ] ['prɪti] [wʌn]

My	love	for	you	my	pretty	one
我的	爱	为了	你	我的	漂亮的	一

我爱你，我的宝贝

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən] - [laɪt] ,

Is	like	a	beacon	-	light	,
是	喜欢	一个	信标	-	光	,

就像一盏指路明灯，

[ˌaɪ 'ti:] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

It	smoulders	in	the	daytime
它	闷烧	在	这	白天

它白天也在冒烟

[bʌt; bət] ['bɜ:rnɪθ] [braɪt] [æt; ət] [naɪt] .

But	burneth	bright	at	night	.
但	伯恩斯	明亮的	在	夜晚	.

但在夜晚却闪耀着光芒。

[ʃi:; ʃi] [tendz] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dæm] ,

She	tends	the	locks	upon	the	dam	,
她	倾向于	这	锁	之上	这	坝	,

她负责照看水坝上的船闸。

[hi:; hi] [traɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] ,

He	tries	not	to	offend	her	,
他	尝试	不是	到	得罪	她	,

他尽量不冒犯她。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:l] ['faɪər][hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði][dʒɑ:b] ;

For	fear	she'll	fire	him	off	the	job	;
为了	害怕	壳	火	他	离开	这	工作	;

她害怕他会丢掉工作；

[ɪn][fækt]['hiːz] [tuː] , [dæm]['tendər] . [-]
In fact he's too , dam tender . [55]
在 事实 他是 也 , 坝 投标 . [-]

事实上，他也非常温柔。[55]

['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[bel] — [wiː; wi][kɑːnt][juːz][jʊr; jər]['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪn][ðə; ðɪ]['daɪmənd] ['stʌdɪd] ['stʌmək]
Belle — We can't use your story , but you win the diamond studded stomach
美女 — 我们 不能 使用 你的 故事 , 但 你 赢 这 钻石 带钉的 胃
[pʌmp] .
pump .
泵 .

贝尔——我们不能采用你的故事，但你赢得了镶钻的洗胃器。

[swiːt] [mə'riː] — [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ][braɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sweet Marie — The bridegroom should not see the bride on the day of the
甜的 玛丽 — 这 新郎 应该 不是 看 这 新娘 在 这 天 的 这
['wedɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [kə'mɪʃənər]
wedding until he meets her in the church or in front of Court Commissioner
婚礼 直到 他 满足 她 在 这 教会 或者 在 正面 的 法庭 专员
[beɪts] .
Bates .
贝茨 .

甜蜜的玛丽——新郎在婚礼当天不能见到新娘，直到他在教堂里或在法庭专员贝茨面前见到她为止。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
However , if you have any apprehensions ,
然而 , 如果 你 有 任何 担忧 ,

但是，如果您有任何疑虑，

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
you might ask your big brother to keep an eye on him .
你 可能 问 你的 大的 兄弟 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

你可以请哥哥帮忙照看一下他。

[men][ɑːr; ər][soʊ]['fɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Men are so fickle , you know .
男人 是 所以 反复无常 , 你 知道 .

你知道，男人真是善变。

['dɑːli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [kə'rekt] [tuː; tə][send] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Dolly — It is not , generally speaking , correct to send invitations for the
多莉 — 它 是 不是 , 一般来说 请讲 , 正确的 到 发送 邀请函 为了 这
['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
wedding and christening simultaneously .
婚礼 和 洗礼 同时地 .

多莉——一般来说，同时发出婚礼和洗礼的邀请函是不正确的。

['sɜːrkəmstænsɪz] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n]['ɔːltər]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] .
Circumstances quite often alter cases , however .
情况 相当 经常 改变 案例 , 然而 .

然而，情况往往会改变案件。

[wɪl] [iː] . ['kraʊdɚ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [daʊt] .
Will E . Crowder — You should not doubt .
将要 E . 克劳德 — 你 应该 不是 怀疑 .

威尔·E·克劳德——你不应该怀疑。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ][juː; jʊ][met][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm]['æftər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] ?
Did you not say you met her walking home after an automobile ride ?
做过 你 不是 说 你 遇见 她 步行 家 后 一个 汽车 骑 ?

你不是说你是乘车回家后遇到她的吗?

[greɪs] — [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Grace — Congratulations .
优雅 — 恭喜! .

格蕾丝——恭喜你。

[ə; eɪ]['beɪbi] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [strɔːŋgər] , [deɪz] ['ʃɔːrtər] , [naɪts] [lɔːŋgər] , ['bæŋkroʊl]['smɔːlər] , [hoʊm]
A baby will make love stronger , days shorter , nights longer , bankroll smaller , home
一个 婴儿 将要 制作 爱 更强 , 天 较短 , 夜晚 更长 , 资金 较小的 , 家
['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ['ʃæbiə] .
happier , and clothes shabbier .
更快乐 , 和 衣服 更破旧 .

有了孩子，爱情会更浓烈，白天会更短，夜晚会更长，钱包会更瘪，家会更幸福，衣服会更破旧。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [brɔːt] [ʌp] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
I know , for I've brought up five of them . [56]
我 知道 , 为了 我已经 带来 向上 五 的 他们 . [-]

我知道，因为我已经抚养了其中五个。[56]

[diːp] [stʌf]
Deep Stuff
深的 东西

深层内容

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [heild] [frʌm; frəm] [θiːf] ['rɪvər] ,
A young man who hailed from Thief River ,
一个 年轻的 男人 WHO 赞誉 从 贼 河 ,

一位来自盗贼河镇的年轻人，

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['flɪvɚ] ,
Made love to his girl in a fliver ,
制成 爱 到 他的 女孩 在 一个 弗利弗 ,

在一次旅行中和他的女友做爱，

[ðə; ði][kɑːr][hɪt][ə; eɪ] [triː] ,
The car hit a tree ,
这 车 打 一个 树 ,

汽车撞到树上了。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
She cried , “ Oh , dear me ,
她 哭 , “ 哦 , 亲爱的 我 ,

她哭着说：“哦，天哪，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ['fræktʃərd] [maɪ]['lɪvər] .
I fear I have fractured my liver .
我 害怕 我 有 破碎的 我的 肝 .

我担心我的肝脏骨折了。

” ['kænɪbəlɪzəm]
” Cannibalism
” 食人行为

“食人行为”

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['flaɪər] [neɪmd] ['sleɪtər]
A handsome young flyer named Slater
一个 英俊的 年轻的 传单 命名 斯莱特

一位名叫斯莱特的英俊年轻飞行员

[lʌvd] ['mædli][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [dɪ'keɪtər] ;
Loved madly a girl in Decatur ;
喜爱 疯狂地 一个 女孩 在 迪凯特 ;

疯狂地爱上了迪凯特的一个女孩;

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
One night in the rain ,
一 夜晚 在 这 雨 ,

一个雨夜,

[ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] .
They eloped in his plane .
他们 私奔 在 他的 飞机 .

他们乘坐他的飞机私奔了。

[ðeɪ] [kleɪm] [naʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
They claim now that young aviator .
他们 宣称 现在 那 年轻的 飞行员 .

他们现在声称那位年轻的飞行员。

[sɪŋ] [ðɪs] ['merəli]
Sing This Merrily
唱歌 这 欢快地

欢唱这首欢快的歌

['roʊziz][ɑːr; ər] [red] ,
Roses are red ,
玫瑰 是 红色的 ,

玫瑰是红色的,

['vaiəlits][ɑːr; ər] [bluː] ,
Violets are blue ,
紫罗兰 是 蓝色的 ,

紫罗兰是蓝色的,

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ,
You chase me ,
你 追赶 我 ,

你追着我,

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] .
And I'll chase you .
和 患病的 追赶 你 .

我会追你。

[triːt] - [ɪm] [rʌf]
Treat ' em Rough
对待 - 呃 粗糙的

粗暴对待他们

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] ,
She gazed into his angry eyes ,
她 凝视 进入 他的 生气的 眼睛 ,

她凝视着他愤怒的双眼,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
And he gazed back at her ,
和 他 凝视 后退 在 她 ,

他回望着她,

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['stɔːrmi] [skaɪz] ,
With brow as dark as stormy skies ,
和 眉头 作为 黑暗的 作为 暴风雨 天空 ,

他眉宇间透着如同暴风雨天空般深邃的黑暗,

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] “ [wɜːr; wər] .

He	told	her	what	she	“	were	.
他	讲述	她	什么	她	“	是	.

他告诉她她“是什么”。

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['səːkld][raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

”	His	fingers	circled	round	her	neck	,
”	他的	手指	圈起来	圆形的	她	脖子	,

他的手指在她脖子上画着圈，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][slæts] ,

He	kicked	her	in	the	slats	,
他	踢	她	在	这	板条	,

他踢了她屁股上的木条，

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp] ,

Then	as	he	searched	for	broom	and	mop	,
然后	作为	他	搜索	为了	扫帚	和	拖把	,

然后，当他寻找扫帚和拖把时，

[hiː; hi][kraɪd] , “ [goʊl][dɑːrn] [ðoʊz] [kæts] ! ” [-]

He	cried	,	“	Gol	darn	those	cats	!	”	[	57	]
他	哭	,	“	戈尔	该死	那些	猫	!	”	[	-	]

他喊道：“该死的猫！”[57]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]

Jest	Jokes	and	Jingles
笑话	笑话	和	广告歌

笑话和广告歌

[ɪn] [mə'mɔriəm]

In	Memoriam
在	纪念碑

悼念

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪstri] ['stuːd(ə)nt] [huː] [dræŋk] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] .

To	a	chemistry	student	who	drank	Sulphuric	Acid	thinking	it	was	water	.
到	一个	化学	学生	WHO	喝	硫磺	酸	思维	它	曾是	水	.

致一位误将硫酸当作水喝下的化学系学生。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [doʊ] ;

Here	lies	the	remains	of	William	Dough	;
这里	谎言	这	遗迹	的	威廉	面团	;

这里安葬着威廉·道格的遗骸；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

Now	he	is	no	more	,
现在	他	是	不	更多的	,

他已经不在人世了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] H_2O

For	what	he	thought	was	H_2O
为了	什么	他	想法	曾是	H_2O

他以为那是H_2O

[wʌz; wəz] H_2SO_4 .

Was	H_2SO_4	.
曾是	H_2SO_4	.

是 H_2SO_4。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Mrs	.	Murphy	was	getting	the	supper	for	the	children	on	Saturday	night	,
太太	.	墨菲	曾是	获得	这	晚餐	为了	这	孩子们	在	周六	夜晚	,

星期六晚上，墨菲太太正在为孩子们准备晚餐。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .
when **a** **young** **woman** **came** **to** **her** **door** **.**
什么时候 一个 年轻的 女士 来了 到 她 门 .

这时，一位年轻女子来到了她家门口。

“ [aɪm][ə; eɪ] [kə'lektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌŋkədz] - [hoʊm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?
“ **I'm** **a** **collector** **for** **the** **Drunkards** **'** **Home** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **Could** **you** **help** **us** **?**
“ 我是 一个 集电极 为了 这 醉汉 - 家 ，” 她 说 ，“ 可以 你 帮助 我们 ?
”
”
”

“我是醉汉之家的募捐员，”她说，“你们能帮帮我们吗？”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɜːrfi] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，
“ **Come** **around** **tonight** **and** **I'll** **give** **you** **Murphy** **,** **”** **she** **replied** **,**
“ 来 大约 今晚 和 患病的 给 你 墨菲 ，” 她 回复 ，

“你今晚过来，我就把墨菲给你，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .
as **she** **went** **on** **with** **her** **work** **.**
作为 她 去 在 和 她 工作 .

她继续工作着。

['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ，
Elsie **had** **a** **little** **light** **,**
艾尔西 有 一个 小的 光 ，

艾尔西有一盏小灯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [noʊ] [daʊt] ，
She **had** **it** **trained** **no** **doubt** **,**
她 有 它 受过训练 不 怀疑 ，

毫无疑问，她已经训练过它了。

[kɔːz] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [kɔːld] ，
Cause **every** **time** **that** **William** **called** **,**
原因 每一个 时间 那 威廉 称为 ，

因为每次威廉打电话来的时候，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [went] [aʊt] .
That **little** **light** **went** **out** **.**
那 小的 光 去 出去 .

那盏小灯灭了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf]
Just **Like** **a** **Wife**
只是 喜欢 一个 妻子

就像妻子一样

[tuː] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['sɪknəs] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Two **more** **cases** **of** **talking** **sickness** **have** **been** **reported** **.**
二 更多的 案例 的 说 疾病 有 到过 据报道 .

又报告了两例“说话病”病例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] . [-]
It **is** **needless** **to** **say** **that** **both** **of** **them** **are** **women** **.** **[** **58** **]**
它 是 不必要 到 说 那 两个都 的 他们 是 女性 . [-]

毋庸置疑，她们都是女性。[58]

[laɪf]
Life
生活

生活

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ **Glad** **to** **meet** **you** **.**
“ 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

” ['tʃæptər] [iː] .
” **Chapter** **II** **.**
” 章 二 .

第二章

“ ['iznt] [ðə; ðiː] [muːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
“ **Isn't** **the** **moon** **beautiful** **?**
“ 不是 这 月亮 美丽的 ?

月亮真美啊!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **Chapter** **III** **.**
” 章 三、 .

第三章

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , [dɪr] ... [pliːz] !
“ **Just** **one** **more** **,** **dear** **...** **please** **!**
“ 只是 一 更多的 , 亲爱的 ... 请 !

“亲爱的，就再来一次.....求你了！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” **Chapter** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

“ [duː][juː; jʊ] ... ? ”
“ **Do** **you** **...** **?** **”**
“ 做 你 ... ? ”

“你...？ ”

“ [aɪ][duː] ...
“ **I** **do** **...**
“ 我 做 ...

“我愿意...

” ['tʃæptər] [viː] .
” **Chapter** **V** **.**
” 章 V .

第五章

[ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] .
Da **—** **da** **—** **da** **—** **da** **.**
达 — 达 — 达 — 达 .

哒——哒——哒——哒。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

“ - ['dɪnər] ?
“ **Whereinell's** **dinner** **?**
“ - 晚餐 ?

“晚餐在哪里？ ”

" [ə'nætəmi] ['stjʊdnts] , [ə'tenʃ(ə)n]
" **Anatomy Students , Attention**
" 解剖学 学生 , 注意力

解剖学专业的学生们，请注意

(['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd] . , [poʊst])
(Terre Haute , Ind . , Post)
(特雷 高级 , 印度 . , 邮政)

（印第安纳州特雷霍特，《邮报》）

['gɜ:rtru:d] ['hɔfmən] , ['klæsɪk]['dænsər] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mʌzlɪŋ]
Gertrude Hoffman , classic dancer , was considering the advisability of muzzling
格特鲁德 霍夫曼 , 经典的 舞蹈家 , 曾是 考虑 这 建议性 的 戴口套
[hɜ:r; hər][pet] [sneɪk] [tə'deɪ] .
her pet snake today .
她 宠物 蛇 今天 .

古典舞者格特鲁德·霍夫曼今天正在考虑是否应该给她的宠物蛇戴上嘴套。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv]['rɑ:dʒə] " [læst] [naɪt] ,
While she was dancing the " Princess of Rajah " last night ,
尽管 她 曾是 跳舞 这 " 公主 的 拉惹 " 最后的 夜晚 ,

昨晚她跳《拉贾公主》的时候，

[ðə; ði]['reptaɪl][bɪt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][left][leg] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] .
the reptile bit her on the left leg , between the overture and the climax .
这 爬虫 少量 她 在 这 左边 腿 , 之间 这 序曲 和 这 高潮 .

在序曲和高潮之间，那条爬行动物咬了她的左腿。

" [ði:z] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" These stockings were all in this world , " she said ,
" 这些 长筒袜 是 全部 在 这 世界 , " 她 说 ,

"这些丝袜代表了这个世界的一切，"她说。

" [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [left][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" That my poor mother left to me .
" 那 我的 贫穷的 母亲 左边 到 我 .

"那是我可怜的母亲留给我的。"

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [hi:; hi] [ri:d] :
" The lawyer said , as the will he read :
" 这 律师 说 , 作为 这 将要 他 读 :

律师一边念着遗嘱一边说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['legəsi] .
" What a beautiful legacy .
" 什么 一个 美丽的 遗产 .

多么美好的遗产。

" [maɪ] [gɔ:d] , ['dɪri] !
" My Gawd , Dearie !
" 我的 天哪 , 亲爱的 !

我的天哪，亲爱的！

[wi:; wi] [si:] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnt] [wer] ['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
We see by the public print where Richard G . Badger is the author of a new
我们 看 经过 这 民众 打印 在哪里 理查德 G . 獾 是 这 作者 的 一个 新的
[bʊk] [ɑ:n] " ['nɜ:rvəs] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] . " [-]
book on " Nervous Children — Their Prevention and Management . " [59]
书 在 " 紧张的 孩子们 — 他们的 预防 和 管理 . " [-]

我们从公开印刷的资料中可以看到，理查德·G·巴杰是新书《神经质儿童——预防和管理》的作者。[59]

-	['klaɪmæks] !
Wondairful	**Climax** **!**
-	高潮 !

精彩的高潮!

[ə; eɪ]	[frentʃ]	['ɑːfɪsər]	,	[ə; eɪ]	['mɪlətəri]	[ˌætæ'ʃeɪ]	[ɪn]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['goʊldən]
A	**French**	**officer**	**,**	**a**	**military**	**attaché**	**in**	**Washington**	**,**	**was**	**invited**	**to**	**a**	**golden**
一个	法语	官	,	一个	军队	随员	在	华盛顿	,	曾是	受邀	到	一个	金的

['wedɪŋ]	.
wedding	**.**
婚礼	.

一位法国军官，同时也是驻华盛顿的武官，受邀参加了一场金婚庆典。

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[ə'pɑːn]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	.
Had	**a**	**fine**	**time**	**and**	**desired**	**to**	**thank**	**his**	**host**	**upon**	**departing**	**.**
有	一个	美好的	时间	和	想要的	到	感谢	他的	主持人	之上	离开	.

他度过了一段美好的时光，临走时想向主人表示感谢。

“	[hæd; həd]	['zeɪ]	[græn]	-	['iːvnɪŋ]	,	”	[kwoʊθ]	[hiː; hi]	.
“	**Had**	**ze**	**gran**	**'**	**evening**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**.**
“	有	泽	奶奶	-	晚上	,	”	引用	他	.

“度过了一个美好的夜晚，”他说。

“	['zeɪ]	[əˌmɛrɪ'kæn]	[ɪz]	[vɜːr]	-	[naɪs]	[tuː; tə]	['zeɪ]	['frentʃmən]	.
“	**Ze**	**Americain**	**is**	**ver**	**'**	**nice**	**to**	**ze**	**Frenchman**	**.**
“	泽	美国人	是	版本	-	好的	到	泽	法国人	.

“美国人对法国人非常好。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʊd]	[vɜːr]	-	[mʌtʃ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[ziː]	['goʊldən]	['wedɪŋ]	?
But	**I**	**would**	**ver**	**'**	**much**	**like**	**to**	**know**	**what**	**is**	**zees**	**Golden**	**Wedding**	**?**
但	我	会	版本	-	很多	喜欢	到	知道	什么	是	泽斯	金的	婚礼	?

但我很想知道什么是“金婚”?

”	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	['diːteɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['betər]	[hæf]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪvɪŋ]
”	**His**	**host**	**explained**	**in**	**detail**	**that**	**he**	**and**	**his**	**better**	**half**	**had**	**been**	**living**
”	他的	主持人	解释	在	细节	那	他	和	他的	更好的	一半	有	到过	活的

[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	['fɪfti]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['hɑːrməni]	[ænd; ənd]	[ə'kɔːrd]	.
together	**for**	**fifty**	**long**	**years**	**in**	**perfect**	**harmony**	**and**	**accord**	**.**
一起	为了	五十	长的	年	在	完美的	和谐	和	符合	.

他的主人详细解释说，他和妻子已经一起生活了整整五十年，一直都非常和谐融洽。

“	-	!
“	**Wondairful**	**!**
“	-	!

“太棒了！”

-	!
Wondairful	**!**
-	!

太棒了!

”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	,	['pætɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðər]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
”	**exclaimed**	**the**	**Frenchman**	**,**	**patting**	**his**	**hands**	**together**	**excitedly**	**.**
”	惊呼	这	法国人	,	轻拍	他的	双手	一起	兴奋地	.

“法国人兴奋地拍着手，大声说道。”

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	['æftər]	['fɪfti]	['jɪrz]	[zɪz]	-	['wedɪŋ]	.
“	**And**	**now**	**after**	**fifty**	**years**	**zis**	**wondairful**	**wedding**	**.**
“	和	现在	后	五十	年	zis	-	婚礼	.

“五十年后，这场美妙的婚礼终于举行了。”

" [ə; eɪ] [twaɪs] [toʊld] [teɪl]
" A Twice Told Tale
" 一个 两次 讲述 故事

《重述的故事》

[ə; eɪ] ['tedi] [ber] [sæt][ɑːn][ðə; ði][aɪs]
A teddy bear sat on the ice
一个 泰迪熊 熊 卫星 在 这 冰

一只泰迪熊坐在冰面上

[æz; əz][koʊld][æz; əz][koʊld][kʊd; kəd][biː; bi] .
As cold as cold could be .
作为 寒冷的 作为 寒冷的 可以 是 .

冷得不能再冷了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
But soon he up and walked away ,
但 很快 他 向上 和 步行 离开 ,

但很快他就起身离开了。

" [maɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" My tale is told , " said he .
" 我的 故事 是 讲述 , " 说 他 .

"我的故事讲完了,"他说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪmɪt]
There's a Limit
有 一个 限制

凡事皆有极限

[sed] [hiː; hi] , " [swiːt] ['meɪd(ə)n] , [er] [wiː; wi][pɑːrt] ,
Said he , " Sweet maiden , ere we part ,
说 他 , " 甜的 少女 , 埃雷 我们 部分 ,

他说："甜美的姑娘，在我们分别之前，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
Believe me , I can see ,
相信 我 , 我 能 看 ,

相信我，我看得出来。

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
That you possess a loving heart ,
那 你 具有 一个 爱 心 ,

你拥有一颗充满爱的心，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
A heart that beats for me . "
一个 心 那 节拍 为了 我 . "

一颗为我跳动的心。

" [greɪt] [skɔt] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mɜːmɜd] [loʊ] ,
" Great Scott , " the maiden murmured low ,
" 伟大的 斯科特 , " 这 少女 低声说道 低的 ,

"我的天哪,"少女低声喃喃道。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ;
Beneath her wide - brimmed hat ;
下面 她 宽的 - 满溢 帽子 ;

在她宽边帽的下面；

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
" I didn't realize I was so
" 我 没有 意识到 我 曾是 所以

我之前没意识到自己这么.....

[dɛkəlɛt] [æz; əz] [ðæt] .
Decollette as that .
德科莱特 作为 那 .

那样的低胸装。

" [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['eɪdʒənts] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['buːt,legə] [fɪr] [tuː; tə] [tred] . [-]
" Prohibition agents rush in where bootleggers fear to tread . [60]
" 禁酒令 代理人 匆忙 在 在哪里 私酒贩子 害怕 到 踏 . [-]

"禁酒探员冲进私酒贩子不敢涉足的地方。[60]

[sʌm; səm]['bjuːglər]
Some Bugler
一些 司号员

某个号手

[tuː] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ]['niːgroʊ]['redʒɪmənt] , [sez] [ðə; ði][goʊld]['ʃevrənˌʃevrɑːn] , [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ]
Two soldiers in a negro regiment , says the Gold Chevron , were boasting
二 士兵 在 一个 黑人 团 , 说道 这 金子 人字形 , 是 吹嘘
[ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['bjuːglər] .
about their company buglers .
关于 他们的 公司 号手 .

金臂章上说，黑人团里的两名士兵正在吹嘘他们连队的号手。

" - [wɪt] - [juː; jʊ] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn] ; " [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] - .
" G'long wit ' you boy , " said one ; " you ain't got no booglers .
" - 有 - 你 男生 , " 说 一 ; " 你 不是 得到 不 - .

"跟你一起走吧，小子，"其中一人说；"你一点儿也不傻。"

[wiː; wi][ɪz][gɑːt][ðə; ði] - ,
We is got the boogler ,
我们 是 得到 这 - ,

我们遇到了难题，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [bɔɪ] [ræps] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'raʊnd] [ðæt][hɔːrn][ænd; ənd] [bloʊz] [peɪ] [kɔːl] ,
and when that boy wraps his lips around that horn and blows pay call ,
和 什么时候 那 男生 卷饼 他的 嘴唇 大约 那 喇叭 和 打击 支付 称呼 ,

当那个男孩用嘴唇含住号角，吹响号角的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒest][laɪk][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [bænd]['pleɪɪn] - . "
it sounds jest like a symphony band playin ' . "
它 声音 笑话 喜欢 一个 交响乐 乐队 玩耍 - . "

听起来就像一支交响乐队在演奏。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] [jɝːnɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [fuːd] ,
" Well , if you like music , that's all right ; but if you is yearnin ' fo ' food ,
" 出色地 , 如果 你 喜欢 音乐 , 那就是 全部 正确的 ; 但 如果 你 是 渴望 - fo - 食物 ,

"嗯，如果你喜欢音乐，那没问题；但如果你渴望的是食物，

[juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk][noʊt] , [laɪk][wiː; wi][ɪz][gɑːt] .
you wants a boogler with a hypnotic note , like we is got .
你 想要 一个 - 和 一个 催眠的 笔记 , 喜欢 我们 是 得到 .

你想要一个带有催眠音符的谜题，就像我们得到的一样。

[bɔɪ] , [wen] [ɑː] ['hiːrz] [oʊl] ['kʌstərd] - [maʊθ] [dʒəʊnz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][blæst]
Boy , when Ah hears ole Custard - Mouth Jones discharge his blast
男生 , 什么时候 啊 听到 奥莱 蛋奶冻 - 嘴 琼斯 释放 他的 爆炸

哎哟，我一听到老"奶油嘴"琼斯放炮就.....

[ɑː] [lʊks] [æt; ət] ['mɑː] [biːnz] [ænd; ənd] [ɑː] [sez] :
Ah looks at mah beans and Ah says :
啊 看起来 在 玛 豆子 和 啊 说道 :

阿看着我的豆子，阿说：

“ ['strɔːberɪz] , [bɪ'heɪv] !
“ Strawberries , behave yo'selves !
“ 草莓 , 表现 你们自己 !

“草莓们，都给我老实点！”

[juː; jʊ][ɪz] [kraʊdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wɪp] [kriːm] [aʊt][ʌv; əv]['mɑː] [dɪʃ] .
You is crowdin ' all the whip cream out of mah dish .
你 是 克劳丁 - 全部 这 鞭 奶油 出去 的 玛 盘子 .

你把我盘子里的奶油都挤出来了。

” [tʃɪŋ] ['wɔŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃɪŋ] ['fɔŋ] [luːi]
” Ching Wong Long and Ching Fong Luey
” 程 黄 长的 和 程 方 卢伊

“Ching Wong Long 和 Ching Fong Luey

['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [iːt] [tʃɑːp] - ['suːi] .
Started in to eat chop - suey .
开始 在 到 吃 劈 - 苏伊 .

开始吃杂碎。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
They ate and ate until they died ,
他们 吃 和 吃 直到 他们 死亡 ,

他们吃啊吃，直到死去。

[dɪd] [ðeɪ] [kə'mɪt] “ [tʃɑːp] - ” ?
Did they commit “ chop sueycide ” ?
做过 他们 犯罪 “ 劈 - ” ?

他们犯下了“杂碎谋杀案”吗?

[mɔːr] ['lætn]
More Latin
更多的 拉丁

更多拉丁语

- - - ,
Boyabus kissabus girlabussorum ,
- - - ,

Boyabus Kissabus Girlabussorum，

- - ['wʌntə] - ,
Girlabus likabus wanta somorum ,
- - 想要 - ,

Girlabus likabus Wanta somorum,

- - - ,
Papabus hearabus kissabussorum ,
- - - ,

帕帕布斯·赫拉布斯·基萨布斯索鲁姆，

- - ['uːtə] [ðə; ði] - ,
Kickabus boyabus outa the doorum ,
- - 出 这 - ,

Kickabus boyabus 走出门外，

- - [noʊ] - ,
Darkabus nightabus no lightabossorum ,
- - 不 - ,

Darkabus nightabus no lightabossorum,

- ['geɪtpoʊst] , - [tɔrəm] .
Climbabus gatepost , breechibus torum .
- 门柱 , - 托鲁姆 .

Climbabus 门柱，breechibus torum。

[rɪ'membər] , [maɪ][sʌn] , [ðæt][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [gɜ:rl][ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] ['wʊmən] . [-
Remember , my son , that a giggling girl is apt to become a cackling woman . [61]
记住 , 我的 儿子 , 那 一个 咯咯笑 女孩 是 易于 到 变得 一个 咯咯笑 女士 . [-

记住，我的儿子，爱笑的女孩很容易变成爱大笑的女人。[61]

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['drʌməz]
Those Dreadful Drummers
那些 可怕 鼓手

那些可怕的鼓手

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]['dʒɑ:li] ['drʌməz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r]
Four or five jolly drummers gathered in the smoking compartment of a Pullman car
四 或者 五 快乐的 鼓手 聚集 在 这 吸烟 隔间 的 一个 普尔曼 车
,
,
,

四五个兴高采烈的鼓手聚集在普尔曼车厢的吸烟室里，

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
and soon their conversation drifted to the great problem of the day —
和 很快 他们的 对话 漂移 到 这 伟大的 问题 的 这 天 —
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

很快，他们的谈话就转移到了当时的大问题——女性问题上。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɑ:k] - ['koʊtɪd] ['pæstər][ʌv; əv] ['sɪriəs] [mi:n] .
In the party also was a frock - coated pastor of serious mien .
在 这 派对 还 曾是 一个 连衣裙 - 涂层 牧师 的 严肃的 面容 .

队伍中还有一位身穿长袍、神情严肃的牧师。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wiŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The salesmen winked at each other as the minister entered , and then ,
这 推销员 眨眼 在 每个 其他 作为 这 部长 进入 , 和 然后 ,

部长进来时，推销员们互相眨了眨眼，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɑ:rmləs] ['pleʒər] ,
as if to have some harmless pleasure ,
作为 如果 到 有 一些 无害 乐趣 ,

仿佛是为了享受某种无伤大雅的快乐，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['stɑ:rtɪd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
one after another started telling of the wonderful virtues of the knights of the
一 后 其他 开始 讲述 的 这 精彩的 美德 的 这 骑士 的 这
[grɪp] .
grip .
紧握 .

人们一个接一个地开始讲述骑士团的种种美德。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [wʌn] ['seɪlzmən]
“ I am often away from home for four weeks at a time , ” one salesman
“ 我 是 经常 离开 从 家 为了 四 周 在 一个 时间 , ” 一 推销员
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

一位销售员开口说道：“我经常一次离家四个星期。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . ”

“	and	I	never	even	look	at	another	woman	.	”
”	和	我	绝不	甚至	看	在	其他	女士	.	”

“我甚至从不看其他女人一眼。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɪp]

“	And	I	am	so	bound	up	in	the	charms	of	my	wife	that	I'm	ashamed	to	tip
”	和	我	是	所以	边界	向上	在	这	魅力	的	我的	妻子	那	我是	羞愧	到	提示

[ðə; ði] [tʃek] ['gɝːlz] ,

the	check	girls	,
这	查看	女孩们	,

“我太迷恋我的妻子了，以至于我不好意思给收银员小费。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

”	declared	the	next	one	.
”	声明	这	下一个	一	.

“下一个人宣布道。”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[maɪ][waɪf][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

my	wife	is	so	good	to	me	that	I	won't	allow	a	woman	to	wait	on	me	in	a
我的	妻子	是	所以	好的	到	我	那	我	惯于	允许	一个	女士	到	等待	在	我	在	一个

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

我妻子对我太好了，所以我不会允许女人在餐厅里为我服务。

” [sed] [ə'nʌðər] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər]

Their	conversation	sounded	too	much	like	unadulterated	bunk	for	the	good	minister
他们的	对话	听起来	也	很多	喜欢	纯正的	假寐	为了	这	好的	部长

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

to	swallow	,
到	吞	,

他们的谈话听起来简直就是彻头彻尾的胡说八道，这位尊敬的部长实在无法接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][tuː; tə]['eni] ['seɪlzmən] ['prez(ə)nt] [huː]

and	he	joined	the	party	by	offering	a	silk	hat	to	any	salesman	present	who
和	他	加入	这	派对	经过	提供	一个	丝绸	帽子	到	任何	推销员	展示	WHO

[kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

could	truthfully	say	he	had	always	been	faithful	to	his	wife	.
可以	说实话	说	他	有	总是	到过	忠实	到	他的	妻子	.

他加入聚会的方式是，向在场任何一位能如实证明自己一直忠于妻子的推销员赠送一顶丝绸帽子。

[ðə; ði]['pæstər][wʌn][hɪz; ɪz][pɔɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

The	pastor	won	his	point	and	the	conversation	soon	drifted	to	other	subjects	.
这	牧师	韩元	他的	观点	和	这	对话	很快	漂移	到	其他	主题	.

牧师的观点得到了认可，谈话很快转移到了其他话题上。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlzmən] [ə'raɪvd] [hoʊm][ænd; ənd][suːn][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv]

The	next	day	one	of	the	salesmen	arrived	home	and	soon	told	his	wife	of
这	下一个	天	一	的	这	推销员	到达的	家	和	很快	讲述	他的	妻子	的

[ðə; ði]['dʒɑːli]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['pʊlmən]['smoʊkər] .

the	jolly	party	in	the	Pullman	smoker	.
这	快乐的	派对	在	这	普尔曼	吸烟者	.

第二天，其中一位推销员回到家，很快就把在普尔曼吸烟室里举行的欢乐聚会告诉了他的妻子。

“ [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?

“	But	,	John	,	”	she	said	,	“	why	didn't	you	take	him	up	?
“	但	,	约翰	,	”	她	说	,	“	为什么	没有	你	拿	他	向上	?

“但是，约翰，”她说，“你为什么不接受他呢？”

” ['dʒɑːnz] ['æktɪv] ['seɪlzmən] [breɪn] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

”	John's	active	salesman	brain	worked	quickly	.
”	约翰的	积极的	推销员	脑	工作	迅速地	.

“约翰作为一名销售员，思维敏捷，反应迅速。”

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [hel] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt] . ” [-]

“	Why	,	Mable	,	you	know	I	look	like	hell	in	a	silk	hat	.	”	[	62	]
“	为什么	,	梅布尔	,	你	知道	我	看	喜欢	地狱	在	一个	丝绸	帽子	.	”	[	-	]

“哎呀，梅布尔，你知道我戴丝绸帽子有多难看。”[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊʃ(ə)n] [blʌd]

It	Was	Ocean	Blood
它	曾是	海洋	血

那是海洋之血

[ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] [gɑːb] [raɪts] [tuː; tə][jiː; ji]['edɪtər][ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]

A	Whiz	Bang	gob	writes	to	ye	editor	and	asserts	that	our	story	in	the
一个	呼啸	砰	戈布	写	到	是的	编辑	和	断言	那	我们的	故事	在	这

['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] [waɪl] ['kæriŋ] [huːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt]

April	issue	about	the	Scotchman	who	was	hurt	while	carrying	hootch	was	incorrect
四月	问题	关于	这	苏格兰人	WHO	曾是	伤害	尽管	携带	私酿酒	曾是	错误

,

,

,

一位名叫Whiz Bang的家伙写信给编辑，声称我们四月份刊登的关于苏格兰人在运送私酒时受伤的报道是不正确的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] .

in	that	the	real	hero	was	a	sailor	.
在	那	这	真实的	英雄	曾是	一个	水手	.

真正的英雄是一位水手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [ə'vɜːz] :

This	is	the	true	history	of	the	case	,	he	avers	:
这	是	这	真的	历史	的	这	案件	,	他	反	:

他断言，这才是案件的真实经过：

[ðə; ði][gɑːb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɔtlz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [piː] - [koʊt] ,

The	gob	was	coming	down	the	street	with	two	bottles	under	his	pea	-	coat	,
这	戈布	曾是	未来	向下	这	街道	和	二	瓶子	在下面	他的	豌豆	-	外套	,

那家伙穿着呢子大衣，里面藏着两个瓶子，正沿着街道走来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

when	he	saw	a	fellow	shipmate	in	a	fight	with	three	men	across	the	way	.
什么时候	他	锯	一个	同伴	船友	在	一个	斗争	和	三	男人	穿过	这	方式	.

当他看到一名船友与对面三个人打架时。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [seɪld] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] .

He	promptly	sailed	across	and	waded	in	.
他	及时	航行	穿过	和	涉水	在	.

他迅速乘船渡过河，然后涉水而入。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [hiːvd] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi][felt][ə; eɪ][wɔːrm][ˈlɪkwɪd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
In fifteen minutes or so he heaved to as he felt a warm liquid running down
在 十五 分钟 或者 所以 他 喘息 到 作为 他 毛毡 一个 温暖的 液体 跑步 向下
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

大约十五分钟后，他感到一股温热的液体顺着身体流了下来，顿时感到一阵恶心。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevnwərd] , [hiː; hi] [groʊn] , “ [oʊ] , - !
Rolling his eyes heavenward , he groaned , “ Oh , Gawsch !
滚动 他的 眼睛 向天 , 他 呻吟 , “ 哦 , - !

他翻了个白眼，仰天长啸道：“哦，高施！”

[aɪ][hoʊp][aɪm] [stæbd] !
I hope I'm stabbed !
我 希望 我是 刺伤 !

我希望自己被捅一刀！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [mɪs] ,
” She was a sweet and pretty miss ,
” 她 曾是 一个 甜的 和 漂亮的 错过 ,

她是一位甜美漂亮的小姐，

[soʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [dɪˈmjʊr] ,
So dainty and demure ,
所以 纤巧 和 端庄 ,

如此娇小端庄，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [træk]
She lived down by the race track
她 居住地 向下 经过 这 种族 追踪

她住在赛马场附近。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [nuː] [hɜːr; hər] .
And all the horsemen knew her .
和 全部 这 骑兵 知道 她 .

所有骑兵都认识她。

“ [dəunt] [dres] [ðæt] [hen][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Don't dress that hen inside the house ,
“ 不 裙子 那 母鸡 里面 这 房子 ,

“不要在屋里给那只母鸡穿衣服，

” [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] .
” The wife was heard to mutter .
” 这 妻子 曾是 听到 到 低声 .

“人们听到妻子低声嘟囔着。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [stænd][ˌaʊtˈsaɪd]
“ All right , ” said he , “ I'll stand outside
“ 全部 正确的 , ” 说 他 , “ 患病的 站立 外部

“好吧，”他说，“我站在外面。”

[əˈpɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ˈgʌtər] .
Upon the curb and gutter .
之上 这 抑制 和 排水沟 .

在路缘和排水沟上。

” [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]
” The Hope of the Fat
” 这 希望 的 这 胖的

《胖子的希望》

[ðə; ði][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l]['dʒoʊkər] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɑ:g] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wɜ:r; wər]

The	incorrigible	joker	stood	outside	the	Great	Synagogue	,	as	the	Chosen	were
这	不可救药	小丑	站立	外部	这	伟大的	犹太教堂	,	作为	这	被选中的	是

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ,

pouring	out	,
浇注	出去	,

那个无可救药的小丑站在大犹太教堂外面，看着选民们涌出教堂。

[læst] - , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑ:r]['ɛndz] ,

last	Shobboz	,	and	declaimed	:	"	There	is	a	divinity	that	shapes	our	ends	,
最后的	-	,	和	朗诵	:	"	那里	是	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

最后一个Shobboz，并宣称："有一种神性塑造了我们的结局，

[rʌf] [hju:] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] .

rough	hew	them	as	we	may	.
粗糙的	槎	他们	作为	我们	可能	.

我们尽我们所能地粗略地雕琢它们。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , ['gri:si] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn]['saɪdld][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hwi:zd] :

"	And	a	fat	,	greasy	-	looking	little	man	sidled	up	to	him	and	wheezed	:
"	和	一个	胖的	,	腻	-	寻找	小的	男人	侧身	向上	到	他	和	喘息	:

"这时，一个肥胖油腻的小个子男人悄悄走到他跟前，喘着粗气：

" [du:][ju:; jʊ][vænt][tu:; tə] [θsi:] [ðə; ði]['ræbaɪ] , ? " [-]

"	Do	you	vant	to	thsee	the	rabbi	,	misther	?	"	[	63	]
"	做	你	范特	到	thsee	这	拉比	,	先生	?	"	[	-	]

"先生，您想见拉比吗？"[63]

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] - [ɪm] [æt; ət] [tɔ:l]

You	Can't	Fool	'	em	at	Tall
你	不能	傻子	-	呃	在	高的

你骗不了他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,

He	had	been	married	about	six	months	,
他	有	到过	已婚	关于	六	几个月	,

他结婚大约六个月了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪn'devərz] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]

during	which	time	he	had	made	the	most	strenuous	endeavors	to	abandon	his
期间	哪个	时间	他	有	制成	这	最多	费力的	努力	到	放弃	他的

['fɔ:rmər] ['nɔ:ti] [weɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] ['bætʃələr] [frendz] [ænd; ənd]

former	naughty	ways	and	to	give	up	his	intemperate	bachelor	friends	and
以前的	淘气	方式	和	到	给	向上	他的	不节制的	学士	朋友们	和

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['prɪti] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] .

the	numerous	pretty	ladies	with	whom	he	had	so	long	been	associated	.
这	很多的	漂亮的	女士们	和	谁	他	有	所以	长的	到过	联系	.

在此期间，他竭尽全力改掉以前放荡不羁的生活方式，并与放荡不羁的单身汉朋友以及他长期以来交往的众多漂亮女士断绝关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] ,

But	it	happened	one	day	that	he	fell	in	with	a	very	dear	friend	,
但	它	发生	一	天	那	他	跌倒	在	和	一个	非常	亲爱的	朋友	,

但有一天，他偶然遇到了一位非常要好的朋友，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [fetʃt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] " [hoʊm] [swi:t] "

till	in	a	somewhat	dazed	condition	he	eventually	fetched	up	at	his	"	home	sweet	"
直到	在	一个	有些	茫然	状况	他	最终	已获取	向上	在	他的	"	家	甜的	"

直到他有些恍惚地最终回到了他的"甜蜜之家"。

- [raʊnd] [ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
' round about five o'clock on the following morning .
- 圆形的 关于 五 点钟 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上五点左右。

['stelθɪli] [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['waifi] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə'sliːp]
Stealthily he crept upstairs to bed and wifie being , as he imagined , asleep
悄悄地 他 悄悄地爬 楼上 到 床 和 妻子 存在 , 作为 他 想象 , 睡着了
,
,
,

他蹑手蹑脚地溜上楼，来到床上，想象着妻子已经睡着了。

['iːkwəli] ['stelθɪli] [dɪd][hiː; hi][stɑːrt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .
equally stealthily did he start to undress in the cold , gray light of dawn .
同样地 悄悄地 做过 他 开始 到 脱衣服 在 这 寒冷的 , 灰色的 光 的 黎明 .

在黎明时分寒冷灰暗的光线下，他同样悄无声息地开始脱衣服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :
For a time all went well ; then suddenly a voice rose above the stillness :
为了 一个 时间 全部 去 出色地 ; 然后 突然 一个 嗓音 玫瑰 多于 这 寂静 :

起初一切都很顺利；突然，一个声音打破了寂静：

“ [tʃɑːrlz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [vest] ?
“ Charles , where's your vest ?
“ 查尔斯 , 在哪里? 你的 背心 ?

查尔斯，你的背心呢?

” [tʃɑːrlz] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” Charles pulled himself together rapidly and endeavored to review the situation .
” 查尔斯 拉 他自己 一起 快速 和 努力 到 审查 这 情况 .

查尔斯迅速振作起来，努力分析形势。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['efərt] , “ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
“ My dear , ” he replied confidentially , after much mental effort , “ upon my soul ,
“ 我的 亲爱的 , ” 他 回复 保密 , 后 很多 精神的 努力 , “ 之上 我的 灵魂 ,

“亲爱的，”他经过一番深思熟虑后，平静地回答道，“以我的灵魂发誓，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði][kæb] !
I believe I must have left it — in the cab !
我 相信 我 必须 有 左边 它 — 在 这 出租车 !

我肯定把它落在出租车里了!

” [ʌn'lʌki] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['mærid] : [dʒæn] . , ['fɛbjəˌwɛri] . , [mɑːr] . , [ˌeɪ piː 'ɑːr] . , [meɪ] ,
” Unlucky months for getting married : Jan . , Feb . , Mar . , Apr . , May ,
” 倒霉 几个月 为了 获得 已婚 : 一月 . , 二月 . , 三月 . , 四月 . , 可能 ,
[dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ɔːg] . , [sept] . , ['ɔkt] . , ['noʊv] . , ['dɛk] .
June , July , Aug . , Sept . , Oct . , Nov . , Dec .
六月 , 七月 , 八月 . , 九月 . , 十月 . , 十一月 . , 12月 .

“不宜结婚的月份：一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月。”

[maɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] .
My girl brought me a basket of eggs .
我的 女孩 带来 我 一个 篮子 的 鸡蛋 .

女朋友给我带了一篮鸡蛋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][ðə; ði][steps] , [aɪ] [sed] , “ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] .
As she stepped up the steps , I said , “ What beautiful eggs .
作为 她 步 向上 这 步骤 , 我 说 , “ 什么 美丽的 鸡蛋 .

当她走上台阶时，我说：“多么漂亮的鸡蛋啊。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [slæpt] [maɪ] [feɪs] .

"	And	when	she	reached	me	she	slapped	my	face	.
"	和	什么时候	她	达到	我	她	被掌掴	我的	脸	.

"她走到我跟前，扇了我一巴掌。"

['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][ɑ:k'toʊbər] [wɪz] [bæŋ] ['ænjuəl] .

Only	five	months	to	wait	for	the	second	October	Whiz	Bang	annual	.
仅有的	五	几个月	到	等待	为了	这	第二	十月	呼啸	砰	年度的	.

距离第二届十月Whiz Bang年刊发行还有五个月。

['beɪðɪŋ] ['bju:ti:z] !

BATHING	BEAUTIES	!
洗澡	美女	!

泳装美女!

['ri:əl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Real	photographs	of	the	famous
真实的	照片	的	这	著名的

名人的真实照片

[ˌkælə'fɔ:rniə] ['beɪðɪŋ] ['gɝ:lz]

California	Bathing	Girls
加利福尼亚州	洗澡	女孩们

加州泳装女孩

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][den] !

Just	the	thing	for	your	den	!
只是	这	事物	为了	你的	丹	!

正是你书房需要的!

[saɪz] 3½ × 5½

Size	3½	×	5½
尺寸	3½	×	5½

尺寸 3½ × 5½

['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [best] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]

POSITIVELY	THE	BEST	ON	THE	MARKET
积极地	这	最好的	在	这	市场

绝对是市面上最好的

[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔ:r; fər] 25c [ɔ:r] - [fɔ:r; fər] $1 . -

ASSORTMENT	of	6	for	25c	or	25	for	$1	.	00
品种	的	6	为了	25c	或者	-	为了	$1	.	-

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] ['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps] .

Send	Money	Order	or	Stamps	.
发送	钱	命令	或者	邮票	.

寄送汇票或邮票。

['fɔ:rən] ['mʌni] [nɑ:t] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] .

Foreign	money	not	accepted	unless	exchange	is	included	.
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɝt] ['brʌðərz]

EGBERT	BROTHERS
埃格伯特	兄弟

埃格伯特兄弟

[dept] . ['dʌblju:] . [bi:] . , - ['bu:nə] ['vɪstə][ˌes 'ti:] . , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

Dept	.	W	.	B	.	,	303	Buena	Vista	St	.	,	LOS	ANGELES	,	CAL	.
部门	.	W	.	B	.	,	-	布埃纳	维斯塔	英石	.	,	视距	安吉利斯	,	卡尔	.

WB 部门，303 Buena Vista St.，洛杉矶，加利福尼亚州

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] ['evriwer] [ɪn][juː] . [es] . [raɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz] .
Wholesale agents wanted everywhere in U . S . Write for wholesale terms .
批发的 代理人 通缉 到处 在 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmjɑːrd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɑːn] .
If you like our Farmyard Filosophy and Foolishness , fill in this coupon .
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .
$2 . 50 per year .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . Billy's Whiz Bang ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑːr] . [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . R . 2 , Robbinsdale , Minn .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər]
Enclosed is money order
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔːr] [tʃek]) [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) for subscription
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing with . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt]
City & State
城市 & 状态

城市和州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]
Genuine Photographs
真的 照片

真实照片

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
We are headquarters for photographs and pictures of all kinds ,
我们 是 总部 为了 照片 和 图片 的 全部 种类 ,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
offering the most complete line in the country .
提供 这 最多 完全的 线 在 这 国家 .

提供全国最齐全的产品线。

[wʌn] ['kætəlɔ:g] " [ə; eɪ] " ['iləstreitɪŋ] - [nu:d] , ['semi] - [nu:d] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['sʌbdʒekts] ,
1 Catalogue " A " illustrating 500 nude , semi - nude and bathing girl subjects ,
1 目录 " 一个 " 图示 - 裸体 , 半 - 裸体 和 洗澡 女孩 主题 ,
[baɪ][ˌpri:'peɪd] [ɪk'spres] ,
by prepaid express ,
经过 预付 表达 ,

1. 目录"A"，包含500幅裸体、半裸体和沐浴少女的画作，通过预付快递寄送。

[fɔ:r; fər] $1 . - ; [sɪks][fɔ:r; fər] $5 . -
for $1 . 00 ; 6 for $5 . 00
为了 $1 . - ; 6 为了 $5 . -

单价 1 美元；6 个 5 美元

[wʌn] ['kætəlɔ:g] " [bi:] " ['iləstreitɪŋ] - [fɪlm][stɑ:r][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['sʌbdʒekts] , [baɪ][meɪl] ,
1 Catalogue " B " illustrating 400 film star and bathing girl subjects , by mail ,
1 目录 " B " 图示 - 电影 星星 和 洗澡 女孩 主题 , 经过 邮件 ,
[ˌpri:'peɪd] , [fɔ:r; fər] 25c ;
prepaid , for 25c ;
预付 , 为了 25c ;

目录"B"，包含 400 幅电影明星和沐浴女郎的画像，邮购预付邮资，售价 25 美分；

[faɪv][fɔ:r; fər][wʌn] . -
5 for 1 . 00
5 为了 1 . -

5个1.00

[wʌn] ['kætəlɔ:g] " ['dʌblju:] " ['iləstreitɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['pɪktʃərz] , ['mɒtoʊz] ,
1 Catalogue " W " illustrating more than 1 , 200 pictures , mottoes ,
1 目录 " W " 图示 更多的 比 1 , - 图片 , 格言 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
etc . , a part as follows :
ETC . , 一个 部分 作为 跟随 :

1. 目录"W"，收录了1200多幅图片、格言等，部分内容如下：

['tɜːrnər] [prɪnts] - , ['peti] ['pɪktʃərz] - , ['græftən] [pruːfs] - , ['kɑːŋgrəs] [prɪnts] - , ['feɪməs]
Turner Prints 14 , Petty Pictures 51 , Grafton Proofs 29 , Congress Prints 26 , Famous
车工 印刷 - , 小气 图片 - , 格拉夫顿 证明 - , 国会 印刷 - , 著名的
['mɒtoʊz] - ,
Mottoes 142 ,
格言 - ,

特纳版画 14 幅，佩蒂画作 51 幅，格拉夫顿样张 29 幅，国会版画 26 幅，名言警句 142 幅

['bɜːrlɪŋtən] [pruːfs] - , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ] [pruːfs] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ]
Burlington Proofs 24 , Religious Pictures 20 , Genuine Mezzo Proofs 48 , Genuine Mezzo
伯灵顿 证明 - , 宗教 图片 - , 真的 中音 证明 - , 真的 中音
[prɪnts] - ,
Prints 112 ,
印刷 - ,

伯灵顿样张 24 张，宗教图片 20 张，真品 Mezzo 样张 48 张，真品 Mezzo 版画 112 张

[ˌkɑːnə'sɜːr] ['miniətʃəz] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Connoisseur Miniatures 12 , and many others .
行家 微缩模型 - , 和 许多 其他的 .

Connoisseur Miniatures 12，以及其他许多作品。

[praɪs] , $1 . - [pər]['kɑːpi] .
Price , $1 . 00 per copy .
价格 , $1 . - 每 复制 .

价格：每份 1.00 美元。

[ˌpriː'peɪd] , [sɪks] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][faɪv] . -
Prepaid , six copies for 5 . 00
预付 , 六 副本 为了 5 . -

预付费，6份5.00美元

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] . -
25 Art Nude photographs , size 3½ × 5½ , no two alike , for 2 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 , 为了 2 . -

25张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər][θriː] . -
50 Art Nude photographs , size 3½ × 5½ , no two alike , for 3 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 , 为了 3 . -

50张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都独一无二，售价3.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [fɔːr; fər][faɪv] . -
100 Art Nude and Semi - nude photographs , size 3½ × 5½ , for 5 . 00
- 艺术 裸体 和 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 为了 5 . -

100张艺术裸体和半裸体照片，尺寸为3½ × 5½英寸，售价5.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][wʌn] . -
20 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 1 . 00
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 1 . -

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½，每张都不同，售价1.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] . -
50 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 2 . 25
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 2 . -

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价2.25美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][fɔːr] . -
100 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 4 . 00
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 4 . -

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价4.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər] - . -

250	Bathing	Girl	Photos	,	size	3½	×	5½	,	all	different	,	for	10	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər] - . -

500	Bathing	Girl	Photos	,	size	3½	×	5½	,	all	different	,	for	25	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价25.00美元。

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər][faɪv] . -

12	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	5	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	5	.	-

12张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价5.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

25	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	10	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

25张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价10.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

50	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	20	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

50张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价20.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

100	Bathing	Girl	Photos	,	black	and	white	,	size	8	×	10	,	for	30	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	黑色的	和	白色的	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

100张沐浴少女照片，黑白，尺寸8×10，售价30.00美元

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['selər] ,

12	Art	Nudes	,	selected	from	our	leading	sellers	,
-	艺术	裸体	,	已选	从	我们的	领导	卖家	,

12幅艺术裸体画，精选自我们最畅销的作品。

[ɔ:r] ['eni] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kætəlɔ:g] [ɪn] ['eni] ['fɪnɪʃ] [dɪ'zaɪrd] , [æt; ət] - . -

or	any	you	may	choose	from	our	catalogue	in	any	finish	desired	,	at	10	.	00
或者	任何	你	可能	选择	从	我们的	目录	在	任何	结束	想要的	,	在	-	.	-

或者您可以从我们的产品目录中选择任何您想要的表面处理，价格为 10.00。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [best] ['selər] , [saɪz] - × - ,

25	Art	Nudes	,	special	selection	,	best	sellers	,	size	11	×	14	,
-	艺术	裸体	,	特别的	选择	,	最好的	卖家	,	尺寸	-	×	-	,

25幅艺术裸体画，精选畅销作品，尺寸11×14英寸

['maʊntɪd] ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wɪl] [pli:z]) - . -

mounted	(	a	selection	that	we	are	sure	will	please	)	12	.	50
安装	(	一个	选择	那	我们	是	当然	将要	请	)	-	.	-

已装裱（我们精选的商品，相信您一定会满意）12.50

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz]['sɛvən] × [naɪn] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [ə'sɔ:rtɪd] ['fɪnɪʃɪz] - . -

100	Art	Nudes	,	size	7	×	9	,	all	different	,	assorted	finishes	50	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7	×	9	,	全部	不同的	,	各种各样的	完成	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸7×9英寸，图案各异，表面处理方式不一，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][sɪks] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	6	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	6	.	-

12张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，每张6.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	12	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

25张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价12.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	24	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

50张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价24.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	35	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

100张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价35.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

150	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	50	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

150张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价50.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [wʌn] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

12张电影明星照片，尺寸3½ × 5½，任您选择，每张1.00美元

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [wʌn] . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

25张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张1.50美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	2	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张2.00美元

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [fɔːr] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，售价4.00美元。

[sɪks] - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

6	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	00
6	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

6 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“Make You Laugh Kind” 1.00

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

12	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

12 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“让你开怀大笑”系列，1.50 美元

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [ˌtuː'tuː] . -

25	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	2	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	2	.	-

25 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14 英寸，mntd.，“让你开怀大笑”系列，2.50 美元

[ɑːrt] [n'juːdz] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] ['oʊnli] .

Art	Nudes	are	shipped	by	express	only	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	表达	仅有的	.

艺术裸体画作仅通过快递寄送。

[rɪ'mɪt] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [bæŋk] [dræft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [ʃɪpt] ['prɑːmptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] ['kʌmpəni]
The **American** **Art** **Company**
这 美国人 艺术 公司

美国艺术公司

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
Offering **the** **Most** **Complete** **Line** **of** **Art** **Subjects** **in** **the** **World**
提供 这 最多 完全的 线 的 艺术 主题 在 这 世界

提供全球最全面的艺术题材选择

['dʒeɪnz,vɪl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
JANESVILLE **,** **WISCONSIN** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
简斯维尔 , 威斯康星州 , U . S . 一个 .

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriwer] !
Everywhere **!**
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nu:z] [stændz] , [ɑ:n] [treɪnz] ,
Whiz **Bang** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **on** **trains** **,**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
25 **cents** **single** **copies** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **30** **cents**
- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ;
single **copies** **;**
单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tu:] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two **-** **fifty** **a** **year** **.**
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神